

ქართული ხალხური სიმღერა

ჩვენ მშვიდობა



Chven Mshvidoba

Peace to Us

Georgian Traditional Folk Song

საქართველოს პარლამენტის ილია ჭავჭავაძის სახელობის ეროვნული ბიბლიოთეკა

თბილისის ვანო სარაჯიშვილის სახელობის სახელმწიფო კონსერვატორია

ფონდი ქართული გალობა

ILIA CHAVCHAVADZE NATIONAL PARLIAMENTARY LIBRARY OF GEORGIA

TBILISI VANO SARAJISHVILI STATE CONSERVATOIRE

GEORGIAN CHANTING FOUNDATION



ედღვნება სახელოვან და უცნობ მომღერალ წინაპართა
ნათელ ხსოვნას

„ნეტარ იყვენენ მშვიდობის-მყოფელნი...“ (მათე, 5:9)

**Dedicated to the good memory of the ancestors of the singers
renowned and unknown**

“Blessed are the peace makers...” (Matthew, 5:9)



ქართული ხალხური სიმღერა

ჩვენ მშვიდობა

1907-2005 წლებში ჩანერილი 40 რჩეული აუდიონიმუმი

ნოტებზე ჩანერა და შეადგინა
დავით შულლიაშვილმა



Georgian Traditional Folk Song

ჩვენ მშვიდობა

Peace to Us

40 select audio recordings of 1907-2005

Transcribed and compiled by
David Shugliashvili

თბილისი
Tbilisi
2020

UDC(უპა)784.4(=353.1)
შ-93

ნოტების ციფრული ანყობა: **დავით შუღლიაშვილი**
დიზაინი და დაკაბადონება: **გიორგი ბაგრატიონი**
აუდიორედაქტირება და მასტერინგი: **ილია ჯღარკავა**
ინგლისური თარგმანი: **ლევან შუღლიაშვილი**
თარგმანის რედაქტირება: **ჯონ გრემი**
კორექტურა: **თამარ თოლორდავა**
მხატვარი: **ზაზა ლოდია**

**გამოცემის ფინანსური მხარდამჭერია ფონდი ქართული გალობა
და საქართველოს პარლამენტის ეროვნული ბიბლიოთეკა**

- © საქართველოს პარლამენტის ეროვნული ბიბლიოთეკა, 2020
- © თბილისის ვ. სარაჯიშვილის სახ. სახელმწიფო კონსერვატორია, 2020
- © დავით შუღლიაშვილი, 2020

Notesetting by **David Shugliashvili**
Design and typesetting by **Giorgi Bagrationi**
Audio editing and mastering by **Ilia Jgarkava**
English translation by **Levan Shugliashvili**
English editing by **John A. Graham**
Proof-reading by **Tamar Tolordava**
Cover painting by **Zaza Lodia**

**Published with financial support of the Georgian Chanting Foundation
and National Parliamentary Library of Georgia**

- © National Parliamentary Library of Georgia, 2020
- © Tbilisi V. Sarajishvili State Conservatoire, 2020
- © David Shugliashvili, 2020

ISMN 979-0-802101-46-3

სარჩევი

წინასიტყვაობა	9
წინასიტყვაობა (ინგლისურად)	26

ჩვენ მშვიდობა

№1 – 1907 – გიგო ერქომაიშვილის გუნდის ტრიო: ერმილე მოლარიშვილი, გიორგი იობიშვილი, გიგო ერქომაიშვილი (მაკვანეთი)	41
№2 – 1909 – სამუელ ჩავლეიშვილი, სამუელ ჩხიკვიშვილი, ვარლამ სიმონიშვილი	45
№3 – 1910 – უცნობი შემსრულებლები. ნიკოლაი დერჟავინის კოლექციიდან	55
№4 – 1916 – ლევარსი მამალაძე, მელიტონ მამალაძე, კირილე ახალაძე	58
№5 – 1918 – ვიქტორ მეგრელიშვილი, გრიგოლ ხორავა, კალისტრატე კანკავა	61
№6 – 1927 – გურულების ტრიო, იოზეფ შილინგერის კოლექციიდან	67
№7 – 1931 – ძმები ლადიკო, მანასე და აქესენტი სალუქვაძეები (ანასეული)	73
№8 – 1931 – ვახტანგ სიხარულიძე, კაპიტო ჩხიკვაძე, ერმილე კალანდაძე (ჩოხატაური)	80
№9 – 1935 – თეოფილე ლომთათიძე, ერმალო სიხარულიძე, ვლადიმერ ბერძენიშვილი	83
№10 – 1949 – აპოლონ ჩავლეიშვილი, დომენტი ქარჩავა, ესე ჭანიშვილი (ოზურგეთი)	89
№11 – 1958 – ანანია ერქომაიშვილი, გარსევან სიხარულიძე, მიხეილ კოროშინაძე	96
№12 – 1959 – მელენტი შეროზია, ტატაჩი ფიფია, სოფ. ჩხორიას გუნდი	102
№13 – 1960 – ძმები გიტო, ჭიჭიკო და გივი აროშიძეები (ვაკიჯვარი)	108
№14 – 1963 – კაკო და სევერიან ჭანიშვილები, გიორგი გორდელაძე (ლიხაური)	114
№15 – 1964 – აპოლონ ჩავლეიშვილი, ილ. დოლიძე, ივ დოლიძე (თხინვალი)	120
№16 – 1964 – ძმები ნიკიფორე, კალისტო და გალაკტიონ ჩავლეიშვილები (მთისპირი)	126
№17 – 1964 – გრიგოლ გუმბარიძე, ტიტო გურგენაძე, არსენ პაიჭაძე (ლანჩხუთი)	132
№18 – 1964 – მიხეილ შანავა, ტრისტან შანავა, ესოფე აფშილავა (დერმაღელე)	138
№19 – 1964 – ანსამბლ „დილას“ სოლისტთა ტრიო: ვარლამ ვაშალომიძე, დომენტი ქარჩავა, შერმადინ ჭკუასელი	141
№20 – 1965 – აკაკი კორიფაძე, რაჟდენ ანდლულაძე, დიმიტრი ანდლულაძე (წიფნარი)	147
№21 – 1965 – შალვა მახარაძე, ამირან თოხაძე, დიმიტრი იმედაიშვილი (ვან-ზომლეთი)	150
№22 – 1965 – სიპიტო, გრიგოლ და იორდანე კალანდაძეები (ნაბეღლავი)	156
№23 – 1965 – უცნობი შემსრულებლები სოფელ საჭამიასერიდან	159

№24 – 1966 – დიმიტრი დუმბაძე, ვასო აბაშმაძე, შერმადინ ჭკუასელი (შემოქმედი)	162
№25 – 1966 – ქამილ ტაკიძე, შალვა ჟღენტი, ნიკოლოზ ნიქარიძე (ქობულეთი)	165
№26 – 1966 – ვლადიმერ ბერძენიშვილი, გარსევან სიხარულიძე, ოთარ ბერძენიშვილი	171
№27 – 1967 – I ტრიო: ვარლამ ვაშალომიძე, ილარიონ სიხარულიძე, შერმადინ ჭკუასელი; II ტრიო: ძმები გიტო და ჭიჭიკო აროშიძეები, ანანია ერქომაიშვილი (ოზურგეთი)	180
№28 – 1967 – გარსევან სიხარულიძე, ოთარ ბერძენიშვილი, ვლადიმერ ბერძენიშვილი	186
№29 – 1968 – გარსევან სიხარულიძე, მიხეილ კოროშინაძე, ვლადიმერ ბერძენიშვილი	192
№30 – 1968 – გიორგი კოტრიკაძე, მიხეილ ბარამიძე, ისაკი ასეიშვილი (ზემო სურები)	195
№31 – 1969 – რამინ მიქაბერიძე, ოთარ ბერძენიშვილი, ვლადიმერ ბერძენიშვილი	198
№32 – 1970 – კოჭიკო ჯგუბურია, ომარ ქარაია, ალიოშა ჩერქეზია (ოქუმი)	204
№33 – 1975 – აპალო შათირიშვილი, ლეო ბერიშვილი, გრიშა ტრაპაძე (შუა სურები)	210
№34 – 1977 – ტრიო ბათუმის უხუცესთა ეთნოგრაფიული ანსამბლიდან, იროდი დოლიძის ხელმძღვანელობით	213
№35 – 1978 – გრიგოლ გუმბარიძე, ტიტვიკო გურგენაძე, დავით ტიკარაძე (ჩოჩხათი) . . .	220
№36 – 1995 – ბენია მიქაძე, მალხაზ ერქვანიძე, ანზორ ერქომაიშვილი	226
№37 – 2000 – ილია, ლეო და ამირან აფშილავეები (ომფარეთი)	229
№38 – 2000 – სოფელ დუცხუნის უხუცესთა ანსამბლი, გივი ჭაფოძის ხელმძღვანელობით	235
№39 – 2004 – გური სიხარულიძე, ტრისტან სიხარულიძე, კარლო ურუშაძე (ოზურგეთი) . . .	241
№40 – 2005 – ტრისტან სიხარულიძე, რეზული მყავანაძე, მერაბ კალანდაძე (ოზურგეთი) . .	247
სიმღერის ტექსტები	253
პირთა საძიებელი	257
გეოგრაფიულ სახელთა საძიებელი	261
გამოყენებული პუბლიკაციები	262
მადლობის გვერდი	264
ფოტოგალერეა:	
მომღერლები	265
სიმღერის ჩამწერები	274
CD – აუდიოჩანაწერთა ქრონომეტრაჟი და წყაროები	277

CONTENTS

Introduction (on Georgian)	9
Introduction	26
A simple guide to pronunciation	40

Chven Mshvidoba

№1 – 1907 – Trio from the Gigo Erkomaishvili’s Choir: Ermile Molarishvili, Giorgi Iobishvili, Gigo Erkomaishvili (Makvaneti)	41
№2 – 1909 – Samuel Chavleishvili, Samuel Chkhikvishvili, Varlam Simonishvili	45
№3 – 1910 – Unknown performers, from the collection of Nikolai Derzhavin	55
№4 – 1916 – Levarsi Mamaladze, Meliton Mamaladze, Kirile Akhaladze	58
№5 – 1918 – Viktor Megrelishvili, Grigol Khorava, Kalistrate Kankava	61
№6 – 1927 – Gurian trio, from the collection of Joseph Schillinger	67
№7 – 1931 – Brothers Ladiko, Manase and Akvsenti Salukvadze (Anaseuli)	73
№8 – 1931 – Vakhtang Sikharulidze, Kapito Chkhikvadze, Ermile Kalandadze (Chokhatauri)	80
№9 – 1935 – Teopile Lomtadidze, Ermalo Sikharulidze, Vladimer Berdzenishvili	83
№10 – 1949 – Apolon Chavleishvili, Domenti Karchava, Ese Chanishvili (Ozurgeti)	89
№11 – 1958 – Anania Erkomaishvili, Garsevan Sikharulidze, Mikheil Koroshinadze	96
№12 – 1959 – Melenti Sherozia, Tatachi Pipia, Choir from the village Chkhorია	102
№13 – 1960 – Brothers Gito, Chichiko and Givi Aroshidze (Vakijvari)	108
№14 – 1963 – Kako and Severian Chanishvili, Giorgi Gordeladze (Likhauri)	114
№15 – 1964 – Apolon Chavleishvili, I. Dolidze, Iv. Dolidze (Tkhinvali)	120
№16 – 1964 – Brothers Nikiphore, Kalisto and Galaktion Chavleshvili (Mtisdziri)	126
№17 – 1964 – Grigol Gumbaridze, Titiko Gurgенadze, Arsen Paichadze (Lanchkhuti)	132
№18 – 1964 – Mikheil Shanava, Tristan Shanava, Esopе Apshilava (Ghrmaghele)	138
№19 – 1964 – Trio from ensemble “Dila”: Varlam Vashalomidze, Domenti Karchava, Shermadin Chkuaseli	141
№20 – 1965 – Akaki Koripadze, Razhden Andguladze, Dimitri Andguladze (Tsipnari)	147
№21 – 1965 – Shalva Makharadze, Amiran Tokhadze, Dimitri Imedaishvili (Vani-Zomleti)	150
№22 – 1965 – Sipito, Grigol and Iordane Kalandadze (Nabeghlavi)	156

№23 – 1965 – Unknow performers from the village Sachamiaseri	159
№24 – 1966 – Dimitri Dumbadze, Vaso Abashmadze, Shermadin Chkuaseli (Shemokmedi)	162
№25 – 1966 – Kamil Takidze, Shalva Zhgenti, Nikoloz Tsikaridze (Kobuleti).	165
№26 – 1966 – Vladimer Berdzenishvili, Garsevan Sikharulidze, Otar Berdzenishvili	171
№27 – 1967 – Trio I: Varlam Vashalomidze, Ilarion Sikharulidze, Shermadin Chkuaseli; Trio II: brothers Gito and Chichiko Aroshidze, Anania Erkomaishvili (Ozurgeti)	180
№28 – 1967 – Garsevan Sikharulidze, Otar Berdzenishvili, Vladimer Berdzenishvili	186
№29 – 1968 – Garsevan Sikharulidze, Mikheil Koroshinadze, Vladimer Berdzenishvili.	192
№30 – 1968 – Giorgi Kotrikadze, Mikheil Baramidze, Isaki Aseishvili (Zemo Surebi)	195
№31 – 1969 – Ramin Mikaberidze, Otar Berdzenishvili, Vladimer Berdzenishvili	198
№32 – 1970 – Kochiko Jguburia, Omar Karaia, Aliosha Cherkezia (Okumi)	204
№33 – 1975 – Apalo Shatirishvili, Leo Berishvili, Grisha Trapaidze (Shua Surebi)	210
№34 – 1977 – Trio from the Batumi elder singers ensemble, leader Irodi Dolidze	213
№35 – 1978 – Grigol Gumbaridze, Titiko Gurgenadze, Davit Tikaradze (Chochkhati).	220
№36 – 1995 – Benia Mikadze, Malkhaz Erkvanidze, Anzor Erkomaishvili	226
№37 – 2000 – Ilia, Leo and Amiran Apshilava (Ompareti)	229
№38 – 2000 – Elder singers ensemble from village Dutskhuni, leader Givi Chapodze	235
№39 – 2004 – Guri Sikharulidze, Tristan Sikharulidze, Karlo Urushadze (Ozurgeti).	241
№40 – 2005 – Tristan Sikharulidze, Rebuli Mzhavanadze, Merab Kalandadze (Ozurgeti).	247
Lyric translations	255
Index of persons	259
Index of geographical locations.	261
Used publications.	263
Gratitude page	264
Photo gallery:	
Singers	265
Song recorders	274
CD – time-keepings and sources of the audio recordings	278

ჩვენ მუშაობა

ხმოვანი ისტორია. წარსულში მოგზაურობის სურვილი, მისი კვლევისა და შესწავლის ინტერესი ის ძლიერი იმპულსია, რომელიც კაცობრიობას სამყაროს მუდმივ შეცნობაში, მის გააზრებასა და მომავლის ჭვრეტაში ეხმარება. თომას ედისონის 1877 წლის გამოგონებამ – ხმის ჩამწერმა აპარატმა, ფონოგრაფმა ამგვარი მოგზაურობის, წარსულის გაცოცხლების სრულიად ახალი შესაძლებლობა შექმნა. ფოტოგრაფიის გამოგონების შემდეგ, ხმის რეპროდუცირების დაბადებით, შეიძლება ითქვას, კიდევ ერთი გარდატეხა მოხდა ადამიანის ცნობიერებაში და ახალი სიტყვა ითქვა წარსულის ასახვაში, მსოფლიო ისტორიოგრაფიაში. შემდგომში ეს შესაძლებლობები კიდევ უფრო გაამდიდრა კინემატოგრაფის შექმნამ. ფონოგრაფის გამოგონებიდან 24 წლის შემდეგ, 1901 წელს საქართველოშიც იღებს თავის დასაბამს ხმის ჩანერის ისტორია.¹

ხშირად მიფიქრია იმ ეპოქაზე, იმ დროზე, როცა მსგავს ტექნიკურ საშუალებებზე ჯერ იდეაც კი არ იყო დაბადებული, როცა მსოფლიო აკუსტიკური სამყარო მხოლოდ იმნამიერად მჟღერი, ცოცხალი ხმოვანების ამარა არსებობდა. მაშინდელი დომინირებული სიჩუმის ფონზე ალბათ როგორი განსაკუთრებული იყო დამოკიდებულება ხმისადმი, ადამიანისა იქნებოდა ის, ფაუნისა თუ ზოგადად ბუნებისა; როგორი მგრძობიარე იქნებოდა ადამიანის სმენა მაშინ, როგორ აღიქვამდა ყური ყოველგვარ ახალ ხმოვანებას, ტემბრს, რიტმს, მელოდიას თუ ჰარმონიას. ამ ფიქრის გაგრძელებად მაშინდელ საქართველოს წარმოვიდგენ ხოლმე, რომელიც ჰანგთა მრავალფეროვნებით და ნაირგვარი ხმებით სავსე ხმოვანებით არც არავის ეჯიბრებოდა და არც არავის ემონაფებოდა. თავად ქმნიდა მდიდარ და თვითკმარ საუნჯეს. მრავალი დამპყრობლის მიერ თავსმოხვეულ უცხო მუსიკალურ-კულტურულ ექსპანსიასაც უძლებდა, თვითმყოფადობას ინარჩუნებდა და განვითარებითა და მაღალმხატვრული ღირებულებით ტოლსაც არ უდებდა მათ. ამ სიმღერის ქვეყანაში, სადაც ყოველი კუთხის ჟღერადობა ორიგინალური მრავალხმიანობით, ღვთიური სამხოვანებით იყო გაჟღენთილი, კვლავ და კვლავ იქმნებოდა მსოფლიო მნიშვნელობის მრავალი მუსიკალური შედეგები, მარტოდტექმული „ურმულიდან“ დაწყებული, ურთულესი, ოთხ ხმაში გაშლილი ნადურებით დასრულებული. ამალელებული ან გულში ჩამწვდომი ჰანგებით, საოცარი ჰარმონიებით, გამაოგნებელი იმპროვიზაციებით, თავისი უშუალოებითა და გულწრფელობით წარსულზე მრავალ ფიქრთა აღმძვრელი ამ ფენომენის რეალურ გამოხატულებას წარმოადგენს ძველ მომღერალთა ჩვენამდე მოღწეული ფონოჩანანერები. მათში დაუფარავად და მრავლისმეტყველად მჟღავნდება როგორც თითოეული შემსრულებლის, ისე ზოგადად ქართული მუსიკალური ფანტაზიისა და ნიჭიერების მასშტაბები. დროთა სვლასთან ერთად, მეტად და მეტად ვხვდებით ტრადიციული ქართული კულტურის ამ ხმოვანი საგანძურის მაღალ ფასეულობას და მსოფლიო მნიშვნელობას. ქედის მოხრა და გულითადი მაღლიერება ეკუთვნის მათ, ყველას, ვისი წყალობითაც მოეპოვება საქართველოს ეს დიდი საუნჯე.

ტრიო სიმღერა. ქართულ ხალხურ სასიმღერო რეპერტუარში მხოლოდ სამი მომღერლის მიერ სათქმელ სიმღერებს, ანუ ტრიო სიმღერებს თავისი განსაკუთრებული ადგილი უკავია. როგორც ცნობილია, მღერის ეს ფორმა დასავლეთ საქართველოს მუსიკალურმა ტრადიციამ შემოგვინახა. შეიძლება ითქვას, რომ დასავლეთ საქართველოს ცალკეული კუთხისთვის (სამეგრელო, იმერეთი, ნაწილობრივ აჭარა) ამ სახის სიმღერები უცხო არ არის, თუმცა ტრიო

1 ამ საკითხთან დაკავშირებით იხ. ანზორ ერქომაიშვილი, ვახტანგ როდონაია „ქართული ხალხური სიმღერები. პირველი ფონოჩანანერები. 1901-1014“. თბილისი, 2006. (გამოცემა შეიცავს 4 აუდიოდისკს). ასევე, იხ. „მოგვიტხოვროს ანზორ ერქომაიშვილი“. თბილისი, 2019. გვ. 53-98.

სასიმლერო ფორმამ განსაკუთრებული განვითარება გურულ მუსიკალურ ფოლკლორსა და სასულიერო მუსიკაში ჰპოვა. სწორედ აქ აღწევს ქართული პოლიფონიური აზროვნება განვითარების უმაღლეს საფეხურს, რის ერთ-ერთ თვალსაჩინო ნიმუშსაც წარმოადგენს სიმლერა „ჩვენ მშვიდობა“. მისი იმპროვიზაციული ბუნების, ვარიანტულობის და ხმათასვლის მრავალსახოვნების წარმოჩენა გახლავთ წინამდებარე გამოცემის მიზანი.

სიმლერის ხმოვანება. როდის შეიქმნა სიმლერა „ჩვენ მშვიდობა“ უცნობია. ამ სიმლერის მაღალმხატვრულობა, კომპოზიციური დახვეწილობა, იმპროვიზაციული ვარიანტების სიმრავლე და გავრცელების არეალი ირიბად მისი ისტორიის ხანგრძლივობაზე მიგვანიშნებს. ქართული ფოლკლორისტიკის ერთ-ერთი სულისჩამდგმელის, პეტრე უმიკაშვილის წიგნში „ხალხური სიტყვიერება“,² როგორც ზეპირსიტყვიერების ცალკე სახეობა, ქართული ხალხური სიმღერების ტექსტებიც არის თავმოყრილი. ერთ-ერთი ნადური სიმღერის ტექსტში ამოვიკითხეთ სიტყვები „ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა“. ამ სიმღერისთვის დართულ შენიშვნაში ნათქვამია: „გურული ნადური, ჩანერილი 1871 წელს დ. ბარნაბიშვილის მიერ (რომელიც აქ აღნიშნავს: „ეს ლექსი დაწერა თვით გურულმა [მო]მღერალმა“).“³

ამ გრძელი ტექსტის მქონე ნადური სიმღერის დასაწყისი ასეთია:

„ოდელია, დილა, ოდელია ოხოხოია, ჰოი!
ვაი და უი დაეცა, ძმანებო, ჩვენს მტერს თავში, ჰოი,
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა მოგვცეს ღმერთმა,
ამ ყანის ადრე გათავება და კაი კეთება,
ვოხოხოი ადილაი ოდელია ხოი.“⁴

ვერ გამოვრიცხავთ, რომ გურული მომღერლისთვის სწორედ სუფრული სიმღერა „ჩვენ მშვიდობა“ ყოფილიყო ამ რეფლექსიის წყარო. ჩვენ არ ვიცით და ეგებ არსებობს კიდევ უფრო ადრინდელი წერილობითი ცნობა ამ სიმღერის შესახებ.

„ჩვენ მშვიდობა“ – პირველი ფონოჩანაწერები. „ჩვენ მშვიდობის“ ყველაზე ადრეული აუდიონიმუმი მეოცე საუკუნის დასაწყისიდან მოგვეპოვება. საუბარია ინგლისური კომპანია „გრამოფონის“ მიერ თბილისის ფილიალში 1907 წელს ჩანერილ და გრამფირფიტად გამოქვეყნებულ ნიმუშზე (იხ. სანოტო და აუდიონიმუმი №1). როგორც ფირფიტაზე დაკრულ საინფორმაციო ეტიკეტზე (იარლიყზე) არის აღნიშნული, ამ სიმღერას გიგო ერქომაიშვილის გუნდის სოლისტები, გიორგი ბაბილოძე, გიგო ერქომაიშვილი და გიორგი იობიშვილი ასრულებენ.⁵ თუმცა, ანზორ ერქომაიშვილის აზრით, სინამდვილეში შემსრულებლები არიან ერმილე მოლარიშვილი, ივლიანე კეჭაცყაძე და არტემ ერქომაიშვილი.⁶ ჩანაწერის დასაწყისში ისმის შედახილი: „მოლარიშვილი, ერთი სტოლის ხელხვაი თქვი, სტოლის“,⁷ რაც უდავოს ხდის, რომ დამწყები ერმილე მოლარიშვილია. ბანს რაც შეეხება, ჩანაწერში აჟღერებული

2 პეტრე უმიკაშვილი, ხალხური სიტყვიერება. ნაწილი პირველი, ლექსები, ანდაზები, გამოცანები. ტფილისი, 1937.

3 იქვე, გვ. 596

4 იქვე, გვ. 329

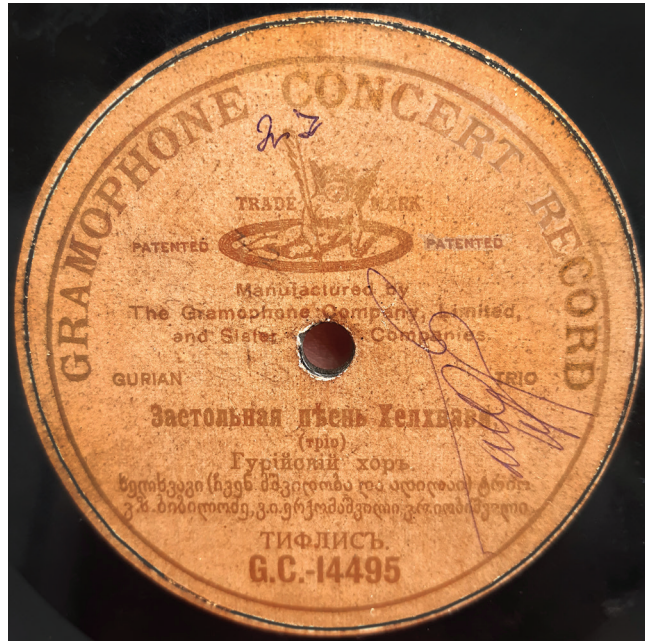
5 ფირფიტაზე „ბაბილოძის“ ნაცვლად შეცდომით წერია „ბიბილოძე“. ასევე, სამივე მომღერლის სახელის ინიციალად „გ“-ს ნაცვლად „ვ“ წერია.

6 ანზორ ერქომაიშვილი, ვახტანგ როდონაია, ქართული ხალხური სიმღერები, პირველი ფონოჩანაწერები, 1901-1014. თბილისი, 2006. გვ. 78. ა. ერქომაიშვილი არ აზუსტებს რა წყაროზე დაყრდნობით ადგენს შემსრულებელთა ამ შემადგენლობას. თუმცა, იმავე წიგნში ერთ ადგილას წერს: „კატალოგში შემსრულებელთა ვინაობა არ არის მითითებული, მაგრამ ამ ხარვეზის შევსება მაინც მოხდა ფონოჩანაწერში ხმების ამოცნობით“ (იქვე, გვ. 98).

7 აღსანიშნია, რომ გრამოფონის ფირფიტაზეც სათაურად რუსულად წერია „ხელხვაი“ (Застольная песнь Хелхвави), რომელშიც ორი სიმღერა „ჩვენ მშვიდობა“ და „ადილაი“ არის გაერთიანებული.

ტემბრი შემსრულებლის ასაკოვნებაზე მეტყველებს, რაც, ჩემი აზრით, მის 20 წლის არტემ ერქომაიშვილისთვის მიკუთვნებას საეჭვოს ხდის. ეს ტემბრი, ეს ხმა გიგო ერქომაიშვილს უნდა ეკუთვნოდეს (ეტიკეტზე აღნიშვნისამებრ), რაც მის სხვა ჩანაწერებშიც ტემბრის და გამოთქმის მსგავსებით დასტურდება.⁸ ხოლო შუა ხმა – მოძახილი კი გიგო ერქომაიშვილის გუნდში და, განსაკუთრებით, ტრიო სიმღერებში შუა ხმის მთქმელს – გიორგი იობიშვილს უნდა ეკუთვნოდეს.⁹ ფირფიტის ეტიკეტზე დასახელებული ტრიოს – ბაბილოძე-იობიშვილი-ერქომაიშვილის მიერ არაერთი სიმღერაა ჩანერილი იმავე პერიოდში. შესაძლოა ეს იყოს მიზეზი დაშვებული მექანიკური უზუსტობისა, რომლის გამოც დანმეყბად მოლარიშვილის ნაცვლად გამყივანის მომღერალი ბაბილოძეა მოხსენიებული.

ეს სიმღერა თბილისშია ჩანერილი. თბილისის მაშინ განიხილებოდა როგორც რუსეთის იმპერიის ცენტრალური ქალაქი კავკასიაში და კომპანია „გრამოფონმაც“ კავკასიაში სწორედ თბილისში გახსნა თავისი ფილიალი. „ჩვენ მშვიდობის“ ეს პირველი ჩანაწერი ისტორიაში ფონოჩანაწერთა პირველი თაობის წარმოდგენელს მაქს ჰამპეს უნდა ეკუთვნოდეს. იგი სწორედ 1907 იყო ჩამოსული საქართველოში. ამ მხრივ კიდევ უფრო აქტიური იყო მისი ძმა, ფრანც ჰამპე, რომლის მიერ 1902-1918 წლებში განხორციელებული ჩანაწერების სიაში თბილისი (Tiflis) რამდენჯერმე ფიგურირებს. კერძოდ, პირველად იგი ჩამოვიდა 1903 წელს, შემდგომ 1909 წელს იგი სამჯერ ესტუმრა თბილისს: მაისში, ივნისში და აგვისტოში,



ხოლო ამავე წლის სექტემბერში კი ქუთაისსაც სწვევია.¹⁰ სწორედ ქუთაისშია ჩანერილი მის მიერ სიმღერა „ჩვენ მშვიდობის“ მომდევნო ფონონიშუში. ეს ჩანაწერი 1909 წელსვე ფირფიტის სახით გამოიცა კომპანია „გრამოფონის“ მიერ; მასში სამუელ ჩავლეიშვილი, სამუელ ჩხიკვიშვილი და ვარლამ სიმონიშვილი მღერიან (№2). „გურული სუფრული სიმღერების ეს მშვენიება ძლიერ განვითარებული პოლიფონიით გამოირჩევა. იგი შემსრულებლებს იმპროვიზაციის ამოუწურავ შესაძლებლობას უქმნის, რაც ნათლად იგრძნობა სამუელ ჩავლეიშვილის ჯგუფის ამ ფონოჩანაწერში.“ – ნერს დიდოსტათა ამ შესრულებაზე ანზორ ერქომაიშვილი.¹¹ სწორედ მისი დაულალავი შრომის წყალობით იქნა მოძიებული ეს და მრავალი სხვა ჩანაწერი უცხოეთის ფონოარქივებში, რის შედეგადაც გახდა ის ფართო საზოგადოებისთვის ხელმისაწვდომი.¹²

8 იხ. იქვე, სიმღერები: „შვიდკაცა“ CD 2 №20, „ფირუზი“ CD 3 №20, „გურული მაყრული“ CD 4 №2.

9 ამ ფირფიტის რარიტეტული ეგზემპლარი გიორგი იობიშვილის შთამომავლების, სერგო და ლელა ურუშაძეების ოჯახში ინახება, რომლის ფოტოასლიც არის აქ წარმოდგენილი.

10 იხ. http://www.recordingpioneers.com/RP_HAMPE1.html

11 ანზორ ერქომაიშვილი, ვახტანგ როდონაია „პირველი ფონოჩანაწერები. 1901-1014“, გვ. 76

12 ამ შრომის შეჯამებად უნდა ჩაითვალოს ანზორ ერქომაიშვილის მიერ 2019 წელს გამოქვეყნებული სამტომეული „საქართველო – ისტორია, კულტურა, ეთნოგრაფია“ – უნიკალური ინგლისურენოვანი გამოცემა, რომელიც წარმოადგენს კვლევას ქართული კულტურული მემკვიდრეობის შესახებ. ნაშრომის მესამე ტომი აერთიანებს 1901 წლიდან დღემდე ჩანერილი უნიკალური ქართული ხალხური სიმღერების, საგალობლების, საკრავიერი მუსიკისა და ხალხური ცეკვების 2491 აუდიო და ვიდეონიშუს.

ფირმა „გრამოფონის“ ჩანაწერებთან შედარებით, 1910 წელს ნიკოლაი დერჟავინის მიერ ცვილის ლილვაკზე ჩანერილი „ჩვენ მშვიდობა“, რომლის შემსრულებელთა ვინაობა ჩვენთვის უცნობია, ჩანერის ხარისხით ბევრად ხარვეზიანია. ამიტომ აქამდე ეს ჩანაწერი არსად გამოქვეყნებულა, მაგრამ ამ ჯერად მისი სანოტო ტრანსკრიფციასთან ერთად პუბლიკაცია შესაძლებელს ხდის უკეთ წარმოჩნდეს აუდიოჩანაწერის როგორც ისტორიული მნიშვნელობა, ისე მისი მხატვრული ღირებულება.

ქრონოლოგიით შემდეგ აუდიონიმუშებად უნდა ჩაითვალოს პირველ მსოფლიო ომში ქართველ ტყვეთაგან ჩანერილი „ჩვენ მშვიდობის“ რამდენიმე ვერსია, რომელიც 1916-1918 წლებით თარიღდება. მათგან წინამდებარე კრებულში წარმოდგენილია ორი ნიმუში (№№4-5). გაოცებას და აღტაცებას იწვევს ავსტრიელი ფილოლოგის, ჰანს პოლაკის და გერმანელი მუსიკოლოგების კარლ შტუმპფისა და გეორგ შუნემანის ინიციატივა, ტყვეთაგან ფოლკლორული ნიმუშების ჩანერისა, რამაც ბევრი სხვა ერის ხმოვანი საგანძურის მსგავსად, ქართული სიმღერა-გალობის უნიკალური ნიმუშები შემოგვინახა. ფონოგრაფით ჩანერების პროცესის პარალელურად, ტყვეთაგან საჭირო მონაცემებსა და სიმღერების ტექსტებს იწერდა გერმანელი ფილოლოგი ადოლფ დირი.

„ჩვენ მშვიდობის“ შემდეგი ჩანაწერი ცხრანლიანი ინტერვალის შემდეგ გვხვდება. კერძოდ, კომპოზიტორისა და მუსიკოლოგის, იოზეფ შილინგერის მიერ 1927 წელს ბათუმში ჩანერილი ნიმუში, გურულების ტრიოს შესრულებით, რომელის წევრთა ვინაობა ჩვენთვის უცნობია.

ამ სიმღერის ჩანერა 1931 წლიდან ხშირდება, რისი დასტურიც არის ამ წელს კომპოზიტორ შალვა მშველიძის მიერ სხვადასხვა შემსრულებელთაგან ფონოგრაფით ჩანერილი ექვსი განსხვავებული ნიმუში. არსებული მონაცემებით, შალვა მშველიძე უნდა მივიჩნიოთ იმ პირველი ქართველ ეთნოგრაფად, ვის ფონოჩანაწერებშიც, სხვა სიმღერებთან ერთად „ჩვენ მშვიდობაც“ მოიპოვება, თანაც რამდენიმე ვარიანტით. მათ შორის, ძმები აქვსენტი, ლადიკო და მანასე სალუქვაძეების მიერ შესრულებული მეტად ორიგინალური ვარიანტი „ჩვენ მშვიდობისა“ (№7), ასევე, ვახტანგ სიხარულიძის ტრიოს უნიკალური ჩანაწერი (№9). შემდგომ და შემდგომ ამ სიმღერის ფონოჩანაწერთა სია სხვადასხვა ქართველი ფოლკლორისტის საექსპედიციო მასალებით ივსება.

1935 წელს რუსი ეთნომუსიკოლოგის, ევგენი გიპიუსის მიერ ფონოგრაფითვე არის ჩანერილი „ჩვენ მშვიდობის“ საოცარი ნიმუში, რომელსაც დიდოსტატი გურული მომღერლები, თეოფილე ლომთათიძე, ერმალო სიხარულიძე და ვლადიმერ ბერძენიშვილი ასრულებენ (№9). ალბათ ჩანაწერის ტექნიკური ხარვეზების სიმრავლეა მიზეზი, რომ ეს უნიკალური ნიმუში აქამდე არ გამოქვეყნებულა, თუმცა შესრულების მაღალი ხარისხი უდავოდ ფარავს აღნიშნულ ხარვეზებს, და ამდენად, წინამდებარე გამოცემის ერთ-ერთი მშვენიერებაა.

1949-1978 წლების საექსპედიციო ჩანაწერები. თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ფოლკლორის კაბინეტის საექსპედიციო აუდიოჩანაწერები აუთენტური ქართული ხალხური სიმღერის უმთავრეს აუდიოარქივს წარმოადგენს. მასში სიმღერა „ჩვენ მშვიდობის“ ჩანაწერების რაოდენობა ორ ათეულს აჭარბებს. შესაბამისად, წინამდებარე კრებულში კონსერვატორიის საარქივო მასალას ყველაზე დიდი წილი უკავია (16 ჩანაწერი). ამ ჩანაწერებში წარმოდგენილია როგორც ძველი თაობის სახელგანთქმული, მომღერლების ნამღერი, ისე ნაკლებად ცნობილი მომღერლების მიერ შესრულებული ნიმუშები. უნდა ითქვას, რომ კორიფე მომღერლების ჩანაწერებთან ერთად, ფართო საზოგადოებისათვის ამ უცნობი მომღერლების ნათქვამი არაერთი ვარიანტი ქართული სიმღერის ნამდვილ შედეგს წარმოადგენს.

კონსერვატორიის ფონდში „ჩვენ მშვიდობის“ ყველაზე ადრეული ნიმუში 1949 წლით თარიღდება. მას აპოლონ ჩავლეიშვილი, იესე ჭანიშვილი და დომენტი ქარჩავა ასრულებენ. ჩანერილია ვლადიმერ ახობაძის მიერ (№10). ვ. ახობაძესვე ეკუთვნის 1960 წლის გურიის ექსპედიციაში, სოფელ ვაკიჯვარში, ძმები აროშიძეების ნამღერი ნიმუშის ფონოჩანაწერიც. (№13).

თბილისის კონსერვატორიის ფოლკლორის კაბინეტის აუდიოფონდის სიმდიდრეში თავის განსაკუთრებული წვლილი აქვს შეტანილი ეთნომუსიკოლოგ ოთარ ჩიჯავაძეს. „ჩვენ მშვიდობაც“, ყველაზე მეტი რაოდენობით სწორედ მის ექსპედიციებშია ჩანერილი. მათაგან ამ კრებულში 9 ნიმუშია წარმოდგენილი (№№12, 17, 18, 20-25, 32), რომლებიც ჩანერილია: ზუგდიდის რაიონის სოფელ ჩხორიაში, ლანჩხუთში, ჩოხატაურის რაიონის სოფლებში – ღრმაღელეში, ნიფნარში, ვან-ზომლეთში, ნაბელავში, საჭამიასერში, ოზურგეთის რაიონის სოფელ შემოქმედში, გალის რაიონის სოფელ ოქუშში. ოთარ ჩიჯავაძის მიერ ექსპედიციებში წარმოებული დღიურები, რომელიც თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიაში ინახება, ძალიან ძვირფასი წყაროა ჩანანერებში შემსრულებელთა ვინაობის და მათზე დამატებითი ცნობების დადგენისათვის. ამ რვეულში მას ჩანერილი აქვს აგრეთვე სიმღერის სიტყვიერი ტექსტებიც, რამაც დიდი დახმარება გაგვიწია სიმღერების გაშიფრვისას.

კონსერვატორიის ფოლკლორის კათედრის პირველი ხელმძღვანელის, პროფესორ გრიგოლ (გიგიშა) ჩხიკვაძის საექსპედიციო მასალებიდან 1966 წელს, ოზურგეთის რაიონის სოფელ ლიხაურში ჩანერილი კაკო და სევერიან ჭანიშვილებისა და გიორგი გორდელაძის ნამღერი არის შერჩეული (№14). განსაკუთრებულ ყურადღებას იქცევს გრიგოლ ჩხიკვაძისა და ფრანგი ეთნომუსიკოლოგის, პიანისტისა და კომპოზიტორის, ივეტ გრიმოს 1967 წელს მთელ საქართველოში ჩატარებული ერთობლივი ექსპედიციის მასალები.¹³ მათგან ოზურგეთში ჩანერილი საინტერესო ნიმუში შევარჩიეთ, რომელშიც „ჩვენ მშვიდობას“ ორი ტრიო მღერის: 1) ვარლამ ვაშალომიძე, ილარიონ სიხარულიძე, შერმადინ ჭკუასელი და 2) ძმები გიტო და ჭიჭიკო აროშიძეები, ანანია ერქომაიშვილი (№27).

ოზურგეთის რაიონის სოფელ მთისპირიში მცხოვრები ძმები ნიკიფორე, კალიტრო და გალაკტიონ ჩავლეშვილების¹⁴ ნამღერს წარმოადგენს ნიმუში №16, რომელიც ასევე კონსერვატორიის ფონოარქივში ინახება. როგორც მისი აღწერილობიდან ჩანს, იგი ეთნომუსიკოლოგ კახი როსებაშვილის მიერ თბილისში მათი სტუმრობისას არის ჩანერილი, 1964 წელს.

ჩანანერის დაბალი ხარისხის მიუხედავად, საინტერესო ვარიანტს წარმოადგენს ეთნომუსიკოლოგ მინდია ჟორდანიას მიერ 1975 წელს ჩოხატაურის რაიონში, სოფელ შუა სურებში ჩანერილი ნიმუში (№33). მას აპოლონ შათირიშვილი, ლეო ბერიშვილი და გრიშა ტრაპაიძე ასრულებენ. 1978 წელს ლანჩხუთის რაიონის სოფელ ჩოჩხათში მანვე ჩანერა „ჩვენ მშვიდობა“ გრიგოლ გუმბარიძის, ტიტვიკო გურგენაძისა და დავით ტიკარაძის შესრულებით (№35). აღსანიშნავია, რომ კრებულში გრიგოლის და ტიტვიკოს 14 წლით ადრე ნამღერიც შედის, სადაც მათთან ერთად არსენ პაიჭაძე მღერის (№17).

თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ფოლკლორის ლაბორატორიაში დაცული ზემოჩამოთვლილი საექსპედიციო მასალების გარდა, კრებულში ასევე შევიდა ივანე ჯავახიშვილის ისტორიის და ეთნოლოგიის ინსტიტუტის 1968 წლის ექსპედიციაში თამარ მამალაძის მიერ ჩანერილი „ჩვენ მშვიდობა“. იგი ჩოხატაურის რაიონის სოფელ ზემო სურებშია ჩანერილი. ასრულებენ გიორგი კოტრიკაძე, მიხეილ ბარამიძე და ისაკი ასეიშვილი, რაც თამარ მამალაძის მიერ წარმოებული საექსპედიციო დღიურიდან გაირკვა. კრებულის ბოლოს დართულ ფოტოგალერეაში წარმოდგენილია გ. კოტრიკაძის პორტრეტი-ჩანახატი, შესრულებული იმავე ექსპედიციაში მყოფი მხატვრის, მ. ბერულავას მიერ. (იხ. გვ. 271)

13 თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ტრადიციული მრავალხმიანობის კვლევის საერთაშორისო ცენტრისა და ფონდი „ქართული გალობის“ ერთობლივი პროექტის სახით, ამ ექსპედიციას მიეძღვნა სქელტანიანი წიგნი (ოთხი აუდიოდისკით) „გრიმო და ქართული სიმღერა“. თბილისი, 2018.

14 გალაკტიონის შვილიშვილის, კოტე ჩავლეშვილის მითითებით ძმების გვარი ჩავლეშვილია და არა ჩავლეიშვილი, როგორც იხილავს მისი მოხსენიებულნი არიან აუდიოჩანანერის დედნის აღწერილობაში.

ცალკეულ შემთხვევებში შემსრულებლთა ვინაობისა და სასიმღერო ხმის (დამწყობა, მოძახილი თუ ბანი) დასაზუსტებლად მოგვინია დაკავშირება ამა თუ იმ სოფლის მომღერლებთან, ასაკოვან მაცხოვრებლებთან და მომღერალთა შთამომავლებთან და ნათესავეებთან. მათივე დახმარებით იქნა მოპოვებული ცალკეულ მომღერალთა ფოტოსურათები.

აღსანიშნავია, რომ ამ საექსპედიციო აუდიოჩანაწერების უმრავლესობა, წინამდებარე გამოცემაში დართული აუდიოდისკის სახით, პირველად ქვეყნდება.¹⁵

გამოქვეყნებული ჩანაწერები. „ჩვენ მშვიდობის“ პირველი ორი ისტორიული ჩანაწერის შემდეგ, რომლებიც ფირფიტის სახით გამოსცა კომპანია „გრამოფონმა“ (1907, 1909), ამ სიმღერის აუდიო ჩანაწერი 1964 წლამდე არ გამოქვეყნებულა. ვგულისხმობ საბჭოთა პერიოდის გრამფირფიტების ჩამწერი სტუდიის „მელოდიის“ მიერ გამოცემულ მცირე ზომის ფირფიტას, ე. წ. „მინიონს“, რომელზე ჩანერილი 5 სიმღერიდან პირველი „ჩვენ მშვიდობა“, აპოლონ ჩავლეიშვილის ტრიოს შესრულებით, სოფელ თხინვალიდან (№15).

„ჩვენ მშვიდობა“ უმეტეს შემთხვევაში ენერგიული ხასიათით და ომახიანად სრულდება, მაგრამ ერთი ჩანაწერი, ამ თვალსაზრისით, ხაზგასმით განსხვავებულ ვერსიას გვთავაზობს: საოცარი იდეალეობა ახლავს ვლადიმერ ბერძენიშვილის უნიკალურ ჩანაწერს, სადაც ბანის ხმის მქონე ეს დიდი კორიფე კრინით მღერის ზედა ხმას. მას ბანს ლილინით უწყობს შვილი, ოთარ ბერძენიშვილი, ხოლო მოძახილს – გარსევან სიხარულიძე (№26). 1966 წელს, სტუდია „მელოდიის“ მიერ ჩანერილმა ამ დიდოსტატურმა შესრულებამ შეუძლებელია გულგრილი დატოვოს მსმენელი.

სამართლიანი იქნება, თუ ვიტყვით, რომ „ჩვენ მშვიდობის“ ჩანაწერები ყველაზე მრავალჯერადად და, ამასთან, მრავალფეროვნად ლადიმე და ოთარ ბერძენიშვილებისა და გარსევან სიხარულიძის შესრულებით გვხვდება, რაც წინამდებარე კრებულშიც აისახა. ამ ტრიოს მიერ შესრულებული კიდევ ერთი განსაკუთრებული ვარიანტია წარმოდგენილი „ანთოლოგიად“ წოდებული ოთხი ფირფიტის შემცველ გამოცემაში „საქართველო ხალხურ სიმღერებში“. სტუდია „მელოდიის“ მიერ 1967 წელს გამოცემულ ჩანაწერში ვლადიმერ (ლადიმე) ბერძენიშვილი ბანს მღერის, ოთარ ბერძენიშვილი – მოძახილს, ხოლო გარსევან სიხარულიძე – დამწყობა (№28). ხმის რეჟისორი გახლდათ ამ სტუდიის ცოცხალი მემატანე, მიხეილ კილოსანიძე.

ნახევარი საუკუნის წინ, ტირაჟირებული ფირფიტის გამოცემების გარდა, ფართო საზოგადოება რადიოსა და ტელევიზიის მეშვეობითაც არაერთ საინტერესო ვერსიას ეცნობოდა. გასაკვირი არ არის, რომ ეთერისთვის, სიმღერის საუკეთესო შემსრულებლები იყვნენ შერჩეულნი, რომელთა ჩანაწერები დღეს საზოგადოებრივი მაუწყებლის „ოქროს ფონდის“ საგანძურს წარმოადგენს. ამის ნიმუშია ვიდეოლოკუმენტის სახით შემონახული კიდევ ერთი შედეგრი „ჩვენ მშვიდობისა“. მასში ბანს ისევ ლადიმე ბერძენიშვილი ამბობს, ზედა ხმას – გარსევან სიხარულიძე, ხოლო მოძახილს – მიხეილ კოროშინაძე.¹⁶ ამ ჩანაწერში განსაკუთრებულ ყურადღებას იქცევს დამწყების, გარსევან სიხარულიძის საოცარი ფიგურაციები (№29):

ვო - რე - რო - რე - რო რა - ნი - ნე - ვო და ტი - რა - რო - და რი - რა - რო - ი
vo - re - ro - re - ro ra - ni - ne - vo da t'i - ra - ro - da ri - ra - ro - i

რე - ვო - რე - რა ვო - რე - რა - ვო ვო - რე - რა - ო ა - ბა - დე - ლო ა - დი - ლავ - და
re - vo - re - ra vo - re - ra - vo vo - re - ra - o a - ba - de - lo a - di - lav - da

15 კერძოდ, №№10, 12-14, 16-18, 20-25, 30, 32, 34, 35.

16 ვიდეოჩანაწერი ინახება საზოგადოებრივი მაუწყებლის პირველი არხის ოქროს ფონდში (საიდანაც გადმოგვეცა აუდიოჩანაწერის ასლი). ასევე, იხ.: https://www.youtube.com/watch?v=fuwDmN_CHQA

ამ შესრულების მოსმენისას ძალაუნებურად გახსენდება იოანე ბატონიშვილის „კალმასობა-ში“ დასავლურ ქართულ გალობა-სიმღერაზე თქმული სიტყვები: „სასიამოვნო ხმა არს, კარგად შეწყობილი, რომელ საკრავსა მიემსგავსების“.¹⁷

გარსევან სიხარულიძის, მიხელ კოროშინაძისა და ანანია (ნანიო) ერქომაიშვილის „ჩვენ მშვიდობის“ უნიკალურ ჩანაწერს ინახავს საქართველოს რადიოს ფონდი (№11). აქვეა დაცული ანსამბლ „დილას“ სოლისტთა, ვარლამ ვაშალომიძის, დომენტი ქარჩავასა და შერმადინ ჭკუასელის ტრიოს უნიკალური ჩანაწერი (№19) და კიდევ ერთი ძვირფასი ჩანაწერი ლადიმე და ოთარ ბერძენიშვილისა, სადაც დამწყები რამინ მიქაბერიძე გახლავთ (31).

აჭარის რადიოს ფონდშიც მოვიკითხეთ სიმღერა „ჩვენ მშვიდობა“, ძველი მომღერლების შესრულებით, საიდნაც ბათუმის უხუცესთა ანსამბლიდან იროდი დოლიძის ტრიოს ჩანაწერი მოგვანოდეს. სამწუხაროდ, ჩვენთვის უცნობი დარჩა თუ ვინ არიან ბანის მთქმელი იროდი დოლიძის პარტნიორები ამ ჩანაწერში. განსაკუთრებით საინტერესოა დამწყების მთქმელი მომღერლის ვინაობა (№34).

როგორც უკვე ვთქვით, ჩვენს კრებულში ჩანაწერები ქრონილოგიურად გვაქვს დალაგებული. ყველაზე აქტიურად 1960-1970-იანი წლების ჩანაწერებმა მოიყარა აქ თავი. XX საუკუნის ბოლო ნიმუშად აღებული გვაქვს ჩანაწერი ანზორ ერქომაიშვილის 1995 წლის სატელევიზიო გადაცემიდან. მასში მოწვეული იყო იმერელი თეთრწვერა მომღერალი, ბენია მიქაძე. ჩანერას ანჩისხატის გუნდიც ესწრებოდა და მეც იქ გახლდით, როგორც ამ გუნდის წევრი. ჩანერის დაწყებამდე ძალიან დასამახსოვრებელ მომენტს შევესწარით იქ და ამიტომ ვამახვილებ მასზე ყურადღებას: იმ პერიოდში ბენია მიქაძეს მეუღლე და შვილიშვილი ახალი გარდაცვლილი ჰყავდა, მაგრამ მიუხედავად ამისა, უარი არ თქვა გადაცემაში მონაწილეობაზე. სტუდიაში რომ შემოვიდა ყველა ფეხზე წამოვდექით, მას ანზორ ერქომაიშვილი მოკითხვით მიესალმა: „როგორ ბრძანდებით ბატონო ბენია?...“ სიტყვა არ ჰქონდა დასრულებული, რომ ბენიამ პასუხის ნაცვლად მყისვე წამოიწყო „ჩვევენ მშვიდიდობა...“, რასაც ბანში ანზორ ერქომაიშვილი, ხოლო მოძახილში მალხაზ ერქვანიძე აჰყვა. ამ მომენტმა, თავისი მოულოდნელობით, დიდი შთაბეჭდილება მოახდინა ყველა დამსწრეზე და სიხარულიც განგვაცდევინა.

2000-იანების ჩანაწერები. თითქმის ერთსაუკუნოვან პერიოდში ჩანაწერთა რაოდენობის განსაზღვა კრებულის მოცულობაში რეგლამენტმა განაპირობა. 2000-იანების ჩანაწერებიდან ჩვენ ოთხ ჩანაწერზე შევჩერდით. მათ შორისაა მღერის თავისებური მანერით გამორჩეული ტრიო ილია, ლეო, და ამირან აფშილაევისა, ლანჩხუთის რაიონის სოფელ ომფარეთიდან (№37), ასევე განსაკუთრებული იმერეთში, ვანის რაიონის სოფელ დუცხუნის უხუცესთა ანსამბლის ნამღერი „ჩვენ მშვიდობა“ (№38). ორივე შესრულება 2000 წელს არის ჩანაწერილი მალხაზ ერქვანიძის მიერ. კონსერვატორიის არქივში ამ გუნდის ძველი, 1961 წლის ჩანაწერი მოიპოვება, ოთარ ჩიჯავაძის ექსპედიციიდან, მაგრამ ტექნიკური წუნის გამო ვერ ჩავრთეთ კრებულში. თავისმხრივ კი საინტერესოა 39 წლის ინტერვალთ ჩანაწერილი ერთი და იგივე გუნდის ჩანაწერის ურთიერთმედარება.

2004 წელს საქართველოში გერმანიიდან ჩამოვიდა მუსიკოსი და პროდიუსერი სებასტიან პანკი. ამ მოგზაურობის ორგანიზებაში მას დაეხმარა გერმანულ-კავკასიური საზოგადოება „ლილეს“ ხელმძღვანელი, მარიკა ლაფაური. მან გურიაში, ოზურგეთში გურული სიმღერები ჩაიწერა იმ დროის საუკეთესო მომღერლებისგან გური და ტრისტან სიხარულიძეებისგან და კარლო ურუშიძისგან. ეს ჩანაწერები 2005 წელს გამოიცა კომპაქტდისკში, სახელწოდებით „ანჩისხატის გუნდი. მოგზაურობა საქართველოში“.¹⁸

17 იოანე ბატონიშვილი – „კალმასობა“, თბილისი, 1948. გვ. 61

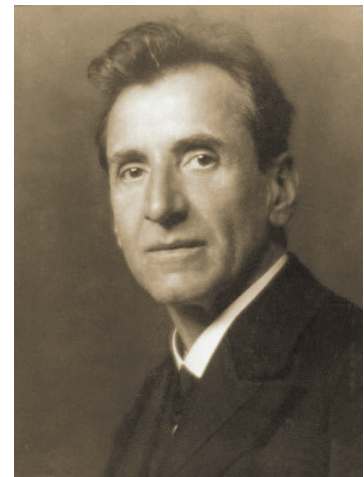
18 ამ ორდისკიანი გამოცემის ძირითად ნაწილს წარმოადგენს ანჩისხატის გუნდის მიერ შესრულებული საგალობლები და სიმღერები. აქვე შესულია ანსამბლ „წინანდლის“ მიერ ნამღერი კახური სიმღერები.

მასში „ჩვენ მშვიდობის“ ჩანაწერიც არის შესული, რომელიც ჩვენს კრებულშიც შევიდა. (№39)

დაბოლოს, ტრისტან სიხარულიძის, რეზული მუჟავანაძისა და მერაბ კალანდაძის ნამღერი „ჩვენ მშვიდობა“, ჩაერილი 2005 წელს, ნიმუშია იმპროვიზირების ოსტატური ხელოვნების თანამედროვეობაში ცოცხლად არსებობისა. დღესაც შესაძლებელია ამ ტრიოსთან სტუმრობა, მათი მოსმენა და შესწავლა ქართული სიმღერის იმპროვიზაციის ხელოვნების საიდუმლოებისა.

შეიძლება ითქვას, რომ „ჩვენ მშვიდობის“ ზემოდასახელებული ორმოცივე ნიმუში, თავისებურად უნიკალურია და ბევრი მათგანი ნამდვილ შედეგს წარმოადგენს. საყურადღებოა, რომ ამ სიმღერის შესახებ ქართველ თუ უცხოელ მკვლევართა ცალკეული მოსაზრებებისა და დაკვირვებების არსებობის მიუხედავად, ეთნომუსიკოლოგიის სამეცნიერო სივრცეში ეს სიმღერა აქამდე სათანადო სპეციალური კვლევის ობიექტად არ ქცეულა.¹⁹ ამას, გარკვეულწილად, „ჩვენ მშვიდობის“ სანოტო ჩანაწერების სიმწირეც მოწმობს და განაპირობებს.

სანოტო ტრანსკრიფციები. ქართული ხალხური სიმღერების ნოტებზე ჩანერისა და გამოქვეყნების ისტორია XIX საუკუნის 70-იანი წლებიდან იღებს სათავეს. 1878 წელს ქართული სიმღერის პირველ გამოქვეყნებულ კრებულში, მიხეილ მაჭავარიანის „სამშობლო ხმებში“ გურული სიმღერა არ გვხვდება,²⁰ მაგრამ ანდრია ბენაშვილის 1885 წელს გამოცემულ „ქართულ ხმებში“ უკვე ოთხი გურული სიმღერაა წარმოდგენილი, მათ შორის ისეთი რთულიც, როგორცაა „ხასანბეურა“.²¹ სიმღერა „ჩვენ მშვიდობის“ პირველი სანოტო ჩანაწერი 1917 წლით თარიღდება. იგი ავსტრიულ მუსიკოლოგსა და კომპოზიტორს, რობერტ ლახს ეკუთვნის. მან 1916 წელს პირველი მსოფლიო ომის ქართველ ტყვეთაგან გერმანიაში ჩანერილი აუდიოჩანაწერებიდან ერთ-ერთი „ჩვენ მშვიდობაც“ გაშიფრა. ეს სანოტო ტრანსკრიფცია, სხვა ქართულ სიმღერებთან ერთად, შესულია მისსავე წიგნში „რუსი სამხედრო ტყვეების სიმღერები“.²² თუმცა, მან მხოლოდ სიმღერის ზედა ხმის, დამწყების პარტია გადაიტანა ნოტებზე. ამასთან, სიმღერა სიტყვების გარეშეა ჩანერილი.



რობერტ ლახი
Robert Lach
1874 – 1958

ტყვეებისგან ჩანერილი სიმღერების კრებულის 1928 წლის ავსტრიულ-გერმანულ გამოცემაში, რომელიც კერძოდ ქართულ სიმღერებს მიეძღვნა, ეს ხარვეზი გამოსწორებულია, მაგრამ ამ შემთხვევაშიც კვლავ „ჩვენ მშვიდობის“ მხოლოდ ზედა ხმის პარტიაა მოცემული სანოტო ჩანაწერში.²³ საყურადღებოა, რომ რობერტ ლახის კრებულზე ასევე მუშაობდა ადოლფ დირი, რომელიც, როგორც ზემოთ აღვნიშნეთ, თავად იწერდა და თარგმნიდა ტყვეებისგან ნამღე-

19 ბოლო ხანებში სიმღერა „ჩვენ მშვიდობა“ უცხოელ მკვლევართა ინტერესის სფეროში მოექცა. ამის მაგალითებია: ამერიკელი მეცნიერის, ბრაიან ფერლის ნაშრომი „The Gurian Trio Song: Memory, Media, and Improvisation in a Georgian Folk Genre“, 2017 გვ. 71–72, 78–79, მარინა კავანოვას სადისერტაციო ნაშრომის „Setting the Tone“-ის ერთი თავი: „Peace Variants“, 2020, რომლებშიც ამ სიმღერის შესახებ არის გარკვეული ასპექტით ყურადღება გამახვილებული.

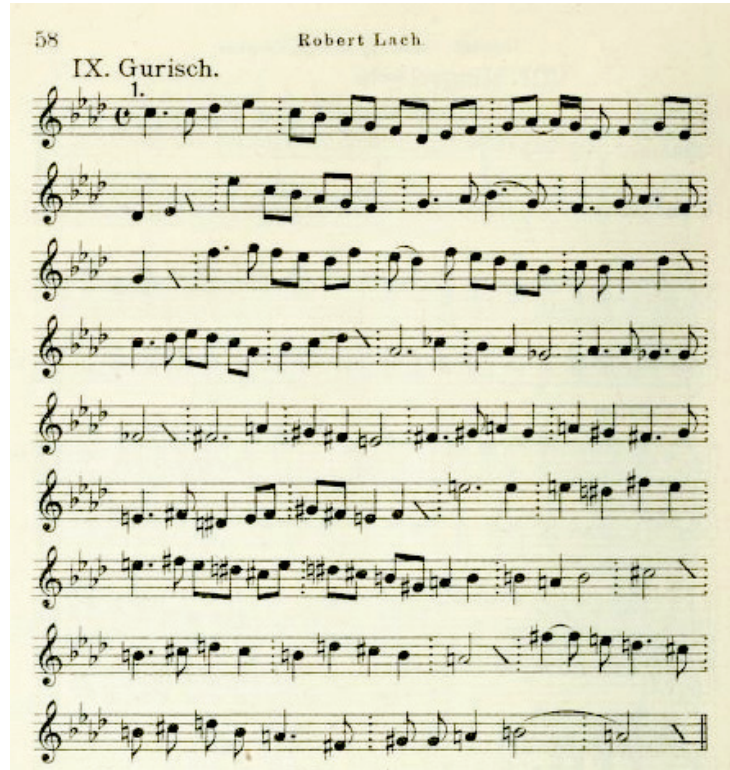
20 მიხეილ მაჭავარიანი. „სამშობლო ხმები“ ყმანვილთათვის სამღერადი სახალხო სიმღერები, გადაღებული ნოტებზედ ერთ, სამ და ოთხ ხმისათვის. თბილისი, 1978.

21 ანდრია ბენაშვილის. „ქართული ხმები“, ხალხური სიმღერები. თბილისი, 1885.

22 რობერტ ლახი – Robert Lach „Gesänge russischer Kriegsgefangener“. Wien, 1917. გვ. 58

23 რობერტ ლახი – Robert Lach. „Gesänge russischer Kriegsgefangener“, III Band, Georgische Gesänge. Transkription und Übersetzung der georgischen Texte von A. Dirr. Wien und Leipzig, 1928. გვ. 92.

რი სიმღერების ტექსტებს.²⁴ როგორც დოკუმენტებიდან ჩანს, ა. დირი სიმღერის ტექსტებს ქართულად თვით ტყვეებს აწერინებდა ფურცელზე. სწორედ ამ დოკუმენტების წყალობით გახდა ცნობილი შემსრულებელთა ვინაობა, სადაურობა, ასაკი.



Lfd. Nr. *462 b*

Kriegsgefangenenlager: *Sagan*

Datum: _____

SPRACHTEXT

Lautliche Aufnahme Nr. _____

Art der Aufnahme: *Choral, georgische Melodie, Fiedler zu Ehren des Wirtes.*

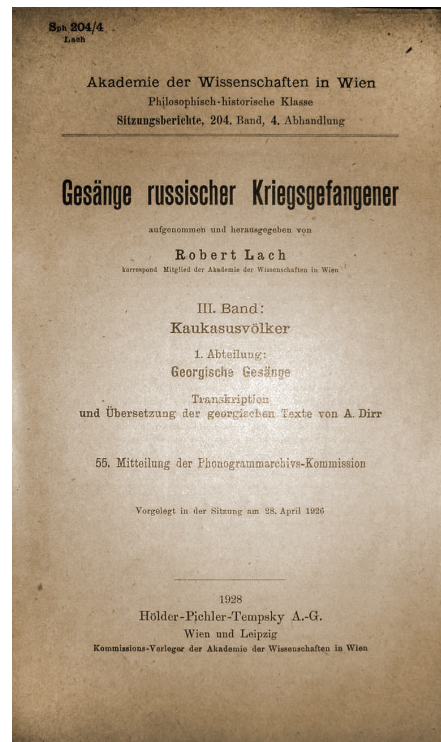
Name der Sprecher, Sänger, Musiker: *Agrleschwili, Kenkwa, Chorange*

Welche Sprache bzw. Dialekt: *georgisch*

Name des Aufzeichners: *Dirr*

TITEL:
ჩვენ შეიარაღ.

*ჩვენ შეიარაღ ვაძხულებთ, ჩვენ მძინძვობთ მხარხუბთ.
ყავს სიმღერები ჩვენი.*



24 ამ პროცესის ამსახველი ფოტოები გამოყენებულია პუბლიკაციიდან „ეჭო წარსულიდან: ქართველ ტყვეთა სიმღერები ჩანერილი ცვილის ლილვაკებზე გერმანიაში 1916-1918“. თბილისი, 2014.

236. (Hochzeitslied).

Dreistimmig von den bei № 234 und 235 genannten Sängern in zwei verschiedenen Fassungen (vgl. № 224) angeführt. Gesamtaufnahme Ph.A. Pl. № 2751 (1. Fassung), sowie 2755 u. L. 11 (2. Fassung); Einzelstimmen Ph.A. Pl. № L 12-14 (1. Fassung) und № 2752 - 2754 (2. Fassung). M. M. ♩ = 72

čven mšvido (i-o) ba ga -(i-a)maržo ba
 (ho rera nanina nanina nanina o da horiro voriro
 rirovo rera nanina da delo dilo dela nanina ho i
 nanino delia o da ho i nanina ho rudila
 nanina de la dilo na ri nada ho riro vo rivo
 ho ri rovo riro o voriro rera nanina da delo delo
 nanina o da dilono o orerovo rera nanina da).



ადოლფ დირი 1867-1930 Adolf Dirr

ქართული ტექსტების ჩანერისას

during the recording of Georgian texts

რამდენად გასაკვირიც არ უნდა იყოს, „ჩვენ მშვიდობა“ სრულად (სამ ხმაში ჩანერილი) ნოტირებული სახით რ. ლახის პირველი გამოცემიდან მხოლოდ 87 წლის შემდეგ, 2004 წელს გამოქვეყნდა კრებულში „შევისწავლოთ ქართული ხალხური სიმღერა. გურული სიმღერები“. მასში შესულია გური და ტრისტან სიხარულიძეებისა და ოთარ ბერძენიშვილის ტრიოს შესრულებით, სპეციალურად ამ გამოცემისთვის ჩანერილი ნიმუში (ნოტირებული მალხაზ ერქვანიძის მიერ).²⁵

შემდეგ 2005 წელს კიდევ ორ სანოტო კრებულში დაიბეჭდა „ჩვენ მშვიდობა“. კერძოდ, პირველი იყო კრებული „ქართული ხალხური სიმღერები ანჩისხატის გუნდის რეპერტუარიდან“, რომლის ავტორი თავად გახლავართ. მასში წარმოდგენილია „ჩვენ მშვიდობის“ ჩავლეიშვილი-ჩხიკვიშვილი-სიმონიშვილისეული ვარიანტის²⁶ ანჩისხატის გუნდის შესრულების სანოტო ტრანსკრიფცია.²⁷

ხოლო მეორე ნიმუში ამავე წელს ანზორ ერქომაიშვილის მიერ გამოიცემულ „არტემ ერქომაიშვილის სანოტო კრებულში“ შედის.²⁸ სიმღერის ამ ვერსიის შესახებ ნიგნის ავტორი წერს: „კრებულში წარმოდგენილი ნიმუშის პირველი ხმა სამუელ ჩავლეიშვილის ვარიანტია“,²⁹ თუმცა, დაფიქრებულად, რომ „ჩვენ მშვიდობის“ ამ ვარიანტის აუდიოჩანაწერი არ მოიპოვება. ანზორ ერქომაიშვილმა პირად საუბარში მითხრა, რომ ბაბუსიგან გადმოცემული რა ვარიანტიც ახსოვდა, ის ჩანერა ნოტებზე, და ცნობა პირველი ხმის ჩავლეიშვილისეულობაზეც მისგან ახსოვს.

2006 წელს ლევან ვეშაპიძის მიერ შედგენილ და გამოქვეყნებულ სანოტო კრებულში „გურული სიმღერები“ „ჩვენ მშვიდობის“ ექვსი ნიმუშია მოცემული. მათ შორის, პირველი ვლადიმერ ბერძენიშვილის, მიხეილ კოროშინაძისა და გარსევან სიხარულიძის მიერ 1962 წელს თბილისში ჩანერილი ნიმუშის ტრანსკრიფციაა.³⁰ დანარჩენ ხუთში კი, ამ სიმღერის მარტივი, სადა ვარიანტიდან ე. წ. გამშვენებულ ვერსიამდე განვითარების თავისებურ დინამიკას გვაჩვენებს ნიგნის ავტორი. ხუთივე ნიმუშში ზედა ხმა (დამწყები) საერთოა, მეორდება, ხოლო დანარჩენი ხმების (მოძახილისა და ბანის) ვარიანტების შედგენაში კრებულის ავტორს დიდი მომღერალი, ოთარ ბერძენიშვილი ეხმარებოდა.³¹ აღსანიშნავია, რომ ლ. ვეშაპიძის ეს საინტერესო ნაშრომი, თავისი ექსპერიმენტით ქართულ ეთნომუსიკოლოგიაში გურული სიმღერის, მისი იმპროვიზაციული ბუნების შესწავლის არცთუ ხშირი მცდელობათაგანია.

„ჩვენ მშვიდობის“ ზემოჩამოთვლილი სანოტო ჩანაწერების გარდა, დღემდე არცერთი ნიმუში არ არის გამოქვეყნებული. ამ ხარვეზის გამოსწორების სურვილი დაედო საფუძვლად წინამდებარე პუბლიკაციის მომზადებას. მასალების მოძიებისას ჩემი კვლევისა და ინტერესის არეალში „ჩვენ მშვიდობის“ შვიდ ათეულამდე აუდიონიმუშმა მოიყარა თავი და რაც მთავარია, მათ შორის დიდი უმრავლესობა ინდივიდუალურობის, მაღალმხატვრული ღირებულების მქონეა. სამწუხაროდ ყველა მათგანი ვერ შევიდა წინამდებარე კრებულში, მაგრამ მათგან შერჩეული და ქრონოლოგიურად დალაგებული 40 საუკეთესო ნიმუშის სანოტო ტრანსკრიფცია,

25 „შევისწავლოთ ქართული ხალხური სიმღერა. გურული სიმღერები“. თბილისი, 2004. გვ. 14.

26 იხ. წინამდებარე კრებულის აუდიოდისკზე ნიმუში №2.

27 ქართული ხალხური სიმღერები ანჩისხატის გუნდის რეპერტუარიდან – შემდგ. დავით შულღიაშვილი. თბილისი, 2005. გვ. 35.

28 ქართული ხალხური მუსიკა. გურია. არტემ ერქომაიშვილის სანოტო კრებული. – შემდგ. ანზორ ერქომაიშვილი. თბილისი, 2005. გვ. 385.

29 იქვე, გვ. 481.

30 გურული ხალხური სიმღერები. – შემდგ. ლევან ვეშაპიძე. თბილისი, 2006. გვ. 250. ეს ნიმუში წინამდებარე კრებულშიც არის შესული (№28), მცირე კორექტივებით.

31 იქვე, გვ. 368, 371, 374, 377, 380. ეს ხუთი ნიმუში ლ. ვეშაპიძის სადიპლომო ნაშრომშიც „გურული ხალხური სიმღერები“ აქვს წარმოდგენილი (1996). შესაბამისად, „ჩვენ მშვიდობა“-ს სამ ხმაში გამოქვეყნებულ პირველ ნიმუშს რვა წლისთ წინ უსწრებს.

შესაბამისი შინაარსის აუდიოდისკითურთ გამოცემა შესაძლებლობას იძლევა პანორამულად დავინახოთ სიმღერა „ჩვენ მშვიდობის“ ერთსაუკუნოვანი გზა.

ჟანრი, დანიშნულება, ტექსტები. „ჩვენ მშვიდობა – სუფრული სიმღერაა. სრულდებოდა სუფრის დასაწყისში, მშვიდობის სადღეგრძელოს შემდეგ. სიმღერის ტრადიციული ტექსტი ასეთია: „ჩვენ მშვიდობა, გამრჯება“. ზოგჯერ მომღერალი იმპროვიზირებულ ტექსტსაც მოიშველიებს.³² სიმღერის სახელწოდებასთან, ტექსტთან და ე. წ. „მოშველიებული ტექსტის“ მქონე მუხლებთან დაკავშირებით გარკვეული მოსაზრებები მსურს გაგიზიაროთ.

როგორც გურიაში, ისე საქართველოს სხვა კუთხეებში კარგად არის ცნობილი სუფრისა და მასპინძელი ოჯახის დალოცვის ფორმა „ღმერთს დიდება, ჩვენ მშვიდობა, ჩვენს მაპინძელს აშენება!“, რომელიც ლოცვისა და საეკლესიო საგალობლის სიტყვების – „დიდება მაღალთა შინა ღმერთსა, ქვეყნასა ზედა მშვიდობა და კაცთა შორის სათნოება“-ს ერთგვარ პერიფრაზს წარმოადგენს. სიტყვებს „დიდება მაღალთა შინა ღმერთსა“ პირდაპირ შეესაბამება „ღმერთს დიდება“; „ქვეყანასა ზედა მშვიდობა“-ს პერიფრაზს წარმოადგენს სიტყვები „ჩვენ მშვიდობა“, ხოლო „კაცთა შორის სათნოება“-ს შესაძლოა რომ მიესადაგებოდეს სიტყვები „ჩვენს მაპინძელს აშენება“. ჩნდება კითხვა-მოსაზრება: სიმღერა „ჩვენ მშვიდობის“ თავდაპირველ ვერსიაში საწყისი სიტყვები „ღმერთს დიდება“ ხომ არ იქნებოდა, რომელიც მოგვიანებით არის ამოღებული?! (ამ შემთხვევაში უფრო ნათელიც ხდება ამ სიტყვების მნიშვნელობა). თავის სტატიაში მსგავს მოსაზრებას გამოთქვამს თამაზ გაბისონია: „სუფრა იწყებოდა ღვთის დიდებით. „ღმერთს დიდება, ჩვენ მშვიდობა“ – ამ სიტყვებს, რომელიც ქრისტეს შობისას ანგელოზთა გალობის ასოციაციაა, როგორც ჩანს, ზოგ შემთხვევაში პირველი ფრაზა მოაკლდა და დღეს ყველაზე განვითარებულ-„გამშვენებული“ გურული სიმღერა „ჩვენ მშვიდობას“ სახით ჩამოყალიბდა“.³³ შეიძლება გვეფიქრა, რომ ღვთის სადიდებელი საწყისი სიტყვების ამოღება საბჭოთა ათეისტურ ცენზურით ყოფილიყო განპირობებული, მაგრამ სიმღერის გასაბჭოებამდელ ჩანაწერშიც იგივე ვერსია დასტურდება. თუმცა, საბჭოთა იდეოლოგია, თავის მხრივ რომ ღვთის არსებობას როგორც სიმღერაში, ისე სუფრის ტრადიციამდე აქტიურად „დაეხმარებოდა“ – ესეც ცხადია! ვგონებ, ამავე მიზეზით უნდა იყოს მყარად დამკვიდრებული აზრი, რომ გურიაში სუფრა ყოველთვის მშვიდობის სადღეგრძელოთი იწყებოდა, მაშინ როცა მთელს საქართველოში ტრადიციისამებრ პირველად ღმერთს ახსენებდნენ! „ჩვენ მშვიდობას“, მისი სავარაუდო საწყისი სიტყვებითურთ (ღმერთს დიდება), სუფრის დასაწყისში სათქმელი სიმღერა-დალოცვის ჩვეული, ტრადიციული სახე ექნებოდა. თუკი ეს მოსაზრება გასაზიარებელია, მაშინ ადვილად აიხსნება საწყისი სიტყვებად გადაადგილებული „ჩვენ მშვიდობას“ ნაცვლად, მასთან გართმული, მაგრამ აზრობრივად არცთუ კონტექსტუალურად მიბმული სიტყვის „გამარჯობა“-ს ჩასმა!

ყურადღებას იქცევს ის ფაქტიც, რომ სიმღერის მრავალი აუდიოჩანაწერი არსებობს, სადაც იგი ერთ მუხლად, ერთ კუპლეტად ითქმის.³⁴ ზოგადად, აუდიოჩანაწერებში სიხშირით ორ მუხლად, ორ მობრუნებად გამღერებული ნიმუშები ქარბობს, თუმცა მათ შორის ხშირია ისეთი შემთხვევებიც, სადაც მეორე მუხლის დაწყება პირველის დამასრულებელ აკორდს კი არ ემთხვევა და უშუალოდ კი არ ებმის მას, როგორც გაგრძელება, არამედ საკადანსო უნისონის შემდეგ, ანუ პირველი მუხლის დასრულების შემდეგ თითქოს თავიდან იწყებენ სიმღერას.³⁵ ყოველივე ეს იმ ვარაუდს უმტკიცებს საფუძველს, რომ „ჩვენ მშვიდობა“ თავისი პირველა-

32 ანზორ ერქომაიშვილი – არტემ ერქომაიშვილის სანოტო კრებული. თბილისი, 2005. გვ. 481.

33 თამაზ გაბისონია – „პირველად ღმერთი ვახსენოთ“, ქრისტიანობა ქართულ ტრადიციულ მუსიკაში – საქართველოს კომპოზიტორთა კავშირის ჟურნალი „მუსიკა“. თბილისი, 2012, №3.

34 კრებულში ასეთი 12 ნიმუშია წარმოდგენილი: №№1, 3, 5, 8, 18, 20, 22, 23, 24, 29, 30, 33.

35 ამის თვალსაჩინო ნიმუშია №13.

დი აგებულებით და ფუნქციით სუფრის დასაწყისში სათქმელი ერთმუხლიანი სიმღერა იყო, რომელიც შემდგომ გადაიქცა ორმუხლიანად. მისი სამმუხლად მღერის ნიმუშებიც არსებობს ძველ ჩანაწერებში, თუმცა მხოლოდ ორი (№2 და №26). უფრო მეტ მუხლად თქმული ვერსია ჩანაწერებში არ დასტურდება. მუხლების დამატების მიზეზი, როგორც ჩანს, იმპროვიზირების, ვარიანტული სახეცვლის წარმოჩენის სურვილით არის განპირობებული. ამას ის ფაქტორიც უწყობს ხელს, რომ სიმღერის უდიდესი ნაწილი ე. წ. სამღერისებით (გლოსოლოალიებით) იმღერება, რაც შემსრულებელს იმპროვიზაციისთვის მეტ თავისუფლებას აძლევს. ამისდა მიუხედავად, „ჩვენ მშვიდობის“ ერთმუხლიანობაზე ჩვენი მოსაზრების ერთგვარ დასტურად ისიც გამოდგება, რომ, ხშირ შემთხვევაში, სიმღერის მეორე და მესამე მუხლ-კუბლეტის სიტყვიერი შინაარსი არ წარმოადგენს პირველი მუხლის გაგრძელებას და უმეტეს შემთხვევაში სატრფიალო, პატრიოტული ან სხვა თემატიკის მქონეა. მაგ., „ვაშა, ვაშა შენს ქალობას თურმე სხვაი გყვარებია“ ან „სანამ ცოცხალ ვიქნები, შენ ჩემი ხარ, მე – შენი“, „სამი რამ ვთხოვე უფალსა, ენატკბილი საუბარი, ლურჯი ცხენი და ზედ საჯდომი, კარგი თოფი უტყუარი“ და სხვ. გვხვდება შემთხვევები, როცა მეორე მობრუნებაში ტექსტად ისევ „ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა“ მეორდება. ხოლო გერმანიაში ტყვეთაგან ჩაწერილ ნიმუშში კი (№5) მეორე მობრუნება მთლიანად გლოსოლოალიებზეა აგებული. საინტერესოა, რომ ძმები აროშიძეების ნამღერ ვერსიაში (№13) „ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა“ ორჯერ მეორდება და მეორე მუხლში ბანის ხმა თითქოს აპირებს „ჩვენს მასპინძელს“ თქვას, მაგრამ ზედა ხმების კარნახით კვლავ „ჩვენ მშვიდობას“ იმეორებენ მესამეჯერ. ჩემი აზრით, ყოველივე ეს სიმღერის არქეტიპის ერთმუხლიანობაზე მიუთითებს.

ჩავლეიშვილი-ჩხიკვიშვილი-სიმონიშვილის ვერსიაში (№2) სიტყვები „ჩვენ მშვიდობა“ საერთოდ არ გვხვდება. სიმღერა იწყება სიტყვებით „მასპინძელსა მხიარულსა ჰყავს სტუმრები საყვარლები“, რაც თითქოს სიმღერის სუფრულ ჟანრს კიდევ უფრო უსვამს ხაზს. როგორც ადრე ავღნიშნეთ, გიგო ერქომაიშვილის ტრიოს აუდიოჩანაწერში (№1) სიმღერა „ჩვენ მშვიდობა“-ს დაწყებამდე დართული აქვს ასეთი რეპლიკა: „ერმილე მოლარიშვილო, სტოლის ხელვაკი თქვი, სტოლის!“ . სახელწოდება „სტოლის ხელვაკი“, იგივე „სუფრის ხელვაკი“, ჩვეულებრივ, სხვა სუფრული ტრიო-სიმღერის კუთვნილებად არის მიჩნეული, რომლის პირველი სიტყვებიც გახლავთ: „მასპინძელსა მხიარულსა ჰყავს სტუმრები საყვარლები“. თუმცა, აღნიშნული რეპლიკა იმას ხომ არ ნიშნავს, რომ „სუფრის ხელვაკი“ ზოგადი სახელწოდება იყო სუფრის ტრადიციასთან დაკავშირებული სიმღერებისა, რომელთა შორის უპირველესი სწორედ „ჩვენ მშვიდობაა“?

იმპროვიზაცია, ქართულ ხალხური მუსიკის დიალექტებს შორის, სწორედ გურულ ტრიო სიმღერების განსაკუთრებულად გამორჩეული ნიშანთვისებაა. ამ თვალსაზრისით სიმღერა „ჩვენ მშვიდობა“ ერთ-ერთი თვალსაჩინო ნიმუშია, რომლის შესრულებისას დახელოვანებული, ოსტატი მომღერლის მთავარ ამოცანას ყოველ ჯერზე ჰანგის ორიგინალური, ახლებური მოძრაობით და ფიგურაციით შემკობა წარმოადგენს. ეს თანაბრად ეხება სიმღერის სამივე ხმას. სამი ხმის კოლექტიური იმპროვიზაცია შეუძლებელი იქნებოდა მყარი სტრუქტურული და ჰარმონიული კარკასის გარეშე. ამ მხრივ „ჩვენ მშვიდობა“, ჯაზური ტერმინით რომ ვთქვათ, ერთ-ერთ გამორჩეულ „სტანდარტს“ წარმოადგენს, რომელმაც მცოდნე იმპროვიზატორ შემსრულებლთა მრავალ თაობას მისცა შესაძლებლობა წარმოეჩინა მუსიკალური ფანტაზიისა და საშემსრულებლო ხელოვნების განვითარების უსაზღვრობა ქართულ სიმღერაში.

გავრცელების არეალი. „ჩვენ მშვიდობა“ გურული სიმღერაა, თუმცა მისი გავრცელების არეალი დასავლეთ საქართველოს კიდევ რამდენიმე კუთხეს მოიცავს, სადაც იგი თავისებურ ელფერს იძენს. კერძოდ, საექსპედიციო მასალების მიხედვით, იგი გურიის გარდა, გვხვდება იმერეთში, სამეგრელოში, აჭარაში, აფხაზეთში. ამ უკანასკნელის ნიმუშს წარმოადგენს სამურზაყანოში, კერძოდ, გალის რაიონის სოფელ ოქუმში 1970 წლის ჩანაწერი (იხ. ნი-

მუში №32). მუსიკალური თავისებურების გარდა, ეს შესრულება ტექსტობრივადაც არის საინტერესო; ამაზე ისიც მეტყველებს, რომ სიმღერას ამ შემთხვევაში არა „ჩვენ მშვიდობა“, არამედ პირდაპირ „მშვიდობა“ ჰქვია და ამ სიტყვითვე იწყება: „მშვიდობა, გამარჯობა“. სიმღერის მეორე მობრუნებაში ისმის სიტყვები: „ვაშა ვაშა შენს ქალობას, ვაშა შენს ქალიშვილობას“ ხოლო შემდეგ მეგრული სიტყვები მოსდევს: „მაფშალია უძუძურს“ (ბულბული უძუძური). მსგავსი სურათი სამეგრელოშიც გვხვდება, ზუგდიდის რაიონის სოფელ ჩხორიაში ჩანერილ ნიმუშში (იხ. ნიმუში №12), სადაც მეორე მობრუნებაში ასევე მღერიან სიტყვებს „ვაშა, ვაშა, შენს ქალობას“ და შემდეგ აქაც მეგრული ტექსტი ჩაერთვის (ცუდი სმენადობის მიუხედავად მაინც ისმის სიტყვები: „სკანი ქირი, სკანი ცოფათ, სკან ცოროფათ გამახარი“ (შენი ქირიმე, შენი ყოფნით, შენი სიყვარულით გამახარე).

განსაკუთრებულია „ჩვენ მშვიდობის“ იმერული ვარიანტიები. ვანის რაიონში ჩანერილი ნიმუშები ვარიანტული თვალსაზრისით მეტად თავისებურია. ერთი მათგანი, სახელწოდების იგივეობის მიუხედავად, განსხვავებული ჰანგის მქონეა, ამიტომ ჩვენს კრებულში არ შეგვიტანია. ხოლო მეორე – ჩვეულებრივი „ჩვენ მშვიდობის“ თავისებურ, იმერულ ვერსიას წარმოადგენს (№38). მასში შესრულების ფორმაც შეცვლილია: სიმღერას არა ზედა, არამედ შუა ხმა იწყებს და ამ ზედა ხმებს სოლისტი ბანის ნაცვლად აქ ბანების ჯგუფი ახლავს. თან, მისი სანყისი სოლოც საგრძნობლად გრძელია, ვიდრე ჩვეულებრივ. დანარჩენი ხმები გვიან უერთდებიან მას. (მსგავსი გრძელი სოლო დანყება ზემო სურების ვარიანტშიც გვხვდება (№33), თუმცა მასში სიმღერას, ჩვეულებისამებრ, ზედა ხმა იწყებს). გურულ ვერსიებთან შედარებით იმერული „ჩვენ მშვიდობა“ უფრო სადა აგებულებისაა. იმპროვიზაციულობა მასაც საკმაოდ ახასიათებს, მაგრამ ხმათასვლის სირთულით ბევრ გურულ ვერსიას ვერ შეერკინება. ამავე დროს, განწყობა-ხასიათით, შეიძლება ითქვას, მეტად თავისებური და ხალისიანი არის.

სტრუქტურა. „ჩვენ მშვიდობა“ ორნილადი მკვეთრი მეტრის მქონე სიმღერაა. აგებულებით იგი ექვს მუსიკალურ ფრაზა-მუხლად შეიძლება დაყვით. მუსიკალური ფრაზა-მუხლები სხვადასხვა რაოდენობის ტაქტებისგან შედგება. კეძოდ, პირველი ორი მუხლი 8-8 ტაქტიანია. მესამე – 6, მეოთხე – 7, მეხუთე – 6 ტაქტიანი, ხოლო მეექვსე მუხლი – 7 (ზოგჯერ 8) ტაქტისგან შედგება.³⁶ მაგრამ თუ სიმღერა შემდეგ კუბლეტზე, შემდეგ მობრუნებაზე მყისიერად გადადის, ეს მუხლი 6 ტაქტიანი ხება. ზოგი ფრაზა მონყვევით, მოკლედ აღებული კადანსური კვინტით ან უნისონით სრულდება, რომელსაც გენერალური (ყველა ხმაში) პაუზა მოსდევს. ასეთ შემთხვევაში, უმეტესად, ამ ტაქტის ზომა ერთი თვლით შემოკლებულია ხოლმე. ზოგი მუხლი, რომელიც ჩვეულებრივ კადანსით (კვინტით) სრულდება, ცალკეულ შემთხვევებში უკადანსოდ ებმის შემდეგ ფრაზას. ეს შემსრულებლის სურვილზე და არჩევანზეა დამოკიდებული.

ტემპები. აუდიოჩანანერთა უმრავლესობაში სიმღერის ტემპი მეტ-ნაკლებად ახლოს არის ერთმანეთთან და მეოთხედი გრძლიობის ნოტი დაახლოებით ერთ წამს უტოლდება (♩=60). თუმცა, გვხვდება უფრო სწრაფად შესრულებული ნიმუშებიც (№№1, 2, 5, 19 და სხვ.) და ხაზგასმულად ნელ ტემპში ნამღერი ვარიანტებიც (№№11, 17, 27, 39 და სხვ). ნოტებში სანყისი ტემპების მითითების მიუხედავად, უნდა ითქვას, რომ თითქმის ყველა შემთხვევაში მღერის პროცესში ტემპი თანდათან ჩქარდება. უმრავლეს ნიმუშში, სიმღერის დასასრულს, გრძელ მონაკვეთზე ტემპის თანდათანობითი შენელების აღნიშვნის (*ritardando*) გარდა, ცალკეულ ნიმუშებში შუა ნაგებობაში ხაზგასმული ეპიზოდური ტემპის ცვლაა აღნიშნული, მათ შორის შენელების (*ritenuto*), აჩქარების (*accelerando*) ან კვლავ სანყის ტემპში დაბრუნების (*Tempo I*) მინიშნებით (№№13, 18, 19, 21, 27, 32, 35).

³⁶ სტრუქტურის სიმყარეს ნინამდებარე კრებულში შემავალი თითქმის ყველა ნიმუში ადასტურებს. გამონაკლისს წარმოადგენს ნიმუში №18, რომელშიც ბოლო მეექვსე ფრაზა-მუხლი შემცირებული სახით არის მოცემული (გვ. 99).

ტონალობა. სიმღერა „ჩვენ მშვიდობის“ მუსიკალური ანალიზის, მასზე მეცნიერული დაკვირვებისა თუ პრაქტიკული შესწავლის პროცესის გასამარტივებლად, კრებულში წარმოდგენილი ორმოცივე ნიმუში საერთო ბგერით სიმალღეზე, ერთ ტონალობაში ჩავწერეთ (საწყისი ბგერა დო). აქ კი წარმოგიდგინთ ორმოცივე ნიმუშის დედნისეულ ტონალობას ნოტების ლათინური აღნიშვნებით: C – დო, D – რე, E – მი, F# – ფა დიეზი, G – სოლ, A♭ – ლა ბემოლი, A – ლა, B♭ – სი ბემოლი, B – სი. (№32-სა და №38-ში რომლებშიც ტონალობა და საწყისი ტონი ერთმანეთისგან განსხვავებულია, ტონალობა ფრჩხილებშია მოცემული).

დედნისეული საწყისი ტონები აუდიოჩანაწერებში:

1. B	6. A♭	11. A♭	16. A♭	21. B♭	26. A♭	31. A♭	36. B
2. B	7. B	12. B♭	17. B♭	22. B♭	27. B♭	32. A (G)	37. A
3. F#	8. B	13. A	18. C	23. B♭	28. G	33. A♭	38. C (B♭)
4. G	9. B	14. C	19. B♭	24. A	29. B	34. A	39. A
5. B♭	10. A♭	15. A	20. A	25. A♭	30. B♭	35. B	40. A

სილაბური და ერთ მარცვალზე გამღერებული ფრაგმენტები. კრებულში მოცემული ნოტირების კიდევ ერთ თავისებურებას ის წარმოადგენს, რომ ვოკალური მუსიკის ჩანერის ჩვეული ნორმისგან განსხვავებით, სადაც მერვედი და უფრო მცირე ზომის ის ნოტები რომელზეც სიტყვიერი ტექსტის მარცვალი უწევს გადაუბმელად, განცალკევებულ (ე. წ. ალმიან) ნოტებად ინერება, ჩვენს კრებულში მიზანშეწონილად ჩავთვალეთ ტაქტის თითო თვლის (მეოთხედის) ფარგლებში გაერთიანებულად ჩაგვეწერა ეს მცირე გრძლიობის ნოტები (ინსტრუმენტული მუსიკის ნოტაციის მსგავსად). ხმათა მოძრაობის, მუსიკალური ფაქტურის დასანახად და აღსაქმელად ნოტაციის ეს სახე, ვფიქრობ, ბევრად მოსახერხებელია. მითუმეტეს, რომ ტექსტინი ნოტებისგან გამოსარჩევად ერთ მარცვალზე გამღერებული ფრაზები ისედაც ლიგით არის ყოველთვის გამოყოფილი. გადაბმული სახით მერვედების, მეთექვსმეტეების (იშვიათად ოცდამეთორმეტეების) გრაფიკაში როგორც რიტმული, ისე მელოდური ნახაზის დანახვა ბევრად მოსახერხებელია. თვალსაჩინოებისთვის წარმოგიდგინთ ერთი ფრაზის ორი ნიმუშს, თუ როგორი გამოსახულება ექნებოდა ჩვეულებრივ ჩანაწერში (1.), და როგორი სახე აქვს მას წინადადებარე კრებულში (2.). ვფიქრობ, ქვემოთ მოტანილი მაგალითითაც შეგიძლიათ დარწმუნდეთ სასიმღერო ნოტაციის ნორმის ამ „დარღვევის“ მიზანშეწონილობაში:

1.

ვო - რე - რა - ვო - რი - რა ვოვ ტი - რა - ვო - რი - რა - ვო ვო
vo - re - ra - vo - ri - ra vov ti - ra - vo - ri - ra - vo vo

ვო - რე - რა ა - ბა - რე - რო - ვო - რე - რა - ვო და ო
vo - re - ra a - ba - re - ro - vo - re - ra - vo da o

ვო - რი - რა ვა - ჰაი ჰე - ჰეი ე - ჰეი
vo - ri - ra va - hai he - hei e - hei

2.

ვო - რე - რა - ვო - რი - რა ვოვ ტი - რა - ვო - რი - რა - ვო ვო
vo - re - ra - vo - ri - ra vov ti - ra - vo - ri - ra - vo vo

ვო - რე - რა ა - ბა - რე - რო - ვო - რე - რა - ვო და ო
vo - re - ra a - ba - re - ro - vo - re - ra - vo da o

ვო - რი - რა ვა - ჰაი ჰე - ჰეი ე - ჰეი
vo - ri - ra va - hai he - hei e - hei

მნიშვნელობის არმქონე სიტყვები – სამღერისები. სიმღერა „ჩვენ მშვიდობის“ უდიდესი ნაწილი ე. წ. სამღერისებით (გლოსოლოლიებით) იმღერება. ჩანაწერების გეგმურულ ნაწილში ამ სამღერისებში წარმოთქმული თანხმოვნები (კბილისმიერი: დ, ტ; წუნისმიერი: ნ, რ, ლ) რბილად, სიმკვეთრის გარეშე გამოითქმის, რის გამოც ზოგჯერ ძნელი გასარკვევია მომღერალი „რი-რა-ვო-რი-რა-ვო-რი-რა“-ს წარმოთქვამს, „დი-ლა-ვო-დი-ლა-ვო-დი-ლა“-ს, თუ „ნი-ნა-ვო-ნი-ნა-ვო-ნი-ნა“-ს. ამ პირობითობის გათვალისწინებით, სასურველია, სამღერისების შესრულებისას, მათი თვისება – ზედმეტი გამოკვეთილობის გარეშე თქმა, შეძლებისდაგვარად დაცული იყოს. ამავე დროს, ხმოვნების თანმიმდევრობა ზუსტად უნდა იყოს დაცული. სამღერისების ჰანგთან შეწყობით ზოგჯერ იმდენად საინტერესო რიტმული პოლიმეტრია იქმნება, რომ აუცილებელია სწორედ იმ სახით წარმოითქვას, ისინი როგორც მოცემულია ჩანაწერში. მაგალითად, №11-ის დამწყების ხმაში (გვ. 97-ის ბოლო ხაზი):

ვა-დი-ლე-ვო - და va - di - le - vo - da	დი-ლა-ვო-დე-ლი-ო ვო-დი di - la - vo - de - li - o vo - di	ლო-ვო-დე-ლა რა-ნი-ნო lo - vo - de - la ra - ni - no	ვო-დე-ლა-ვო ვა-დი-ლა vo - de - la - vo va - di - la
--	--	--	--

გლისანდო. წინა გვერდზე მოცემულ სანოტო ნიმუშში ზედა ხმის (დამწყების) ბოლო ნოტს კლაკნილი სიმბოლო, გლისანდო (glissando) ახლავს, რაც ამ ბგერის ხმის დაბლა მოკლე ჩამოცურებით შესრულებას გულისხმობს. მსგავს ხერხს ხშირად იყენებენ მომღერლები და შესაბამისი აღნიშვნაც კრებულში მრავლად შეგხვდებათ.

ალტერაციის ნიშნები. ალტერაციის ნიშნები (დიეზი, ბემოლი, ბეკარი) თავში, საგასაღებო ნიშნებად არსად გვინერია. ისინი შუა ნაგებობაში შემხვედრი სახით არის წარმოდგენილი. მათი მოქმედება ერთი ტაქტის ფარგლებში ვრცელდება, თუმცა მომდევნი ტაქტში იმავე ნოტზე დიეზის ან ბემოლის გაუქმების შემთხვევაში, შესხენების მიზნით, მაინც გამოწერილია ბეკარი.

მცირე ზომის ნოტები. ზოგ ნიმუშში შეგხვდებათ ე. წ. მცირე ზომის (წვრილი) ნოტები, რომლითაც გამოწერილია ცალკეული ბგერები ან მონაკვეთები, რომელიც არ ისმის ან აკლია აუდიოჩანაწერს. მაგალითად, №9 ნიმუშში ბოლოს წინა მუხლი აუდიო ჩანაწერში მოკვეცილია, ამიტომ ეს მონაკვეთი ამავე ჩანაწერის პირველი კუპლეტიდან არის კოპირებული და წვრილი ნოტებით არის გამოწერილი. (გვ.48-49). ერთგვარ გამოწერის წარმოადგენს №3 ნიმუში. მის აუდიოჩანაწერში ბანის პარტია თითქმის არ ისმის. 1910 წლის ჩანაწერის ისტორიული მნიშვნელობის გამო, მისი კრებულში სრულად ჩართვის მიზნით, ბანის ხმის მთლიანად თავიდან შეწყობის საჭიროება შეიქმნა და, ამ შემთხვევაში, ვამჯობინე ეს პარტია ჩვეულებრივი ზომის ნოტებით ყოფილიყო გამოწერილი და არა წვრილი ნოტებით (გვ.15-17).

ბგერათრიგი, ბგერწყობა. ქართული ტრადიციული მუსიკის ნოტებზე გადატანისას, როგორც ყოველთვის, მთავარ სირთულეს ე. წ. ბგერათრიგის, ბგერწყობის საკითხი წარმოადგენს. მუსიკის მოყვარულთათვის გასაგებ ენაზე რომ ვთქვათ, საუბარია ქართულ მუსიკალურ „ანბანზე“. ქართულ ტრადიციულ მუსიკაში ბგერებს (საფეხურებს) შორის ურთიერთდამოკიდებულება სიმალეებით, სიხშირით (ჰერცების ოდენობით) განსხვავდება დღეს მსოფლიოში საყოველთაოდ გავრცელებული ე. წ. ტემპერირებული წყობისგან, რომელშიც ოქტავა 12 თანაბარ ნაწილად არის დაყოფილი, მაშინ როცა ერთ-ერთი თანამედროვე თეორიის მიხედვით, ქართულ ბგერწყობაში ოქტავა შვიდი თანაბრად დაშორებული საფეხურისგან შედგება.³⁷ ეს კი ქართული ტრადიციული მუსიკის ხუთხაზიან სანოტო სისტემაზე

37 იხ. ლევან ვეშაპიძე, ზაალ წერეთელი – ქართული ტრადიციული ბგერათრიგის შესახებ. – ტრადიციული მრავალხმიანობის მეშვიდე საერთაშორისო სიმპოზიუმის მასალები, 2014. თბილისი სახელმწიფო კონსერვატორიის ტრადიციული მრავალხმიანობის კვლევის საერთაშორისო ცენტრი. თბილისი, გვ. 281-295.

ჩანერისას სირთულეს ქმნის, რადგან ხუთხაზიანი სისტემა სწორედ ტემპერირებულ ბგერ-წყობას გულისხმობს და შესაბამისად, ქართული წყობის ტემპერირებულად „თარგმნა“ შედეგად ორიგინალისგან განსხვავებულ ჟღერადობას გვაძლევს. აქედან გამომდინარე, მხოლოდ სანოტო ჩანაწერი ვერ იძლევა სრულ და ზუსტ სურათს იმ ჟღერადობისას, რაც სინამდვილეში მოცემულია ძველ მომღერლთა ნამღერში. მაგრამ ნოტები დახმარებას გვინევს ხმათა მოძრაობის, მიმართულების და ინტერვალების, საფეხურების დონეზე განსაზღვრაში. ხოლო, ბგერწყობის სიზუსტით აჟღერებისათვის, რა თქმა უნდა, თვით აუდიოჩანაწერები არის მთავარი ორიენტირი, მაჩვენებელი და მასწავლებელი. აღნიშნული „თარგმნისას“, ქართული ტრადიციული მუსიკის ხუთხაზიან სანოტო სისტემაზე გადატანისას, ყველა გამშიფრავს გარკვეული კომპრომისების დაშვება უნევს. „ჩვენ მშვიდობის“ შემთხვევაში ამის თვალსაჩინო ნიმუშია მეათე ტაქტიდან მეთერთმეტეზე გადასვლის მომენტი, სადაც დამწყების პარტიაში მანამდე არსებული ფა-დიეზი გადაიქცევა ფა-ბეკარად. სინამდვილეში, აუდიოჩანაწერში ამ ორ ბგერას შორის სხვაობა არ შეინიშნება, მაგრამ ნოტებში ამ ბგერის ფა-დიეზად დატოვების შემთხვევაში შემდგომ ფრაზაში მთელი ნაგებობის ნახევარი ტონით აწევას მოითხოვს (დანარჩენ ხმებშიც), რაც ზოგად სურათსაც ართულებს და თავისთავად აუდიოდედნთან მიმართებაში მაინც არაზუსტი გამოდის. ამიტომ პრაქტიკოს შემსრულებლებს მინდა ვურჩიო, ყურადღება მიაქციონ ამ (და მსგავს) მომენტს და ტონის სიმალლე ოდნავ მაღალი დაიჭირონ ვიდრე ნოტებში გამოწერილი ფა-ბეკარია (დამწყებშიც და ბანშიც). მაგალითად:

წინამდებარე წიგნი პირველი სანოტო კრებულია, რომელიც ერთ ქართულ ხალხურ სიმღერას მიეძღვნა, ამასთან, აუდიოჩანაწერით გამოცემული.³⁸ აღსანიშნავია, რომ აუდიოჩანაწერთა უმეტესობა (31 ნიმუში) ტირაჟირებულად პირველად ქვეყნდება. ვფიქრობ, ყოველივე ეს ხელს შეუწყობს ქართული ხალხური სიმღერისადმი ინტერესის კიდევ უფრო გაღვივებას, როგორც საქართველოში, ისე მის ფარგლებს გარეთ. იმედი მაქვს, რომ ძველი დიდოსტატი მომღერლების ფანტაზიისა და იმპროვიზაციის ნაყოფის გულდასმით შესწავლა იმ ენერჯის წარმოქმნის წინაპირობაა, რომლითაც ახალი თაობები ახლებურად გაამდიდრებენ და განამშვენებენ ქართული ხალხური მუსიკის ისეთ მარგალიტს, როგორიც არის დიდებული სიმღერა „ჩვენ მშვიდობა“.

დავით შულღიაშვილი

მუსიკოლოგიის დოქტორი

38 მანამდე ქართულ ხალხურ სიმღერა „ხასანბეგურას“ მიეძღვნა ანზორ ერქომაიშვილის მიერ მომზადებული და 1994 წელს გამოცემული კომპაქტდისკი სახელწოდებით „ქართული ხალხური სიმღერა. ერთი შედევი“. ასევე, ერთ საგალობელს „შენ ხარ ვენახს“ მიეძღვნა სვიმონ ჯანგულაშვილისა და ლევან ვეშაპიძის მიერ შედგენილი და 2018 წელს გამოქვეყნებული სანოტო კრებული.

CHVEN MSHVIDOBA (Peace to Us)

Audible history. The desire to journey to the past - to research and to study the past – is that great impulse which drives humankind's constant urge to know and understand the world, and to look through it to glimpse the future. Thomas Edison's invention of the phonograph in 1877, an invention of a device capable of recording sound, opened up an entirely new avenue for such imaginations. Just like the invention of the camera, the invention of devices that could reproduce sound led to a significant transformation of human thought and marked the beginning of a new era in the history of humanity. Those new capacities for preserving the past were further invigorated by the invention of the cinematograph.

The history of sound recording in Georgia begins in 1901, twenty-four years after the invention of the phonograph.¹ I have often thought of the times and epochs in which such technologies did not even exist as ideas, in which the acoustic universe existed solely as an amalgam of transient, present sounds. I have wondered about how precious sound must have been in those times of all-encompassing silence, be it the sound of nature or of man; I have wondered about how sensitive the human ear must have been and how it must have perceived each new sound, timbre, rhythm, melody, and harmony. Such thoughts tend to lead me to imagining the Georgia of old, along with its vastly diverse world of sounds and tunes, competing with none and taking lessons from none. That world created its rich and self-sustaining treasures on its own. It survived the musical-cultural expansions of many conquerors, preserved its self-sustenance, and shined through and through with its technical and artistic merits.

This land of songs, where each region's sound was drenched in original polyphonies and divine three-voice tunes, continuously produced musical masterpieces of global importance, from the single-voice *Urmuli* (cart song) to the fiercely complex four-voice *naduri* (work songs). A reflection of those stirring tunes and harmonies, of those wonderous improvisations, of those unabashed and sincere sounds that have roused so many thoughts about the past, exists in these sound recordings that have survived to our day. Those recordings reveal, directly and indirectly, the magnitude of the musical gift and creative expression of the individual performers as well as of the Georgian musical culture as a whole. The more that time passes, the more we grasp the value and the importance of this aural treasure of Georgian traditional culture, and we owe our deepest gratitude to all those who made it possible for this treasure to survive through the ages.

Trio-songs. The trio-song genre for three solo voices holds a special place in the folk song repertory. As is commonly known, this form of singing was preserved in the musical tradition of western Georgia. This form of singing is common in several regions of western Georgia including Samegrelo, Imereti, and partially Achara, but experienced the most development in the Gurian region. It is in this region that the Georgian polyphonic thought reaches the peak of its development; perhaps its strongest exemplar

1 See Anzor Erkomaishvili's and Vakhtang Rodonaiia's "Georgian Folk Songs. The first records. 1901-1914", Tbilisi, 2006. (The publication contains four audio discs). See also "Narrates Anzor Erkomaishvili", Tbilisi, 2019. Pg. 53-98.

is the song, *Chven Mshvidoba* (Peace to Us). The presentation of this song's improvisational nature, variability, and diversity of voice-leading is the focus of the current volume.

The Longevity of the Song. The provenance of the song known as *Chven Mshvidoba* is unknown. The song's compositional intricacies, the sheer variety of its improvisational variants, and the large geographical area of its performance suggest a long history. In the book *Khalkhuri Sitkviereba* by Petre Umikashvili (one of the founders of Georgian folklore studies), there is a collection of song lyrics.² In the lyrics to one of the *naduri* songs, we find the text, "chven mshvidoba, gamarjoba." A note accompanying the lyrics says the following: "Gurian naduri, recorded in 1871 by D. Barnabishvili," who additionally notes that, "This poem was written by the Gurian singer himself."³

The beginning of the long lyrics of that *naduri* song are as follows:

"Odelia, dila, odelia okhokhoia, hoi!
Vai da vui daetsa, dzmanebo, chvens mters tavshi, hoi,
Chven Mshvidoba, gamarjoba mogvces ghmertma,
Am qanis adre gataveba da kai keteba,
Vokhokhoi adilai odelia khoi."⁴

Translation:

"Odelia, dila, odelia okhokhoia, hoi!
May woe befall, brothers, upon the head of our enemy, hoi,
Peace to us, may God give us victory,
Swift reaping of this field and bountiful harvest,
Vokhokhoi adilai odelia khoi."

It is entirely possible that the table song *Chven Mshvidoba* was the source of this refrain to the "Gurian singer." An older textual source mentioning *Chven Mshvidoba* may yet exist, unknown to us.

***Chven Mshvidoba* – the first phono-records.** The earliest surviving record of *Chven Mshvidoba* available to us dates to the early twentieth century. It is a phonograph recording published in 1907 by the Tbilisi branch of an English recording firm called *Gramophone* (see the notational and audio sample #1). According to the label, the recording features the soloists of Gigo Erkomaishvili's ensemble – Giorgi Babilodze, Gigo Erkomaishvili, and Giorgi Iobashvili – as the performers,⁵ although Anzor Erkomaishvili was of the opinion, later, that the actual performers featured on the recording were Ermile Molarishvili, Ivliane Kechakmadze, and Artem Erkomaishvili.⁶ Indeed, the recording begins with the following words

2 Petre Umikashvili, "Folk oral tradition. Part 1, poems, proverbs, riddles." Tbilisi, 1937

3 Same, pg. 596

4 Same, pg. 329

5 The label mistakenly says "Bibilodze" instead of "Babilodze". In addition, all three singers' initials are mistakenly printed as "V." instead of "G".

6 Anzor Erkomaishvili, Vakhtang Rodonaia, "Georgian Folk Songs. The first records in Georgia. 1901-1914", Tbilisi, 2006. Pg. 78. A. Erkomaishvili does not specify which source he used to derive this list of performers, but mentions elsewhere in the book that, "The identities of the performers is not present in the catalogue, but this information was still obtained by identifying the voices in the phono-recordings".

being shouted out: “Molarishvili, sing the *Khelkhvavi* of the table, of the table,”⁷ which makes it indisputable that the recording features at least Ermile Molarishvili as the lead voice. As for the bass voice, the timbre in the performance suggests that the bass singer is of an advanced age, which to me makes the then-20-year-old Artem Erkomaishvili an unlikely candidate. The timbre and the voice likely belong to Gigo Erkomaishvili (as indicated on the label), as is evidenced by cross-referencing the voice and the timbre found in his other recordings.⁸ The middle voice (the *modzakhili*) was most likely performed by Giorgi Iobishvili,⁹ the usual middle voice singer in Gigo Erkomaishvili’s ensemble particularly for trio songs. The trio mentioned on the paper label – Babilodze-Iobishvili-Erkomaishvili – indeed recorded many songs in that period, which might be the reason for the mechanical error of listing Babilodze (who normally sang *gamkhivani* – the top yodeling voice) as the middle voice instead of Molarishvili.

This recording was made in Tbilisi. At that time, Tbilisi was seen as the central city of the Russian empire in the Caucasus, which explains why the company *Gramophone* opened its Caucasus branch in Tbilisi. This recording of *Chven Mshvidoba* can be attributed to Max Hampe, one of the first-generation of phono-records who worked in Tbilisi in 1907. His brother Franz Hampe was even more proactive in recording Georgian songs, as Tbilisi features prominently in his oeuvre between 1902-1918. His first visit was in 1903; he returned to Tbilisi May, June, and August 1909, and visited Kutaisi in September 1909.¹⁰ The second sample of *Chven Mshvidoba* was recorded by him in Kutaisi in 1909. This Gramophone-labeled recording features Samuel Chavleishvili, Samuel Chkhikvishvili, and Varlam Simonishvili (No. 2). Anzor Erkomaishvili wrote about this recording, “This beautiful example of Gurian table songs is distinguished by its strongly developed polyphony. It presents the performer with unlimited possibilities for improvisation, as can be easily heard on this recording of Samuel Chavleishvili’s trio.”¹¹ It is, in fact, thanks to Anzor Erkomaishvili’s efforts that this and many other recordings of Georgian songs were found in international phono-archives and made available to the wider audience through publication.¹²

In comparison to the recordings made by *Gramophone*, the 1910 wax cylinder recording of *Chven Mshvidoba* by Nikolai Derzhavin, with unknown performers, is of a significantly lower sound fidelity, which is why it has not previously been published. This collection includes the audio and the notational transcription of this recording, to showcase its auditory, historic, and artistic importance (audio example No. 3).

Chronologically, the next audio samples of *Chven Mshvidoba* are in the recordings of Georgian prisoners in Germany, dated at 1918. This collection contains two of those samples (No. 4-5). The ini-

7 It should be noted that *Gramophone*’s vinyl label uses a single title *Khelkhvavi* (Застольная песнь Хелхвави) for two songs in Russian, but uses two separate titles *Chven Mshvidoba* and *Adilai* in Georgian.

8 See, in the same source, the songs: *Shvidkatsa* CD2 No.20, *Piruzi* CD3 No.20, *Guruli Makruli* CD4 No.2.

9 A rare copy of this vinyl, the picture of which is presented on page 11, is kept in the family house of Giorgi Iobishvili’s descendants Sergo and Lela Urushadze.

10 See http://www.recordingpioneers.com/RP_HAMPE1.html

11 Anzor Erkomaishvili, Vakhtang Rodonaia, “The first records. 1901-1914”. Pg. 76.

12 The sum of this work is Anzor Erkomaishvili’s 2019 publication of the three-volume “Georgia – history, culture, ethnography,” a unique English-language publication which presents research on Georgian cultural heritage. The third tome enumerates 2491 audio and video examples of Georgian folk songs, chants, instrumental music, and dances recorded from 1901 to the present day.

tiative of the Austrian linguist Hanks Polak and the German musicologists Carl Stumpf and Georg Schünemann to record folk song samples from prisoners-of-war led to the preservation of many cultures' unique audio samples including Georgian. Parallel to the process of recording with the phonograph, the German linguist Adolf Dirr recorded songs' lyrics and other valuable contextual information from the prisoners.

The next example of *Chven Mshvidoba* was recorded by the composer and musicologist Joseph Schillinger during his visit to Batumi in 1927. It features a Gurian trio of unknown performers.

Recordings of this song became more commonplace after 1931; in that year alone, the song appears on as many as six different trios' phonogram records made by the composer Shalva Mshvildadze. Shalva Mshvildadze is the first Georgian ethnographer whose audio recordings include samples of *Chven Mshvidoba*. Among his recordings is a peculiar recording of *Chven Mshvidoba* by the brothers Akvsenti, Ladiko, and Manase Salukvadze (No. 7), as well as a unique recording of the song by Vakhtang Sikharulidze's trio (No. 9). In later years, many further recordings were made during various ethnomusiological expeditions.

In 1935, the Russian ethnomusicologist Evgeny Gippius produced an extraordinary phonograph recording of *Chven Mshvidoba* featuring the Gurian master singers Teopile Lomtadze, Ermalo Sikharulidze, and Vladimer Berdzenishvili (no. 9). The recording itself contains many mechanical flaws, which may be one reason that it has never been previously published, but the quality of performance more than compensates for the technical glitches and makes this recording one of the pearls of this collection.

Field recordings of 1949-1978. The field recordings of the folklore department of the Tbilisi State Conservatoire form the main audio collection of archival Georgian folk songs. The archive contains more than twenty performances of *Chven Mshvidoba*. In this collection, sixteen samples are from the Conservatoire's archive, and feature the well-known singers of the old generations as well as performances by relatively unknown performers. It should be noted that despite many performers in the archival recordings being relatively unknown, often times their versions have become popular and are considered masterpieces of Georgian folk singing by modern audiences.

The earliest recording of *Chven Mshvidoba* in the expeditional archive of the Tbilisi State Conservatoire's Folklore department was recorded in 1949 by Vladimer Akhobadze. The recording features a performance by Apolon Chavleishvili, Ise Chanishvili, and Domenti Karchava (No. 10). Akhobadze also recorded a sample of the song featuring the Aroshidze brothers in 1960 in the village Vakidjvari (No. 13).

Ethnomusicologist Otar Chijavadze conducted several expeditions, contributing particularly important recordings to the audio archive of the Tbilisi Conservatoire's folklore department, including several samples of *Chven Mshvidoba*. This collection contains 9 such samples (No. 12, 17, 18, 20-25, 32) which were recorded in: Chkhorja village in the Zugdidi region; Lanchkhuti; the villages of Grmagele, Tsifnari, Vaz-Zomleti, Nabeghlavi, and Sachamiasero of the Chokhatauri region; the village of Shemokmedi of the Ozurgeti region; and the village of Okumi of the Gali region. Chijavadze's fieldnotes, also kept in the Tbilisi State Conservatoire, are an important source for identifying the performers in his recordings, lyrics of the songs, and other important details.

Professor Grigol (Gigisha) Chkhikvadze (the first head of the folklore department of the Conservatoire), also recorded many songs. A recording made in 1966 in the village of Likhauri of the Ozurgeti region was selected for this collection (No. 14). The recording features Kako and Severian Chanishvili and Giorgi Gordeladze. The following year (1967), Chkhikvadze worked with the French ethnomusicologist, pianist, and composer Yvette Grimaud to make several recordings.¹³ From this collection, we selected an interesting sample of *Chven Mshvidoba* recorded in Ozurgeti (No. 27). This recording features a performance by two trios: the first includes Varlam Vashalomidze, Ilarion Sikharulidze, and Shermadin Chkuaseli, while the second includes the brothers Gito and Chichiko Aroshidze, and Anania Erkomaishvili.

Sample No. 16 contains the recording of a performance by the brothers Nikifore, Kalistro, and Galaktion Chavleshvili,¹⁴ who sang in their village of Mtispiri in the Ozurgeti region. This recording can be attributed to ethnomusicologist Kakhi Rosebashvili, who recorded them in 1964.

Despite its low audio quality, a recording of *Chven Mshvidoba* by ethnomusicologist Mindia Jordania made in 1975 in the village of Shua Surebi of the Chokhatauri region (No. 33) presents an interesting version of the song. The performers are Apolon Shatirishvili, Leo Berishvili, and Grisha Trapaidze. Separately, Jordania also recorded a performance by Grigol Gumbaridze, Titiko Gurgenadze, and Davit Tikaradze in 1978 in the village of Chochkhati of the Lanchkhuti region (No. 35). Our collection also contains a performance by Grigol and Titiko from 14 years earlier, together with Arsen Paichadze (No. 17).

A rare variant of *Chven Mshvidoba* was recorded by Tamar Mamaladze in 1968 during an expedition by the Ivane Javakhishvili History and Ethnology Institute in the village of Zemo Surebi in the Chokhatauri region. This performance features Giorgi Kotrikadze, Mikheil Baramidze, and Isaki Aseishvili, as we learn from Tamar Mamaladze's field notes. The picture gallery included at the end of the collection contains a sketch portrait of Giorgi Kotrikadze, drawn by the painter M. Berulava, a participant in the expedition (see pg. 271). In cases where the expedition notes did not identify the singers or specify their voice parts (*damtskebi*, *modzakhili*, or *bani*), we tried to contact elder citizens of each village to learn as much information as possible about these recordings. In some cases, this research yielded important photographic images of individual performers. It should be noted that the CD accompanying this collection is the first publication of most of the above-mentioned field recordings of *Chven Mshvidoba*.¹⁵

Published recordings. After the first two historic recordings of *Chven Mshvidoba* by the Gramophone company in 1907 and 1909, other versions of the song were not published until 1964. But in that year, the Soviet recording company *Melodia* published a small vinyl containing five songs, one of which was the *Chven Mshvidoba* featuring Apolon Chavleishvili's trio (No.15). The performance style of singing

13 As a joint project between Tbilisi State Conservatoire's International Research Center for Traditional Polyphony and the Georgian Chanting Foundation, a hardcover book (with four accompanying audiocassettes) was dedicated to this expedition. "Grimaud and Georgian Song", Tbilisi, 2018.

14 Per the note by Kote Chavleshvili – Galaktion's grandson – the old surname is Chavleshvili, not Chavleishvili as stated on the record.

15 Specifically, numbers 10, 12-14, 16-18, 20-25, 30, 32, 34, 35.

Chven Mshvidoba is most often energetic and gallant, but one recording stands out in contrast for its unique performance style: the unique and mysterious recording by Vladimer (Ladime) Berdzenishvili (No. 26). Despite normally having a very deep voice characteristic of a *bani*, (bass) he sings the top voice with a *krini* (falsetto) technique. The *bani* in that recording is his son Otar Berdzenishvili, and the *modzakhili* is Garsevan Sikharulidze. This 1966 recording by *Melodia* is unlikely to leave the listener unimpressed.

It would be fair to say that *Chven Mshvidoba* was recorded most numerous and at the same time most diversely by Ladime and Otar Berdzenishvili and Garsevan Sikharulidze. This is reflected in this collection as well. Another unique version by this trio was featured in an anthology of four recordings named *Georgia in Folk Songs*, published in 1967 by the *Melodia* label. In this recording, Vladimer Berdzenishvili sings *bani*, Otar Berdzenishvili sings *modzakhili*, and Garsevan Sikharulidze sings *damtskebi* (No. 28). The sound engineer was the studio's living historian Mikheil Kilosanidze.

A half century ago, radio and television were already available alongside the vinyl releases, and the wider audiences got to know several versions of *Chven Mshvidoba* through those medium. It is unsurprising that only the best performers were selected for radio and television. Today, those recordings form the "golden fund" of the National Broadcaster. Among those recordings is a video recording of *Chven Mshvidoba* with Ladime Berdzenishvili singing bass, Garsevan Sikharulidze singing the top voice, and Mikheil Koroshinadze singing the middle voice (No. 29).¹⁶ Of particular note are the vocal figurations used by Garsevan Sikharulidze in this recording (see notated example on page 14). Upon hearing these fragments, one recalls the following words from Ioane Batonishvili's book *Kalmasoba* about the western Georgian song-chants: "Beautiful and well-harmonized is the voice that resembles an instrument."¹⁷

A unique recording of *Chven Mshvidoba* featuring Garsevan Sikharulidze, Mikheil Koroshinadze, and Anania (Nanio) Erkomaishvili is kept in the Georgia radio fund (No. 11). Other versions kept in the radio fund include a unique recording of the soloists of the *Dila* ensemble: Varlam Vashalomidze, Domenti Karchava, and Shermadin Chkuaseli (No. 19). Yet another recording features Ladime and Otar Berdzenishvili, this time with Ramin Mekaberidze singing the *damtskebi* (No. 31). We also contacted the radio archive of Adjara, and received from them a recording of *Chven Mshvidoba* sung by Irodi Dolidze (*bani*) in a trio with two other members of the Batumi elders' ensemble (No. 34). Unfortunately, the exact identities of the Batumi singers are unknown.

The recordings presented in this collection can be located in chronological order. The most active years for recording occurred in the decade 1960-1970. For the last sample of the twentieth century, we selected a 1993 television recording of a program featuring Anzor Erkomaishvili. Also invited to the program was a white-bearded Imeretian singer Benia Mikadze. The Anchiskhati choir was present during the recording of the program, myself included. Just before the start of the recording we witnessed a very memorable event: at that time Benia Mikadze's wife and grandson had recently died, but despite this tragedy, he did not refuse to participate in the program. When he entered the studio, we all

16 The video recording is kept in the National Broadcaster's "golden fund" (where we obtained the audio recording's copy). Also, see: https://www.youtube.com/watch?v=fuwDmN_CHQA

17 Ioane Batonishvili – "Kalmasoba". Tbilisi, 1948. Pg. 61.

stood up, and Anzor Erkomaishvili greeted him with “How are you, Mr. Benia?...” Before Erkomaishvili finished his word, Benia responded to him not with a word, but with the opening phrase of the song: “Chveeeen Mshviidooba...” a startled Anzor Erkomaishvili entered with the *bani* voice, and Malkhaz Erkvanidze from Anchiskhati provided the *modzakhili* voice part. That moment left a great impression on everyone in the room, imparting a collective joy that has lasted all of these years.

Recordings of the 2000s. The limitation on the size of the collection forced us to make choices on how many entries to include from the recent period. We chose to include four recordings from the 2000s. One of them is a recording distinguished by its unique manner of singing: it features the trio of Ilia, Leo, and Amiran Apshilava from the village of Ompareti in the Lanchkhuti region. Another one is a recording featuring the elders’ ensemble of the village of Dutskhuni in the Vani region of Imereti (No. 34). Both of those recordings were made in 2000 by Malkhaz Erkvanidze. The Tbilisi Conservatoire’s archive contains a recording of the song by the same ensemble made in 1961 during Otar Chijavadze’s expedition, but we could not include that recording in the collection due to technical flaws. Nevertheless, a comparison of the two recordings of the song made by the same ensemble made with a 39-year gap would be very interesting.

In 2004, the German musician and producer Sebastian Pank visited Georgia with the help of Marika Lapauri, head of the German-Caucasian society *Life*. While in Ozurgeti, he recorded Gurian songs performed by the best singers of that time – Guri and Tristan Sikharulidze and Karlo Urushadze. Those recordings were published in 2005 on the album titled *Antschis Chati Chor. Georgische Reise*.¹⁸ Among the recordings is a sample of *Chven Mshvidoba*, included in this collection (No. 39). The final recording of the collection is of Tristan Sikharulidze, Rebuli Mzhavanadze, and Merab Kalandadze, made in 2005. This recording is evidence to the live existence of the art of improvisational mastery in modern times. Today it is still possible to visit this trio, listen to them, and learn from them the secrets of the art of Georgian improvisational singing.

All of the above-mentioned recordings as well as the ones that came later can be said to be masterpieces in their own way. In spite of the fact that individual researchers have previously touched upon this song, as of yet it has not received thorough research in the scientific field of ethnomusicology.¹⁹ One possible reason for this is the scarcity of transcriptions in music notation of these historic performances of *Chven Mshvidoba*.

Notational transcriptions. The history of notating Georgian folk songs began in the 1870s. Mikheil Machavariani published a book called *Samshoblo Khmebi* (Tunes of the Homeland) – the first published collection of transcribed Georgian songs. While this book did not contain Gurian songs,²⁰ a book called *Kartuli Khmebi* (Georgian Tunes) published in 1885 by Andria Benashvili does contain four songs from

18 The main contents of this two-disc publication are the songs and the chants performed by the *Anchiskhati choir*. Also included are the Kakhetian songs performed by the *Tsinandali* ensemble.

19 Recently, *Chven Mshvidoba* has become a subject of research by foreign researchers. Examples of this are: American scientist Brian Fairley’s “The Gurian Trio Song: Memory, Media, and Improvisation in a Georgian Folk Genre”, 2017, pg. 71-72, 78-79; and a chapter in American scientist Marina Kaganova’s dissertation, “Setting the Tone” (2020), titled “Peace Variants”, which pays particular attention to this song.

20 Mikheil Machavariani. “Tunes of the Homeland – Folk Songs for Youths”, Tbilisi, 1978.

the region including the complex song *Khasanbegura*.²¹ The first transcription of *Chven Mshvidoba* was made in 1917 by Austrian musicologist and composer Robert Lach. He transcribed one of the recordings made from Georgian prisoners in a prison camp in Germany. This transcription is included in his book, *Songs of the Russian War Prisoners*.²² However, his transcription only includes the top voice, without lyrics. Adolf Dirr participated in the work on Lach's collection, writing down and translating lyrics to songs sung by prisoners of war.²³ His process included asking the prisoners to write the lyrics on a piece of paper themselves, and it is from those documents that we know the identities, regions of origin, and ages of the performers.

An Austrian-German notational collection of songs recorded from those Georgian war prisoners was published in 1928 (without lyrics), but the transcription of *Chven Mshvidoba* still only contained the notation for the top voice (photographs on pages 17-18).²⁴

Surprisingly, complete notation of all three voice parts of *Chven Mshvidoba* wasn't published until 2004. This appeared 87 years after the publishing of Lach's collection, in the publication *Shevistsavlot Qartuli Khalkhuri Simgera: Gurian Songs*. A recording of the song by the trio of Guri and Tristan Sikharulidze and Otar Berdzenishvili was made specifically for this purpose and was transcribed by Malkhaz Erkvanidze.²⁵

Sheet notation for the song was published in two other collections in 2005. The first of the two collections is my own *Georgian Folk Songs from the Anchiskhati Ensemble Repertoire*, which features the transcription of an Anchiskhati Choir recording²⁶ of the Chavleishvili-Chkhikvadze-Simonishvili variation of the song.²⁷

The second of the two collections is found in *Artem Erkomaishvili's Notational Collection*.²⁸ The collection's author, Anzor Erkomaishvili, states the following about the featured rendition: "the collection presents Samuel Chavleishvili's rendition of the top voice."²⁹ There are no audio recordings of this version of *Chven Mshvidoba*. Anzor Erkomaishvili has confided to me in a private conversation that he transcribed this variant as it was taught to him by his grandfather Artem, and that his grandfather mentioned the variant as belonging to Samuel Chavleishvili.

The notational collection *Gurian Songs* authored and published by Levan Veshapidze in 2006 features six renditions of *Chven Mshvidoba*. Among these, the first is a transcription of the recording made in

21 Andria Benashvili, "Georgian Tunes", folk songs. Tbilisi, 1885.

22 Robert Lach – "Gesänge russischer Kriegsgefangener". Wien, 1917. Pg. 58.

23 Photos of this process are included in the publication "Echoes from the Past: Georgian Prisoners' Songs Recorded on Wax Cylinders in Germany 1916-1918". Tbilisi, 2014.

24 Robert Lach – "Gesänge russischer Kriegsgefangener", III Band, Georgische Gesänge. Transkription und Übersetzung der georgischen Texte von A. Dirr. Wien und Leipzig, 1928. Pg. 92

25 "Let's Study Georgian Folk Songs. Gurian Songs". Tbilisi, 2004, pg.14.

26 See this collection's sample No 2.

27 "Georgian Folk Songs from the Repertoire of the Anchiskhati Choir". Compiled by David Shugliashvili. Tbilisi, 2005. Pg. 35.

28 "Georgian Folk Music. Guria." Artem Erkomaishvili's notational collection. – Later, Anzor Erkomaishvili's. Tbilisi, 2005. Pg. 385.

29 Same source, pg. 481.

1962 featuring Vladimer Berdzenishvili, Mikheil Koroshinadze, and Garsevan Sikharulidze.³⁰ The other five renditions of the song in the collection showcase the dynamics of the song's movement from the simple variation to the complex, improvised ones. The top voice (*damtskebi*) of all five simple renditions is the same; the author transcribed the various versions of the other two voices (*modzakhili* and *bani*) with the help of the great singer Otar Berdzenishvili.³¹ It should be noted that this work by Levan Veshapidze is one of the few works in Georgian ethnomusicology that attempt to study the improvisational nature of Gurian songs.

These transcriptions of *Chven Mshvidoba* are the only published notation of the song previous to this collection. This collection is my attempt at alleviating this gap. As a part of my research, I gathered several dozen renditions of the song; the majority contain examples of exceptional individual improvisational value. Unfortunately, I could not include all of them in this collection. Nevertheless, the 40 selected samples, chronologically sorted, and their notational transcriptions, will enable us to panoramically view the century-long path of the song *Chven Mshvidoba*.

Genre, Purpose, Text. *Chven Mshvidoba* is a table song. It is performed at the start of the supra, after the toast to peace. The traditional lyrics to the song are "Peace to us, victory", although the singers sometimes use improvised lyrics.³² I'd like to share with you a hypothesis about the song's name, lyrics, and sections to which the lyrics are often improvised. "Glory to God, Peace to us, Prosperity to our host!" is a common form of table and blessing of the host in Guria, as well as in other regions of Georgia. This blessing seems to be a changed paraphrasing of the prayer and the chant "Glory to God in the heavens, on earth peace, good will among men." The words "Glory to God in the highest" are a direct match for "Glory to God," while *Chven Mshvidoba* seems to be a paraphrase of "and on earth peace", and "good will toward men" can be likened to "prosperity to our host." This leads to the question of whether or not the song *Chven Mshvidoba* used to have lyrics that started with "Glory to God" that were later changed. Indeed, if that were the case the meaning behind the song's lyrics would be clear. Tamaz Gabisonia expressed a similar opinion: "The supra used to begin with God's praise: "Glory to God, peace to us." As it appears, these words - associated with the chanting of angels at Christ's birth - have in some context changed in a way that discards their first part, as can be seen in the most developed and ornamental variants of the song.³³

One would assume that the removal of a reference to God would be due to the pressure from the atheist censorship associated with the Soviet period, but the recordings of the song from before the arrival of the Soviet Union do not contain such words either. However, it is also clear that the Soviet ideology would actively "help along" any tradition that omits the mention of God, both in song and at the feasting table. It is possible that Gurian feasts supposedly always beginning with a toast to peace, in spite of the fact that traditional toasting at feasts in other regions of Georgia always begin with a toast to God,

30 "Gurian Folk Songs." Compiled by Levan Veshapidze. Tbilisi, 2006, pg. 250. This sample is also included in this collection (No. 28), with small corrections.

31 In the same source, pg. 368, 371, 374, 377, 380. Those five samples were used by Levan Veshapidze as his master's thesis "Gurian Folk Songs" (1996), which precedes the first publishing of *Chven Mshvidoba* in three voices by eight years.

32 Anzor Erkomaishvili – "Artem Erkomaishvili's notational collection." Tbilisi, 2005. Pg. 481.

33 Tamaz Gabisonia – "First Let Us Mention God – Christianity in Traditional Georgian Music" – Journal *Music* of the Georgian Composers' Union. Tbilisi, 2012, No.3.

is related to this change in the song text. *Chven Mshvidoba*, along with its now-missing starting lyrics of “Glory to God”, might very well have been a traditional form of blessing-song sung at the start of the feast. In this sense, it is easy to see why “gamarjoba” (victory) - which rhymes with “chven Mshvidoba” but does not fit in the context of the song - often appears at the start of the song.

In many recordings, the song is performed as one verse.³⁴ Generally, in the recordings we tend to see samples that are sung in two verses and repeated twice, but among them there are also examples in which the start of the second verse does not seem to follow after the final chord of the first verse, but instead seems to start the song anew after a cadential unison is reached at the end of the first verse.³⁵ All of this supports the hypothesis that *Chven Mshvidoba* used to be, in its original form and function, a single-verse song sung at the start of the supra-feast, and that its transformation into a two-verse song was a later development. Among the old recordings of the song, there are three-verse versions of the song as well, but there are very few such renditions (just No.2 and No.26).

So far, no recording contains a rendition with more than three verses, as far as we know. The reason for the gradual increase in the number of verses seems to be related to a desire to record and conserve the improvisational variations of the song. This is supported by the fact that much of the song is sung with nonsensical words, which gives the performers more freedom to improvise. Another reason to suspect that the song originally only contained one verse is that the second and the third verses of the song often do not continue the lyric theme of the first verse, instead tending to pivot towards themes of love, patriotism, or something else.

Some examples of this phenomenon include the text, “Hurray, hurray for your womanhood, turns out you love another;” or “while I am alive you are mine, while I am yours;” or “I asked God to give me three things: a sweet tongue, a saddled blue horse, and a good rifle,” etc. We have cases in which the lyrics “chven mshvidoba, gamarjoba” (Peace to us, victory) are repeated in the second verse. Meanwhile, in the recording of the prisoners in Germany (No. 5), the second repetition is entirely improvised to nonsensical syllables. Interestingly, the rendition by the Aroshidze brothers (No. 13) has the text “chven mshvidoba, gamarjoba” repeated twice, but when the *bani* voice begins to sing “chven Maspindzels” (our host) at the beginning of the third verse, the other two singers repeat the original text a third time. In my opinion, all of this evidence supports the theory that the archetypal version of the song was single-versed.

The Chavleishvili-Chkhikvishvili-Simonishvili variant (No. 2) does not contain the words *Chven Mshvidoba* at all. Instead, the song begins with the words “a joyous host has lovely guests,” which highlights the supra-feast related nature of the song. Meanwhile, in the recording of Gigo Erkomaishvili’s trio (No. 1), the recording begins with someone stating the words: “Molarishvili, sing the Khelkhvavi of the table, of the table”. The term “khelkhvavi of the table” (also known as “supris khelkhvavi”) is normally the name of another trio song, which begins with the words “a joyous host has lovely guests.” Do those words suggest that the “supris khelkhvavi” used to be a general term for songs related to the supra tradition, among which *Chven Mshvidoba* was the first?

34 Twelve such samples are included in this collection: No. 1, 3, 5, 8, 18, 20, 22, 23, 24, 29, 30, 33.

35 A clear example of this is sample No. 13.

Among the performance characteristics of Georgian folk music, improvisation is the most prominent in Gurian trio songs. In this sense, the song *Chven Mshvidoba* is a significant song that challenges even master singers with performing original melodies, ornaments, and figurations each time they sing it. This concerns all three voice parts equally. Collective improvisation of all three voices would be impossible without the presence of a clear structural and harmonic skeleton. Borrowing from jazz terminology, in this way *Chven Mshvidoba* could be viewed as a famous “standard” that has allowed many generations of skilled improvisers to express their musical fantasies and the limitless potential of the art of performance of Georgian songs.

Area of Occurrence. *Chven Mshvidoba* is undeniably a Gurian song, but it is also found in several other regions of western Georgia. There, the song has taken different forms. In particular, according to the field materials, the song spread from Guria to Imereti, Samegrelo, and Apkhazeti (Abkhazia). The example of a rendition from Apkhazeti is presented in a recording made in Samurzakano (specifically the village of Okumi of the Gali district) in 1970 by Otar Chijavadze (No. 32). This rendition is unique not only due to its musical characteristics but also due to its lyrics. Here, instead of *Chven Mshvidoba*, the song’s name is simply *Mshvidoba* (Peace), and likewise the lyrics start with “mshvidoba, gamarjoba” (Peace, victory). On the second repetition, the song’s lyrics are “Hurray, hurray to your womanhood, hurray to your youth,” followed by words in the Megrelian language, “mapshalia udzudzurs” (“a nightingale out of the nest”).

We can observe a similar situation in the region of Samegrelo, in a recording made in the village of Chkaduashi of the Zugdidi district (No. 12), where the second repetition also contains the lyrics “Hurray, hurray to your womanhood” followed by a sentence in Megrelian albeit a different one. Despite the noisy recording, one can hear the following words in the second verse in Megrelian: “skani chiri, skani khofat, skan q’oropat gamakhari” (your woes unto me, with your existence, with your love make me happy).

The Imeretian variations of *Chven Mshvidoba* are particularly unique in their variations. One recording from the village of Vani uses an entirely different tune and so wasn’t included in this collection. The other is a *Chven Mshvidoba* with Imeretian musical peculiarities (No. 38). The form of the performance is not quite the same as in other regions; the *damtskebi* and the *modzakhili* voice parts are accompanied by an ensemble of basses instead of a single bass. To add to this, in this rendition the *damtskebi* is the middle voice instead of the top voice. Its starting solo is also significantly longer than that of the usual version, and the other two voices join in much later (the same kind of lengthy solo at the start can also be heard in a recording from the Shua Surebi village in Guria (No. 33), but the *damtskebi* is the top voice there). Compared to the Gurian renditions, the Imeretian *Chven Mshvidoba* has a much simpler structure. The Imeretian version is also characterized by improvisation, but it does not compare to the Gurian version in terms of complexity of voice-leading. At the same time, the Imeretian version imparts a lighter, more cheerful character than the Gurian version.

Structure. *Chven Mshvidoba* is a song with a clear meter. We can divide it into six musical phrases. Each phrase contains a different number of measures. Specifically, the first two phrases contain eight measures each; the third phrase contains six measures, the fourth phrase contains seven measures, the

fifth phrase contains six measures, and the sixth phrase contains seven or eight measures.³⁶ However, if the song is about to enter another repetition, the sixth phrase will only contain six measures, leading to the repeat. Some phrases are separated from others by ending in a short cadence finishing with a perfect fifth or unison followed by a pause in each voice. In these cases, the measure is most often shortened by a quarter (or a half) note. Some phrases that normally end in cadences are, in certain renditions of the song, sung without the cadence and directly connected to the next phrase, as per the wish of the performers.

Tempo. Most of the recordings have approximately the same tempo, with a quarter note being equal to around one second ($\text{♩}=60$). Several recordings are significantly faster (No. 1, 2, 5, 19, and a few others), and several are significantly slower (No. 11, 17, 27, 39, and a few others). Regardless of the initial tempo, in nearly all of the recordings the tempo increases gradually throughout the performance. In most examples, there is a marked slow-down (*ritardando*) in the finishing long phrase; in several specific samples (No. 13, 18, 19, 21, 27, 32, 35), there are marked slowdowns (*ritenuto*), accelerations (*accelerando*), and returns to the original tempo (Tempo I) in some middle phrases.

Tonality. To make it easier to analyze and scientifically study the samples presented in the collection, we present all notated transcriptions in the same key (transposed from their performance keys) with the beginning starting on C. For purposes of clarity, we use Latin pitch notation (C, D, E, F#, G, A♭, A, B♭, B). (For No. 32 and 38, where the tonality and the starting tone are distinct, the tonality is provided in parentheses).

Starting tones of the audio recordings:

1. B	6. A♭	11. A♭	16. A♭	21. B♭	26. A♭	31. A♭	36. B
2. B	7. B	12. B♭	17. B♭	22. B♭	27. B♭	32. A (G)	37. A
3. F#	8. B	13. A	18. C	23. B♭	28. G	33. A♭	38. C (B♭)
4. G	9. B	14. C	19. B♭	24. A	29. B	34. A	39. A
5. B♭	10. A♭	15. A	20. A	25. A♭	30. B♭	35. B	40. A

Syllabic and single-syllable fragments. One peculiarity in the way we decided to notate the samples is this: instead of separating note heads for texted syllables, we used beams to group eighth or sixteenth notes into quarter note durations. We believe this will make it easier to understand the vocal improvisation and ornamentation within the meter, especially since the notes that are to be sung for the same syllable are already joined with slurs. It is much easier to see both the rhythmic and melodic movements of the eighth notes, sixteenth notes, and occasional thirty-second notes when they are appropriately grouped with beams. The example on page 23 shows the standard practice (1) and our notation (2).

Vocables. Many variants of *Chven Mshvidoba* are sung with vocables in place of text. In certain samples, dental consonants such as d, t, and alveolar consonants such as n, r, l, are sung softly, which makes it hard to distinguish “ri-ra-vo-ri-ra-vo-ri-ra” from “di-la-vo-di-la-vo-di-la” or “ni-na-vo-ni-na-vo-ni-na.” Taking this into consideration, it is advisable that during the performance of those sections

³⁶ Nearly all examples in this collection testify to the rigidity of this structure. The exception is No. 18, in which the last instance of the sixth phrase is present in a shortened form (pg. 99).

the syllables should be sung with the same softness and ambiguity as in the recordings. At the same time, the order of the vowels should be kept the same as in the recordings: often the wordings are matched with the melodic changes in the tunes in very interesting and intentional ways, so the vowels should not be changed. An example of such matching is in the *damtskebi* voice of sample No. 11 (last line on page 97).

Glissando symbol. On the top voice (*damtskebi*) of the example on page 23, there is a glissando symbol indicating a short downward slide in pitch. The singers use this technique very often, so the symbol is commonplace in the collection.

Accidentals. We did not include key signatures in the examples. All accidentals (sharps, flats, naturals) are introduced within the bars. Each accidental should be applied to the following measure, but as a reminder we still included the neutral signs on the notes in the subsequent bar.

Small noteheads. In some samples we have used small note heads to indicate phrases that were inaudible or missing in the audio recordings. An example is in sample No. 9 (pg. 48-49). There, the audio cuts off at the second-to-last phrase, so this phrase is filled in with the contents of the first verse with small note heads. One exception to this is sample No. 3. There, the *bani* is completely inaudible in the audio. Due to the historical importance of this 1910 recording, we felt the need to present it in a completed form with the *bani* voice written out from scratch. In this sample we decided to keep the note heads of the *bani* voice normal-sized despite not being from the audio original (pg. 15-17).

Scale and temperament. The main difficulty of transcribing traditional Georgian music into musical notation is the issue of temperament. To phrase the issue in simple language, the issue is with the “alphabet” of the traditional Georgian music. The frequency ratios between the scale steps of traditional Georgian music do not follow equal temperament division of the octave into 12 equal intervals that is universally heard in modern music. According to one theory, the Georgian scale is formed by dividing the octave into seven equal intervals.³⁷ This creates a problem in notating, as the five-line staff system is built to support equal temperament with twelve tones, and “translating” Georgian music to this system results in the notation containing different pitches from the original. As such, notation alone cannot be used to describe the sound that is actually performed by the old singers (audio recordings must also be consulted). Nevertheless, notation helps us see and understand the vocal movements and approximate intervals. For ensuring that the correct pitches are sung, the audio recordings should be used as the main criteria and educational reference.

Everyone who attempts the above-mentioned “translation” process of transcribing Georgian traditional music onto the five-line musical staff system eventually has to deal with certain compromises. In the case of *Chven Mshvidoba*, an example of this is the movement from the 10th bar to the 11th bar, where the notation shows F# turning into F-natural in the top voice part. In reality, in the audio recordings, there is no difference between those two pitches at that moment, but if the notation kept F# in both bars, this would require transposing the entire following phrase up a half-step, which complicates the whole picture and

37 See Levan Veshapidze, Zaal Tsereteli – “On the Traditional Georgian Scale.” The Seventh International Symposium on Traditional Polyphony, 2014. Tbilisi State Conservatoire’ International Research Center for Traditional Polyphony. Tbilisi. Pg. 281-295.

still fails to capture the pitch information of the original audio. Because of this, I advise performers to pay particular attention to this and other such moments and sing pitches a little sharper than the notated F-natural (both in the *damtskebi* and *bani* voice parts). See example on page 25.

This book is the first notated collection with audio recordings entirely dedicated to a single Georgian song.³⁸ Most of the accompanying audio recordings (31 samples) are being published for the first time. I hope that this publication will contribute to raising interest in Georgian folk music both here and abroad. I hope that eager study of the creativity and improvisation of the old master singers will generate new creativity in future generations, which will enrich and expand the pearl of Georgian folk music existing in the form of “Chven Mshvidoba.”

David Shugliashvili

Doctor of Musicology



38 Earlier, a compact disc “Georgian Folk Song; One Masterpiece” by Anzor Erkomaishvili published in 1994 was dedicated to the song *Khasanbegura*. In addition, Svimon Jangulashvili and Levan Veshapidze compiled and published a notational collection dedicated to the chant *Shen Khar Venakhi* in 2018.

A simple guide to pronunciation of Georgian words

Not all Georgian sounds can be adequately explained or represented by European languages, but here is some guidance.

ა – a – simple *a* as in are

ბ – b – simple *b* as in big

გ – g – simple *g* as in good

დ – d – simple *d* as in day

ე – e – as in et

ვ – v – as in visa

ზ – z – as in zoo

თ – t – as in tea

ი – i – as in ingland

კ – k' – as in Spanish *Yo te keiro*

ლ – l – as in left

მ – m – as in me

ნ – n – as in no

ო – o – as in olways

პ – p' – as in French *petit*

ჟ – zh – as *J* in French *Je t'aime*

რ – r – as in ring

ს – s – as in stop

ტ – t' – as in the French *tête*

უ – u – as in ull

ფ – p – as in painting

ქ – k – as in Queen or Kate

ღ – gh – as *R* in French *Paris*

ყ – q – Impossible to give parallels to any of the European languages. Press the back of the tongue to the posterior wall of the pharynx and pronounce *K*. Something like *K* as in German *Kirsten* but more glotalised.

შ – sh – as in show

ჩ – ch – as in child

ც – ts – as in the end of cats

ძ – dz – as in the end of beds

წ – ts' – a bit like the end of *tents* with a small explosion between the tongue and the upper teeth at the end on the *s* so without the release of breath (non aspirated)

ჭ – ch' – this is very difficult to explain with European parallels. In English the sound *ch* would normally release air but this is glottal stopped the sound being trapped between the a closed larynx and the tongue so that air squeezes out making a little explosion.

ხ – kh – as in *J. S. Bach*

ჯ – j – as in John

ჰ – h – as in Helen

№1

ტრიო გიგო ერქომაიშვილის გუნდიდან: ერ-
მალოზ (ერმილე) მოლარიშვილი – დამწყები
(47 წლის), გიორგი იობიშვილი – მოძახი-
ლი (58 წლის), გიგო ერქომაიშვილი – ბანი
(67 წლის). ჩანერილია ბრიტანული კომპა-
ნია „გრამოფონის“ მიერ, ჩამწერი – მაქს
ჰამპე. ტფილისი. 1907. ინახება EMI Record
Archive-ში (ლონდონი). ფონოგრაფიული პუბ-
ლიკაციიდან „ქართული ხალხური სიმღერა.
პირველი ფონოგრაფიანიერები. 1901-1914“.

Trio from Gigo Erkomaishvili's choir: Ermaloz
(Ermile) Molarishvili - top voice (age 47), Gior-
gi Iobishvili – middle voice (age 58), Gigo Erko-
maishvili – bass (age 67). Recorded by British
company “Gramophone” (London), Recording
engineer Max Hampe. Tbilisi (Tiflis), 1907. Kept
in EMI Archive Trust, London. Recording used
from the publication “Georgian Folk Songs. First
Sound Recordings, 1901-1914”.

♩ = 80

ჩვენ
chven

მშვი -
mshvi

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

მშვი -
mshvi

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

გა -
gai

ა - მარ -
a - mar

ჯო -
jo

ბა,
ba,

გა -
ga

ა - მარ -
a - mar

ჯო -
jo

ბა
ba

გა - ი -
ga - i -

ა - მარ -
a - mar

ჯო -
jo

ბა
ba

ო
o

ნა - ნი - ნა
na - ni - na

ა - დი - ლავ
a - di - lav

ო
o

ნა - ნა
na - na

ა - დი -
a - di -

ა - დი - ლო - ი
a - di - lo - i

ნა - ნი - ნა
na - ni - na

ნა - დი -
na di -

და da
 რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
 rim - t'i - ri rim - t'i - ri rim - t'i - ri rim - t'i - ri

ლა la
 ჰო ho
 ჰო - - - - -
 ho - - - - -

ლაი და ჰა - - - რი - რა - - ი და
 lai da ha - - - ri - ra - - i da

რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რა რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
 rim - t'i - ri rim - t'i - ri ra rim - t'i - ri rim - t'i - ri

- - - დი - ლა - ვო ვო - - - რი -
 - - - di - la - vo vo - - - ri -

დი - ლაი და ჰა - - - რი -
 di - lai da ha - - - ri -

რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რი - რა ვო - რი - რა - ვო ა - ბა რი - რა - ვო
 rim - t'i - ri rim - t'i - ri ri - ra vo - ri - ra - vo a - ba ri - ra - vo

რა - - - რი - რა ვო - რე - რა ა - ბა - რე - რა
 ra - - - ri - ra vo - re - ra a - ba - re - ra

რაი და ჰე დე - ლა დი - ლა
 rai da he de - la di - la

ჰო - - - რი - რა - ვო რე - რა რა - - - ნი -
 ho - - - ri - ra - vo re - ra ra - - - ni -

ვოვ - - - დი - - - ლა ჰემ - - - ვო - -
 vov - - - di - - - la hem - - - vo - -

ვა - - - დი - - - ლა ა - - - დი - -
 va - - - di - - - la a - - - di - -

ნა
na

რიმ - ტი - რა - ვო
rim - t'i - ra - vo

რი - რა - ვო - რე - რაი და
ri - ra - vo - re - rai da

რე - რა
re - ra

ლა
la

ა - რი - რა - ი და
a - ri - ra - i da

ა - დი - ლა
a - di - la

და
da

დე - ლა
de - la

ა - დი - ლა
a - di - la

ა - დი - ლა ვო - ვო - რე - რო
a - di - la vo - vo - re - ro

რე - რო ვო - რე - რა
re - ro vo - re - ra

ტი - - - მტი - რა ვა - რი - რა
t'i - - - mt'i - ra va - ri - ra

ჰა - დი - ლა
ha - di - la

ა - დი - ლავ
a - di - lav

და.
da.

რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
rim - t'i - ri rim - t'i - ri

ნა - ნი - ნავ და
na - ni - nav da

ა
a

ო - - -
o - - -

ჰა - დი - ლა და
ha - di - la da

ა - - - დი -
a - - - di -

რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი
rim - t'i - ri rim - t'i - ri

რი - რა - ვო - რი - რა - ვო
ri - ra - vo - ri - ra - vo

დი - ლა - დი - ლე - ვო
di - la - di - le - vo

- - -
- - -

დი - ლა ვო - რე - რა - ვო
di - la vo - re - ra - vo

რა - ნი - ნე - ვო
ra - ni - ne - vo

ლაი და ვო
lai da vo

დი - ლა - დი - ლა
di - la - di - la

ა - დი - ლეი და ა - ბა - რე - რო
 a - di - lei da a - ba - re - ro

ა - ბა - რე - რო ვო - რე - რა და ვო
 a - ba - re - ro vo - re - ra da vo

დი - ლაი და ა - დი - ლე -
 di - lai da a - di - le -

რიმ - ტი - რა ვო - რი - რე - ვო დე ვო - რე - რა ვა - დი - ლე - ვო
 rim - t'i - ra vo - ri - re - vo de vo - re - ra va - di - le - vo

და ნა - ნი - ნა ად - დი - ლა ა - ბა - რე - რო რე - რა
 da na - ni - na ai - di - la a - ba - re - ro re - ra

- რუ - დი - ლა ვო - რი - რა და დი - ლაი - ვო
 - ru - di - la vo - ri - ra da di - lai - vo

ritenuto

დე - ლა ა - დი - ლა და.
 de - la a - di - la da.

რე - რა ა - დი - ლე - ო ა - დი - ლა და.
 re - ra a - di - le - o a - di - la da.

ჰა ი - ა - ვა ჰა - დი - ლა და.
 ha i - a - va ha - di - la da.



№2

სამუელ ჩავლეიშვილი – დამწყები (62 წლის),
სამუელ ჩხიკვიშვილის – მოძახილი (35 წლის),
ვარლამ სიმონიშვილის – ბანი (25 წლის).
ჩანერილია ბრიტანული კომპანია „გრამო-
ფონის“ მიერ, ჩამწერი – ფრანც ჰამპე.
ქუთაისი, 1909. ინახება EMI Record Archive-ში
(ლონდონი). ფონოჩანანერი პუბლიკაციიდან
„ქართული ხალხური სიმღერა. პირველი
ფონოჩანანერები. 1901-1914“.

Samuel Chavleishvili – top voice (age 62), Samu-
el Chkhikvishvili – middle voice (age 35), Vrlam
Simonishvili – bass (age 25). Recorded by British
company “Gramophone”, Recording engineer
Franz Hampe. Kutaisi, 1907. Kept in EMI Archive
Trust, London. Recording used from the publica-
tion “Georgian Folk Songs. First Sound Record-
ings, 1901-1914”.

System 1:
Tempo: ♩ = 70
Lyrics: ჩვე - ნი - მას - პინ - ძელს
chve - n ma - sp'in - dzels

System 2:
Tempo: ♩ = 90
Lyrics: მხი - ა - რულ
mkhi - a - rul

System 3:
Tempo: ♩ = 90
Lyrics: ო - რე - რა რა - ნი - ნა ჰა - დი - ლა - ი ვო
o - re - ra ra - ni - na ha - di - la - i vo

ვო - - - დი - ლა ვო - რე - რა რა - ნი - ნე - ვო
 vo - - - di - la vo - re - ra ra - ni - ne - vo
 ვო - - - რე - რა რა - ნი - ნა ვო - რე - რა
 vo - - - re - ra ra - ni - na vo - re - ra
 ვა - ჰა ჰე რა - ნი - ნა
 va - ha he ra - ni - na

რა - ნი - ნა და, ო - რე - რო ჰა - დი - ლო
 ra - ni - na da, o - re - ro ha - di - lo
 რაი - ნი - ნა და, ო - რე - რა რა - ნი - ნა - ვო
 rai - ni - na da, o - re - ra ra - ni - na - vo
 რა - ნი - ნა და, ო - რე - რა ჰა - დი - ლო
 ra - ni - na da, o - re - ra ha - di - lo

ა - დი - ლე ვო დი - ლა ნა - ნი ნა - უ - და
 a - di - le vo di - la na - ni na - u - da
 ო - რე - რა რა - ნი - ნე - ო ვო
 o - re - ra ra - ni - ne - o vo
 ა - დი - ლაი ვო ა - დი - ლავ - და
 a - di - lai vo a - di - lav - da

დი - ლა დი - ლა და ვო დე - ლო დე - ლო
 di - la di - la da vo de - lo de - lo
 დი - - რუ - დი - ლა ნა - ნი - ნა ო ვა
 di - - ru - di - la na - ni - na o va
 დე - ლა ჰა - დი - ლა ვა
 de - la ha - di - la va

დე - ლო და ვო - დე - ლო და რი - რა - ვო - რე - რა - უ - და
 de - lo da vo - de - lo da ri - ra - vo - re - ra - u - da
 ე ჰე ჰე ნი - ნა - ო
 e he he ni - na - o
 ვა - ჰა ჰე
 va - ha he

ა - დი - ლე - ვო და ა - დი - ლა და
 a - di - le - vo da a - di - la da
 ა - - - - დი - ლა და
 a - - - di - la da
 ჰა ვო - რე - რა ა - დი - ლა და
 ha vo - re - ra a - di - la da

ვო - რუ - დი - ლა ვო - რე - რა დი - ლო - და
 vo - ru - di - la vo - re - ra di - lo - da
 ვო - - ჰე - ა ვო - რე - რა - ო ჰა - დი - ლე - ვო - დი - ლო
 vo - - he - a vo - re - ra - o ha - di - le - vo - di - lo
 ვა ჰა ჰე
 va ha he

რაი - ნი - ნა ა - დი - ლა და
 rai - ni - na a - di - la da
 რაი - ნი - ნო ვა - დი - ლო ა - დი - ლა და
 rai - ni - no va - di - lo a - di - la da
 ჰა - დი - ლო ა - ვა - ჰე ე - ჰე
 ha - di - lo a - va - he e - he

ო - დე-ლივ - დი - ლო ა - დი - ლა - ვო და
 o - de - liv di - lo a - di - la - vo da
 ჰე რუ - დი - ლო ა - დი - ლა - ვო და
 he ru - di - lo a - di - la - vo da
 ე - ვო ჰე - ა - ვო ვა ჰა ჰე - ვო ჰა
 e - vo he - a - vo va ha he - vo ha

ჰა ვო - რე - რა ვო - რე - რა რა - ნი - ნა
 ha vo - re - ra vo - re - ra ra - ni - na
 ა - დი - ლა - ვო დე - - - ლა რა - ნი - ნა
 a - di - la - vo de - - - la ra - ni - na
 ა - დი - ლა დე - - - ლა რა - ნი - ნა
 a - di - la de - - - la ra - ni - na

ა - - - - ი
 a - - - - i
 სი - - - - ყვა - - - - რუ - - - -
 si - - - - qva - - - - ru - - - -
 სი - - - - ყვა - - - - ი - - - - რუ - - - -
 si - - - - qva - - - - i - - - - ru - - - -

უ - - - - ლი უ - - - - ი უ - - - - ლი
 u - - - - li u - - - - i u - - - - li
 - - - - ლი უ - - - - ი - - - - უ - - - - ლი
 - - - - li u - - - - i - - - - u - - - - li
 - - - - ლი რუ - - - - ი - - - - უ - - - - ლი
 - - - - li ru - - - - i - - - - u - - - - li

ი
i
 ა
a
 გინ
gin
 და
da
 ვა
va
 ჰო
ho
 ჰო
ho

ა
a
 ჰო
ho
 დიმ დი - ლა ვო - ვო დი - ლა
dim di - la vo - vo di - la
 დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა
di - la vo - vo - di - la
 ა
a

ვო - დი - ლა ვო - რე - რა რად - დი - ლა და
vo - di - la vo - re - ra rai - di - la da
 ა - დი - ლაი - და აი - და - ლა და
a - di - lai - da ai - da - la da
 დი - ლა და
di - la da

ვო - რე - რა ა - დი - ლო რე - რა ვო დე - ლა
vo - re - ra a - di - lo re - ra vo de - la
 ვო - რე - რა ა - დი - ლო ან - დი - ლა ვო
vo - re - ra a - di - lo an - di - la vo
 ჰა ან - დი - ლა ვო
ha an - di - la vo

ან - დი - ლავ - და ა - დი - ლა - ვო და
 an - di - lav - da a - di - la - vo da
 ვო - რე - რა ვა - დი - ლო და
 vo - re - ra va - di - lo da
 ან - დი - ლა - და ჰე ა - ი - ვო ა - დი - ლა
 an - di - la - da he a - i - vo a - di - la

რიმ - ტი - რა ვო - ვო - რი - რა ვო - დე - ლო რიმ - ტი - რა ვო - ვო - დი - ლა
 rim - t'i - ra vo - vo - ri - ra vo - de - lo rim - t'i - ra vo - vo - di - la
 ვა ა - - -
 va a - - -
 ე და ა - ჰა ჰე
 e da a - ha he

ვო - დე - ლა - ვო ნა - ნი - ნა დე - ლა - ვო ა - დი - ლა რა - ნი - ნა
 vo - de - la - vo na - ni - na de - la - vo a - di - la ra - ni - na
 - დი - - ლა ა - დი - - ლა რა - ნი - ნა
 di - - la a - di - - la ra - ni - na
 ი - ვო ვო და ჰაი - დი - ლა
 i - vo vo da hai - di - la

და, ვო - - - - - -
 da, vo - - - - - -
 და, ვა - დი - ლა ა - დი - ლაი - ვო
 da, va - di - la a - di - lai - vo
 და, ვა - - - - დი - ლა - ვო
 da, va - - - di - la - vo

- დი - ლა ვო - რე - რა ნა ნი ნა - ო ა
 - di - la vo - re - ra na ni na - o a
 ნი - ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა ვა
 ni - na - ni - na na - ni - na va
 ა - დი - ლა - ვო რა - ნი - ნა - ვო ა - ბა - რე
 a - di - la - vo ra - ni - na - vo a - ba - re

დიმ დი - ლა - ვო დი - ლა ვო - რი - რა - ვო რა - ნი - ნე - ვო
 dim di - la - vo di - la vo - ri - ra - vo ra - ni - ne - vo
 ა ე ვო - რა
 a e vo - ra
 ვა - ჰე ჰე - ო ჰე - ა ვა - ჰა ჰა
 va - he he - o he - a va - ha ha

ა - ბა - დე - ლა ვო - რე - რა ვაა - დი - ლა დე - ლო
 a - ba - de - la vo - re - rai vai - di - la de - lo
 ნან - დი - ლა ან - დი - ლა დე - ლა ვა - დი - ლა
 nan - di - la an - di - la de - la va - di - la
 ა ან - დი - ლა დე - ლო
 a an - di - la de - lo

რა - ნი - ნა სი - - ყვა - - -
 ra - ni - na si - - qva - - -
 რა - ნი - ნა და - - -
 ra - ni - na da - - -
 რა - ნი - - ნა სი - - - ყვა - - - -
 ra - ni - - na si - - - qva - - - -

რუ - ი - უ - ი უ - ლი ა - ი - ა - რის
 ru - i - u - i u - li a - i - a - ris

რუ - ი - უ უ - ლი ა - ი - ა - რის
 ru - i - u u - li a - i - a - ris

რუ - ი - უ - ლი ა - ი - ა - რის
 ru - i - u - li a - i - a - ris

ტუ - რ - ფა ო - რე - რა - რა - ნი - ნა ჰა - დი - ლა
 t'u - r - pa o - re - ra - ra - ni - na ha - di - la

ტურ - ფა - ი ვა ა
 t'ur - pa - i va a

ტურ - ფა ჰა ა - დი - ლო
 t'ur - pa ha a - di - lo

ვო ვო - რი - რა ვო - ვო - რი - რა ვოვ - დი - ლა ვო - ვო - რი - რა
 vo vo - ri - ra vo - vo - ri - ra vov - di - la vo - vo - ri - ra

ვო ო ვო - ვო - რი - რა ვო რი - რა ვო - რე - რა
 vo o vo - vo - ri - ra vo ri - ra vo - re - ra

ვო
 vo

ჰო - ვო - რი - რა და რიმ ტი - რა ვო - ვო - დი - ლა
 ho - vo - ri - ra da rim t'i - ra vo - vo - di - la

ჰა - დი - ლა და ჰო - დი - ლა ა - დი - ლე
 ha - di - la da ho - di - la a - di - lei

ა - დი - ლა და ვა ა - დი - ლე
 a - di - la da va a - di - lei

ვო - ვო - დი - ლა ვო დე - ლო ნა - ნი - ნა
 vo - vo - di - la vo de - lo na - ni - na
 დი - ლა - ი - ვა - დი - ლო ვო დი
 di - la - i - va - di - lo i vo di
 დე - ლა ვა - დი - ლო ვო - დე - ლა - და
 de - la va - di - lo vo - de - la - da

რა - ნი - ნო და რომ - ტი - რა ვო - ვო - რი - რა
 ra - ni - no da rom - t'i - ra vo - vo - ri - ra
 მტი - რა ვე - უ - ვე - უ ვე
 mt'i - ra ve - u - ve - u ve
 ჰე - ა - ვო ჰა ა - ო ე
 he - a - vo ha a - o e

ვო - ვო - რი - რო რეი რიმ - ტი - რა ვო - რი - რა - ვო ვო - ვო - რე - რა რა - ნი - ნა
 vo - vo - ri - ro rei rim - t'i - ra vo - ri - ra - vo vo - vo - re - ra ra - ni - na
 ო - ჰე ო ჰო ჰო ე
 o - he o ho ho e
 ო - ჰო ჰო - ა ი - ა - ვო
 o - ho ho - a i - a - vo

ა - დი - ლეა - და ა - დი - ლე - ვო - და და,
 a - di - lei - da a - di - le - vo - da da,
 დი - ლა და და,
 di - la da da,
 ვო აი - დი - ლა და,
 vo ai - di - la da,

ნა - ნა - ვო ნა - ნი - ნა რიმ - ტი - რი რი - რუ - დი - ლა
na - na - vo na - ni - na rim - t'i - ri ri - ru - di - la

ნა - ნი - ნა - ნი - ნა - ვო და ა დი - ლო ჰო - ვო - დი - ლო
na - ni - na - ni - na - vo da a di - lo ho - vo - di - lo

ნა - ნი - ნა
na - ni - na

ვოვ დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ა - დი - ლე - ვო და
vov di - la vo - vo - di - la a - di - le - vo da

ვაი დი - ლო ვო - დე - ლა ა - ვო - დი - ლო და
vai di - lo vo - de - la a - vo - di - lo da

ან - დი - ლა ა - დი - ლა და
an - di - la a - di - la da

ritenuto

ვო - დე - ლი - ა ვო - დი - ლე - ვო და ა - დი - ლე - ვო
vo - de - li - a vo - di - le - vo da a - di - le - vo

ე ჰე ო და ა - დი - ლე - ვო
e he o da a - di - le - vo

ე - ვო ჰე - ა - ვო ვა - ჰა - ჰა და დი - ლო
e - vo he - a - vo va - ha - ha da di - lo

რე - რა რა - ნი - ნე - ვო რა - ნი - ნა და.
re - ra ra - ni - ne - vo ra - ni - na da.

დე - ლა ნა - ნი - ნა და.
de - la na - ni - na da.

რე - რა რი რა ჰა და.
re - ra ri ra ha da.

№3

უცნობი შემსრულებლები, ჩანერილია ნიკო-
ლაი დერჟავინის მიერ, 1910. ფონოჩანანერის
დედანი ინახება სანკტ-პეტერბურგის რუ-
სული ლიტერატურის ინსტიტუტში, ასლი –
საქართველოს ეროვნულ არქივში.

Unknown performers. Recorded by **Nikolai Der-
zhavin, 1910**. Original recording is kept in the
Saint-Petersburg Institute of Russian Literature.
Recording used from a copy in Georgian National
Archive.

♩ = 70

ჩვე - ნ მშვი - დო - ი - ო - ბა
chve - n mshvi - do - i - o - ba

ჩვე - ნ მშვი - დო - ი - ო - ბა
chve - n mshvi - do - i - o - ba

დო - ი - ო - ბა
do - i - o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
ga - i - a - mar - jo - ba

ო - რე - რა რა - ნი - ნო რა - ნი - ნავ და ო
o - re - ra ra - ni - no ra - ni - nav da o

ო რა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა
o ra - ni - na na - ni - na

ო რა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა
o ra - ni - na na - ni - na

ოვ - დი - ლა ვო - ვო დი - ლო ვო - დი - ლო - ვო რი - ვო - რე - რო რა - ნი - ნავ და
 ov - di - la vo - vo di - lo vo - di - lo - vo ri - vo - re - ro ra - ni - nav da

დე - ლო ა - ბა - დე - ლო რა - ნი - ნავ და
 de - lo a - ba - de - lo ra - ni - nav da

დე - ლო რა - ნი - ნავ და
 de - lo ra - ni - nav da

შილ - და - ო ნა - ნი - ნე - ო ნა - ნი - ნა დი - ლა ა - დი - ლე - ვო
 shil - da - o na - ni - ne - o na - ni - na di - la a - di - le - vo

დი - ლავ - და ნა - ნი - ნა ჰო - ვო - დე - ლო
 di - lav - da na - ni - na ho - vo - de - lo

დე - ლა ნა - ნი - ნა ჰო
 de - la na - ni - na ho

რა - ნი - ნა ა - დი - ლა - უ - და
 ra - ni - na a - di - la - u - da

რა - ნი - ნა ა - დი - ლა - უ - და
 ra - ni - na a - di - la - u - da

რა - ნი - ნა ა - დი - ლა - უ - და
 ra - ni - na a - di - la - u - da

დე - - ლი - ა ვა - დე - ლა - ვა დე - ლა რა - ნი - ნავ
 de - - li - a va - de - la - va de - la ra - ni - nav

დე - - ლა - და დე - ლა რა - ნი - ნავ
 de - - la - da de - la ra - ni - nav

დე - ლა ვა დე - ლა დე - ლა რა - ნი - ნავ
 de - la va de - la de - la ra - ni - nav

და da
და da
და da

ო o

ჰავ - დი - ლავ - და დე - ლა
hav - di - la - i - vo di - la vo - vo - ri - ra

და da ჰა - დი - ლავ - და დე - ლა
ha - di - lav - da de - la

ვო - რი - რა - ვო რი - ვო - რე - რა რა - ნი - ნავ და
vo - ri - ra - vo ri - vo - re - ra ra - ni - nav da

აი - დი - ლავ - და რა - ნი - ნავ და
ai - di - lav - da ra - ni - nav da

ა - დი - ლა რა - ნი - ნა - ვო და
a - di - la ra - ni - na - vo da

დე - ვუ - დი - ლა ვო - დე - ლა - ვო რა - ნი - ნა - უ - და
de - vu - di - la vo - de - la - vo ra - ni - na - u - da

დე - ლო დე - ლა რა - ნი - ნავ და
de - lo de - la ra - ni - nav da

ჰე - და ვა - ჰე - ვო დე - ლა დე - ლა
he - da va - he - vo de - la de - la

დე - ლა რა - ნი - ნო რა - ნი - ნა და.
de - la ra - ni - no ra - ni - na da.

ე რა - ნი - ნო რა - ნი - ნა და.
e ra - ni - no ra - ni - na da.

ვა დე - ლა რა - ნი - ნა და.
va de - la ra - ni - na da.

№4

ლევარსი მამალაძე – დამწყები (25 წლის),
 მელიტონ მამალაძე – მოძახილი (38 წლის),
 კირილე ახალაძე – ბანი (23 წლის). ჩანერი-
 ლია ჰანს პოლაკის მიერ. ქალაქი ეგერი (ჩე-
 ხეთი), 1916. ფონოჩანანერი პუბლიკაციიდან
 „ჩანანერები პირველი მსოფლიო ომის ტყვე-
 თა ბანაკიდან“ – ავსტრიის მეცნიერებათა
 აკადემიის ფონოგრამარქივი, ვენა.

Levarsi Mamaladze – top voice (age 25), **Meliton Mamaladze** – middle voice (age 38), **Kirile Akhaladze** – bass (age 23). Recorded by **Hans Pollak**. **Eger** (Czech Republic), 1916. Recording used from the publication “Recordings from Prisoner of War Camps, World War I” - Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Wien.

♩ = 60

ჩვენ chven მშვი mshvi დო do ი i ო o ბა ba

გა ga ი i ა a მარ mar ჯო jo ბა ba

ო o დე-ლა de-la ნა-ნი-na na ნი-ნავ ni-nav ნა-ნი-na na უ u და da ო o
 ვა va ა a ნა-ნი-ნავ na-ni-nav და da ო o
 ნა na ნა-უ-და na-u-da

რი - რო ვო - ვო - რი - რო რი - რა - რი - რა რა - დი - ლა
 ri - ro vo - vo - ri - ro ri - ra - ri - ra ra - di - la
 ო ო - ჰო - რი - რო ა - დი - ლა
 o o - ho - ri - ro a - di - la

და რე - რო რი - ო - რე - რო ჰო - ვო ო - რი - ნო რე რა - ნი - ნო
 da re - ro ri - o - re - ro ho - vo o - ri - no re ra - ni - no
 და რე - რო ჰო - ვო - და ო
 da re - ro ho - vo - da o
 და ჰე - ვო ჰო - რი - რო ვო
 da he - vo ho - ri - ro vo

რელ - და - ნი - ნო ნა - ნი - ნავ და ვო - რუ - დი - ლო ნა - ნი - ნა
 rel - da - ni - no na - ni - nav da vo - ru - di - lo na - ni - na
 და რა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა ვო - რუ - დი - ლა ნა - ნი - ნა
 da ra - ni - na na - ni - na vo - ru - di - la na - ni - na
 და - დი - ლო რა - დი - ლავ და ვო
 da - di - lo ra - di - lav da vo

ჰე რუ - დი - ლა რა - ნი - ნა დე - ლა ნა - ნი - ნა
 he ru - di - la ra - ni - na de - la na - ni - na
 ჰე - ვო - დი - ლა რა - ნი - ნა დი - ლა - დი - ლა ნა - ნი - ნა
 he - vo - di - la ra - ni - na di - la - di - la na - ni - na
 ო - ა - ჰა - ჰა დი დი - ლა - ვო დი - ლა ჰა - დი - ლა
 o - a - ha - ha di di - la - vo di - la ha - di - la

და da
ოვ - დე-ლა რა-ნი-ნა ov - de-la ra-ni-na
და da
დე - ლა ო - ვო-დი-ლა de - la o - vo - di - la

და da
ო - დე-ლა ვა-დი-ლო o - de-la va-di-lo
დე - ლო - და de - lo - da

და da
ვა - დი - ლო va - di - lo
ჰო - ვო ho - vo

დე - ლა - დი-ლო de - la - di - lo
ვა - დი - ლა va - di - la
და da
რე - რო-რი - ო re - ro-ri - o

ვო ოვო ოვო vo ho ho
ა - დი - ლა a - di - la
და da
დე - ლო de - lo

ჰო ვა ოვა ho va ha
ა - დი - ლა a - di - la
და da
დე - ლო de - lo

რე - რი - ა - ვო re - ri - a - vo
ჰე he
დი - ლა-ვო di - la - vo
ვო - რე - რა - ვო - რე - რა vo - re - ra - vo - re - ra

დე - ლი ა - ვო de - li a - vo
ჰეი და ვა hei da va
დე - ლა de - la
დე - ლა de - la

დი - ლო - ვო di - lo - vo
ჰო - ვო ho - vo
ჰო ho
ვო vo
ჰო ho
- -
ვო vo

რა - ნი - ნა რა - ნი - ნა ra - ni - na ra - ni - na
ჰა ha
და. da.
და. da.

ჰა - დი - ლა ha - di - la
და da
და. da.

№5

ვიქტორ მეგრელიშვილი – დამწყები (24 წლის), გრიგოლ ხორავა – მოძახილი (34 წლის), კალისტრატე კანკავა – ბანი (30 წლის). ჩანერილია კარლ შტუმპფისა და გეორგ შუნემანის მიერ. ქალაქი ზაგანი (გერმანია), 1918. ფონოჩანანერის დედანი ინახება ბერლინის ჰუმბოლდტის უნივერსიტეტის ფონოარქივში. აღებულია პუბლიკაციიდან „ექო წარსულიდან. ქართველ ტყვეთა სიმღერები, ჩანერილი ცვილის ლილვაკებზე გერმანიაში 1916-1918“.

Victor Megrelishvili – top voice (age 24), **Grigol Khorava** – middle voice (age 34), **Kalistrate Kankava** – bass (age 30). Recorded by **Carl Stumpf** and **Georg Schünemann**. Sagan (Germany), 1918. Original recording is kept in the sound archive of the Berlin Humbolt University. Recording is used from the audio publication “Echoes from the Past. Georgian Prisoners’ Songs Recorded on Wax Cylinders in Germany 1916-1918”.

♩ = 70

ჩვენ მშვიდობა-ობა
chven mshvi do - i - o - ba

გა-ი-ა-მარ-ჯო ბა-ო
ga - i - a - mar - jo ba o

ვო-რე-რა რა-ნი-ნო ო-რი-რა ვო
vo - re - ra ra - ni - no o - ri - ra vo

ო-რა-ი ვო-რი
o - ra - i vo - ri

ო ო ო-ო-ჰო
o o ho

ვო - რე - რა ვა - რი - რე - ვო რე - რო რი - რო - რე - რო ა - ბა - რე - რო
 vo - re - ra va - ri - re - vo re - ro ri - ro - re - ro a - ba - re - ro
 ვო - დე - ლა ა - დი - ლავ - და ვა დე - ლა
 vo - de - la a - di - lav - da va de - la
 ა - დი - ლა ა - დი - ლა ა - დი - ლა
 a - di - la a - di - la a - di - la

რე - რო-რი-რა-ვო და ვო - რე-რი-ვო-რე-რო რე - რო დე-ლი - ა - ვო
 re - ro-ri-ra-vo da vo - re-ri-vo-re-ro re - ro de-li - a - vo
 ა - დი - ლა და ვო - ი ა - დი - ლო
 a - di - la da vo - i a - di - lo
 ა - დი - ლა და ვო რი - რო ვო-რე-რა
 a - di - la da vo ri - ro vo-re-ra

ა დი ლე-ვო დე ა - დი-ლავ და დი - ლა - დი-ლა ვა - დი - ლე - ო
 a di le-vo de a - di-lav da di - la - di-la va - di - le - o
 ა - დი-ლავ-და დი - რუ-დი-ლა ა - დი-ლე-ვო
 a - di-lav-da di - ru-di-la a - di-le-vo
 და ა - დი-ლავ-და დი - ლა ა
 da a - di-lav-da di - la a

და ი ა - დი - ლა ვო - ი-დი - ლა - დი - ლავ - და
 da i a - di - la vo - i-di - la - di - lai - da
 და ვო - რუ-დი - ლა დი-ლა ა - დი-ლა-ვო
 da vo - ru-di - la di-la a - di-la-vo
 და - ი ა - დი-ლა ა - ი-დი - ლა ა - დი - ლა - ი - და
 da - i a - di-la a - i-di - la a - di - la - i - da

დე - ლა - დი - ლა ნა - ნი - ნა და
 de - la - di - la na - ni - na da
 დე - ლა ო - დე - ლა ნა - ი - ნა და
 de - la o - de - la na - i - na da
 დე - ლა - ო - დე - ლა ნა ა - დი - ლო და
 de - la - o - de - la na a - di - lo da

ვო - რე - რა ვა - რი - რე - ვო ე ჰე - ვო რი - რო - რე - რო ჰე - ვო - რი - რო - რა
 vo - re - ra va - ri - re - vo e he - vo ri - ro - re - ro he - vo - ri - ro - ra
 დე - ლა ვა - დი - ლა ა - ბა - დე - ლო ვო - დი - ლო დე - ლო ა - ბა რე - რა
 de - la va - di - la a - ba - de - lo vo - di - lo de - lo a - ba re - ra
 ა - დი - ლა ა - დი - ლა ვო - ი - დე - ლო ა - დი - ლა
 a - di - la a - di - la vo - i - de - lo a - di - la

ჰე - ვო - რი - რო - რა და ვო - რე - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა ვო - რე - რა - ვო
 he - vo - ri - ro - ra da vo - re - ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra vo - re - ra - vo
 ვო - დე - ლი - ვო და ვო - რი რა ვო ო - რე - რა
 vo - de - li - vo da vo - ri ra vo o - re - ra
 დი - ლე ვო და ვო - რი დი - ლო ვო - რე - რა
 di - le vo da vo - ri di - lo vo - re - ra

ritenuto

და ა - დი - ლე - ვო - დე - ლა დე - ლა - დი - ლა ჰა - დი - ლა
 da a - di - le - vo - de - la de - la - di - la ha - di - la
 ა - დი - ლავ - და ა - დი ლა - ვო დე - ლა - დი - ლა ა - დი - ლა
 a - di - lav - da a - di la - vo de - la - di - la a - di - la
 და ა - დი - ლა დე - ლა - დი - ლა ა - დი - ლა
 da a - di - la de - la - di - la a - di - la

Tempo I

და - ი ვა - ი ა - შა
 da - i va - i a - sha

და - ი ვა - ი ა - შა
 da - i va - i a - sha

და - ი ვა - ი ა - შა
 da - i va - i a - sha

შე - ი შენს ქა - ლო ბას ო -
 she - i shens ka - lo bas o -

შე - ი - ენს ქა - ლო - ბას
 she - i - ens ka - lo - bas

შე - ი - ენს ქა ლო - ბას
 she - i - ens ka lo - bas

ვო - რე - რა რა - ნი - ნა ა - დი - ლა ვა რე - რა ვო - ვო - რი - რა
 vo - re - ra ra - ni - na a - di - la va re - ra vo - vo - ri - ra

ო - ვო - რე - რა რა - ნი - ნა ა - დი - ლავ - და ნა - ნი - ნა
 o - vo - re - ra ra - ni - na a - di - lav - da na - ni - na

ო - ვო - რე - რა რა - ნი - ნა ჰა რა - ი - ნა
 o - vo - re - ra ra - ni - na ha ra - i - na

რე - რა რი - რა - რე - რო ე ჰე რა - რი - რა - ვო და
 re - ra ri - ra - re - ro e he ra - ri - ra - vo da

ჰე რი - რა - ვო ჰაი - დი ლა - ვო - დე - ლო ა - დი - ლო და
 he ri - ra - vo hai - di la - vo - de - lo a - di - lo da

ვა - ი - ლა ჰა - დი - ლა ა - დი - ლო - ვო და
 va - i - la ha - di - la a - di - lo - vo da

ვო - რე - რი - რა - ვო - და
vo - re - ri - ra - vo - da

რე - რა ა - რი - რა
re - ra a - ri - ra

ო რა - ნი
o ra - ni

დე - ლა
de - la

ა - დი - ლა
a - di - la

ვო რი - რო ვო - რე - რა
vo ri - ro vo - re - ra

ო
o

ნა - ნი - ნავ - და
na - ni - nav - da

რა - ნი - ნა
ra - ni - na

და
da

ვა - შა ვა - შა
va - sha va - sha

ოვ - რი - რა
ov - ri - ra

რა - ნი - ნა - ვო
ra - ni - na - vo

რა - ნი - ნე - ვო დე - ლო
ra - ni - ne - vo de - lo

ვა
va

ა - დი - ლავ და
a - di - lav da

ა - დი - ლა და
a - di - la da

ვა - შა ვა - შა
va - sha va - sha

შენს ქა - ლო - ბას
shens ka - lo - bas

თურ - მე სხვა - ი
tur - me skhva - i

გყვა - რე ბი - ა - ვო
gqva - re bi - a - vo

ჰე - -
he - -

- რი - რა - რი - რა - ვო
- ri - ra - ri - ra - vo

შენს ქა - ლო - ბას
shens ka - lo - bas

თურ - მე სხვა - ი
tur - me skhva - i

გყვა - რე ბი - ა
gqva - re bi - a

დე - ლა
de - la

ნა - ნი - ნა
na - ni - na

და
da

დე - ლა ვო - რე - რა
de - la vo - re - ra

ნა - ნი - ნა
na - ni - na

და
da

დე - ლა
de - la

ვა ა - დი - ლა და
va a - di - la da

შა - ი - და ვა - დე - ლა ტი - რი - რი - რა ვო - ვო - რი - რა ვო - რე - რი - რა - ვო - და
 ha - i - da va - de - la t'i - ri - ri - ra vo - vo - ri - ra vo - re - ri - ra - vo - da
 შა - ი დე - ლა ა - ი - დე - ლა ა - ბა - რე - რი რე - რა
 ha - i de - la a - i - de - la a - ba - re - ri re - ra
 შა - ი - ლა შა - ი - ლა შა - ი - ლა
 ha - i - la ha - i - la ha - i - la

ო ო - დე რი - რა - და რა ვო - რე - რი - რა - ვო - რი -
 o o - de ri - ra - da ra vo - re - ri - ra - vo - ri -
 ვო - ი - დე - ლი ვო - ი - დი ლა ვო - დივ
 vo - i - de - li vo - i - di la vo - div
 ვა - ი - დი ლო - ი - დი ლა ვო - ი
 va - i - di lo - i - di la vo - i

ritardando

რა - ვო - რი - რა - ვო - რე - რა რა - ნი - ნა ა - დი - ლავ - და
 ra - vo - ri - ra - vo - re - ra ra - ni - na a - di - lav - da
 დი - ლა ვო - რე - რა რა - ნი - ნავ - და ა - დი - ლავ - და
 di - la vo - re - ra ra - ni - nav - da a - di - lav - da
 დი - ლა ვო - რე - რა რა - ნი - ნა ა - დი - ლავ - და
 di - la vo - re - ra ra - ni - na a - di - lav - da

დე - ლა - დი - ლა აი - დი - ლა და.
 de - la - di - la ai - di - la da.
 დე - ლა - დი - ლა ა - დი - ლა და.
 de - la - di - la a - di - la da.
 დე - ლა - დი - ლა ვა ჰაი ე და.
 de - la - di - la va hai e da.

№6

გურულების ტრიო (უცნობი შემსრულებლები). ჩანერილია იოზეფ შილინგერის მიერ. ბათუმი, 1927. ფონოჩანანერის დედანი ინახება სანკტ-პეტერბურგის რუსული ლიტერატურის ინსტიტუტში; ასლი – საქართველოს ეროვნულ არქივში.

Gurian trio (unknown performers). Recorded by Joseph Schilinger, Batumi, 1927 Original recording is kept in the Saint-Petersburg Institute of Russian Literature. Recording used from a copy in Georgian National Archive.

♩ = 60

ჩვენ
chven

მშვი -
mshvi -

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

ჩვენ
chve - n

მშვი -
mshvi -

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა დი - ლე - ვო
ga - i - a - mar - jo - ba di - le - vo

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
ga - i - a - mar - jo - ba

ვო - რე - რა რა - ნი - ნი დი - ლა ვა დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო
vo - re - ra ra - ni - ni di - la va di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo

და ვა ა - დი - ლო ვო ი -
da va a - di - lo vo i -

ჰა - დი - ლა დი - ლა - ი - ვო და ა - ბა - დე - ლო
ha - di - la di - la - i - vo da a - ba - de - lo

დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო დი - ლა ვო - დე - ლა - და რა - ნი - ნავ და
 di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo di - la vo - de - la - da ra - ni - nav da
 დე ლო დე - ლა ვა - დი - ლა ა - დი - ლა
 de lo de - la va - di - la a - di - la
 დე - ლა - ვა - დი - ლა - ვო ვა - ჰა - ჰა დი - ლავ - და
 de - la - va - di - la - vo va - ha - ha di - lav - da

და ვო - დე - ლი - ა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლო დე - ლა ვო -
 da vo - de - li - a - vo - di - la - vo - di - lo de - la vo -
 და ვო - და დე - ლო დე - ლა ვო
 da vo - da de - lo de - la vo
 და დე - ლა ვა - დი - ლო ა - დი - ლა დე -
 da de - la va - di - lo a - di - la de -

- დი - ლა დე - ლა - დი - ლა და
 - di - la de - la - di - la da
 ი დე - ლა - ვო და
 i de - la - vo da
 - ლა ა - დი - ლა - დი - ლა - ვო ჰა - დი - ლა - ა - დი - ლე - ვო
 - la a - di - la - di - la - vo ha - di - la - a - di - le - vo

ტი - რი - რი - რი - რი - რი - რი - რი - რი - რა ვო - ვო - რი - რა ვო დი - ლა ვო - დი - ლა
 ti - ri - ri - ri - ri - ri - ri - ri - ri - ra vo - vo - ri - ra vo di - la vo - di - la
 ა ო და ვა ჰე
 a o da va he
 ჰა - დი - ლავ - და ჰე ჰე
 ha - di - lav - da he he

დი - ლა - ვო - დე - ლი - ვო - დე - ლა დე - ლა რა - ნი - ნა რა - ნი - ნა და
 di - la - vo - de - li - vo - de - la de - la ra - ni - na ra - ni - na da
 ჰეი - და დე - ლავ და ნა - ნი - ნა და
 hei - da de - lav da na - ni - na da
 ჰე - ვო - დე - ლა ჰა - დი - ლა ჰა - დი - ლა და
 he - vo - de - la ha - di - la ha - di - la da

დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვო - დე - ლა
 di - la - vo - di - la - vo - di - la vov - di - la vov - di - la vov - di - la vov - di - la vov - di - la vo - de - la
 ო - - - - და დე - ლა დე - ლა დე - ლა და
 o - - - da de - la de - la de - la da
 ვა - დი - ლა ა - დი - ლე - ვო დე - ლა ა - დი - ლო დე - ლა - ჰა
 va - di - la a - di - le - vo de - la a - di - lo de - la - ha

რა - ნი - ნა და ჰე - ვო დი - ლა - ვო - ვო ჰო - ვო - დე - ლა ვო - დე - ლა - ვო
 ra - ni - na da he - vo di - la - vo - vo ho - vo - de - la vo - de - la - vo
 რა - ნი - ნა და ჰე - ა ჰე - ვო დე - ლა
 ra - ni - na da he - a he - vo de - la
 დე - ლა - ვო და ჰეი - ა ჰოვ - და ა - დი - ლა
 de - la - vo da hei - a hov - da a - di - la

ჰოპ და რა - ნი - ნო რა - დი - ლა დე - ლა - და ჰა - დი - ლო რა - ნი - ნა
 hop' da ra - ni - no ra - di - la de - la - da ha - di - lo ra - ni - na
 დე - ლა რა - ნი - ნა ა - დი - ლა დე - ლა და ნა - ნი - ნა
 de - la ra - ni - na a - di - la de - la da na - ni - na
 დე - ლა რა - ნი - ნა ჰა - დი - ლა ვა ჰა ჰა - დი - ლა
 de - la ra - ni - na ha - di - la va ha ha - di - la

ჩვენს chvens მა - სპინ - ძელს dzels
 ma - sp'in - dzels

მხი mkhi ი - ა - რულ - სა sa
 i - a - rul - sa

ვო - რე - რა რა - ნი - ნო ა - დი - ლა და ვო
 vo - re - ra ra - ni - no a - di - la da vo

ვა - დი - ლე - ვო და და ვო
 va - di - le - vo da da vo

ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა და ვა - ჰა - ჰე - ჰე
 va - di - la va - di - la da va - ha - he - he

დი-ლა-ვო-ვო-დი-ლა ვო - დი-ლა ვო-ვო-დი-ლო დე-ლა და და
 di - la - vo - vo - di - la vo - di - la vo - vo - di - lo de - la da da

და დე - ლა და ჰაი-დი-ლა და
 da de - la da hai - di - la da

ჰეი - და ვა-დი-ლე-ო ვა ჰა - ჰა ჰეი ა ჰა და
 hei - da va - di - le - o va ha - ha hei a ha da

ვო - დე-დი-ლა-ვო-დი - ლა-ვო-დი-ლო დე - ლა ვო ოპ ოპ ო-ვო-დი-ლო დე - ლა
 vo - de - di - la - vo - di - la - vo - di - lo de - la vo op' op' o - vo - di - lo de - la

ვო - და დე - ლა ა - დი - ლა ვო
 vo - da de - la a - di - la vo

ჰე - და ვა-დი-ლა ა - დი - ლა - ვო ჰე და დე - ლა -
 he - da va - di - la a - di - la - vo he da de - la -

დი - ლა და ვო - რე-რო რე - რო რე - რო და
 di - la da vo - re - ro re - ro re - ro da

დე - ლა ა - დი-ლე-ი ვო ვო - რე-რო ა - დი-ლე-ვო
 de - la a - di - le - i vo vo - re - ro a - di - le - vo

- დი - ლა ვა - დი-ლა-ვო ვა - დი - ლავ - და
 - di - la va - di - la - vo va - di - lav - da

დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დე - ლა ვოვ - დი - ლა ვო - ვო - დე - ლა დე - ლა რა - ნი - ნა
 di - la - vo - di - la - vo - de - la vov - di - la vo - vo - de - la de - la ra - ni - na

დე - ლო ჰო დე - ლა დე - ლა რა - ნი - ნა
 de - lo ho de - la de - la ra - ni - na

ჰე - ჰე ჰე - და ვა - დი - ლა - ვო დე - ლა ა - დი-ლო
 he - he he - da va - di - la - vo de - la a - di - lo

ნა - ნი - ნა და დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვოვ - დი-ლა ვოვ - დი-ლა
 na - ni - na da di - la - vo - di - la - vo - di - la vov - di - la vov - di - la

რა - ნი - ნა და ო
 ra - ni - na da o

ა - დი - ლა და ვა ვა - ჰა - ჰე - ჰე
 a - di - la da va va - ha - he - he

ვოვ - დი-ლა ვოვ - დი-ლა ვოვ - დი-ლა ვო-რე-რა რან-დი-ლა და
 vov - di - la vov - di - la vov - di - la vo-re-ra ran - di - la da
 დი-ლა დე - ლა - დი-ლა ჰა - დი-ლა და
 di - la de - la - di - la ha - di - la da
 ჰე - და ვა-დი-ლა ვა - ჰა ჰა ჰეი-ავ-და და
 he - da va - di - la va - ha ha hei - av - da da

დე - ლო დი-ლა-ვო-დი-ლა-ვო-დე-ლა ვო-დე-ლა-ვო დე - ლა
 de - lo di - la - vo - di - la - vo - de - la vo - de - la - vo de - la
 დე - ლა ჰა - დი - ლა - ვო და
 de - la ha - di - la - vo da
 ჰე - ვ-და - დი - ლავ - და ვა ა-დი-ლო
 he - v - da - di - lav - da va a - di - lo

ritardando

ა - დი - ლა დე - ლო ვო - რე - რა - ვო ნა - ნი - ნა
 a - di - la de - lo vo - re - ra - vo na - ni - na
 ა - დი - ლა დე - ლა - ვო ა - დი - ლე - ვო ნა - ნი - ნა
 a - di - la de - la - vo a - di - le - vo na - ni - na
 დი - ლა - უ - დაი ვო - ი ვო - ჰი - ო ვა - დი - ლა
 di - la - u - dai vo - i vo - hi - o va - di - la

და.
 da.
 და.
 da.

და.
da.

№7

ლადიკო სალუქვაძე – დამწყები (39 წლის),
 მანასე სალუქვაძე – მოძახილი (37 წლის),
 აქვსენტი სალუქვაძე – ბანი (34 წლის). ჩანე-
 რილია შალვა მშველიძის მიერ. ოზურგეთი,
 ანასეული, 1931. ფონოჩანაწერი პუბლიკაცი-
 იდან „ექო წარსულიდან. ქართული ხალხუ-
 რი მუსიკა ფონოგრაფის ცვილის ლილვაკე-
 ბიდან“.

Ladiko Salukvadze – top voice (age 39), Manase Salukvadze – middle voice (age 37), Akvsenti Salukvadze – bass (age 34). Recorded by Shalva Mshvelidze. village Anaseuli, Ozurgeti, 1931. Recording used from the publication “Echoes from the Past. Georgian Folk songs from Phonograph Waks Cylinders”.

♩ = 80

ჩვენ chven მშვი mshvi დო do ი i - - - ბა ba
 დო do - - - ბა ba
 დო do - - - ბა ba

გა ga - ი i - - ა a - მარ mar - ჯო jo ო o - -
 გა ga - ი i - - ა a - მარ mar - ჯო jo ბა ba
 გა ga - ი i - - ა a - მა ma - რ r - ჯო jo - - ბა ba

- ვო vo - რე re - რა ra - ნი ni - ნა na - ვ v რა ra - ნი ni - ნა na ტიმ t'im ტი-რი-რიმ t'i - ri - rim
 ო o ე e
 ა a - - დი di - ლა la - ვო vo ა a - დი di - ლა la - ი i - ა a ვა va

ტი - რი - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო ვო - რე რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო
 t'i - ri - ri - ra - vo - ri - ra - vo vo - re ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra - vo
 ო ვო - რე - რო ვო - რი - რო ე - ა - ვა ჰო ვა - ჰა ჰეი ა - ვო
 o vo - re - ro vo - ri - ro e - a - va ho va - ha hei a - vo
 ჰო ვა - ჰა - ჰე ა - ვო ჰე - ა - ვა
 ho va - ha - he a - vo he - a - va

რა - ჰოა - ა და ჰე და ჰე დი - ლო რა - ნი - ნო
 ra - hoi - a da he da he di - lo ra - ni - no
 ვა - ჰოა - ა და ჰო - ი და ო - ვო - ვო - დი - ლა ა - დი - ლო
 va - hoi - a da ho - i da o - vo - vo - di - la a - di - lo
 ვო - ჰაი - ა და ჰეი ვა - ჰე დი - ლო
 vo - hai - a da hei va - he di - lo

ჰა - ბა - ვო - რე - რა - ნი - ნო რა - ნი - ნე - ვო და
 ha - ba - vo - re - ra - ni - no ra - ni - ne - vo da
 ა - ბა - რე - რო - ვო - დი - ლა ვო - რე - რა - დო ვო და ო - ვო - რე - რა
 a - ba - re - ro - vo - di - la vo - re - ra - do vo da o - vo - re - ra
 ვა - ჰა ჰა ჰა დე - ლა - ვო და
 va - ha ha ha de - la - vo da

რომ - ტი - რა ა - ვო - რე - რა - ვო დი - ლა ვო დი - ლა ვო - დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო
 rom - t'i - ra a - vo - re - ra - vo di - la vo di - la vo - di - la vo - di - la - vo
 ვა ო - ვო - რე - რა ვა ო - ვო - რე - რა რე - რო დი - ლო
 va o - vo - re - ra va o - vo - re - ra re - ro di - lo
 ვა ჰა ჰო - ი და დე ლა
 va ha ho - i da de la

დი-ლა-ვო-და რა-ნი-ნა დე-ლი-ა ნა-ნი-ნა ვო-დე-ლა და
 di - la - vo - da ra - ni - na de - li - a na - ni - na vo - de - la da
 ვო-რე-რა - დი-ლა დე - ლა-და დე - ლი-ა და
 vo - re - ra - di - la de - la - da de - li - a da
 ვო-რი-რა-და ვო-რი-რა ვა-დი-ლო ა-დი-ლა ვა ჰა - ჰა და
 vo - ri - ra - da vo - ri - ra va - di - lo a - di - la va ha - ha da

ტი-რი-რი-რი რიმ - ტი-რი რიმ - ტი-რა ვო-რი-რა-ვო რე - რო რი-რა-ვო-რი -
 t'i - ri - ri - ri rim - t'i - ri rim - t'i - ra vo - ri - ra - vo re - ro ri - ra - vo - ri -
 ა - ბა - დე - ლო დე - ლა და
 a - ba - de - lo de - la da
 ვა - ჰი - ა ე - ჰი - ა ვა - ჰი - ა ვა - ჰა - და - ჰე -
 va - hi - a e - hi - a va - hi - a va - ha - da - he -

რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო რი - რა ვო და,
 ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra - vo ri - ra vo da,
 ო - რე - რა ნა - ნა - ი - ა და
 o - re - ra na - na - i - a da
 - და - ჰე რი - რა - ვო ვა - ჰაი ა და
 - da - he ri - ra - vo va - hai a da

დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა და ა - დი-ლა -
 di - la - vo - di - la - vo - di - la vov - di - la vo - vo - di - la da a - di - la -
 ო - ვო და ა - დი-ლა -
 o - vo da a - di - la -
 ჰეი და ჰე დი ა - დი - ლო ა - ა - დი-ლა
 hei da he di a - di - lo a - a - di - la

დი - ლა - ვო ო დი - ლა - ვო რა - ნი - ნა
 di - la - vo o di - la - vo ra - ni - na
 დი - ლა ა - დი - ლე - ვო ნა - ნა დე - ლა ჰა რუვ დი - ლა
 di - la a - di - le - vo na - na de - la ha ruv di - la
 დი - ლა ა - დი - ლო ვა ი - ა - ვო ვა - რუ - დი - ლო
 di - la a - di - lo va i - a - vo va - ru - di - lo

სი ყვა სი - ყვა - რუ - ლი, ჩე მო ტკბი - ლო,
 si qva si - qva - ru - li, che mo t'k'bi - lo,
 სი ყვა სი - ყვა - რუ - ლი, ჩე - მო ტკბი - ლო,
 si qva si - qva - ru - li, che mo t'k'bi - lo,
 სი ყვა სი - ყვა - რუ - ლი, ჩე - მო ტკბი - ლო,
 si qva si - qva - ru - li, che - mo t'k'bi - lo,

შე - ნით უნ - და მო - ვი - დი - ნო, მტრე - ბი - სა - გან მო - სყი - დუ - ლო,
 she - nit un - da mo - vi - dzi - no, mt're - bi - sa - gan mo - sqi - du - lo,
 შე - ნით უნ - და მო - ვი - დი - ნო, მტრე - ბი - სა - გან მო - სყი - დუ - ლო,
 she - nit un - da mo - vi - dzi - no, mt're - bi - sa - gan mo - sqi - du - lo,
 შე - ნით უნ - და მო - ვი - დი - ნო, მტრე - ბი - სა - გან მო - სყი - დუ - ლო,
 she - nit un - da mo - vi - dzi - no, mt're - bi - sa - gan mo - sqi - du - lo,

მოყვ - რი - სა - გან გან - ნი - რუ - ლო, დღეს ყო - ვე - ლით შე - ნი მო - ნა,
 moqv - ri - sa - gan gan - ts'i - ru - lo, dghes qo - ve - lit she - ni mo - na,
 მოყვ - რი - სა - გან გან - ნი - რუ - ლო, დღეს ყო - ვე - ლით შე - ნი მო - ნა,
 moqv - ri - sa - gan gan - ts'i - ru - lo, dghes qo - ve - lit she - ni mo - na,
 მოყვ - რი - სა - გან გან - ნი - რუ - ლო, დღეს ყო - ვე - ლით შე - ნი მო - ნა,
 moqv - ri - sa - gan gan - ts'i - ru - lo, dghes qo - ve - lit she - ni mo - na,

მე მოვ - წყვი - ტე ვარ - დის კო - ნა, რა - საც გე - ტყვის თა - ი - გუ - ლი,
 me mov - ts'qvi - t'e var - dis k'o - na, ra - sats ge - t'qvis ta - i - gu - li,

მე მოვ - წყვი - ტე ვარ - დის კო - ნა, რა - საც გე - ტყვის თა - ი - გუ - ლი,
 me mov - ts'qvi - t'e var - dis k'o - na, ra - sats ge - t'qvis ta - i - gu - li,

მე მოვ - წყვი - ტე ვარ - დის კო - ნა, რა - საც გე - ტყვის თა - ი - გუ - ლი,
 me mov - ts'qvi - t'e var - dis k'o - na, ra - sats ge - t'qvis ta - i - gu - li,

ი - გი - ვე - ა ჩე - მი გრძნო - ბა, და ტი - რი - რი - რი - რი - რი - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო
 i - gi - ve - a che - mi grdzno - ba, da t'i - ri - ri - ri - ri - ri - ri - ra - vo - ri - ra - vo

ი - გი - ვე - ა ჩე - მი გრძნო - ბა, და ა ბა
 i - gi - ve - a che - mi grdzno - ba, da a ba

ი - გი - ვე - ა ჩე - მი გრძნო - ბა, ჰა ჰა ჰა ჰა
 i - gi - ve - a che - mi grdzno - ba, ha ha ha ha

ვო - რე რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო რი - რო - რე -
 vo - re ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra - vo ri - ro - re -

ვო - რე - რა რი - ვო - რე - რა ა - ბა ვო - რე - რა რე - რო - ტი - ა
 vo - re - ra ri - vo - re - ra a - ba vo - re - ra re - ro - t'i - a

ა - ბა ჰე - ი - და ჰე - ა - ვო ჰე - ვო - ია
 a - ba he - i - da he - a - vo he - vo - ia

რა ა - ბა რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - და
 ra a - ba ri - ra - vo - ri - ra - vo - da

და ა - ბა - რე - რო - უ - დი - ლო ა - დი - ლა - ო
 da a - ba - re - ro - u - di - lo a - di - la - o

და ჰეი და ჰე და ვა
 da hei da he da va

ვო - ვო - რე - რა რა - ნი - ნა ნაი - ნი - ნა
 vo - re - ra ra - ni - na nai - ni - na
 ა - ბა დე - ლო ჰო - ვო - რი - რო ვო - რე - რა - და ვო - რი - რა ო - ვო - რე - რო
 a - ba de - lo ho - vo - ri - ro vo - re - ra - da vo - ri - ra o - vo - re - ro
 ა - ბა რე - რო რი - რა - ვო და ავ - დი -
 a - ba re - ro ri - ra - vo da av - di -

დიმ - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა და დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა
 dim - di - la vo - vo - di - la vo - vo - di - la da di - la - vo - di - la - vo - di - la
 რა ო - ვო - რე - რო რა ო - ვო - რე - რო რე - რო ი - ა
 ra o - vo - re - ro ra o - vo - re - ro re - ro i - a
 რი ავ - დი - რი ავ - დი რი - ვო - რე - რა
 ri av - di - ri av - di ri - vo - re - ra

ვო - ვო - რე - რა რა - ნი - ნა დე - ლა ო - დე - ლა
 vo - vo - re - ra ra - ni - na de - la o - de - la
 ვო - რე - რა და რა - ნი - ნა დე - ლა და დე - ლი - ა
 vo - re - ra da ra - ni - na de - la da de - li - a
 ჰე ა - ვო ა - რი - რა დი - ლა - ვო ა - რი - რა ვა ჰაი - ა
 he a - vo a - ri - ra di - la - vo a - ri - ra va hai - a

და, დიმ - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო
 da, dim - di - la vo - vo - di - la vo - di - la - vo - di - la - vo
 და, ა - ბა დე - ლო
 da, a - ba de - lo
 და, ვა - ჰი - ა ვა - ჰი - ა ვა - ჰი - ა
 da, va - hi - a va - hi - a va - hi - a

რე - რო რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო დი - ლა - ვო -
 re - ro ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra - vo di - la - vo -
 დე - ლო და ჰო ვო - რე - რა ვო - და - რი - რა
 de - lo da ho vo - re - ra vo - da - ri - ra
 ვა - ჰა ჰე ჰე ი - ვო ჰე ა ვა ჰა ჰა
 va - ha he he i - vo he a va ha ha

და, დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვოვ დი - ლა ვო - დე - ლა
 da, di - la - vo - di - la - vo - di - la vov di - la vo - de - la
 და, დე - ლი ვო ვო - რი - რა
 da, de - li vo vo - ri - ra
 და, ჰეი - და ჰე და ა - დი - ლო
 da, hei - da he da a - di - lo

ritardando

და ა - დი - ლა - დი - ლა ა - დი - ლე - ვო ა - დი - ლა
 da a - di - la - di - la a - di - le - vo a - di - la
 და ა - დი - ლა - დი - ლა ჰევ - დი - ლა
 da a - di - la - di - la hev - di - la
 ა - დი - ლო რი - რა - ვო - რი ა - დი - ლა ჰე ა - დი - ლა
 a - di - lo ri - ra - vo - ri a - di - la he a - di - la

ვო - დი - ლო და და.
 vo - di - lo da da.
 ნა - ნი - ნა და.
 na - ni - na da.
 ვა ჰა ჰა და.
 va ha ha da.

№8

ვახტანგ სიხარულიძე (65 წლის), კაპიტო ჩხიკვაძე, ერმილე კალანდაძე. ჩანერილია შალვა მშველიძის მიერ. ჩოხატაური, 1931. ფონოჩანანერი პუბლიკაციიდან „ექონარსულიდან. ქართული ხალხური მუსიკა ფონოგრაფის ცვილის ლილვაკებიდან“.

Vakhtang Sikharulidze – top voice (age 65), Kapito Chkhikvadze – middle voice, Ermile Kalandadze – bass. Recorded by Shalva Mshvelidze. Chokhatauri, 1931. Recording used from the publication “Echoes from the Past. Georgian Folk Music from Phonograph Wax Cyliners”.

♩ = 70

ჩვენ - მშვი - დო - ა - ო - ბა - გა -
 chven - mshvi - do - a - o - ba ga -
 მშვი - დო - ი - ო - ბა - გა - ი -
 mshvi - do - i - o - ba ga - i -
 დო - ი - ო - ბა - გა - ი -
 do - i - o - ba ga - i -

- მარ - ვო - რე - რო რე - რი - ა - ვო ვო - რე - რა ა - დი - ლო ვოვ დე - ლა ვა - დი - ლო
 - mar - vo - re - ro re - ri - a - vo vo - re - ra a - di - lo vov de - la va - di - lo
 ა - მარ - ჯო - ბა ჰე ჰე
 a - mar - jo - ba he he
 ა - მარ - ჯო - ბა ჰე ა
 a - mar - jo - ba he a

ვო - დე - ლა - ი - და დივ - დივ - დივ - დივ დივ - დივ - დივ - დივ დივ - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა
 vo - de - la - i - da div - div - div - div div - div - div - div div - di - la vo - vo - di - la
 ვა ჰე და ო ა - ბა რი - ვო - რე - რა
 va he da o a - ba ri - vo - re - ra
 ვა ჰე და ჰატ ჰატ ვა - ჰა ჰე
 va he da hat hat va - ha he

დი-ლა-ვო-დი-ლა-ვო-დე-ლა ა-ბა-დე-ლა რი-რა-ვო-ი და რე-რო რი-რა-და
 di - la - vo - di - la - vo - de - la a - ba - de - la ri - ra - vo - i da re - ro ri - ra - da
 რე - რო ა - დი - ლავ და და ჰო
 re - ro a - di - lav da da ho
 ჰე - ა ჰა - დი - ლა და ვა -
 he - a ha - di - la da va -

ო - რი-რა-ვო ა - დი-ლაჲ ვო - დე-ლა ა - დი-ლა ა - ბა დე-ლა-ვა-დი-
 o - ri - ra - vo a - di - lai vo - de - la a - di - la a - ba de - la - va - di -
 და ა - დი-ლაჲ ვო დი ა დე - ლა-ვო დე - ლო
 da a - di - lai vo di a de - la - vo de - lo
 - დი - ვა-დი-ლა ვა ჰე - ა-ვო ჰე
 - di - va - di - la va he - a - vo he

ლა რიმ ტი-რი-რი-რა ვო-ვო-დე-ლა ვო-დი-ლა-ვო დე-ი-ლა რი-რა-ვო-რი-რა-ვო-რე-რა
 la rim t'i - ri - ri - ra vo - vo - de - la vo - di - la - vo de - i - la ri - ra - vo - ri - ra - vo - re - ra
 დე - ლო-დე-ლო ვო დე - ლო
 de - lo - de - lo vo de - lo
 ჰე ჰე - ა ვა ჰა ჰე
 he he - a va ha he

რი-რა-ვო-რი-რავ-და ა - დი - ლა ა - დი-ლა ა - დი-ლა რა - ნი-ნა და
 ri - ra - vo - ri - rav - da a - di - la a - di - la a - di - la ra - ni - na da
 დე ჰე - ი - ა - რა და
 de he - i - a - ra da
 და ვა - დი - ლა ა - დი-ლა ვა-დი-ლა ვა - ჰა და
 da va - di - la a - di - la va - di - la va - ha da

რა - ნი-ნა - ი ვოვ - დი - ლა ვო ტი - რი-რი - რი - რი-რი - რა - ვო - ვო - დე - ლა
 ra - ni-na - i vov - di - la vo t'i - ri - ri - ri - ri - ri - ra - vo - vo - de - la
 ვა
 va ა - ბა - დე - ლო
 a - ba - de - lo
 ვა - ი-და - ი ვო ა - ბა - დე
 va - i - da - i vo a - ba - de

ვო - დი - ლა - ვო რი - რო - რე - რა რაჲ - დი-ლო-დე - ლო
 vo - di - la - vo ri - ro - re - ra rai - di - lo - de - lo
 დე - - - ლო რაჲ - დი-ლა - დი-ლა და
 de - - - lo rai - di - la - di - la da
 რი - ვო - რე - რო ა - ი - და - დი-ლა და
 ri - vo - re - ro a - i - da - di - la da

ტი-რი-რი-რა ა-დი-ლო
 t'i - ri - ri - ra a - di - lo
 ჰე და-უ-ვა რი - რა - ვო - რე-რა და-რო-რე-რო დი - ლა ა-დი-ლო
 he da-u-va ri - ra - vo - re - ra da - ro - re - ro di - la a - di - lo
 ჰე-ვა-და-ჰე - ვო-დუ - ა ჰე ჰე-რო-რე-რა და დი-ლა
 he - va - da - he - vo - du - a he he - ro - re - ra da di - la

ტი-რი-რი-რა-ვო-რი-რა-ვო დე - ლა - და და.
 t'i - ri - ri - ra - vo - ri - ra - vo de - la - da da.
 ა - დი - ლა - ვო ა-დი-ლა ა-დი-ლო ნა - ნი-ნა და.
 a - di - la - vo a - di - la a - di - lo na - ni-na da.
 დი - ლა - ვო ჰე - ჰე ი-და ჰა და.
 di - la - vo he - he i - da ha da.

№9

თეოფილე ლომთათიძე – დამწყები (60 წლის),
 ერმალო სიხარულიძე – მოძახილი (56 წლის),
 ვლადიმერ (ლადიმე) ბერძენიშვილი – ბანი
 (50 წლის). ჩანერილია ევგენი გიპიუსის
 მიერ, 1935. ფონოჩანანერის დედანი ინახე-
 ბა სანკტ-პეტერბურგის რუსული ლიტერა-
 ტურის ინსტიტუტში; ასლი – საქართველოს
 ეროვნულ არქივში.

Teophile Lomtadze – top voice (age 60), **Ermalo Sikharulidze** – middle voice (age 56), **Vladimer (Ladime) Berdzenishvili** – bass (age 50). Recorded by **Evgeny Gippius**, 1935. Original recording is kept in the Saint-Petersburg Institute of Russian Literature. Recording used from a copy in Georgian National Archive.

♩ = 60

System 1:

ჩვენ chven მშვი mshvi დო do ო o

System 2:

გა ga ი i ა a მარ mar ჯო jo ბა ba

System 3:

ოვ ov დი di ლა la ვა va დი di ლა la ა a დი di ლა la ჰო ho

ვო vo ა a დი di ლა la ვო vo ა a დი di ლა la ვო vo ჰო ho

ვო vo ა a დი di ლა la ვო vo ა a დი di ლა la ვო vo ჰო ho

ა - ბა დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო დე - ლა - ვო დე -
 a - ba di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo de - la - vo de -
 დე - ლა ვო - ვო - დე - ლა დე - ლო დე - ლა დე - ლი - ვო - დე -
 de - la vo - vo - de - la de - lo de - la de - li - vo - de -
 ვა ჰა ჰე ვა - ა - ჰა ვა ჰა ჰა
 va ha he va - a - ha va ha ha

ლა ვო - დე - ლი - ა - ვო - დე - ლა დი - ლა
 la vo - de - li - a - vo - de - la di - la
 ლა ვო - დე - ლა ვო ვო - დი - ა
 la vo - de - la vo vo - di - a
 და ვა - ბა - დე - ლო დე - ლა - ვო - ვა - დი - ლო
 da va - ba - de - lo de - la - vo - va - di - lo

ვო - დე - ლო დე ჰე - ვო - დი - ლა ვო - დე - ლა ვო და
 vo - de - lo de he - vo - di - la vo - de - la vo da
 ვა - ვოი - დე - ლო დე - ლო დე - ლო დე - ლა და
 va - voi - de - lo de - lo de - lo de - la da
 ვა - ჰაი - ე - ჰე ჰე - ვო - დი - ლა ვო - დე - ლა და
 va - hai - e - he he - vo - di - la vo - de - la da

ვო - დე - ლო - დე - ლო - დე ტი - რი - რი - რა - ვო - რი - რა - და რე - რო - რა - და ვა - დი - ლო
 vo - de - lo - de - lo - de t'i - ri - ri - ra - vo - ri - ra - da re - ro - ra - da va - di - lo
 ო ო - რი - რა რე - რა
 o o - ri - ra re - ra
 დე - ლა - ვო ა - ბა - რე - რო რე და - რა - ვო
 de - la - vo a - ba - re - ro re da - ra - vo

ა - რი - რა - ვო და ნა და ვო -
 a - ri - ra - vo da na da vo -
 რე - რა და ნა - ნა და ვო
 re - ra da na - na da vo
 ვა ჰა ვა-დი-ლა - ჰა და ვა ჰე - ა
 va ha va-di-la - ha da va he - a

- ვო-რი-რა ა-ბა-რი-რა რი - რა - დე - ლა-ვა-დი-ლა ვო-რი-რო ვა
 - vo-ri-ra a-ba-ri-ra ri ra - de - la-va-di-la vo-ri-ro va
 ო-ვო-რი-რა ა-ბა-რე-რო ა-ბა რე-რო რი-ვო-რე-რო დე-ლა ვა-დი-ლა რა-ნი - ნა
 o-vo-ri-ra a-ba-re-ro a-ba re-ro ri-vo-re-ro de-la va-di-la ra-ni - na
 ჰა - ბა-რე-რო რე - რო დე-ლა ვა-დი-ლა-ვო ვა ჰა ჰა
 ha - ba-re-ro re - ro de-la va-di-la-vo va ha ha

და რი - რა - ვო - რე - რა - ვო - და ვა - დი - ლაი - და
 da ri - ra - vo - re - ra - vo - da va - di - lai - da
 და რი - რა ვო - დი - ლა დე - ლა
 da ri - ra vo - di - la de - la
 და ჰე ვა ჰე - ვო - ი ა ვა ჰა ჰა ი - ა - ო
 da he va he - vo - i a va ha ha i - a - o

ვა ი - ვო და ვო - რე - რა - ვო - რე - რა და
 va i - vo da vo - re - ra - vo - re - ra da
 ვა დე-ლა ვა - დი - ლა დე - ლა და ა - დი - ლა
 va de-la va-di-la de-la da a-di-la
 ა - ბა-რე-რა ვა - დი - ლო ვა - ჰი - ო ვა ჰა ჰა
 a - ba-re-ra va-di-lo va - hi-o va ha ha

სი - ყვა - რუ - ლი ა - რის ტურ - ფა
 si - qva - ru - li a - ris t'ur - pa

სი - ყვა - რუ - ლი ა - რის ტურ - ფა
 si - qva - ru - li a - ris t'ur - pa

სი - ყვა რუ - ლი ა - რის ტურ - ფა
 si - qva ru - li a - ris t'ur - pa

ჰა - რი - ტუ - რი ტუ - რ - ფა ძნე - ლი გვა - რი და ო -
 ha - ri - t'u - ri t'u - r - pa dzne - li gva - ri da o -

ჰა - რი ძნე - ლი გვა - რი ვა - დი - ლა - ვ და
 ha - ri dzne - li gva - ri va - di - la - v da

სა - ცოდ - ნე - ლად ძნე - ლი გვა - რი ვა - დი - ლა - ვო და
 sa - tsod - ne - lad dzne - li gva - ri va - di - la - vo da

- დი - ლა ვა - დი - ლო და - ო ვა
 - di - la va - di - lo da - o va

ჰე - დი - ლო - ი და ვა
 he - di - lo - i da va

ჰო ო ჰო ჰა ჰე
 ho o ho ha he

დე - ლა ა - ბა - დე - ლა ა - ბა დე - ლა დე - ლა - ვო და
 de - la a - ba - de - la a - ba de - la de - la - vo da

დე - ლა ა - ბა - დე - ლა დე - ლა - და
 de - la a - ba - de - la de - la - da

ვო - რი - რა ა - ბა - რე - რო რი - რა და
 vo - ri - ra a - ba - re - ro ri - ra da

და da ვა - ბა - დე - ლო va - ba - de - lo დე - ლა de - la ა - დი - ლა a - di - la
 და da ვა - დი - ლო va - di - lo დე - ლა de - la დი - ლე - ვო di - le - vo
 და da ვა - დი - ლო va - di - lo ა - ბა - დე - ლო a - ba - de - lo ი - ვო - დე - ლო i - vo - de - lo

ვო - დე - ლა დე - ლა vo - de - la de - la ვო - ვო - დი - ლა vo - vo - di - la ვო - დე - ლა da vo - de - la da და da
 დე - ლა de - la დე - ლო de - lo დე - ლო de - lo დე - ლა de - la და da
 დე - ლა - რა - და de - la - ra - da დე - ლო de - lo დე - ლა de - la და da

სი - ყვა - რუ - ლი si - qva - ru - li ტურ - ფა ა - რის t'ur - pa a - ris სა - ცოდ ნე - ლად sa - tsod ne - lad ძნე - ლი გვა - რი dzne - li gva - ri
 სო - ყვა რუ - ლი so - qva ru - li ა - რის a - ris ა - დი - ლო a - di - lo ო - ვო - რე - რო o - vo - re - ro
 ჰე he ა - ვო a - vo ა - ბა - რე - რა a - ba - re - ra ვა va ჰე he ჰე he

დე - ლა da de - la da ვა - რი - ო da va - ri - o da და da ვო vo
 ვო - ვო - და vo - vo - da ვა - დი - ლა va - di - la და da ვო vo
 ჰე - და he - da ვა - ი - ო va - i - o ვა va ჰა ha ჰა ha და da ვა va ჰე - ა he - a

- ვო - რი - რა ა - ბა - რი - რა რი - რა - დე - ლა - ვა - დი - ლა
 - vo - ri - ra a - ba - ri - ra ri - ra - de - la - va - di - la
 ო - ვო - რი - რა ა - ბა - რე - რო ა - ბა რე - რო რი - ვო - რე - რო დე - ლა ვა - დი - ლა
 o - vo - ri - ra a - ba - re - ro a - ba re - ro ri - vo - re - ro de - la va - di - la
 ჰა - ბა - რე - რო რე - რო დე - ლა ვა - დი - ლა - ვო
 ha - ba - re - ro re - ro de - la va - di - la - vo

ვო - რი - რო ვა და რი - რო და
 vo - ri - ro va da ri - ro da
 რა - ნი - ნა და ო - რი - რა
 ra - ni - na da o - ri - ra
 ვა ჰა ჰა და ჰე - ვო ჰე - და
 va ha ha da he - vo he - da

რი - ვო - რე - რა ა - ბა - რე - რა ა - დი - ლა და
 ri - vo - re - ra a - ba - re - ra a - di - la da
 და ა - დი - ლო ა - დი - ლა
 da a - di - lo a - di - la
 ვა ჰა - ი - ო ვა დი - ლო
 va ha - i - o va di - lo

ritardando

დე - ლა ნა - ნი - ნა და.
 de - la na - ni - na da.
 დე - ლა - ვო და დი - ლო და და.
 de - la - vo da di - lo da da.
 ვა - ჰი - ო ჰეი ვა ჰა და.
 va - hi - o hei va ha da.


№10

აპოლონ ჩავლეიშვილი – დამწყები (43 წლის), დომენტი ქარჩავა – მოძახილი (49 წლის), იესე (ესე) ჭანიშვილი – ბანი (41 წლის). ჩანერილია ვლადიმერ ახოვაძის მიერ. ოზურგეთი, 1949. ფონოგრაფიული ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Apolon Chavleishvili – top voice (age 43), Domentni Karchava – middle voice (age 49), Iese (Ese) Chavleishvili – top voice (age 41). Recorded by Vladimer Akhobadze. Ozurgeti, 1949. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 60

♩ = 45



ჩვე - ნ მშვი - ღო - ი ო - ბა
chve - n mshvi - do - i o - ba

ო - ი ო - ბა
o - i o - ba



გა - ი ა - მარ ჯო - - -
ga - i a - mar jo - - -

გა - ი ა - მარ ჯო - - -
ga - i a - mar jo - - -

გა - ი ა - მა - რ - ჯო - - -
ga - i a - ma - r - jo - - -



ბა ვო - ი - დი - ლა ნა - ნი - ნა ა - დი - ლა - ვო
ba vo - i - di - la na - ni - na a - di - la - vo

ბა ვა ნა - ნი - ნა ა - დი - ლა - ვო
ba va na - ni - na a - di - la - vo

ბა ვო ვო
ba vo vo

accelerando

და - ო - - - - - დი - ლა - ვო - ვო - დი - ლო
da o - - - - - di - la - vo - vo - di - lo

დე - ლა - და ო - რე - რა ა - დი - ლო ვო - რი - რა
de - la - da o - re - ra a - di - lo vo - ri - ra

ჰა - - - - - დი - ლა ა ბა - რი - რა
ha - - - - - di - la a ba - ri - ra

ვოვ - დი - ლო ვო - ვო - დი - ლო ვოვ - დი - ლო და და,
vov - di - lo vo - vo - di - lo vov - di - lo da da,

დე - ლა დე - ლა და რა - ნი - ნო და ჰა
de - la de - la da ra - ni - no da ha

ა - ბა დი - ლა - და - ვო ვო ჰა ჰა და,
a - ba di - la - da - vo vo ha ha da,

$\text{♩} = 60$

ვოი დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო - დი - ლა - ი ვო ვო - ი დე - ლა
voi di - la vo - vo - di - la vo - di - la - i vo vo - i de - la

ა - ი ა - დი - ლა ვაი - დი - ლა ვო
a - i a - di - la vai - di - la vo

აი ჰე - ა ა - დი - ლა დი - ლა - ი ვა - დი - ლა ვა ჰა
ai he - a a - di - la di - la - i va - di - la va ha

რა - ნი - ნა - ვო დე - ლა და და
ra - ni - na - vo de - la da da

ჰო - უ - დი - ლა ა - დი - ლო დი - ა - ვა - ჰა და და
ho - u - di - la a - di - lo di - a - va - ha da da

ჰა - დი - ლა დი - ლა - ვო და და
ha - di - la di - la - vo da da

ჩვენ მშვი - დოი - ბა, გა - მარ -
 chven mshvi - doi - ba, ga - mar -

ჩვენ
 chven

ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ -
 chven mshvi - do - ba ga - mar -

ჯო - ბა, დი - ლა - ვო და ნა - ი - ნი - ვო და
 jo - ba, di - la - vo da na - i - ni - vo da

- დი - ლა - ვო ა - დი - ლო დე - ლო ნა - ი - ნი - ნა
 - di - la - vo a - di - lo de - lo nai - ni - na

ჯო - ბა ჰე - დი - ლა - ვო ჰა - ი - დი - ლა და
 jo - ba he - di - la - vo ha - i - di - la da

და, ვა - - დე - ლო ნა - ნი - ნო
 da, va - - de - lo na - ni - no

და, ა - ბა - დე - ლო
 da, a - ba - de - lo

და, ა - ბა - რე - რო რე
 da, a - ba - re - ro re

ვო - დე - ლა ვო - დი - ლა ვოვ დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო დე - ლა - ვო და
 vo - de - la vo - di - la vov di - la vo - di - la - vo de - la - vo da

ვო - დე - ლა ა - ბა დე - ლა - და ვა დე - ლა
 vo - de - la a - ba de - la - da va de - la

დე - ლა ვა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა
 de - la va - di - la - vo va ha ha

ვო
 vo
 დი - ლო ვო - დი - ლო დე - ლო
 di - lo vo - di - lo de - lo
 და
 da
 ვო - დე - ლი ა ვა - ჰე
 vo - de - li a va - he
 და
 da
 ო ჰო
 o ho
 დი - ლა - და ვა - დი - ლა - და
 di - la - da va - di - la - da

ა - დი - ლო
 a - di - lo
 ვო
 vo
 ვო - ჰო
 vo - ho
 ვა - დი - ლო
 va - di - lo
 ვა - დი - ლა
 va - di - la
 ი - ა - ო ვა - დი - ლა - ო
 i - a - o va - di - la - o
 ვა - დი - ლა ჰა - დი - ლა - და
 va - di - la ha - di - la - da
 ვა - დი - ლა
 vai - di - la
 ო - დი - ლა - ვო
 o - di - la - vo

რამ დი - ლა და
 ram di - la da
 ი - - - სე - ვ
 i - - - se - v
 ნა - ნი - ნა
 na - ni - na
 და
 da
 ვა ჰა ჰა და
 va ha ha da

ი - სევ და ი - სე - ვ ღვი - ნი - თა დრო გა - ვა ტა -
 i - sev da i - sev ghvi - ni - ta dro ga - va t'a -
 ე და - სევ ღვი - ნი - თა დრო გა - ვა - ტა -
 e dai - sev ghvi - ni - ta dro ga - va - t'a -
 ი - სევ და ი - სევ ღვი - ნი - თა დრო გა - ვა - ტა -
 i - sev da i - sev ghvi - ni - ta dro ga - va - t'a -

როთ ლხი - ნი - თა რა დი - ლა - ვო დე - ლა
 rot lkhi - ni - ta ra di - la - vo de - la
 როთ ლხი - ნი - თა რა
 rot lkhi - ni - ta ra
 როთ ლხი - ნი - თა რა - ნი - ნა - ი და
 rot lkhi - ni - ta ra - ni - na - i da

ვო - რე - რო რა - ნი - ნო ა - დი - ლა - და ჰა ტი - რი - ტი - რი
 vo - re - ro ra - ni - no a - di - la - da ha t'i - ri - t'i - ri
 ვა - - დი - ლა - ვო
 va - - di - la - vo
 ვა ჰა ა ბა - რე - რო
 va ha a ba - re - ro

ტიმ ტი - რა ვო - ვო - რე - რა ა - ბა - რე - რო რი - რა ვო - დი - ლა დი - ლა ვო - ვო დი - ლა
 t'im t'i - ra vo - vo - re - ra a - ba - re - ro ri - ra vo - di - la di - la vo - vo di - la
 ვო - რე - რო ა - დი - ლო - - ვო - რე - რა ა - ბა - რე - რა
 vo - re - ro a - di - lo - - vo - re - ra a - ba - re - ra
 რე რე - რა რი - ა - ვა - ჰო
 re re - ra ri - a - va - ho

ვოა - ა - ვო დე - ლა ვო - დე - ლი - ვო - დე - ლი
 voi - a - vo de - la vo - de - li - vo - de - li
 ვო - ა დე - ლა ვო - დე - ლი - ა და
 vo - a de - la vo - de - li - a da
 ვო ჰა ჰა და ვოა - ჰი - ა ა - დი - ლა
 vo ha ha da voi - hi - a a - di - la

აე ვო და დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვო - ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნა
 ai vo da di - la - vo - di - la - vo - di - la vo - vo - de - la na - ni - na
 რაე - ნი - ნა ო ვო და
 rai - ni - na o vo da
 რაე - ნი რა-ნი-ნა-ო ჰო აე - დი - ლავ - და
 rai - ni ra-ni-na-o ho ai - di - lav - da

დე - ლა და
 de - la da
 დე - ლა - ვო და და ო - - -
 de - la - vo da da o - - -
 ი - ა - ვო რაე - და ი - სევ და ი -
 i - a - vo rai - da i - sev da i -

მტი-რა ვო - ვო - რი - რა ვო - ვო რე - რე რა - ნი - ნა
 mt'i - ra vo - vo - ri - ra vo - vo re - re ra - ni - na
 - ვო - რე - რა რა - ნი - ნო - ვო დე - ლა დე - ლა რა - ნი - ნა
 - vo - re - ra ra - ni - no - vo de - la de - la ra - ni - na
 სევ ლხი - ნი - თა დროც გა - ვა ტა როთ ლხი - ნი - თა,
 sev lkhi - ni - ta drots ga - va t'a rot lkhi - ni - ta,

დე - ლო რა - ი - ნი ნა ვო და
 de - lo ra - i - ni na vo da
 დე - ლო - და ნა - ნი - ნა და
 de - lo - da na - ni - na da
 დე ი - ა - ო ვა ჰა ჰა და
 de i - a - o va ha ha da

ტი-რი-ტი-რი ტი-რი-ტი-რი ტი-რი ტი-რა ვო-ვო-რე-რა ა - ბა-რე-რო რი-რა-ვო-რი
 t'i - ri - t'i - ri t'i - ri - t'i - ri t'i - ri t'i - ra vo - vo - re - ra a - ba - re - ro ri - ra - vo - ri
 ა - ბა - რე - რო რე - რო - ვო - რე რო
 a - ba - re - ro re - ro vo - re ro
 ა - ბა - რე - რო რე
 a - ba - re - ro re

რა მდი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო და - ვო და და
 ra mdi - la vo - vo - di - la vo ia - vo da da
 ა - ბა რე - რა - ვო ვა - ჰა ჰო და
 a - ba re - ra - vo va - ha ho da
 რე - რა ვა - დი - ლა - ვო ვო ჰა ჰა და
 re - ra va - di - la - vo vo ha ha da

რე - რა რა - ნი - ნა რა - ნი - ნა
 re - ra ra - ni - na ra - ni - na
 ვა ჰა ჰო - და ნა - ნი - ნე - ვო რა - ნი - ნო
 va ha ho - da na - ni - ne - vo ra - ni - no
 ვა ჰა დი - ლა - და ვა დი ლა - ო ჰოი დი - ლო ვა - დი - ლა
 va ha di - la - da va di la - o hoi di - lo va - di - la

ritardando

ჰო დე - ლო ნაი - ნი - ნა და.
 ho de - lo nai - ni - na da.
 რა - ნი - ნა ჰეი - ა - ვო ა - დი - ლო ნა - ნი - ნა და.
 ra - ni - na hei - a - vo a - di - lo na - ni - na da.
 ჰაი - დი - ლა ვო ჰა - დი - ლა ვა ჰა ჰა და.
 hai - di - la vo ha - di - la va ha ha da.

№11

გარსევან სიხარულიძე – დამწყები (51 წლის),
 მიხეილ კოროშინაძე – მოძახილი (52 წლის),
 ანანია (ნანო) ერქომაიშვილი – ბანი (67 წლის). ჩანერილია თბილისში, 1958. საქართველოს რადიოს „ოქროს ფონდი“

Garsevan Sikharulidze – top voice (age 51),
 Mikheil Koroshinadze – middle voice (age 52),
 Anania (Nanio) Erkomaishvili – bass (age 67). Recorded in Tbilisi, 1958. Recording is kept in the “golden fund” of Georgian Radio.

♩ = 50

ჩვე - ნ მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chve - n mshvi - do - i - o - ba

ჩვენ მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chven mshvi - do - i - o - ba

ჩვენ მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chven mshvi - do - i - o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა ოვ -
 ga - i - a - mar - jo - ba ov -

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა - ი
 ga - i - a - mar - jo - ba - i

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

accelerando

- დი - ლა ვა - დი - ლავ - და ო
 - di - la va - di - lav - da o

ო ან - დი - ლავ და ო
 o an - di - lav da o

ო - დი - ლა ან - დი - ლავ - და ა - დი - ლა და
 o - di - la an - di - lav - da a - di - la da

დე - ლო დი-ლო-ვო-დი-ლო დი-ლო ვო-ვო-დი-ლო ვო-დი-ლო-ვო ვო და
 de - lo di - lo - vo - di - lo di - lo vo - vo - di - lo vo - di - lo - vo vo da
 ვო-რე-რო რე - რო რე-რო რე - რა და და
 vo - re - ro re - ro re - ro re - ra da da
 ე ჰე - და - დი-ლა ჰაი - დი - ლა და
 e he - da - di - la hai - di - la da

♩ = 70

დე - ლო დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დე - ლო დე - ლა ვო
 de - lo di - la - vo - di - la - vo - de - lo de - la vo
 ვო - დე - ლა ა - ბა - დე - ლაი ვო
 vo - de - la a - ba - de - lai vo
 დე - ლა ა - დი - ლაი ვა - დი -
 de - la a - di - lai va - di -

ა - დი - ლე - ვო დე - ლო ა - დი - ლავ და ვო - დე - ლო დე - ლა
 a - di - le - vo de - lo ai - di - lav da vo - de - lo de - la
 დე - ლავ - და ვო -
 de - lav - da vo -
 ლავ და დი - ლავ და ვა - დი -
 lav da di - lav da va - di -

ვა-დი-ლე-ვო-და დი-ლა-ვო-დე-ლი-ო ვო-დი-ლო-ვო-დე-ლა რა-ნი-ნო ვო-დე-ლა-ვო ვა-დი-ლა
 va - di - le - vo - da di - la - vo - de - li - o vo - di - lo - vo - de - la ra - ni - no vo - de - la - vo va - di - la
 - დე-ლო ვო-დე-ლო-ვო დე - ლო დე ე ჰე
 - de - lo vo - de - lo - vo de - lo de e he
 ლავ და დე - ლა ა - დი - ლა ა - დი-ლე-ვო ნა-ნი-ნა
 lav da de - la a - di - la a - di - le - vo na - ni - na

ა - დი - ლა - ვო და და ნა - ნი - ნავ ვა - ი - დი - ლა ჰა - დი - ლო
 a - di - la - vo da da na - ni - nav va - i - di - la ha - di - lo
 ვა და და ნა - ნი - ნა - ვ ნა - ნი - ნა
 va da da na - ni - na - v na - ni - na
 ა - დი - ლა - ჰა და ვა - ი - ა ვა - დი - ლა ჰა - დი - ლა - ჰო
 a - di - la - ha da va - i - a va - di - la ha - di - la - ho

დი - - ლო - დე - ლო - დი - ლო - ვო დე -
 di - - lo - de - lo - di - lo - vo de -
 დე - ლა - დი - ლა დე - ლა - და
 de - la - di - la de - la - da
 დე - ლა - დი - ლა ა - დი - ლა ჰა - დი - ლა
 de - la - di - la a - di - la ha - di - la

ლა დი - ლო - ვო - დე - ლი - ო ვო - დი - ლო - ვო - დე - ლო ვო - დე - ლო - ვო
 la di - lo - vo - de - li - o vo - di - lo - vo - de - lo vo - de - lo - vo
 და ჰე დე - ლო
 da he de - lo
 და დე - ლა ვა - დი - ლა
 da de - la va - di - la

ჰე ო - რე - რო ვო - რე - რა დი - ლა - ვო - დე - ლა - უ - და
 he o - re - ro vo - re - ra di - la - vo - de - la - u - da
 და ა - დი - ლე - ვო ა - დი - ლო ჰე დე - ლო
 da a - di - le - vo a - di - lo he de - lo
 ჰა ა - დი - ლა ა - დი - ლა ვა ჰა ამ ტი - ა
 ha a - di - la a - di - la va ha am t'i - a

დე - ლა და და ო - ი
 de - la da da o - i
 დე - ლა და ვო - ი -
 de - la da vo - i -
 ა - დი - ლა - ჰა და ვაი
 a - di - la - ha da vai

ი ვო - ი ო - ბა გა - ი -
 i vo - i o - ba ga - i -
 ი ო ჰა იო - ბა გა - ი -
 i o ha io - ba ga - i -
 დი ოი ი ო - ბა გა - ი -
 di oi i o - ba ga - i -

ა - მარ - ჯო ბა ვოვ დი - ლა
 a - mar - jo ba vov di - la
 ა - მარ - ჯო ბა ო
 a - mar - jo ba o
 ა - მარ ჯო ბა ვო ჰი - ა ვა - დი - ლა
 a - mar jo ba vo hi - a va - di - la

ჰევ და დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო
 hev da di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo
 ა - დი ჰა - დი - ლავ და ო - - - დი - ლო - დე - ლო
 a - di ha - di - lav da o - - - di - lo - de - lo
 ჰა - დი - ლა - უ - და და ჰა - დი - ლა - და ჰე
 ha - di - la - u - da da ha - di - la - da he

დე - ლო - დი - ლა - ვო დე - ლო - და და
 de - lo - di - la - vo de - lo - da da
 დე - ლო - დე - ლო დე - ლო - და და
 de - lo - de - lo de - lo - da da
 და - დი - ლა ა - დი - ლა და
 da - di - la a - di - la da

დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვო - ვო - და და ჰა - დი - ლე - ვო დე - ლო
 di - la - vo - di - la - vo - di - la vo - vo - da da ha - di - le - vo de - lo
 ჰა - ბა - დე - ლო დე - ლა და ო
 ha - ba - de - lo de - la da o
 დი - ლა ჰა - დი - ლა ვა ჰა ჰა ჰა
 di - la ha - di - lai va ha ha ha

♩ = 50

რან - დი - ლა და ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა
 ran - di - la da chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba
 დე - ლავ და ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა
 de - lav da chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba
 დი - ლა და ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა
 di - la da chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba

ჩვენ სამ - შობ - ლოს დღე - გრძე - ლე - ბა ჰე - ვო - ჰე ვა და
 chven sam - shob - los dghe - dghe - grdze - le - ba he - vo he va
 ჩვენ სამ - შობ - ლოს დღე - გრძე - ლე - ბა დე - ლო - ვო - დი - ლა - ვო ა - დი - ლა და
 chven sam - shob - los dghe - grdze - le - ba de - lo - vo - di - la - vo a - di - la da
 ჩვენს სამ შობ - ლოს დღე - გრძე - ლე - ბა ა - დი - ლე - ვო ნა - ნი - ნა ა - დი - ლა - ჰა
 chvens sam shob - los dghe - grdze - le - ba a - di - le - vo na - ni - na a - di - la - ha

accelerando

და და და
 da da da
 და და და
 da da da
 და და და
 da da da

ნა-ნი-ნაი
 na-ni-nai
 ნა - ნი-ნა - ი
 na - ni-na - i
 ნა - ი - ა ვა-დი-ლა
 na - i - a va-di-la

ჰა-ი-დი-ლა ნა-ნი-ნა
 ha-i-di-la na-ni-na
 ჰან - დი - ლა
 han - di - la
 ჰა - დი - ლა ჰო
 ha - di - la ho

დე - ლო
 de - lo
 დე - ლა
 de - la
 დე - ლა ვა-რი-რა
 de - la va-ri-ra

$\text{♩} = 70$

დე - ლო - დი - ლო - ვო
 de - lo - di - lo - vo
 დი - ლა
 di - la
 ვა ჰა
 va ha
 ჰა
 ha
 დი - ლა
 di - la
 და
 da

ritenuto

დი-ლა-ვო-დე-ლი-ო ვო-დი-ლო-ვო-დე-ლო ვო-დე-ლო-ვო
 di-la-vo-de-li-o vo-di-lo-vo-de-lo vo-de-lo-vo
 ვო
 vo
 რი-ვე-რე-რო
 ri-ve-re-ro
 დი - ლა
 di - la
 ა-დი-ლა
 a-di-la
 ან-დი-ლა
 an-di-la
 დი - ლა
 di - la
 ვა - დი - ლა
 va - di - la
 ნა - დი-ლა
 na - di-la
 ჰა-დი-ლა
 ha-di-la

ჰე
 he
 დე - ლა და
 de - la da
 ვა ჰა ჰა
 va ha ha
 დი-ლა და და
 di-la da da
 ჰი-ა
 hi-a
 ჰა-დი-ლა - ჰა და.
 ha-di-la - ha da.

№12

მელენტი შეროზია – დამწყები (41 წლის), ტატაჩიფიფია – მოძახილი (34 წლის), გრიგოლ (გრიშა) (39 წლის), ლეონტი (60 წლის), ბარდღა (48 წლის) და ალექსანდრე (ალიოშა) (36 წლის) ფიფიები – ბანები. ჩანერილია ოთარ ჩიჯავაძის მიერ. სამეგრელო, ზუგდიდის რაიონი, სოფელი ჩხორია, 1959. ფონოჩანანერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Melenti Sherozia – top voice (age 41), **Tatachi Pipia** – middle voice (age 34), **Grigol (Grisha)** (age 39), **Leonti** (age 60), **Bardgha** (age 48) and **Aleksandre (Aliosha)** (age 36) **Pipia** – Basses. Recorded by **Otar Chijavadze**, Samegrelo, Zugdidi district, village **Chkhoria**, 1959. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 60

ჩვენ - მშვი - დო - ო - ო - ბა,
 chven - mshvi - do - i - o - ba,

დო - ი - ო - ი - ო - ბა,
 do - i - o - i - o - ba,

ო - ბა,
 o - ba,

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა ჰო -
 ga - i - a - mar - jo - ba ho -

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

ვო - რე - რა - რა - ნი - ნა ვა ჰა
 vo - re - ra ra - ni - na va ha

რა - ნი - ნა რა - ნი - ნა ჰეი ო - ვო - რი - რა
 ra - ni - na ra - ni - na hei o - vo - ri - ra

ვა - ჰე - ი ვა - ჰე - ი
 va - he - i va - he - i

ვო - რე - რა - ვო - რი - რა ვო - ვო - რი - რო ვო - ვო - რი - რო რა - ნი - ნა და და ვო
 vo - re - ra - vo - ri - ra vo - vo - ri - ro vo - vo - ri - ro ra - ni - na dai voi
 ო - რი - რა - ვო რა - ნი - ნა და
 o - ri - ra - vo ra - ni - na da
 ვა ჰე ჰე და რა - ნი - ნა და და ვო
 va he he da ra - ni - na dai voi

და ნა - ნი ნა - ი - ვო ნა - ნი - ნა
 da na - ni na - i - vo nai - ni - na
 ო ო - ვო ნა - ნი - ნა
 o i - vo na - ni - na
 ჰო ნა - ნი - ნა - ვ ნა - ნი - ნა - ვ
 ho na - ni - na - v na - ni - na - v

ნა დი - ლა ვო - რი - რა - ვო - რე - რა ვო - რი - რა - ვო - რე - რა ა - ბა - რე - რა
 na di - la vo - ri - ra - vo - re - ra vo - ri - ra - vo - re - ra a - ba - re - ra
 ნა - ნი - ნა - ი ე რე - რა ა - ბა რი - რო
 na - ni - na - i e re - ra a - ba ri - ro
 ნა - ნი - ნა ო ა - ბა - დი - ლო
 na - ni - na o a - ba - di - lo

რა - ნი - ნა დი - ლა - ვო - რი - რა - ვ - და რა - ნი - ნა და
 ra - ni - na di - la - vo - ri - ra - v - da ra - ni - na da
 რა - ნი - ნა - ი ე რი - რო რა - ნი - ნა და
 ra - ni - na - i e ri - ro ra - ni - na da
 და ჰე ჰე - ვ - და რა - ნი - ნა და
 da he hev - da ra - ni - na da

ვო - ი ვო - ვო - დილ ვოვ - დე - ლო - ვო - დი - ლა
 vo - i vo - vo - dil vov - de - lo - vo - di - la
 ვო - ი ვო - ვო - დი - ლო დი - ლო
 vo - i vo - vo - di - lo di - lo
 ვა ჰე - ი ვა ჰე - ი ვა ჰე
 va he - i va he - i va he

ვო - ვო - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა რა - ნი - ნა და ვო - დე - ლა - და
 vo - vo - di - la vo - vo - di - la rai - ni - na da vo - de - la - da
 ვო - დი - ლო რა - ნი - ნა და ვო - დე - ლა - და
 vo - di - lo ra - ni - na da vo - de - la - da
 ჰე და რა - ნი - ნა და ვო - რე - რავ - და
 hei da ra - ni - na da vo - re - rav - da

ვო - ვო - რე - რა ვო - რე - რა - ვო რი - რა - ვო - რე ა - ბა - რე - რო რა - ნი - ნავ - და
 vo - vo - re - ra vo - re - ra - vo ri - ra - vo - re a - ba - re - ro rai - ni - nav - da
 ვო - რე - რა ვო - რე - რა ე ა - ბა - რე - რო რა - ნი - ნავ - და
 vo - re - ra vo - re - ra e a - ba - re - ro ra - ni - nav - da
 ვო - რე - რავ - და ე ა - ბა - რე - რო რა - ნი - ნავ - და
 vo - re - rav - da e a - ba - re - ro ra - ni - nav - da

ritenuto
 რე - რო - რი - ვო რე - რა ნა - ნი ნა და
 re - ro - ri - vo re - ra na - ni na da
 ა - ი - დე - ლა ნა - ნი - ნა და
 a - i - de - la na - ni - na da
 ა - ი - დე - ლა ნა - ნი - ნა - და
 a - i - de - la na - ni - na - da

Tempo I

ვა - შა ვა - შა შენს ქა - ლო - ბას დე - ლა ვა - დი - ლა
va - sha va - sha shens ka - lo - bas de - la va - di - la

ვა - შა შენს ქა - ლო - ბას დე - ლა - ვო ვა - დი - ლა
va - sha shens ka - lo - bas de - la - vo va - di - la

ვა - შა შენს ქა - ლო - ბას დე - ლა ვა - დი - ლა
va - sha shens ka - lo - bas de - la va - di - la

ვა - დი - ლა ვო - ვო - რე - რა რა - ნი - ნა და
va - di - la vo - vo - re - ra ra - ni - na da

ვა - დი - ლა ვო ვო - რე - რა რა - ნი - ნა რა - ნი - ნა
va - di - la vo vo - re - ra ra - ni - na ra - ni - na

ვა - დი - ლა ვო რა - ნი - ნა და
va - di - la vo ra - ni - na da

ვა ჰე - ი ვა ჰე - ი ა - ბა ჰე ჰე - ვო ე - ა ჰო
va he - i va he - i a - ba he he - vo e - a ho

ვა ჰე - ი ვა ჰე - ი ა - ბა ჰე ჰე - ვო ე - ა ჰო
va he - i va he - i a - ba he he - vo e - a ho

ვა ჰე - ი ვა ჰე - ი ა - ბა ჰე ჰე - ვო ე - ა ჰო
va he - i va he - i a - ba he he - vo e - a ho

რა - ნი - ნა რა - ნი - ნა - ი და
ra - ni - na ra - ni - na - i da

რა - ნი - ნა და ნა
ra - ni - na da na

რა - ნი - ნა და ო
ra - ni - na da o

ნა - ნი - ნაე - და ნა - ნი - ნავ და
na - ni - nai - da na - ni - nav da

ნი ნაე - ვო ნა - ნი - ნავ ნა - ნი - ნა
ni nai - vo na - ni - nav na - ni - na

ნა - ვო ნა - ნი - ნავ ნა - ნი - ნა - ვო
na - vo na - ni - nav na - ni - na - vo

სკა - ნი ჭი - რი სკა - ნი ცო - ფა სკან ცო - რო - ფათ
sk'a - ni ch'i - ri sk'a - ni o - pat sk'an o - ro - pat

სკა - ნი ჭი - რი სკა - ნი ცო - ფათ სკან ცო - რო - ფათ
sk'a - ni ch'i - ri sk'a - ni - o - pat sk'an o - ro - p'at

ჰო ვა - ჰა ე - ჰე
ho va - ha e - he

გა - მა - ხა - რი დი - ლა - ვო - დე - ლი - ა - და რაე - ნი - ნა
ga - ma - kha - ri di - la - vo - de - li - a - da rai - ni - na

გა - მა - ხა - რი რე - რო დე - ლა ნა - ნი - ნა
ga - ma - kha - ri re - ro de - la na - ni - na

ჰე - ა ვა - ჰე ო ნა - ნი - ნა
he - a va - he o na - ni - na

და ვო - რე - რა ვო - რე - რა - ი და
da vo - re - ra vo - re - ra - i da

და ვო რი - რა ვო - რი - რა ვო - რე - რა
da vo ri - ra vo - ri - ra vo - re - ra

და ვა ჰე - ი ვა ჰე - ი
da va he - i va he - i

ვო - რე - რა - ვო - რი - რა ვო - ვო - რი - რა ვო - ვო - რი - რა რა - ნი - ნა
vo - re - ra - vo - ri - ra vo - vo - ri - ra vo - vo - ri - ra rai - ni - na

ვა ჰე ჰე და რა - ნი - ნა
va he he da ra - ni - na

ritardando

და ვო - რე - რა - და ჰაი ო - რე - რა
da vo - re - ra - da hai o - re - ra

და ვო - რე - რა - და ვო - რუ - დი - ლა ვო - რე - რა - და
da vo - re - ra - da vo - ru - di - la vo - re - ra - da

და ვო - რე - რა - და ვო - რუ - დი - ლა ვო - რე - რა - ვო
da vo - re - ra - da vo - ru - di - la vo - re - ra - vo

რი - რა - ვო - რე - რა - ვო - რე - რა რა - ნი - ნავ - და დე - ლო - დი - ლო - დე - ლა - და
ri - ra - vo - re - ra - vo - re - ra rai - ni - nav - da de - lo - di - lo - de - la - da

ვო - რე - რა - ვო - რე - რა რა - ნი - ნავ - და დე - ლა - ვო - ი დე - ლა
vo - re - ra - vo - re - ra ra - ni - nav - da de - la - vo - i de - la

ო - რე - რა - ვო - რე - რა რა - ნი - ნავ - და დე - ლო დე - ლა
o - re - ra - vo - re - ra rai - ni - nav - da de - lo de - la

ნა - ნი - ნა და.
na - ni - na da.

ნა - ნი - ნა და.
na - ni - na da.

ნა - ნი - ნა და.
na - ni - na da.

№13

ძმები: **ჭიჭიკო აროშიძე** – დამწყები (47 წლის),
გიტო აროშიძე – მოძახილი (47 წლის), **გივი**
აროშიძე – ბანი (40 წლის). ჩანერილია **ვლა-**
დიმერ ახოზაძის მიერ. ოზურგეთის რაიონი,
 სოფელი **ვაკიჯვარი**, 1960. ფონოჩანანერი
 ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვა-
 ტორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორა-
 ტორიის ფონოარქივში.

Brothers: **Chichiko Aroshidze** – top voice (age 47),
Gito Aroshidze – middle voice (age 47), **Givi**
Aroshidze – bass (age 40). Recoded by **Vladimer**
Akhobadze. Ozurgeti district, village **Vakijvari**.
 1960. Recording is kept in the archive of the folk
 music laboratory of the Tbilisi State Conserva-
 toire.

♩ = 70

♩ = 50

დო - ი - ო - ბა გა - ი -
 do - i - o - ba ga - i -

ა - მარ - ჯო - ბა ო რა - ნი - ნო ო
 a - mar - jo - ba o ra - ni - no o

ა - მარ ჯო - ბა ო ჰო
 a - mar jo - ba o ho

accelerando

ჰო ოვ - დი - ლა - ვა - დი - ლა ო - ვო დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დე - ლა
 ho ov - di - lav - da he de - lo di - a - va - ho

♩ = 70

დი - ლა-ვო და ა - ბა ა - დი-ლო ვო - დი-ლა ა - დი-ლო
 di - la-vo da a - ba a - di - lo vo - di - la a - di - loi

ვო - ჰა - დი-ლა და ა - ბა - ვა ჰე-დი-ლა-ვო ა - ბა ო - დი-ლა
 vo - ha - di - la da a - ba - va he - di - la - vo a - ba o - di - lai

ვო ჰა ჰა და ვაი ჰე - ა ვა-დი-ლო დე ვო-რი-რა-ვო
 vo ha ha da vai he - a va - di - lo de vo - ri - ra - vo

ვო - დი - ლა რა - ნი - ნა დე - ლა და
 vo - di - la ra - ni - na de - la da

ვო რი - ვო - რე - რა დე - ლა და ვო - ვო - რე - რო
 vo ri - vo - re - ra de - la da vo - vo - re - ro

ვა ჰა ჰა ჰა დე - ლა - ვო და და
 va ha ha ha de - la - vo da da

ჩვენ მშვი - დო - ბა, გა - მარ - ჯო - ბა
 chven mshvi - do - ba, ga - mar - jo - ba

ო ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა
 o chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba

ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა
 chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba

დელ - ლა ნა და რიმ - ტი-რი-რიმ - ტი-რი
 del - la na da rim - t'i - ri - rim - t'i - ri

დე - ლა ნა - ნა და ჰო -
 de - la na - na da ho -

დი - ლა-ვო ა - დი-ლა-ვო ვა-დი-ლო ჰო და ჰაი - დი -
 di - la - vo a - di - la - vo va - di - lo ho da hai - di -

რიმ - ტი-რა-ვო ვო ა - ბა რი-რა-ვო-რი - რა-ვო-რი-რა-ვო
 rim - t'i - ra - vo vo a - ba ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra - vo
 - ვო-რე-რა და ა - ბა რე - რა-ვო ა - ბა - დი-ლა-ვო
 - vo - re - ra da a - ba re - ra - vo a - ba - di - la - vo
 ლა და ა - ბა რე - - -
 la da a - ba re - - -

რი-რა-ვო-რი-რა-ვო-და და რი-რა-ვო-რი-რა-ვო-რი-რა-
 ri - ra - vo - ri - ra - vo - da da ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra -
 ვა ჰა - დი-ლა და დი - ლა
 va ha - di - la da di - la
 - - ა - ვა და ვა ჰა
 - - a - va da va ha

ვო რი-რა ვო-ვო-რი-რა ვა ჰი ტი-რი-რი-რა-ვო-რი-რა-ვო
 vo ri - ra vo - vo - ri - ra va hi t'i - ri - ri - ra - vo - ri - ra - vo
 ვა - ჰა ვა-დი-ლე-ვო ვა ა-დი-ლო რი-რა-ვო-რი-რა
 va - ha va - di - le - vo va a - di - lo ri - ra - vo - ri - ra
 ი - ა - ვა ვა-დი-ლე-ვო ვა - ჰი - ა ა-დი-ლო ე - ა ვა ა ჰა
 i - a - va va - di - le - vo va - hi - a a - di - lo e - a va a ha

დე-ლა და და და
 de - la da da da
 ვა ჰა და ნა - ნა და
 va ha da na - na da
 ჰა ა-დი-ლო ვა ჰა ჰა და
 ha a - di - lo va ha ha da

ჩვენ მშვი - ი - დო - ბა,
 chven mshvi - i - do - ba,
 ო - ბა
 o - ba

ჩვენს
 chvens

მა
 ma

სპი
 sp'i

ო - ბა
 o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

ა - დი - ლო ჰო ჰო რიმ - ტი - რა ვა
 a - di - lo ho ho rim - ti - ra va

ნა - ნი - ნე - ი - ვო ა - დი - ლა ჰა - დი - ლა ჰა ვა - ჰო
 na - ni - ne - i - vo a - di - la ha - di - la ha va - ho

ვა
 va

ა - დი - ლა
 a - di - la

ჰა - რი - დი
 ha - ri - di

ლა
 la

ვა
 va

ა - ბა დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა რა - ნი - ნო - და ჰა
 a - ba di - la - vo - di - la - vo - di - la ra - ni - no - da ha

ა - ბა ვო - - - დე - ლა ვა - დი - ლა და ჰა
 a - ba vo - - - de - la va - di - la da ha

დე - ლა - ვა ა - დი - ლო რე - ვო - ი ა - უ - ო ვა ჰა ჰა და
 de - la - va a - di - lo re - vo - i a - u - o va ha ha da

ა - ბა რი - რა - ვო - რი რა - ვო ო - დი - ლა ვოვ დი - ლა
 a - ba ri - ra - vo - ri ra - vo o - di - la vov di - la
 ა - ბა ო - რე - რა ა - ბა დე - ლო ვო -
 a - ba o - re - ra a - ba de - lo vo -
 ვა - ჰი - ა ვა - დი - ლე ჰე ო - რი - რა - ვო ვა ჰა
 va - hi - a va - di - le he o - ri - ra - vo va ha

რაი - დი - ლა - და დე - ლა და ჰა
 rai - di - la - da de - la da ha
 - - რი - ვო - რე - რა დე - ლა და ვო - ვო - რე - რა
 - - ri - vo - re - ra de - la da vo - vo - re - ra
 ა - დი - ლავ - და დე - ლა - ვო და ვა
 a - di - lav - da de - la - vo da va

ვაი - დი - ლავ - და დი - ლა - ვ ა - დი - ლავ და
 vai - di - lav - da di - la - v a - di - lav da
 ვო ლავ - და აი - დი - ლო დი - ლა - ვო - დე - ლა - უ - და
 vo lav - da ai - di - lo di - la - vo - de - la - u - da
 ვაი - დი - ლავ და დე - ლა ვა - დი - ლო
 vai - di - lav da de - la va - di - lo

ჰა ო ა - დი ლო და დიმ - დი - ლა - ვო
 ha o a - di lo da dim - di - la - vo
 ჰა ვო ა - დი - ლა და ჰო -
 ha vo a - di - la da ho -
 ვა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა და ვა - დი -
 va - di - la - vo va ha ha da va - di -

ვო - დე - ლი - ა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა
vo - de - li - a - vo - di - la - vo - di - la

ვო - რე - რა - რა - ნი - ნა
vo - re - ra - ra - ni - na

ა - ბა დე - ლა - ვო
a - ba de - la - vo

ა - ბა - დი - ლა
a - ba - di - la

ლა
la

ვა - ჰა - ჰე
va - ha - he

ოვ დი - ლა
ov di - la

და
da

რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა -
ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra -

ა - დი - ლა
a - di - la

და
da

ვა
va

დი - ლა
di - la

ა - ვო და
a - vo da

და
da

ვა
va

ჰა
ha

ritardando

ვო რი - რა - ვო - ვო - რი - რა
vo ri - ra - vo - vo - ri - ra

და
da

რიმ - ტი - რა ვო - რი - რა - ვო
rim - ti - ra vo - ri - ra - vo

ა - ბა ვა - დი - ლე - ვო
a - ba va - di - le - vo

და
da

ა - დი - ლო
a - di - lo

ვან - დი - ლა
van - di - la

დი - ლა - ვო ვა - დი - ლე - ვო და
di - la - vo va - di - le - vo da

ა - დი - ლე - ვო ან - დი - ლა
a - di - le - vo an - di - la

რე - რა დე - ლა
re - ra de - la

დი - ლა და
di - la da

და.
da.

ა - ბა დე - ლა
a - ba de - la

ა - დი - ლა
a - di - la

და.
da.

ვა ი - ა ვა ვა ჰა ჰა და.
va i - a va va ha ha da.

№14

აკაკი (კაკო) ჭანიშვილი – დამწყები (41 წლის), სვერიან ჭანიშვილი – მოძახილი (45 წლის), გიორგი (ჟორჟიკა) გორდელაძე – ბანი (51 წლის). ჩანერილია გრიგოლ ჩხიკვაძის მიერ. ოზურგეთის რაიონი, სოფელი ლიხაური, 1963. ფონოჩანანერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Akaki (Kako) Chanishvili – top voice (age 41), **Severian Chanishvili** – middle voice (age 45), **Giorgi Gordeladze** – bass (age 51). Recorded by **Grigol Chkhikvadze**. Ozurgeti district, village **Likhuri**, 1963. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 60 ♩ = 40

ჩვენ - - - - - მშვი - - - - - დო - ი - - - - - ო - ბა
chven - - - - - mshvi - - - - - do - i - - - - - o - ba

გა - - - ი - - - ა - მარ - - - ჯო - - - - - ბა - - - ვო - - -
ga - - - i - - - a - mar - - - jo - - - - - ba - - - vo - - -

გა - - - ი - - - ა - მარ - - - ჯო - - - - - ბა
ga - - - i - - - a - mar - - - jo - - - - - ba

accelerando

ოვ - დი - ლა რა - ნი - ნა - - - ა - დი - ლა - - - ი - - - და - - - - - ვო - - -
ov - di - la ra - ni - na - - - a - di - la - - - i - - - da - - - - - vo - - -

ო - - - - - ჰო - - - დე - ლა - ვო - - - დე - - - ლო - - - - - დი - ლა - ვო - დე - ლო - - -
o - - - - - ho - - - de - la - vo - - - de - - - la - - - - - di - la - vo - de - lo - - -

ო - - - - - ა - დი - ლა - - - ი - - - და
o - - - - - a - di - la - - - i - - - da

ჰო - ვო - დი - ლა ვო - ვო - დე - ლა ვო - ი - დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო დე - ლა ნა - ნი - ნა
 ho - vo - di - la vo - vo - de - la vo - i - di - la vo - di - la - vo de - la na - ni - na

ვო - ვო - დი - ლა ვო - რე - რა - ა - ბა - დე - ლო - დე - ლო დე - ლა და ნა - ნი - ნა
 vo - vo - di - la vo - re - ra - a - ba - de - lo - de - lo de - la da na - ni - na

ა - ბა - რე - რო რე - რა რე - რა - ვო ვა - ჰა ი - ჰი
 a - ba - re - ro re - ra re - ra - vo va - ha i - hi

♩ = 80

და ვო - დე - ლო ჰა - დი - ლა - ი ვოა ო - ი - დი - ლო დე - ლა
 da vo - de - lo ha - di - la - i voi o - i - di - lo de - la

და ა - ბა რე - რა რა - ნი - ნა ვო - დე - ლო დე - ლო ვა - დი - ლა - უ
 da a - ba re - ra ra - ni - na vo - de - lo de - lo va - di - la - u

და ა - ბა - რე - რა ჰა - დი - ლა ვო
 da a - ba - re - ra ha - di - la vo

დე - ლი - ა - ვო ნა - ნი ჰა - დი - ლა ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯვე - ბა
 de - li - a - vo na - ni ha - di - la chven mshvi - do - ba ga - mar - jve - ba

დი - ლო - დე - ლა დე - ლო დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო გა - მარ - ჯვე - ბა
 di - lo - de - la de - lo di - la vo - vo - di - la vo ga - mar - jve - ba

დე - ლა და - ი ჰა - დი - ლა - და ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯვე - ბა
 de - la da - i ha - di - la - da chven mshvi - do - ba ga - mar - jve - ba

ტი - რი - რი - რა ვო - ვო - დი - ლა რი - რა - ვო - რე - რი - ა - და ა - დი - ლე - ვო დი - ლო - დე - ლო
 ti - ri - ri - ra vo - vo - di - la ri - ra - vo - re - ri - a - da a - di - le - vo di - lo - de - lo

ჩვენს მას - პი - ძელს ა - შე - ნე - ბა ა - დი - ლე - ვო ა - ბა - დე - ლა
 chvens mas - pi - dzels a - she - ne - ba a - di - le - vo a - ba - de - la

ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა ჰა ა - ბა - დე - ლა
 chvens mas - pin - dzels a - she - ne - ba ha a - ba - de - la

ვო-რე-რა - და და ჰო
 vo - re - ra - da da ho
 ნა - ნი - ნა და ვო - რი - ვო - ვო - რე - რა
 na - ni - na da vo - ri - vo - vo - re - ra
 ვა - დი - ლა ჰა - რი - რა - უ - და ჰა - დი - ლაი ვო
 va - di - la ha - ri - ra - u - da ha - di - lai vo

ვო - ვო - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო - ი - დი - ლა ვო - დე - ლა - ვო დე - ლა რა - ნი - ნა
 vo - vo - di - la vo - vo - di - la vo - i - di - la vo - de - la - vo de - la ra - ni - na
 ვო - ვო - რი - რა რე - რა - და - ა - ბა - დე - ლო - დი - ლო - დე - ლო დე - ლა რა - ნი - ნა
 vo - vo - ri - ra re - ra - da - a - ba - de - lo - di - lo - de - lo de - la ra - ni - na
 ა - ბა - დე - ლა დე - ლა დე - ლა დე - ლა ვა - ჰა
 a - ba - de - la de - la de - la de - la va - ha

ნა - ნი - ნა დე - ლო ვოვ - დი - ლო ვოვ - დი - ლო ვო - დი - ლო - ვო
 na - ni - na de - lo vov - di - lo vov - di - lo vo - di - lo - vo
 ნა - ნი - ნა დე - ლო ვოვ - დი - ლო ვოვ - დი - ლო ვო - დი - ლო - ვო
 na - ni - na de - lo vov - di - lo vov - di - lo vo - di - lo - vo
 ნა - ნი - ნა დე - ლო ვო ჰეი დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო
 na - ni - na de - lo vo hei di - la vo - di - la - vo

ritenuto

ჰე რა - ნი - ნა ა - დი - ლე ვო - დე - ლა იე - ი - ე
 he ra - ni - na a - di - le vo - de - la ie - i - e
 ა - ბა - დე - ლი ვო - დე - ლაი რა - ნი - ნა ა - დი - ლე - ვო დე - ლა და იე - ი - ე
 a - ba - de - li vo - de - lai ra - ni - na a - di - le - vo de - la da ie - i - e
 ჰა ჰა - დი - ლა - დი - ლა ა ჰე - ა - ვა იე - ი - ე
 ha ha - di - la - di - la a he - a - va ie - i - e

♩ = 60

ღვი - ნი - თა დრო გა - ვა ტა -
 ghvi - ni - ta dro ga - va t'a -

ი - სევ და ი - სევ ღვი - ნი - თა დროც გა - ვა - ტა -
 i - sev da i - sev ghvi - ni - ta drots ga - va - t'a -

ნი - თა დრო გა - ვა - ტა -
 ni - ta dro ga - va - t'a -

როთ ლხი - ნი - თა ნა - ნა-ნა - უ და ვო დი - ლა რა - ნი - ნო
 rot lkhi - ni - ta na - na-na - u da vo di - la ra - ni - no

როთ ლხი - ნი - თა ნა - ნი-ნა - უ და ო - დე - ლა - ვო
 rot lkhi - ni - ta na - ni-na - u da o de - la - vo

როთ ღვი - ნი - თა ნა - ნი - ნა ო
 rot ghvi - ni - ta na - ni - na o

accelerando

ა - დი - ლავ - და ჰო ჰო - ვო - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა
 a - di - lav - da ho ho - vo - di - la vo - vo - di - la

დე - ლა - ვა - ჰო - ვო-რე-რა ვო - ვო - დი - ლა ვო - რე - რა - და
 de - la - va - ho - vo-re-ra vo - vo - di - la vo - re - ra - da

ჰა - დი - ლა და ვა - ჰა - ჰე - ა
 ha - di - la da va - ha - he - a

ვო - ი - დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო დე - ლა რა - ნი - ნა რა -
 vo - i - di - la vo - di - la - vo de - la ra - ni - na ra -

ა - ბა - დე - ლო დი - ლო - დე - ლო ვო - დე - ლა რა - ნი - ნა და
 a - ba - de - lo di - lo - de - lo vo - la ra - ni - na da

ჰე - - - ია - ვო ვა - ჰა - ჰა და
 he - - - ia - vo va - ha - ha da

♩ = 80

ვო - დე - ლო რა - ნი - ნა - ი ვოჲ ოვ - დი - ლო დე - ლა
vo - de - lo ra - ni - na - i voi ov - di - lo de - la

ა - ბა ვო - რერა რა - ნი - ნა - ი ა - ბა - დე - ლო დე - ლო ვო
a - ba vo - re-ra ra - ni - na - i a - ba - de - lo de - lo vo

ა - ბა - რე - რა ჰა - დი - ლა ვო
a - ba - re - ra ha - di - la vo

დე - ლო - ნა - ჰა - - ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯვე - ბა
de - lo - na - ha - - chven mshvi - do - ba ga - mar - jve - ba

დი - ლო - დე - ვოვ - დი - ლო ვო - ვო - დე - ლა ვო გა - მარ - ჯვე - ბა
di - lo - de vov - di - lo vo - vo - de - la vo ga - mar - jve - ba

დე - ლა ჰა - დი - ლა - და ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯვე - ბა
de - la ha - di - la - da chven mshvi - do - ba ga - mar - jve - ba

ტიმ - ტი - რა ვო - ვო - დი - ლა რი - რა - ვო - რე - რი - ა - და ა - დი - ლე - ვო დი - ლო - დე - ლო
t'im - ti - ra vo - vo - di - la ri - ra - vo - re - ri - a - da a - di - le - vo di - lo - de - lo

ჩვენს მას - პი - ძელს ა - შე - ნე - ბა ა - დი - ლე - ვო ა - ბა - დე - ლა
chvens mas - pi - dzels a - she - ne - ba a - di - le - vo a - ba - de - la

ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა ჰა ა - ბა - დე - ლა
chvens mas - pin - dzels a - she - ne - ba ha a - ba - de - la

ვო - რე - რა - და და, ჰო
vo - re - ra - da da, ho

დე - ლა - და, ვო - რი - ვო - ვო - რე - რა
de - la - da, vo - ri - vo - vo - re - ra

ვა - დი - ლა ჰა - რი - რა - უ - და ჰა - დი - ლაჲ ვო
va - di - la ha - ri - ra - u - da ha - di - lai vo

ვო - ვო - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო - ი - დი - ლა ვო - დე - ლა - ვო დე - ლა რა - ნი - ნა
 vo - vo - di - la vo - vo - di - la vo - i - di - la vo - de - la - vo de - la ra - ni - na

ვო - ვო - რი - რა რე - რა - ა - ბა - დე - ლო - დე - ლა ნა - ნი - ნა
 vo - vo - ri - ra re - ra - a - ba - de - lo - de - la na - ni - na

ა - ბა - დე - ლა დე - ლა დე - ლა ვა - ჰა
 a - ba - de - la de - la de - la va - ha

ნა - ნი - ნა დე - ლა ვოვ - დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო
 na - ni - na de - la vov - di - la vov - di - la vo - di - la - vo

რა - ნი - ნა დე - ლა ვოვ - დი - ლო ვო - დი - ლა - ვო
 ra - ni - na de - lo vov - di - lo vo - di - la - vo

ნა - ნი - ნა ჰე დი - ლა ვა დი - ლა
 na - ni - na he di - la va di - la

ritardando

ჰე ან - დი - ლა ა - დი - ლე ვო - დე - ლა და
 he an - di - la a - di - le vo - de - la da

ა - ბა - დე - ლი ვო - დე - ლა რან დი - ლა ა - დი - ლე ვო - დე - ლა და
 a - ba - de - li vo - de - la ran di - la a - di - le vo - de - la da

ვა ა - დი - ლა დი - ლა ა ვო - დე - ლა
 va a - di - la di - la a vo - de - la

ჰე - რი - ე ო.
 he - ri - e o.

ჰე - რი - ე ო.
 he - ri - e o.

ჰე - ი - ე ჰე ო.
 he - i - e he o.

№15

აპოლონ ჩავლეიშვილი – დამწყები (58 წლის),
 ილ. დოლიძე – მოძახილი, ივ. დოლიძე – ბანი.
 ოზურგეთის რაიონი, სოფელი თხინვალი,
 1964. აუდიოგამოცემიდან „ქართული ხალ-
 ხური სიმღერები“. ჩამწერი სტუდია „მელო-
 დია“.

Apolon Chavleishvili – top voice (age 58), **I. Do-
 lidze** – middle voice, **Iv. Dolidze** – bass. Ozurgeti
 district, village Tkhinvali, 1964. From the audio
 publication “Georgian Folk Songs”. Recording stu-
 dio “Melodia”.

♩ = 45

ჩვე - ნ მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chve - n mshvi - do - i - o - ba

დო - ი - ო - ბა
 do - i - o - ba

დო - ი - ო - ბა
 do - i - o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

accelerando

ვო - ვო-რე - რა რა - ნი - ნო რა - ნი - ნა ო ტი რა-ვო - ვო-
 vo - vo-re - ra ra - ni - no ra - ni - na o t'i ra - vo - vo -

ა რა - ნი - ნა ო - - - ჰო
 a ra - ni - na o - - - ho

ჰა - დი - ლო ჰაი - დი - ლა ვაი - დი - ლა
 ha - di - lo hai - di - la vai - di - la

რე - რო რე - რო რე - რო რე - რო რე - რო - ჰო და
 re - ro re - ro re - ro re - ro re - ro - ho da

დე - - - ლა და
 de - - - la da

ა - ბა - რე - რო დი - ლა ვა - რი - რა - ვო ო ჰო ჰა და
 a - ba - re - ro di - la va - ri - ra - vo o ho ha da

♩ = 80

ვო - რე - რა - ვო - რი - რა ვოვ ტი - რა - ვო - რი - რა - ვო ვო
 vo - re - ra - vo - ri - ra vov t'i - ra - vo - ri - ra - vo vo

ვო - რე - რა ა - ბა - რე - რო - ვო - რე - რა - ვო და ო
 vo - re - ra a - ba - re - ro - vo - re - ra - vo da o

ვო - რი - რა ვა - ჰაი ჰე - ჰეი ე - ჰეი
 vo - ri - ra va - hai he - hei e - hei

დე - ლა რა - ნი - ნა და ჩვენ მშვი - დო - ბა
 de - la ra - ni - na da chven mshvi - do - ba

რა - ნი - ნა ო - ვო - რე - რო ო
 ra - ni - na o - vo - re - ro o

ე - ა - ვა - ჰო ვა - რი - რა რა - ნი - ნავ და ა დო - ბა
 e - a - va - ho va - ri - ra ra - ni - nav da a do - ba

გა - მარ - ჯო - ბა ჩვენს სამ - შობ - ლოს დღე - გრძე - ლე - ბა ა - ბა - რე - რო რა - ნი - ნა
 ga - mar - jo - ba chvens sam - shob - los dghe - grdze - le - ba a - ba - re - ro ra - ni - na

ნა - ნა
 na - na

გა - მარ - ჯო - ბა ჩვენს სამ - შობ - ლოს დღე - გრძე - ლე - ბა დე - ლა
 ga - mar - jo - ba chvens sam - shob - los dghe - grdze - le - ba de - la

რა - ნი - ნა - ვო და რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო
 ra - ni - na - vo da ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra - vo
 ნა - ნი - ნა და ვო
 na - ni - na da vo
 ვა ჰა ჰა და ვაი - დი - ლა
 va ha ha da vai - di - la

რი - რა - ვო რი - რა - ვო - რე - რა - ი - ი რე - რო რი - ი - ჰო ჰო
 ri - ra - vo ri - ra - vo - re - ra - i - o re - ro ri - o - ho ho
 დი - ლა - ვო - - რი - რა - ი რაი - დი - ლა ჰაი და
 di - la - vo - - ri - ra - o rai - di - la hai da
 ა - ბა - დე - ლო რა - ნი - ნო აი - დი - ლა ჰაი ჰე ჰე
 a - ba - de - lo ra - ni - no ai - di - la hai he he

დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - დი - ლა - ვო - რე - რა - ბა - რე - რა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა
 di - la - vo - di - la - vo - di - la - di - la - vo - re - ra - ba - re - ra a - ba - de - lo de - la
 ე - - და ა - დი - ლა ა - დი - ლა
 e - - da a - di - la a - di - la
 ჰეი და ვა - დი - ლო ა - დი - ლა
 hei da va - di - lo a - di - la

რა - დი - ლა დე - ლო რა - ნი - ნა ი - ი -
 ra - di - la de - lo ra - ni - na o - i -
 რა - დი - ლა და ჰე და რა - ნი - ნა ი -
 ra - di - la da he da ra - ni - na o -
 რაი - დი - ლა ვა ჰე - ა ვა ჰა ჰაი ი -
 rai - di - la va he - a va ha hai o -

ჰი
hi

ო - ჰი
o - hi

ო ბა გა - ი -
o ba ga - i -

ი
i

ო - ი -
o - i -

ო ბა გა - ი -
o ba ga - i -

ი
i

ო - ი -
o - i -

ო ბა გა - ი -
o ba ga - i -

ა - მარ -
a - mar -

ო
o

ვო - რე - რა - რა - ნი - ნა
vo - re - ra - ra - ni - na

ა მარ - ჯო - ბა
a mar - jo - ba

ო
o

ა მარ - ჯო - ბა
a mar - jo - ba

ო - დი - ლა
o - di - la

ო - დი - ლა
o - di - la

ვა - დი - ლა
va - di - la

ტი - რა ჰო ვო
t'i - ra ho vo

რე - რო რე - რო
re - ro re - ro

ა
a

ო
o

ვო
vo

დე -
de -

ვა - დი - ლა - ი ჰა - რუ - დი - ლა ჰა - დი - ლა
va - di - la - i ha - ru - di - la ha - di - la

ა - ბა დე - ლო დე - ლა
a - ba de - lo de - la

რე - რო ჰო - ვო
re - ro ho - vo

რე - რო - ჰო
re - ro - ho

და
da

ლა
la

ვო
vo

ვო ჰა
vo ha

და
da

დე - ლა ვა - რი - რო
de - la va - ri - ro

ვო ჰო ჰა
vo ho ha

და
da

ვო - რე - რა - ვო - რი - რა ვოვ ტი - რა - ვო - რი - რა - ვო ვო - დე - ლა
 vo - re - ra - vo - ri - ra vov t'i - ra - vo - ri - ra - vo vo - de - la
 ვო - რე რა - რი - რა - ა - ბა რე - რა ვო
 vo - re ra - ri - ra - a - ba re - ra vo
 ვაე - ჰე - ა ვა - ი - ჰე - ა ჰა - დი - ლაე - და დე - ჰე
 vai - he - a va - i - he - a ha - di - lai - da de - he

რა - ნი - ნე - ვო ნა - ნი - ნა და
 ra - ni - ne - vo na - ni - na da
 რა - ნი ნა ო - დი - ლე - ვო
 ra - ni na o - di - le - vo
 რი - რა - ლა - ლო ვა - რი - რო რა - ნი - ნა და
 ri - ra - la - lo va - ri - ro ra - ni - na da

ვო - რე - რა ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რე - რა
 vo - re - ra na - ni - na na - ni - na ri - ra - vo - ri - ra - vo - re - ra
 ო ო
 o o
 ო ნა - ნი - ნა - ი - და ა - ბა - დე - ლა
 o na - ni - na - i - da a - ba - de - la

ვო - რე - რა - რა - ნი - ნო დე - ლა ნა - ნი - ნა ჰან - დი - ლა - ვო და
 vo - re - ra - ra - ni - no de - la na - ni - na han - di - la - vo da
 დე - ლა დე - ლა ვა და
 de - la de - la va da
 დე - ლა - ი დე - ლა ვა - ჰა - ჰა და
 de - la - i de - la va - ha - ha da

დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო დი - ლა ვო დი - ლა - ვო - რე - რა - ნი - ნო
 di - la - vo - di - la - vo - di - la - vor di - la vo di - la - vo - re - ra - ni - no
 ვო
 vo
 დე - ლა ვა - რი - რო დი - ლა - ვო - რე - რა - ნი - ნო
 de - la va - ri - ro di - la - vo - re - ra - ni - no
 ვაე ჰე - ა ვაე ჰე - ა ვა ვაე ჰე - ა ა - ბა დე - ლო დე
 vai he - a vai he - a va vai he - a a - ba de - lo de

ი - ა - ვა - ჰე ა - ვო - ჰე - ო რე - რო რი - ა - ვო - რა დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა -
 i - a - va - he a - vo - he - o re - ro ri - a - vo - ra di - la - vo - di - la - vo - di - la -
 ა - ბა ჰე ო ა ჰა და დე
 a - ba he o a ha da de
 ჰე - ჰა ჰე ვო - ჰე - ა ჰე - ვო ჰა და ჰან - დი - ლა დე - ლა
 he - ha he vo - he - a he - vo ha da han - di - la de - la

ritardando

დი - ლა - ვო - რე - რა - ბა - რე - რა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა რა - დი - ლა
 di - la - vo - re - ra - ba - re - ra a - ba - de - lo de - la ra - di - la
 ლა ა - დი - ლა ა - დი - ლა
 la a - di - la a - di - la
 ვაე - დი - ლო ვა - დი - ლა ვა - დი - ლო
 vai - di - lo va - di - la va - di - lo

ჰე - ვო რა - ნი - ნა ჰა.
 he - vo ra - ni - na ha.
 ვა - ი - ჰი - ვო რა - ნი - ნა ჰა.
 va - i - hi - vo ra - ni - na ha.
 ვა - ი ჰე - ა - ვო ჰა ჰა ჰა ჰა.
 va - i he - a - vo ha ha ha ha.

№16

ძმები: ნიკიფორე ჩავლეიშვილი – დამწყები (70 წლის). კალისტრატე (კალისტო) ჩავლეიშვილი – მოძახილი (68 წლის), გალაქტიონ ჩავლეიშვილი – ბანი (52 წლის), ოზურგეთის რაიონის სოფ. მთისპირი. ჩანერილია კახი როსებაშვილის მიერ. თბილისი, 1964. ფონოჩანაწერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Brothers: **Nikiphore Chavleshvili** – top voice (age 70), **Kalistrate (Kalisto) Chavleshvili** – middle voice (age 68), **Galaktion Chavleshvili** – bass (age 52), Ozurgeti district, village **Mtispiri**. Recorded by **Kakhi Rosebashvili, 1964. Tbilisi**. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 60

ჩვენ
chven

მშვი -
mshvi -

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

გა - აი - ი -
ga - ai - i -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო
jo

გა -
ga -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო -
jo -

ბა
ba

გა -
ga -

აი - მარ
ai - mar

ჯო -
jo -

ბა
ba

ვა - ვა - რა - რა - ნი - ნო
va - va - ra - ra - ni - no

რა - ნი - ნავ
ra - ni - nav

და
da

ვა - ვა - რე - რო
va - va - re - ro

ვა
va

ჰა
ha

ჰა
ha

ვა
va

ვა
va

ჰა
ha

ჰა
ha

ვო - ვო - რი - ვო - რე - რა ვოვ - დი - ლო ვო - ვო - რი - რო დე - ლო დი - ლო
vo - vo - ri - vo - re - ra vov - di - lo vo - vo - ri - ro de - lo di - lo

ა - ბა - რე - - რა დე - ლო დი - ლო
a - ba - re - - ra de - lo di - lo

ა - ბა - რე - - რა ჰე ვო დი - ლო
a - ba - re - - ra he vo di - lo

და ვო - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა დე - ლო - დი - ლო
da vo - di - la vo - vo - di - la de - lo - di - lo

და ა - ბა - დე - ლო დი - ლა - დი - ლაჲ
da a - ba - de - lo di - la - di - lai

და ვა - დი - ლა დე - ლა ა - დი - ლა - ვო
da va - di - la de - la a - di - la - vo

ვოვ დი - ლა ნა - ნი - ნა - ვო დე - ლა და და
vov di - la na - ni - na - vo de - la da da

ვო - - ვო - რი - რა ვო - რე - რა და ო რი - ვო - რე - რო
vo - - vo - ri - ra vo - re - ra da o ri - vo - re - ro

ვა ჰა ჰა ჰა ჰეი - ა ვა და
va ha ha ha hei - a va da

რიმ-ტი-რა ვო-ვო-რი-რა ვო-რი-რა-ვო-რე-რა რიმ-ტი-რა-ვო-ვო-რე-რა რი-რა-ვო-რე-რა ვო-ვო-დე-ლა
rim - t'i - ra vo - vo - ri - ra vo - ri - ra - vo - re - ra rim - t'i - ra - vo - vo - re - ra ri - ra - vo - re - ra vo - vo - de - la

ვო ა - ბა რე - - რა ვო-დი-ლა
vo a - ba re - - ra vo - di - la

ვა ა - ბა - დე-ლა ე - ჰე და ვა-დი-ლა
va a - ba - de - la e - he da va - di - la

დე - ლა ვა - დი - ლო ვა ჰა ჰა და დე - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა -
 de - la va - di - lo va ha ha da de - la - vo - di - la - vo - di - la -
 ვა ი - ა და ვა ჰა ჰა და ვო - დე - ლა - ი და
 va i - a da va ha ha da vo - de - la - i da

ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დე - ლა - ვო დე - ლა - დი - ლა - ვო დე - ლო - დი - ლა
 vo - di - la - vo - di - la - vo - di la - vo - di - la - vo - de - la - vo de - la - di - la - vo de - lo - di - la
 ჰა ვო - დე - ლა - ვო დე - ლა და დე - ლა
 ha vo - de - la - vo de - la da de - la
 და ა - ბა ჰე ლა ვა - დი - ლო ვა - ჰა - ი - ა
 da a - ba he la va - di - lo va - ha - i - a

და დი - ლა - ვო - რე - რავ - და ვა - დე - ლა - და
 da di - la - vo - re - rav - da va - de - la - da
 და ო - დე ლა - დი - ლა
 da o - de la - di - la
 და ვო დი - ლა ვა ჰა ჰე
 da vo di - la va ha he

ჰა - დი - ლა და დე - ლა და ნა - ნი - ნა
 ha - di - la da de - la da na - ni - na
 დე - ლა ვა - დი - ლა ა დი - ლა - და ნა - ნი - ნა
 de - la va - di - la a di - la - da na - ni - na
 ვა - დი - ლა ა - დი - ლა ვა ჰი - ა - ვა ა - დი - ლა
 va - di - la a - di - la va hi - a - va a - di - la

ჩვენ chven მშვი mshvi ჩვენ მშვი - დო - ბა chven mshvi - do - ba გა - მარ - ჯო - ბა ga - mar - jo - ba

ჩვენ chven მშვი mshvi დო - ი - ო - ბა do - i - o - ba გა - მარ - ჯო - ბა ga - mar - jo - ba

ჩვენ chven მშვი mshvi დო - ი - ო - ბა do - i - o - ba გა - მარ - ჯო ga - mar - jo

ჩვენს სამ - შობ - ლოს chvens sam - shob - los დღე - გრძე - ლო - ბა dghe-grdze - lo - ba ა - დი - ლა - ი - ვა - დი - ლა - ი - a - di - la - i - va - di - la - i -

ჩვენს მას - პინ - ძელს chvens mas - p'in - dzels დღე - გრძე - ლო ბა dghe-grdze - lo ba ა - დი - ლა - ი ა - დი - ლა a - di - la - i a - di - la

ო - ჰა o - ha ჰე he დი - ლა - ი - ა და di - la - i - a da

ვა - დი - ლა - ი - ვა - დი - ლა - ი - ვა - დი - ლა va - di - la - i - va - di - la - i - va - di - la

ო o ო o ო o ვო vo

ო - დე - ლა - ო ა - დი - ლა და o - de - la - o a - di - la da

ვო - ვო დი - ლო - დე - ლო ვოვ - დი - ლო ვო - ვო დი - ლო დე - ლო - ი - დე - vo - vo di - lo - de - lo vov - di - lo vo - vo di - lo de - lo - i - de -

ვო - ვო დი - ლო - დე - ლო დე - ლა - დი - ლა დე - ლა დე - vo - vo di - lo - de - lo de - la - di - la de - la de -

ა - ბე - ჰე a - be - he დე - ლა - დი - ლა de - la - di - la ვა - დი - ლა va - di - la

ლო lo
ლო lo

რიმ - ტი - რა ვო - ვო - დე - ლა
rim - t'i - ra vo - vo - de - la

დე - ლო - დი - ლოა
de - lo - di - loi

და da
ა - დი - ლა - ო
a - di - la - o

ვო დი - ლა
vo di - la

რა - ნი - ნე - ვო
ra - ni - ne - vo

ნა - ნა
na - na

და da

ვა va
ჰა ha
ჰე he
ჰე he

ი - ლა
i - la

და da

ო რი - ვო - რე - რო
o ri - vo - re - ro

დივ - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა
div - di - la vo - vo - di - la

ვო - დი - ლა - ვო დე - ლა
vo - di - la - vo de - la

რიმ ტი - რა ვო - ვო - დი - ლა
rim t'i - ra vo - vo - di - la

ვო - ვო - დე - ლა ვა - დი - ლა
vo - vo - de - la va - di - la

რე re
ა - ბა
a - ba

დე - ლა
de - la

ე e
ი e
ჰე he
ჰე he

და da
ა - დი - ლა
a - di - la

ა - ბა დე - ლა და
a - ba de - la da

ვა - დი - ლა ჰა
va - di - la ha

და da

ტი - რი - რი - რი რიმ - ტი - რი
t'i - ri - ri - ri rim - t'i - ri

ე e
დი - ლა და
di - la da

და da

ვო - - -
vo - - -

ვა va
ი - ა - ვა
i - a - va

ა ha
ჰა ha

და da

ვაი vai
- დი -
- di -

რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რა ვოვ ტი - რა - ვო - ვო - რი - რა
 rim - t'i - ri rim - t'i - ri rim - t'i - ri rim - t'i - ra vov t'i - ra - vo - vo - ri - ra

- - - დე - ლა ვა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა - დი - ლა
 - - - de - la va a - ba - de - lo de - la - di - la

ლა ა - ბა ო - და ა - დი - ლო
 la a - ba o - da a - di - lo

ვო - ვო - დი - ლო და რი - რა - ვო - რე - რავ - და
 vo - vo - di - lo da ri - ra - vo - re - rav - da

დე - ლა - ო - და ვო დე - ლა
 de - la - o - da vo de - la

ვა - დი - ლა და ვა ჰეი - ო
 va - di - la da va hei - o

ritenuto

ნა - ნა რი - ვო - რე - რა ვა - დი - ლა და დე - ლა - და
 na - na ri - vo - re - ra va - di - la da de - la - da

ვა დე - ლა ვა ა - დი - ლა ვა დე - ლა
 va de - la va a - di - la va de - la

ვა - ჰა ჰე - ა - ვო ვა ა - დი - ლა ვა ჰე - ა - ვა
 va - ha he - a - vo va a - di - la va he - a - va

ნაი - ნი - ნა და.
 nai - ni - na da.

ნა - ნი - ნა და.
 na - ni - na da.

ნა - ნი - ნა და.
 na - ni - na da.

№17

გრიგოლ გუმბარიძე – დამწყები (47 წლის), ტიტე (ტიტიკო) გურგენიძე – მოძახილი (57 წლის), არსენ პაიჭაძე – ბანი (48 წლის). ჩანერილია ოთარ ჩიჯავაძის მიერ. ლანჩხუთი, 1964. ფონოჩანანერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Grigol Gumbaridze – top voice (age 47), Tite (Titiko) Gurgenadze – middle voice (age 57), Arsen Paichadze – bass (age 48). Recorded by Otar Chijavadze, Lanchkhuti, 1964. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 45

ჩვე - ნ მშვი - დო - ი ო - ბა
 chve - n mshvi - do - i o - ba

დო - ი ო - ბა
 do - i o - ba

დო - ი ო - ბა
 do - i o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - ma - r - jo - ba

ვო - ი - დი - ლა ა - დი - ლო - ვო ჰო
 vo - i - di - la a - di - lo - vo ho

ა - დი - ლო დე - ლა ვო ჰო
 a - di - lo de - la vo ho

ვა - დი - ლო ა - დი - ლა ვო ჰო
 va - di - lo a - di - la vo ho

accelerando

დი-რუ-დი-ლა ვო-ვო-დი-ლა ვოვ დი-ლა-ვო ვო და
 di - ru - di - la vo - vo - di - la vov di - la - vo vo da

დე-ლო დე-ლა ა-ბა-დე-ლა ვა-დი-ლა და
 de - lo de - la a - ba - de - la va - di - la da

ვა - ჰაი ჰე ჰე - და ა-ბა-ჰე-ა ა-დი-ლა და
 va - hai he he - da a - ba - he - a a - di - la da

♩ = 70

ვო - დე - ლა - ვო - დი - ლა ე - დი - ლა - ვო ვოი დი - ლა
 vo - de - la - vo - di - la e - di - la - vo voi di - la

ა - ბა - დე - ლა ა - დი - ლო ვო
 a - ba - de - la a - di - lo vo

ვა - ჰა - ჰე ჰა - დი - ლო დი -
 va - ha - he ha - di - lo di -

ნა - ნი - ნა ან - დი - ლა ვოვ - დე - ლა ა - ბა - დე - ლო ჩვენ მშვი - დო - ბა, -
 na - ni - na an - di - la vov - de - la a - ba - de - lo chven mshvi - do - ba, -

ვო-დი-ლო ა - დი - ლა ვოვ - დე - ლა ა - ბა - დე - ლა ჩვენ მშვი - დო - ბა,
 vo - di - lo a - di - la vov - de - la a - ba - de - la chven mshvi - do - ba,

- ლა ა - დი - ლა ვო - დე - ლა ა - ბა ჩვენ მშვი - დო - ბა,
 - la a - di - la vo - de - la a - ba chven mshvi - do - ba,

გა - მარ - ჯო - ბა, ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა დე - ლაი ა - დი - ლო
 ga - mar - jo - ba, chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba de - lai a - di - lo

გა - მარ - ჯო - ბა, ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა დე - ლო
 ga - mar - jo - ba, chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba de - lo

გა - მარ - ჯო - ბა, ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა ნა - ი ა - დი - ლო
 ga - mar - jo - ba, chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba na - i a - di - lo

ა - დი - ლო და დი - რუ - იდი - ლა - ო დი - რუ - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა
 a - di - lo da di - ru - idi - la - o di - ru - di - la vo - vo - di - la
 ა - დი - ლო და ნა - ნი - ნა დე - ლო
 a - di - lo da na - ni - na de - lo
 ა - დი - ლო და ვა ჰე
 a - di - lo da va he

ვო - დე - ლი - ვო - დე - ლა ვო - დი - ლა ვო და დი - ლა - ვო და
 vo - de - li - vo - de - la vo - di - la vo da di - la - vo da
 ვო - დე - ლა დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ოვ - დი - ლა და
 vo - de - la de - la - vo a - ba - de - la ov - di - la da
 ვო - დე - ლა ჰე - ვო - დე - ლა ვა - ჰა ჰა და
 vo - de - la he - vo - de - la va - ha ha da

ritenuto

დი - ლა - ვო - დე - ლი - ო - დე - ლი ა - ვო - დე - ლო ო - დე - ლა - ვო ა - ბა - ვო - დე - ლა ა - დი - ლა
 di - la - vo - de - li - o - de - li a - vo - de - lo o - de - la - vo a - ba - vo - de - la a - di - la
 დე - ლა ვა - დი - ლა - ვო და ვა - დი - ლა
 de - la va - di - la - vo da va - di - la
 ე - ი - ო - ჰე - ო ა - დი - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო ა - დი - ლა
 e - i - o - he - o a - di - la - vo a - ba - de - lo a - di - la

accelerando

დე - ლა - ა - დი - ლო ა ჩვენს მა -
 de - la - a - di - lo a chvens ma -
 ვა ჰა ვა ჩვენს მა -
 va ha va chvens ma -
 ვა - ჰე - ო ვა - ჰა - ჰა ჩვენს მა -
 va - he - o va - ha - ha chvens ma -

Tempo

სპი - ი - - - ნძელს მხი
 sp'i - i - - - ndzels mkhi

სპი - - - ნძელს მხი - - - ა -
 sp'i - - - ndzels mkhi - - - a -

სპი - - - ნძელს მხი - - - ა
 sp'i - - - ndzels mkhi - - - a

ვა
 va

ო - ი - დი - ლა ნა - ნი - ნო
 o - i - di - la na - ni - no

რულ - - - სა
 rul - - - sa

ვა - - - დი - ლო დე - ლო
 va - - - di - lo de - lo

რულ - - - სა - ი ვა ა ჰა
 rul - - - sa - i va a ha

ვო
 vo

ვო - დი - ლა ვო - ვო - დე - ლა ვო - დი - ლა - ვო
 vo - di - la vo - vo - de - la vo - di - la - vo

ვო
 vo

ჰო
 ho

ვო - დე - ლა დე - ლა ვა - დე - ლა
 vo - de - la de - la va - de - la

ვა ა - ბა - დე - - ლა ვა - დი - ლა
 va a - ba - de - - la va - di - la

დე - ლა და
 de - la da

ა - ბა - დე - ლი
 a - ba - de - li

ო - დი - ლა - ვო
 o - di - la - vo

ა - დი - ლა და
 a - di - la da

ა - ბა - დე - ლა
 a - ba - de - la

ნა - ნი - ნა
 na - ni - na

ა - დი - ლა და ა - ბა - დე - - ლა - დი - ლა - ვო
 a - di - la da a - ba - de - - la - di - la - vo

ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნა დი - ლა ო - ვო - დე - ლო ა - ბა - დე - ლა
 vo - de - la na - ni - na di - la o - vo - de - lo a - ba - de - la
 ვა - - - - - დი - ლა
 va - - - - - di - la

ჩვენს მას - პინ - ძელს მხი - ა - რულ - სა ყავს სტუმ - რე - ბი
 chvens mas - p'in - dzels mkhi - a - rul - sa qavs st'um - re - bi
 ჩვენს მას - პინ - ძელს მხი - ა - რულ - სა ყავს სტუმ - რე - ბი
 chvens mas - p'in - dzels mkhi - a - rul - sa qavs st'um - re - bi
 ჩვენს მას - პინ - ძელს - მხი - ა - რულ - სა ყავს სტუმ - რე - ბი
 chvens mas - p'in - dzels - mkhi - a - rul - sa qavs st'um - re - bi

სა - ყვარ - ლე - დე - ლო დე - ლა - დი - ლო ნა - ნი - ნა და
 sa - qvar - le - de - lo de - la - di - lo na - ni - na da
 სა - ყვარ - ლე - ბი დე - - ლა ნა - ნი - ნა და
 sa - qvar - le - bi de - - la na - ni - na da
 სა - ყვარ - ლე - ბი დე - ლა - - დი - ლო ნა - ნი - ნა და
 sa - qvar - le - bi de - la - - di - lo na - ni - na da

ნა ნა - ნი - ნა დე - - ლო - დი - ლო -
 na na - ni - na de - - lo - di - lo -
 ნა - ნი - ნო ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა
 na - ni - no na - ni - na na - ni - na
 ნა - - - - - ნი - ნა ა - დი - ლო
 na - - - - - ni - na a - di - lo

ვო - ვო - დი - ლო - ნა - ნი - ნა და
 vo - vo - di - lo - na - ni - na da
 ვო - ვო - დი - ლა ან - დი - ლა და
 vo - vo - di - la an - di - la da
 დე - ლა ვა - დი - ლო ვა - დი - ლა და
 de - la va - di - lo va - di - la da

ვო - ვო - დი - ლა ვო - ვო დე - ლა ა - დი - ლა
 vo - vo - di - la vo - vo de - la a - di - la
 ვო დე - ლო და
 vo de - lo da
 დე - ლა ვო - ვო დე - ლა ჰა
 de - la vo - vo de - la ha

ritenuto

ვა - დი - ლა დე - ლო რა - ნი - ნა
 va - di - la de - lo ra - ni - na
 ვა - დი - ლა დე - ლა - ვო ა - დი - ლე - ვო ა - დი - ლა
 va - di - la de - la - vo a - di - le - vo a - di - la
 ვა - დი - ლა დე - ლა - ვო ჰა - დი - ლა
 va - di - la de - la - vo ha - di - la

და.
 da.
 და.
 da.
 და.
 da.

№18

მიხეილ შანავა – დამწყები (52 წლის), ტრისტან შანავა – მოძახილი (33 წლის), იოსებ (ესოფე) აფშილავა – ბანი (67 წლის). ჩანერილია ოთარ ჩიჯავაძის მიერ. ლანჩხუთის რაიონი, სოფელი ღრმაღლე, 1964. ფონოჩანანერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Mikheil Shanava – top voice (age 52), Tristan Shanava – middle voice (age 33), Ioseb (Esope) Apshilava – bass (age 67). Recorded by Otar Chijavdze. Lanchkhuti district, village Ghrmaghele, 1964. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 60

The musical score is written for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano accompaniment. It is in 2/4 time with a tempo of quarter note = 60. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are in Georgian and Latin script.

System 1:

Soprano: დო - ი - ო - ბა
do - i - o - ba

Alto: ჩვენ - მშვი - დო - ი - ო - ბა
chven mshvi do - i - o - ba

Bass: ო - ი - ო - ბა
o - i - o - ba

System 2:

Soprano: გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა ო -
ga - i - a - mar - jo - ba o -

Alto: გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა ა - დი - ლე - ო
ga - i - a - mar - jo - ba a - di - le - o

Bass: გა - ა - მარ - ჯო - ბა
ga - a - mar - jo - ba

System 3:

Soprano: რე - რა რა - ნი - ნო - უ რა - ნი - ნო და ვო -
re - ra ra - ni - no - u ra - ni - no da vo -

Alto: ვო - დი - ლა ან - დი - ლა ვო ჰო ვო
vo - di - la an - di - la vo ho vo

Bass: ვო ვო ა - დი - ლაი - დი - ლა
vo vo a - di - lai - di - la

accel.

- ვო-დი-ლა ვო-ვო-დი-ლა ვო-დი-ლა ვო-ვო-დი-ლა დე-ლა-ვო და და
 - vo - di - la vo - vo - di - la voi - di - la vo - vo - di - la de - la - vo da da
 ვო - დე-ლა ჰა - ი - დი - ლა ჰე-დი - ლა და და
 vo - de - la ha - i - di - la he - di - la da da
 ჰაი - დი - ლა - ი - და ვო-დი - ლა და და
 hai - di - la - i - da vo - di - la da da

♩ = 70

ვო - დე-ლა ვო - რე - რა რა - ნი - ნა - ი ვო დე - ლი - დე - ლო
 vo - de - la vo - re - ra ra - ni - na - i vo de - li - de - lo
 ვო ჰა - დი - ლა - ი ვო დი - ლა
 vo ha - di - la - i vo di - la
 ვო - დი ვა - დი - ლა რან - დი - ლა - ი ვო - დი - ლა დი - ლე - ვო
 vo - di va - di - la ran - di - la - i vo - di - la di - le - vo

ვო-დი-ლა ნა - ვო და რიმ-ტი-რა-ვო - რი ვო-ვო-დე-ლა ვო
 vo - di - la na - vo da rim - t'i - ra - vo - ri vo - vo - de - la vo
 ვო-დე-ლა და ვო - ვო-რე-რა ვო ვო - ვო-რი-რო
 vo - de - la da vo - vo - re - ra vo vo - vo - ri - ro
 ვო-დი-ლა ჰა - დი-ლა ვა
 voi - di - la ha - di - la va

რიმ - ტი-რა-ვო-ვო-რი-რა რი-რა-ვო-რე-რა - ვ - და დე - ლა - ვ - და ჰაი-დი - ლა
 rim - t'i - ra - vo - vo - ri - ra ri - ra - vo - re - ra - v - da de - la - v - da hai - di - la
 რე - რა დე - ლა დე - ლა-ვო რა-ნი-ნა ჰა - ნი-ნა
 re - ra de - la de - la - vo ra - ni - na ha - ni - na
 ჰა - ი - დი - ლა დე - ლა ვა-ჰო ვა - დი-ლა ჰაი - დი - ლა
 ha - i - di - la de - la va - ho va - di - la hai - di - la

და da რომ - ტი - რა - ვო rom - t'i - ra - vo რიმ - ტი - რა - ვო rim - t'i - ra - vo ვო - დე - ლა - ვო - დი - ლა vo - de - la - vo - di - la

და da ვო - - - - - დე - ლა - ვ - და vo - - - - - de - la - v - da

და da ჰა - დი - ლაი ha - di - lai ვა - დი - ლა va - di - la დე - ლა de - la დი - ლა di - la

დე - ლო - დი - ლა - ვო de - lo - di - la - vo დე - ლა - ვო დე - ლა de - la - vo de - la დი - ლა - ვო - დე - ლა - ვ - და di - la - vo - de - la - v - da

დე - - - - - ლა - დი - ლა de - - - - - la - di - la დე - ლო de - lo ვო vo და da

დე - ლი - ვო de - li - vo ვო ჰა vo ha ჰა ha და da დე - ლა de - la

ა - დი - ლა - და a - di - la - da დე - ლა - ვო და de - la - vo da ჰა - ნი - ნა ha - ni - na

ჰა - დი - ლა - და ha - di - la - da დი - ლა di - la დი - ლა di - la ნა - ნი - ნა na - ni - na

ჰა - დი - ლა da ha - di - la da დე - ლა de - la დი - ლა di - la ჰა - დი - ლა ha - di - la

და da.

და da.

და da.

და.
da.

№19

ანსამბლი „დილა“, სოლისტთა ტრიო: ვარლამ ვაშალომიძე – დამწყები (68 წლის), დომენტი ქარჩავა – მოძახილი (64 წლის), შერმადინ ჭკუასელი – ბანი (60 წლის). ჩანერილია თბილისში, 1964. საქართველოს რადიოს „ოქროს ფონდი“.

“Dila” ensemble, trio of soloists: Varlam Vashalomidze – top voice (age 68), Domenti Karchava – middle voice (age 64), Shermadin Chkuaseli – bass (age 60). Recorded in Tbilisi, 1964. Recording is kept in the “golden fund” of Georgian Radio.

♩ = 80

ჩვე - ნ მშვი - დო - ი - ო - ბა
chve - n mshvi - do - i - o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
ga - i - a - mar - jo - ba

ო - რე - რა რა - ნი - ნა დი - ლა - ვო და ო
o - re - ra ra - ni - na di - la - vo da o

ა - დი - ლა - ვო და ო
a - di - la - vo da o

ო - დი - ლა - ვო ა დი - ლა - ვო
o - di - la - vo a di - la - vo

accel.

დივ - დი-ლა ვო-ვო-დი-ლა ვოვ - ტი-რა ვოვ - ტი-რა ვო-ჰო - ჰო და
 div - di - la vo - vo - di - la vov - t'i - ra vov - t'i - ra vo - ho - ho da
 რი-ვო-რე-რო რე - რო - რე-რა რა რა - ნი-ნა და
 ri - vo - re - ro re - ro - re - ra ra ra - ni - na da
 ჰე - - - ა-ვო-ჰო ო-რი-რა ვო ჰო ჰა და
 he - - - a - vo - ho o - ri - ra vo ho ha da

♩=90

რიმ - ტი - რა ვო - ვო - რი - რა ჰაი - ვო - დი - ლაი ვო ვო -
 rim - t'i - ra vo - vo - ri - ra hai - vo - di - lai vo vo -
 ჰა - ბა - რე - რა ჰაი - დი - ლა ვო
 ha - ba - re - ra hai - di - la vo
 ჰაი დი - ლა ო - დი - ლა რე - რა ვა - რი - რა - ვო ჰო ჰოი
 hai di - la o - di - la re - ra va - ri - ra - vo ho hoi

- დი - ლაი - და ა - დი - ლა და ვო - დი-რუ-დი -
 di - lai - da a - di - la da vo - di - ru - di -
 ვო - დი-ლო დე - ლა და ჰე ვო -
 vo - di - lo de - la da he vo -
 ჰე ჰე ჰეი - დე - ლა და ვოვ - დი -
 he he hei - de - la da vov - di -

ლა - და დი-ლა-ვო-დე-ლაი - და ა - დი - ლა-ვო-და ვა - ჰა
 la - da di - la - vo - de - lai - da a - di - la - vo - da va - ha
 დე-ლო ჰა-დი-ლო-ვო დე - ლო ნა - ნი-ნა დე - ლა და
 de - lo ha - di - lo - vo de - lo na - ni - na de - la da
 ლა - ვო დე - ლა - დი - ლა ო - დი-ლა-ო
 la - vo de - la - di - la o - di - la - o

accel.

დე-ლი-ა-ჰა ვა და ა - რუ-დი-ლო ვო
 de-li-a-ha va da a - ru-di-lo vo

რა და ა - ბა - რე - რო
 ra da a - ba - re - ro

ო ჰო - ჰა და ა - დი - ლა - ვო
 o ho - ha da a - di - la - vo

ვო - დე - ლი - ვო - დე - ლი ვოვ - დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვო ჰო - ჰა
 vo - de - li - vo - de - li vov - di - la vov - di - la vo ho - ha

რი - ვო - რე - რო დე - ლო - დე - ლა ვა ჰა - ნი - ნა
 ri - vo - re - ro de - lo - de - la va ha - ni - na

ა - ბა - დე - ლა - ვუ - ა - ა - დი - ლა ვო ჰო ჰა
 a - ba - de - la - vu - a - a - di - la vo ho ha

♩ = 100

და დი - ლა - ვო - რე რა - უ - და ად - დი - ლო
 da di - la - vo - re ra - u - da ai - di - lo

და ე - ჰე რა - ნი - ნო
 da e - he ra - ni - no

და ვო - ჰი - ო ა - ბა რი - ა - ჰო
 da vo - hi - o a - ba ri - a - ho

ჰე - დი - ლა ჰა - დი - ლა ა - ბა -
 he - di - la ha - di - la a - ba -

რა ჰა - დი - ლა ჰა - ნა -
 ra ha - di - la ha - na -

ა - დი - ლა ჰა - დი - ლა დი - ა - ჰა ო
 a - di - la ha - di - la di - a - ha o

რე re
 ჩვენ chven
 მშვი mshvi
 დო do
 რე - რა re - ra
 ჩვენ chven
 მშვი mshvi
 ჩვენ მშვი chven mshvi
 ო ha ო ha ა a
 ა - ი a - i

ო ba
 გა - ი ga - i
 ა - მარ a - mar
 ჯო jo
 დო do
 ბა ba
 გა - ი ga - i
 ა - მარ a - mar
 ჯო jo
 ო ba
 ბა ba გა - ი ga - i
 ა - მარ a - mar
 ჯო jo

ო da
 ბა ba
 ჰა ha
 დე - ლო de - lo
 ჰე he
 ჰო ho
 ბა ba
 ჰა ha
 ვო vo
 ჰა ha
 დი - ლავ - და di - lav - da

ტიმ ტი - რა ვო - ვო - დი - ლა
 ვოვ - დი - ლა ვოვ - დი - ლა
 ვო - ჰო - დი - ლა
 დე - ლო
 დე - ლო - დე - ლა
 ვა ჰა რი - რა
 ე - - -
 - ა - ვო ა - დი - ლო
 ვო ჰო ჰა
 e - - -
 - ia - vo a - di - lo
 vo ho ha

რა da
 რიმ - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო - დე - ლა - ი - და
 rim - di - la vo - vo - di - la vo - de - la - i - da
 რა da
 ჰა - დი - ლა ვა - დი - ლა დე - ლა ვა - რი - რა - ო
 ha - di - la va - di - la de - la va - ri - ra - o

ვო დი - ლა ვიი დი - ლა - ი - და რე - რა რა და
 vo di - la vii di - la - i - da re - ra ra da
 ო o
 ვო - დი - ლო დე - ლა და და
 vo - di - lo de - la da da
 ვა va ჰაი hai ე e ჰე he ჰე - ი - ა da

ვო - რე - რო რე - რო რე - რო რაი დე - ლა - ი - და
 vo - re - ro re - ro re - ro rai de - la - i - da
 ვო - - - რე - რე რა - ნი - ნო დე - ლო
 vo - - - re - re ra - ni - no de - lo
 ვა va ჰაი hai ჰე he და da დე - ლა

ა - დი - ლაი ჰაი - დი - ლა - ი - და - ვო ჰაი და ჰა და
 a - di - lai hai - di - la - i - da - vo hai da ha da
 რა - ნი - ნაი დე - ლო რა და
 ra - ni - nai de - lo ra da
 ა - დი - ლა ჰო - რი - რა - ო ვო ჰა ჰა და
 a - di - la ho - ri - ra - o vo ha ha da

o
e
ov - di - lo
vov - di - la
vov - di - la

ა - ბა - რე - რო
a - ba - re - ro
რი - ვო - რე - რო
ri - vo - re - ro
რე - რო - რე - რა
re - ro - re - ra

ა - დი - ლევ - ჰო
a - di - lev - ho
ა - ბა - რე - რა - უ - ა
a - ba - re - ra - u - a
ა - დი - ლო
a - di - lo

♩ = 80

ვო - ვო დაი - ლა
vo - vo dai - la
და
da
ვო - ტი - რა - ვო - დი - ლა - ვო
vo - ti - ra - vo - di - la - vo

ა - ბა - რი - რე
a - ba - ri - re
და
da
ე - ჰე
e - he
რა - ნი - ნო
ra - ni - no

ვო ჰა ჰა და
vo ha ha da
ჰო
ho
ჰა დი - ლო
ha di - lo

ritardando

ჰე - ლა - და
he - la - da
ჰაი - დი - ლა - და
hai - di - la - da
დე - ლა ა - დი - ლე - ვო
de - la a - di - le - vo

ა
a
ჰაი - დი - ლა - ვ - და
hai - di - la - v - da
დე - ლა ა - ბა - დე - ლო
de - la a - ba - de - lo

ჰა - დი - ლა
ha - di - la
ჰაი - დი - ლა
hai - di - la
დე - ლა - ვა
de - la - va
ჰო
ho

ნა - ნი - ნა
na - ni - na
და.
da.

ა ჰა ჰა და.
a ha ha da.

№20

აკაკი კორიფაძე – დამწყები (58 წლის), რაჟდენ ანდლულაძე – მოძახილი (66 წლის), დიმიტრი ანდლულაძე – ბანი (65 წლის). ჩანერილია ოთარ ჩიჯავაძის მიერ. ჩოხატაურის რაიონი, სოფელი წიფნარი, 1965. ფონოჩანაწერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Akaki Koripadze – top voice (age 58), **Razhden Andguladze** – middle voice (age 66), **Dimitri Andguladze** – bass (age 65). Recorded by **Otar Chijavadze**. Chokhatauri district, village **Tsipnari**, 1965. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 60

System 1:

ჩვენ chven მშვი mshvi დო - ი do - i ო - ბა o - ba

System 2:

გა - ი ga - i ა - მარ a - mar ჯო jo ბა ba ვო vo

System 3:

ვუ - დი - ლა na - ნი - ნო ვა - დი - ლა და ვო
 - vu - di - la na - ni - no va - di - la da vo

ე - - - დე - ლი ვო ვო - რე - რა ვო - რე - რა - ი
 e - - - de - li vo vo - re - ra vo - re - ra - i

ო - უ - დი - ლო na ო ა - დი - ლა ვო ჰო
 o - u - di - lo na o a - di - la vo ho

accel.

ვო - დე ლი - ა ვო - დი - ლო - ვო - დე - ლა ა - დი - ლე - ვო ნა - ნი - ნა და
 vo - de li - a vo - di lo - vo - de - la a - di - le - vo na - ni - na da

ვო - ვო - დი - ლა ვო - დე - ლო - ი ვო - ვო - დე - ლა ა - დი - ლე - ვო ნა - ნი - ნო და და
 vo - vo - di - la vo - de - lo - i vo - vo - de - la a - di - le - vo nai - ni - no da da

ვა - ჰა ჰეი ო ვა - ჰა - ჰეი ო ვა ჰა ჰა და
 va - ha hei o va - ha - hei o va ha ha da

$\text{♩} = 80$

ო - რე - რა ჰა - დი - ლო - ვო ა - დი - ლა დი - ლა ვო - რე - რა ნა - ნი - ნა ა - დი - ლე - ვო დე - ლა
 o - re - ra ha - di - lo - vo ai - di - la di - la vo - re - ra na - ni - na a - di - le - vo de - la

ო დი - ლა ვო - ი - დი - ლო რე - რა
 o di - la vo i - di - lo re - ra

ვა - ჰაი ჰე - ა დი დი - ლა ჰეი და - ო ჰაი - დი - ლა
 va - hai he - a di di - la hei da - o hai - di - la

დე - ლა და და ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა
 de - la da da chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba

ვო - რე - რა და ა - ბა - რე - რო რი - ვო - რე - რა რე გა - მარ - ჯო - ბა
 vo - re - ra da a - ba - re - ro ri - vo - re - ra re ga - mar - jo - ba

დი - ლო რა - ვ - და ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა
 di - lo ra - v - da chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba

ა - მიტ რა გა - გი - ჭირ - დე - ბა დე - ლა - ვო ვო - დე - ლო ვა - დი - ლე - ვო და
 a - mit ra ga - gi - ch'ir - de - ba de - la - vo vo - de - lo va - di - le - vo da

ა - მიტ რა გა - გი - ჭირ - დე - ბა დე - ლი - ა - ვო ვო - რე - რო ვო
 a - mit ra ga - gi - ch'ir - de - ba de - li - a - vo vo - re - ro vo

ა - მიტ რა გა - გი - ჭირ - დე - ბა ჰა - დი - ლა - ვო ვო - დე - ლო ვო ჰა ჰა
 a - mit ra ga - gi - ch'i - r - de - ba ha - di - la - vo vo - de - lo vo ha ha

და da ვო vo ვო - დე - ლი - ა - ვო - დი -
vo - de - li - a - vo - di -

და da ვა va ჰა ha ო o ა - ბა რე - რი
a - ba re - ri

და da ვა va ჰაი hai ჰე - და ვო he - da vo ვა - ჰა ჰე - ა ვა - ჰო va - ha he - a va - ho

ლა - ვო - დე - ლა ჰა - დი - ლე - ვო რაი - დი - ლა და დი - ლა - ვო - დე - ლა - ვ - და
la - vo - de - la ha - di - le - vo rai - di - la da di - la - vo - de - la - v - da

ვო vo დი - ლო di - lo რაი - დი - ლა rai - di - la და da დი - ლა - ვო - დე ლავ - და
di - la - vo - de lav - da

ვა - ჰა ვა - ჰა ჰე - ო რაი - დი - ლა და დი - ლავ - და
va - ha va - ha he - o rai - di - la da di - lav - da

რაი - ნი - ნო დე - ლა ნა დე - ლა ა - დი - ლა - ვო
rai - ni - no de - la na de - la a - di - la - vo

რაი - ნი ნა - ნი - ნო რი - რა - ვო - რე - რა - ბა - დე - ლო ნა - ნი - ნა დე - ლა ვო და
rai - ni na - ni - no ri - ra - vo - re - ra - ba - de - lo na - ni - na de - la vo da

დი - ლა - ვო ვა - ჰა ჰეი - ა ვა - ჰა - ჰე დე - ლა ვა - ჰა
di - la - vo va - ha hei - a va - ha - he de - la va - ha

ritenuto

ჰაი - დი - ლა და.
hai - di - la da.

ა - დი - ლა და.
a - di - la da.

ჰა ha ჰა ha ჰა. ha.

№21

შალვა მახარაძე – დამწყები (67 წლის), ამირან თოხაძე – მოძახილი (40 წლის), დიმიტრი იმედაიშვილი – ბანი (50 წლის). ჩანერილია ოთარ ჩიჯავაძის მიერ. ჩოხატაურის რაიონი, სოფელი ვანი-ზომლეთი, 1965. ფონოჩანანერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Shalva Makharadze – top voice (age 67), Amiran Tokhadze – middle voice (age 40), Dimitri Imedaishvili – bass (age 50). Recorded by Otar Chijavadze. Chokhatauri district, village Vani-Zomleti, 1965. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 60

ჩვენ
chven

მშვი -
mshvi -

დო - ი - ი -
do - i - i -

ო - ბა
o - ba

დო - ი -
do - i -

ო - ი - ო - ბა
o - i - o - ba

დო - ი -
do - i -

ო - ი - ო - ბა
o - i - o - ba

გა - ი -
ga - i -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო -
jo -

ბა ვო
ba vo

გა - ი -
ga - i -

ა - მა - რ -
a - ma - r -

ჯო -
jo -

ბა
ba

გა - ი -
ga - i -

ა - მარ
a - mar

ჯო -
jo -

ბა
ba

ო - ი - ა - ვო -
o - i - a - vo -

ჰო
ho

ო
o

ჰო
ho

ჰო
ho

ჰო
ho

ო
o

ჰო
ho

ჰო
ho

ჰო
ho

დე - ლო დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვო - და დე - ლა - ვო - დი - ლა
 de - lo di - la - vo - di - la - vo - di - la vo - da de - la - vo - di - la
 დი - ლა
 di - la

ვა - ჰა - ჰე
 va - ha - he

ვო ჰე - ა - ვა - ვო ა - დი - ლა - ვო
 vo he - va - ho a - di - la - vo

accel.

და დე - ლო დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვო - დი - ლა -
 da de - lo di - la - vo - di - la - vo - di - la vo - di - la -
 და ვო - დე - ლო ან - დი - ლა - ვო
 da vo - de - lo an - di - la - vo

და ვა - ი ან - დი - ლა
 da va - i an - di - la

♩ = 80

ვო ვა - დი - ლა ა - დი - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა - ვო
 vo va - di - la a - di - la - vo a - ba - de - la - vo
 ა - ბა - რე - რო - ვო - რი - რო დე - ლავ - და
 a - ba - re - ro - vo - ri - ro de - lav - da

ვა ა - დი - ლა დე - ლა ვა - დი - ლე - ვო
 va a - di - la de - la va - di - le - vo

და დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო - დი -
 da di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo di - la - vo - di -
 შე - ნი ჭი - რი მე შე - ნი - ა რომ გი - ლი - ლი - ნებს ყე - ლი - ა
 she-ni ch'i-ri me she-ni - a rom gi-ghi-ghi nebs qe - li - a

ო ჰო ჰე ჰე ჰე ა - ვა
 o ho he he he a - va

ლა - ვო - დი - ლა ვო - რე - რა რა - ნი - ნა და რიმ - ტი - რა - ვო
 la - vo - di - la vo - re - ra ra - ni - na da rim - ti - ra - vo

ა - რა ნა - ნი - ნა და ოვ -
 a - ra na - ni - na da ov -

ვა - ჰე - ა ვა ჰა ჰა და ვა - დი - ლა
 va - he - a va ha ha da va - di - la

ჰო დე - ლო დი - ლა - ვო - დი - ვო - დე - ლო ვო - დე - ლო ჰე - დი - ლო - და
 ho de - lo di - la - vo - di - vo - de - lo vo - de - lo he - di - lo - da

- დი - ლო ვა - დი - ლა დე - ლო დე - ლო ვო - ვო - დე - ლა ან - დი - ლა
 - di - lo va - di - la de - lo de - lo vo - vo - de - la an - di - la

ა - დი - ლავ და ჰე და ო - დი - ლე - ვო ჰა - დი - ლა
 a - di - lav da he da o - di - le - vo ha - di - la

და დი - ლა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა ვო - დი - ლა - ვო - ვო - დი - ლა
 da di - la - vo - ri - ra - vo - ri - ra vo - di - la - vo - vo - di - la

ა - ბა - დე - ლო დე - ლო ვოვ - დი - ლო - ვო - დე - ლა
 a - ba - de - lo de - lo vov - di - lo - vo - de - la

და ვა - ჰაი ჰე ვო - დე - ლო
 da va - hai he vo - de - lo

ritenuto

და დი - ლა ვო - ჰე - ვო ა - ბა - რე - რო ვა ჰა ჰა
 da di - la vo - he - vo a - ba - re - ro va ha ha

და ა - დი - ლა ა - დი - ლა ე - ა - ვო ა - ბა - დე - ლო ა - ბა - რა - ვა - რა
 da a - di - la ai - di - la ei - a - vo a - ba - de - lo a - ba - ra - va - ra

და ა - დი - ლე - ვო ან - დი - ლა ვა - ჰე - ვო ვა ჰა ჰა
 da a - di - le - vo an - di - la va - he - vo va ha ha

♩ = 80

ო ჰი ო - ი ვა - რუ - ლო - და - დო - ბა
 o hi o - i va - ru - lo - da - do - ba

ჩვენ მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chven mshvi - doi - i - o - ba

ჩვენ მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chven mshvi - doi - i - o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა ვო
 ga - i - a - mar - jo - ba vo

გა - ი - ა - მა - რ - ჯო - ბა
 ga - i - a - ma - r - jo - ba

გა - ი - ა - მარ ჯო - ჰო - ბა ჰა
 ga - i - a - mar jo - ho - ba ha

დე - ლო ჰო ჰო დე - ლა დი - ლა - ვო - დი -
 de - lo ho ho de - la di - la - vo - di -

ო ვო ჰო ჰო
 o vo ho ho

ო ჰო ჰა ვა - ჰა - ჰე
 o ho ha va - ha - he

ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვო ჰე - დი - ლო ვა - დი - ლო და
 la - vo - di - la - vo - di - la vo he - di - lo va - di - lo da

ოვ - დე - ლა ა - დი - ლა და
 ov - de - la a - di - la da

ვო - ჰე ა ვაი - დი - ლა და
 vo - he a vai - di - la da

დე - ლო დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ჰო ჰო - ვო - დი - ლა
 de - lo di - la - vo - di - la - vo - di - la ho ho - vo - di - la
 ვო - დე - ლა ან - დი - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო დი - ლა
 vo - de - la an - di - la - vo a - ba - de - lo di - la
 ა - ბა - დე - ლა ან - დი - ლა - ვ - და ჰო
 a - ba - de - la an - di - la - v - da ho

რე - რა - და ა - ბა - დე - ლო - ვო ჰო
 re - ra - da a - ba - de - lo - vo ho
 დე - ლა - და გა - გი - ძლი - ერ - დეს მო - კე - თე
 de - la - da ga - gi - dzli - er - des mo - k'e - te
 ჰა - ი - ლა დე - ლა ვა - დი - ლა - ვო ვა ჰაი ჰე ჰე
 ha - i - la de - la va - di - la - vo va hai he he

დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - რე - რა
 di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo di - la - vo - di - la - vo - re - ra
 და - გი - მო - ნავ - დეს მტე - რი - ა ა - დი - ლა
 da - gi - mo - nav - des mt'e - ri - a a - di - la
 ჰე ვო - ჰე - ა ვა ჰი - ა
 he vo - he - a va hi - a

რა - ნი - ნა და რიმ - ტი - რა - ვო
 ra - ni - na da rim - ti - ra - vo
 ა - დი - ლა - ვო და ვა - დი - ლა - ი ვო - დე - ლა
 a - di - la - vo da va - di - la - i vo - de - la
 ვა - ჰა - ჰა და ვა - დი - ლა - ი ვა - დი - ლავ - და
 va - ha - ha da va - di - la - i va - di - lav - da

დე - ლო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო
 de - lo - di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo he - di - lo di - lo
 ა - ბა რე - რი ჰო - ვო ჰა - დი - ლა
 a - ba re - ri ho - vo ha - di - la
 ჰე - ი - ჰე - ვო ჰე - ა - ვა - ჰო ვა - ჰა ა - დი - ლა
 he - i - he - vo he - a - va - ho va - ha a - di - la

ჰო დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვო - ვო - დე - ლა
 ho di - la - vo - di - la - vo - di - la vov - di - la vo - vo - de - la
 ა - ბა - დე - ლო დე - ლო რი - ვო - რე - რა
 a - ba - de - lo de - lo ri - vo - re - ra
 და ვა - ჰაი - ჰე ვო - ჰე - ა
 da va - hai - he vo - he - a

ritardando

ვა - დი - ლა ვო - დე - ლა - ვო - დი - ლა
 va - di - la vo - de - la - vo - di - la
 ა ა - დი - ლა ვან - დი - ლა დე - ლა - და ა - ბა - დე - ლო
 a a - di - la van - di - la de - la - da a - ba - de - lo
 ვა ა - დი - ლა - ო ან - დი - ლა ვა ჰე - ა - ვო
 va a - di - la - o an - di - la va he - a - vo

ნა - ნი - ნა და.
 na - ni - na da.
 ნა ნი ნა და.
 na ni na da.
 ვა ჰა ჰა და.
 va ha ha da.

№22

სილია (სიპიტო) კალანდაძე – დამწყები (63 წლის), გრიგოლ კალანდაძე – მოძახილი (67 წლის), იორდანე კალანდაძე – ბანი (75 წლის). ჩანერილია ოთარ ჩიჯავაძის მიერ. ჩოხატაურის რაიონი, სოფელი ნაბეღლავი, 1965. ფონოჩანანწერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Silia (Sipito) Kalandadze – top voice (age 63), **Grigol Kalandadze** – middle voice (age 67), **Iordane Kalandadze** – bass (age 75). Recorded by **Otar Chijavadze**. Chokhatauri district, village Nabeghlavi, 1965. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 60

ჩვენ chven მშვი mshvi დო - ი do - i ო - ბა o - ba

ი - დო i - do ი - დო i - do ო - ბა o - ba

დო - ი do - i ო - ბა o - ba

გა - ი ga - i ა - მარ a - mar ვო vo რუ - დი - ლო - დე - ლი ru - di - lo - de - li

გა - ი ga - i ა - მარ a - mar ჯო jo ბა ba

გა - ი ga - i ა - მარ a - mar ჯო jo ბა ba

ვო - ი - დი - ლა vo - i - di - la ა - დი - ლო a - di - lo ა - დი - ლა a - di - lai და დიმ da dim დი - ლა - ვო di - la - vo

ო o ვა - დი - ლა - ი va - di - la - i და da ვო vo დი - ლა - di - la -

ვო vo ვა - დი - ლავ va - di - lav და da ა - დი - ლავ - და a - di - lav - da

ვო - დე ლი - ა - ვო - ჰო ა - რუ - დი - ლა ნა - ნი - ნო დი - ლა - ვო
 vo - de li - a - vo - ho a - ru - di - la na - ni - no di - la - vo
 ვო - დე - ლა - ვო ა - დი - ლა - ვო ა - დი - ლა
 vo - de - la - vo a - di - la - vo a - di - la
 ჰე და ა - დი - ლო ა - დი - ლა
 he da a - di - lo a - di - la

და ვო - დე - ლა - ვო დე - ლო - დი - ლა - ვო ვო - რუ - დი - ლა
 da vo - de - la - vo de - lo - di - la - vo vo - ru - di - la
 და ნა - ნი - ნა - ვო დე - ლი - ა - ვო ჰო
 da na - ni - na - vo de - li - a - vo ho
 და ნა - ნა დე - ლა ა - დი - ლა ვა
 da na - na de - la a - di - la va

ნა - ნი - ნა - ვო დე - ლა - დი - ლა ვო ჩვენ მშვი - დო - ბა
 na - ni - na - vo de - la - di - la vo chven mshvi - do - ba
 ნა - ნი - ნა დე - ლა და ვო ო
 na - ni - na de - la da vo o
 ნა - ნი - ნა დე - ლა - ვო ჰა - დი - ლა ჩვენ მშვი - დო - ბა
 na - ni - na de - la - vo ha - di - lai chven mshvi - do - ba

გა - მარ - ჯო - ბა ლხი - ნიც არ გა - გვი - ჭირ - დე - ბა დე - ლა ა - ბა - დე - ლო
 ga - mar - jo - ba lkhi - nits ar ga - gvi - ch'ir - de - ba de - la a - ba - de - lo
 გა - მარ - ჯო - ბა ლხი - ნიც არ გა - გვი - ჭირ - დე - ბა დე - ლა
 ga - mar - jo - ba lkhi - nits ar ga - gvi - ch'ir - de - ba de - la
 გა - მარ - ჯო - ბა ჰე გვი - ჭირ - დე - ბა დე - ლა ა - დი - ლა
 ga - mar - jo - ba he gvi - ch'ir - de - ba de - la a - di - la

ნა - ნი ნა და დი-ლა-ვო-დე-ლა - ვ - და ნა - ნი-ნა
na - ni na da di - la - vo - de - la - v - da na - ni-na

ნა - ნი-ნა და ვო ნა - ნი-ნა-ო
na - ni-na da vo na - ni-na-o

ნა - ნი-ნა - და ვა - დი - ნა - ნი - ნა
na - ni-na - da va - di - na - ni - na

ვო - დე - ლი - ვო - დე - ლი ვო - ვო - დი - ლა ა - დი - ლო ნა - ნი-ნა - ო და
vo - de - li - vo - de - li vo - vo - di - la a - di - lo na - ni-na - o da

ვო - დე - ლო დე - ლა ნა - ნი - ნა
vo - de - lo de - la na - ni - na

ა - ბა - დე - ლა ა - ბა - დე - ლა ნა - ნი - ნა
a - ba - de - la a - ba - de - la na - ni - na

და დი-ლა-ვო-რე-რა-ვ-და აი-დე-ლეი-ვო-და ვო - ი - დე - ლა და
da di - la - vo - re - ra - v - da ai - de - lei - vo - da vo - i - de - la da

და დე - ლა ა - ბა - დე - ლა ოვ-დი-ლა ა-დი-ლა ა - დი - ლა
da de - la a - ba - de - la ov - di - la a - di - la a - di - la

და დე - ლა აი-დე-ლე - ი ოი-დი-ლა ა-დი-ლა ვა-დი-ლა
da de - la ai - de - le - i oi - di - la a - di - la va - di - la

ritenuto

დე - ლა ა - დი - ლო დე-ლა და და.
de - la a - di - lo de - la da da.

დე - ლა - და ა - ბა - დე - ლო ვო-ვო-დი - ლა და.
de - la - da a - ba - de - lo vo - vo - di - la da.

დე - ლა ა - დი - ლა ნა - ნი-ნა - და.
de - la a - di - la na - ni - na - da.

№23

უცნობი შემსრულებლები. ჩანერილია ოთარ ჩიჯავაძის მიერ, ჩოხატაურის რაიონი, სოფელი საჭამიასერი. 1965. ფონოჩანაწერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Unknown performers. Recoded by Otar Chikavadze. Chokhatauri district, village Sachamiaseri, 1965. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 80

ჩვენ chven მშვი - დო - ი - ო - ბა mshvi - do - i - o - ba

ო - ბა o - ba

გა - ა - ი - ა - მარ ჯო - ო - ი - ბა ვო ga - a - i - a - mar jo - o - i - ba vo

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა ga - i - a - mar - jo - ba

მარ - ჯო ბა mar - jo ba

ოვ - დე - ლა რა - ნი - ნო ვოვ - დე - ლა - და და ვო ov - de - la ra - ni - no vov - de - la - da da vo

ო o

ო o

ვა va

ო o

ვო vo

ჰო ho

ჰო ho

ვო - დე-ლა-ვო-დი-ლა დი - ლა-ვო-დე-ლა-ვო-და დე - ლა-ვო-ჰო და
 vo - de-la - vo - di - la di - la - vo - de - la - vo - da de - la - vo - ho da
 დე - ლა ჰე დე - ლა ა - დი-ლა ნა - ნი - ნა - ო და
 de - la he de - la a - di - la na - ni - na - o da
 ვო - დე-ლა დე - ლა დე-ლი - ა - ვო და
 vo - de-la de - la de - li - a - vo da

ვო - დე-ლა-ვო-დი-ლა ვო ვოვ დე-ლა და ვო - ვო-დი-ლა
 vo - de-la - vo - di - la vo vov de-la da vo - vo - di - la
 ვა ჰა-ჰე დე - ლა და ვა - დი ნა - ნი-ნე-ვო-რი-ვო
 va ha-he de - la da va - di na - ni - ne - vo - ri - vo
 ვა დე - ლა ვა-დი-ლო ვა
 va de - la va - di - lo va

დე - ლა დე-ლა ა - ბა - დე - ლა დი-ლა-ვო-რე-რა კალ-თა - ში ჩა - გი-გორ - დე - ბი
 de - la de - la a - ba - de - la di - la - vo - re - ra k'al - ta - shi cha - gi - gor - de - bi
 დე - ლა და ა - დი - ლა - ვ - და
 de - la da a - di - la - v - da
 დე - ლა რა - ნი - ნა ჰო ა - დი-ლა
 de - la #ra - ni - na ho a - di - la

მა - შვინ გე - ტყვი რა - ცხა - სა დე - ლა ა - დი-ლავ და
 ma - shvin ge - t'qvi ra - ts Kha - sa de - la a - di - lav da
 დე - ლა და - ვო დე - ლა - და ვა - დი-ლო ა - დი-ლავ - და
 de - la da - vo de - la - da va - di - lo a - di - lav - da
 დე - ლა და დე - ლა ვა ჰა ჰა
 de - la da de - la va ha ha

და და და და
 da da da da

დილ - დი - ლა-ვო - დი - ლა - ვო
 dil - di - la - vo - di - la - vo

დილ-დი - ლა-ვო
 dil - di - la-vo

ვო - დე-ლა-ვო-დი-ლა
 vo - de - la - vo - di - la

ვა ვა ვა
 va ha he

დი - ლა-ვო - დე - ლა - უ - დე - ლა
 di - la - vo - de - la - u - de - la

დი - ლა და
 di - la da

ვო - დი - ლა - ვო
 vo - di - la - vo

დე - ლა ვა - დი - ლა
 de - la va - di - la

ვა - დი - ლა
 va - di - la

და
 da

დე - ლა ა - დი - ლა
 de - la a - di - la

ვა - დი - ლა
 va - di - la

და ჰე
 da he

ვო
 vo

ო ა - დი - ლა
 o a - di - la

დე - ლა ა - დი - ლა
 de - la a - di - la

დი - ლა - ვო
 di - la - vo

ჰეი და
 hei da

დე - ლა ვა - დი - ლა
 de - la va - di - la

დე - ლა ი - ვო
 de - la i - vo

ა - ბა ო - დე - ლო
 a - ba o - de - lo

ჰოი და ვა ა - დი - ლა
 hoi da va a - di - la

ვა - დი - ლა
 va - di - la

ჰა - დი - ლა
 ha - di - la

ritenuto

დე - ლა ა - დი - ლა და.
 de - la a - di - la da.

ო - დე - ლა - ო და
 o - de - la - o da

ნა - ნი - ნა და.
 na - ni - na da.

დე - ლა ვა - ჰაი - ე - ჰე და.
 de - la va - hai - e - he da.

№24

დიმიტრი დუმბაძე – დამწყები (55 წლის), ვასილ (ვასო) აბაშმაძე – მოძახილი (49 წლის), შერმადინ ჭკუასელი – ბანი (62 წლის). ჩანერილია ოთარ ჩიჯავაძის მიერ. ოზურგეთის რაიონის, სოფელი შემოქმედი, 1966. ფონოჩანანერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Dimitri Dumbadze – top voice (age 55), **Vasil (Vaso) Abashmadze** – middle voice (age 49), **Shermadin Chkuaseli** – bass (age 62). Recoded by **Otar Chijavadze**. Ozurgeti district, village **Shemokmedi**, 1966. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 70

ჩვე - ნ მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chve - n mshvi - do - i - o - ba

მშვი - დო - ი - ო - ბა
 mshvi - do - i - o - ba

დო - ი - ო - ბა
 do - i - o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

ოვ - დე - ლა ნა - ნი - ნო ნა - ნი - ნა ვო
 ov - de - la na - ni - no na - ni - na vo

ო - ი - დი - ლა - ვო ო
 o - i - di - la - vo o

ოვ - დი - ლა - ი და ჰა დი - ლაი - და
 ov - di - la - i da ha di - lai - da

ვო - დი-ლა ვო-ვო-დი-ლა ვოვ - დი-ლა ვო-ვო-დი-ლა ვო-დი-ლა-ვო-და და
 vo - di - la vo - vo - di - la vov - di - la vo - vo - di - la vo - di - la - vo - da da

დე
 de

ვო-დი-ლა რა - ნი - ნა და
 vo - di - la rai - ni - na da

ჰე ვო-და-ვო ვო-ვო ჰე-ო ვო - ჰო - ჰა და
 he vo - da - vo vo - vo he - o vo - ho - ha da

ვა-დი-ლა-ი ვო - ვო - დი-ლა ვოვ დე-ლა რა - ნი-ნე - ვო
 va - di - la - i vo - vo - di - la vov de - la ra - ni - ne - vo

ჰა - დი-ლა დე - ლაი ვო დე-ლა
 ha - di - la de - lai vo de - la

ჰაი - დი - ლო ა - დი - ლა დე - ლა ვა-დი-ლა-ო ვო - ჰოი ჰე ჰე
 hai - di - lo a - di - la de - la va - di - la - o vo - hoi he he

accel.

დე - ლა და და ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ ჯო
 de - la da da chven mshvi - do - ba ga - mar jo

დე - ლა და რა - ნი-ნა - ი ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა
 de - la da ra - ni - na - i chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba

ჰე-რი - ა - ვო და ვა - დი - ლა-უ-და ჰე გა - მარ - ჯო - ბა
 he - ri - a - vo da va - di - la - u - da he ga - mar - jo - ba

რა-ვო ვო-ვო-რი-რა ვო-რი-რა-ვო ვო-რე-რა დი-ლე-ვო და ჰო-და ვო
 ra - vo vo - vo - ri - ra vo - ri - ra - vo vo - re - ra di - le - vo da ho - da vo

ჩვენს მას - პინ ძელს ა - შე - ნე - ბა ა - ი - დი - ლა ნა - ნი-ნა
 chvens mas - p'in dzels a - she - ne - ba a - i - di - la na - ni - na

ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა ა-დი-ლე-ვო და ვო ჰო - ჰა
 chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba a - di - le - vo da vo ho - ha

♩ = 90

და - ვო - დი - ლა - ვო ა - ბა ვო - ვო - რი - რა
 da vo - di - la - vo a - ba vo - vo - ri - ra

და - ვო - რე - რა რა - ნი - ნო ა - ბა - დე
 da vo - re - ra ra - ni - no a - ba - de

და - ვა - დი - ლავ - და ვა - ჰა - ჰე
 da va - di - lav - da va - ha - he

ვო - რი - რა ვო - ი - რი - რა ვო - დი - ლა - ვო - და და
 vo - ri - ra vo - i - ri - ra vo - di - la - vo - da da

ი - დი - ლა ვო - დი - ლა და და და
 i - di - la voi - di - la da da da

დე - ლა ვა - დი - ლო - ვო ვა ჰა - ჰა და
 de - la va - di - lo - vo va ha - ha da

♩ = 70

ვო - დე - ლი - ა - ვო - დი ლა - ვო - დი - ლა ვო - დე - ლა ვო - რე - რა ვა - დი - ლო ა - დი - ლა
 vo - de - li - a - vo - di la - vo - di - la vo - de - la vo - re - ra va - di - lo ai - di - la

ვო დი - ლა ა - ბა - დე - ლო ვო - დი - ლო ა - დი - ლა - და
 vo di - la a - ba - de - lo vo - di - lo ai - di - lai - da

ვა - ჰი - ო ვა - ჰი - ო ვა - ჰა - ჰი - ო ვა - დი - ლა ა - დი - ლა
 va - hi - o va - hi - o va - ha - hi - o va - di - la ai - di - la

ვო - რე - რა ვო - რე - რა რა - ნი - ნა და. და.
 vo - re - ra vo - re - ra ra - ni - na da. chve

ვო - ი - და ნა რა - ნი - ნა და. და.
 vo - i - da na ra - ni - na da. da.

დი - ლა ვა ვა - ჰა - ჰა და.
 di - la va va - ha - ha da.

№25

შალვა ჟღენტი – დამწყები (72 წლის), ნიკოლოზ წიქარიძე – მოძახილი (65 წლის), ქამილ ტაკიძე – ბანი (52 წლის). ჩანერილია ოთარ ჩიჯავაძის მიერ. ქობულეთი, 1966. ფონოჩანანერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Shalva Zhgenti – top voice (age 72), **Nikoloz Tsikaridze** – middle voice (age 65), **Kamil Takidze** – bass (age 52). Recorded by **Otar Chijavadze**. **Kobuleti, 1966**. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 60

The musical score is presented in three systems, each with three staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment line. The lyrics are written in Georgian and Latin script below the vocal lines.

System 1:

ჩვენ მშვიდობა და გარჯობა
 chven mshvi do - i - o - ba

System 2:

გაიდა მარჯობა
 ga - i - a - mar - jo - ba

System 3:

ორენა ნინა დილო ვო ვო
 o - re - ra - na - ni - na di - lo vo vo

ჲე ი ვო ვო
 ie he i vo vo

ო ა დილაი ვო
 o a - di - lai - vo ho

accel.

რიმ - ტი - რა ვო - ვო - რი - რა ვოვ - დი - ლა - ვო დე - ლო - ვო ვო და
 rim - t'i - ra vo - vo - ri - ra vov - di - la - vo de - lo - vo vo da

ა - ბა - დე - ლა ა - ბა დი - ა - ვა - ჰუ რან - დი - ლა და
 a - ba - de - la a - ba di - a - va - hu ran - di - la da

ჰე დე - ლი - ვო და და
 he de - li - vo da da

♩ = 75

ო - - - დი - ლა - ვო ვო დე - ლა ნა - ნი - ნა
 o - - - di - la - vo vo de - la na - ni - na

ნა - ნი - ნე - ვო ნა - ნი - ნა ვო
 na - ni - ne - vo na - ni - na vo

ა - - - - დი - ლავ - და ჰე და ნა - ნი - ნა
 a - - - - di - lav - da he da na - ni - na

ნაი - ნი - ნა ჩვენ მშვი - დო - ბა
 nai - ni - na chven mshvi - do - ba

დი რუ - დი - ლა ო - ვო - დე - ლო ჰე
 di ru - di - la o - vo - de - lo he

ვაი ჰე ჰე ჩვენ მშვი - დო - ბა
 vai he he chven mshvi - do - ba

ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა ჰა - რუ - დი - ლო ო - დი - ლა
 chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba ha - ru - di - lo o - di - la

დი დი - ლო ვო - დი - ლა - ვო დე - ლა ჰა - დი - ლა
 di di - lo vo - di - la - vo de - la ha - di - la

ჩვენ მშვი ლა ა - დი - ლა ო ჰა ჰა
 chven mshvi la a - di - la o ha ha

და da
და da
და da

ვო vo
ვო - ი vo - i
ვო - დე - ლო - ვო - დე - ლა vo - de - lo - vo - de - la

ა - ი ვა a - i va

რიმ - ტი - რა ო - ვო - დი - ლა ოვ - დი - ლა ო - ვო რავ - დი - ლა და
rim - t'i - ra o - vo - di - la ov - di - la o - vo rav - di - la da

ა - ბა - დე - ლა ა - ბა - დე - ლა - და ა - დი - ლა და
a - ba - de - la a - ba - de - la - da a - di - la da

ვა va ა - ბა - დე - ლა ჰე ჰე - დი - ლა და
va a - ba - de - la he hev - di - la da

ვო - დე - ლი - ო - ვო - დი - ლო ვო - რე - რა ჰა - დი - ლო დე - ლა ა - დი - ლა
vo - de - li - o - vo - di - lo vo - re - ra ha - di - lo de - la a - di - la

დე - ლა დე - ლა - ვ - და ა - დი - ლა
de - la de - la - v - da a - di - la

დე - ლა ა - დი - ლო დე - ლა ა - დი - ლა
de - la a - di - lo de - la a - di - la

ritenuto $\text{♩} = 75$

დე - ლა - ვო ა - დი - ლა რა - ნი - ნა სი - ყვა -
de - la - vo a - di - la ra - ni - na si - qva -

დე - ლა დე - ლი - ა სი - ყვა - ი -
de - la de - li - a si - qva - i -

ვა - ჰი - ა ვა ჰაი დი - ლა სი - ყვა -
va - hi - a va hai di - la si - qva -

რუ - ი - უ - ლი ა - რის ტურ - ფა
 ru - i - u - li a - ris t'ur - pa
 რუ - ი - უ - ლი ა - რი - რავ - და
 ru - i - u - li a - ri - rav - da
 რუ - ი - უ - ლი ა - ი - ავ დაჲ
 ru - i - u - li a - i - av dai

დი ვო
 di vo
 ნა - ნი - ნავ და ო ჰო
 na - ni - nav da o ho
 ი ვო ვო ჰოჲ და დი - ლო
 i vo vo hoi da di - lo

ვო დიმ - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვო - ვო
 vo dim - di - la vo - vo - di - la vov - di - la vo - vo
 ჰო ჰო ა - ბა - დე - ლა ა - ბა - დე - ლა - ვა - დო
 ho ho a - ba - de - la a - ba - de - la - va - do
 ვაჲ - დი - ლა ჰე
 vai - di - la he

დე - ლო - დი - ლა და ჰო დი - ვო - დი - ვო - დი - ლო
 de - lo - di - la da ho di - vo - di - vo - di - lo
 რა - დი - ლა და ა - დი - ლე - ვო რა - ნი - ნა - და
 ra - di - la da a - di - le - vo ra - ni - na - da
 ჰე - დი - ლა და ა ა - დი - ლა - და
 hei - di - la da a a - di - la - da

ვო დე - ლა ნა - ნი - ნა ნა - ნა და
 vo de - la na - ni - na na - na da
 ვო ვო ვო ვო დი - რუ - დი - ლა - ვო - ვო - დი - ლო
 vo vo vo vo di - ru - di - la - vo - vo - di - lo
 ჰე და ვა - დი - ლო ვა - ჰაი და ვო რე - რა
 he da va - di - lo va - hai da vo re - ra

სი - ყვა - რუ - ლი ა - ლა - მალ - ლეზს შნოს ა - ძღევს და ა - ლა - მა - ზეზს
 si - qva - ru - li a - gha - magh - lebs shnos a - dzlevs da a - la - ma - zeb's
 დე - ლო დე - ლო დე - ლო დე - ლა ა - ბა - დე - ლა დე - ლა
 de - lo de - lo de - lo de - la a - ba - de - la de - la
 რე - რა ჰე ჰაი და ჰე ჰეი და ა - დი - ლო
 re - ra he hai da he hei da a - di - lo

ო - დე - ლა და ნა - ნი - ნა და
 o - de - la da na - ni - na da
 დე - ლა ნა - ნი - ნა და
 de - la na - ni - na da
 ვა ჰი - ო ვა ჰა ჰა და
 va hi - o va ha ha da

დი ა - ბა დი - ლა - ვო - დი - ლა ვო - დი - ლა
 di a - ba di - la - vo - di - la vo - di - la
 ვო - დი - ლა - ი ვო - რე - რო ვო - რე - რა ა - ბა - დე - ლა ა - ბა - დე - ლა ვა - ჰო
 vo - di - la - i vo - re - ro vo - re - ra a - ba - de - la a - ba - de - la va - ho
 ჰა - ი რა ჰო ა - ბა - დე - ლა ა - ბა დე - ლა
 ha - i ra ho a - ba - de - la a - ba de - la

დე - ლა - ვო და და ჰო - ი - დი - ლა ნა - ნი - ნა
 de - la - vo da da ho - i - di - la na - ni - na

ა - დი - ლა და ჰე - - - - - - დი - ლა - ვო
 ai - di - la da he - - - - - - di - la - vo

რა - დი - ლა ა - დი - ლა - ჰაი ჰე ა - დი - ლა - ვო
 rai - di - la a - di - la - hai he a - di - la - vo

ritardando

ჰა - - - დი - ლა ა - დი - ლა დე - - - - ლა
 ha - - - di - la a - di - la de - - - - la

ჰე ა - დი - ლა დე - ლა ა - დი - ლე - ვო
 he a - di - la de - la a - di - le - vo

ა - - - დი - ლა ა - დი - ლა ვა ჰე - ა
 a - - - di - la a - di - la va he - a

რა - ნი - ნა და. და.
 ra - ni - na da. da.

რა - ნი - ნა და. და.
 ra - ni - na da. da.

ვა ჰაი ე ჰე და.
 va hai e he da.



№26

ვლადიმერ ბერძენიშვილი – დამწყები (81 წლის), გარსევან სიხარულიძე – მოძახილი (59 წლის), ოთარ ბერძენიშვილი – ბანი (38 წლის). აუდიო ჩანაწერი აუდიოპუბლიკაციიდან „უნიკალური ჩანაწერები. ვლადიმერ ბერძენიშვილი“. ჩამწერი სტუდია „მელოდია“. 1966.

Vladimer Berdzenishvili – top voice (age 81), Garsevan Sikharulidze – middle voice (age 59), Otar Berdzenishvili – bass (age 38). Recording is used from the audio publication “Archival Recordings. Vladimer Berdzenishvili”. Recording studio “Melodia”. 1966.

♩ = 60

ჩვე - ნ მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chve - n mshvi - do - i - o - ba

მშვი - დო ი - ო - ბა
 mshvi - do i - o - ba

დო - ი - ო - ბა
 do - i - o - ba

გა - ა - ი - ა - მარ - ჯო
 ga - a - i - a - mar - jo

გა - ა - ი - ა - მარ - ჯო ბა
 ga - a - i - a - mar - jo ba

გა - ი - ა - მა - რ - ჯო ბა
 ga - i - a - ma - r - jo ba

ვო - რე - რა რა - ნი - ნე - ო დე - ლა და ო
 vo - re - ra ra - ni - ne - o de - la da o

ო - რე - რო დე - ლა ნა - ნი - ნე - ო და ა - დი - ლა - ვო
 o - re - ro de - la na - ni - ne - o da a - di - la - vo

ო ნა - ნი - ნა - ო ა - დი - ლა - ო ვა - ჰი - ო ვა ჰე - ა ვა ო
 o na - ni - na - o a - di - la - o va - hi - o va he - a va o

ოვ - დი - ლა ო - რე - რა რა - ნი - რა - ნი - ნა ა - დი - ლა და,
 ov - di - la o - re - ra ra - ni - ra - ni - na a - di - la da,
 ა ა - დი - ლა ა - დი - ლავ - და ა და,
 a a - di - la a - di - lav - da a da,
 ა - ბა - რე - რო რი - ვო - რე - რო დე - ლა ჰა - რი - რა - ო ვო ჰო ჰა და,
 a - ba - re - ro ri - vo - re - ro de - la ha - ri - ra - o vo ho ha da,

ო - რე - რა რა - ნი - ნა რი - რაჲ ვო - რე - რო რა - ნი ა - ბა - დე - ლო
 o - re - ra ra - ni - na ri - rai vo - re - ro ra - ni a - ba - de - lo
 ა - ბა - დე - ლო ა დი ვო - რი - რაჲ ვო ა - დი - ლე - ვო
 a - ba - de - lo a di vo - ri - rai vo a - di - le - vo
 დიმ - დი - ლა ა - დი - ლა ა - დი - ლა - ი - ვო ვო - დე - ლა დი - ლა - ვო
 dim - di - la a - di - la a - di - la - i - vo vo - de - la di - la - vo

დე - ლო და და, ვო - რე - რო რე - რო რე - რო - და
 de - lo da da, vo - re - ro re - ro re - ro - da
 დე - ლო და დე - ლა ვო
 de - lo da de - la vo
 ვო - ჰა ა - დი - ლა - ო ჰო, ვო ო - ჰაი - ე ჰე
 vo - ha a - di - la - o ho, vo o - hai - e he

რიმ - ტი - რა ვო - რი - რა - ვო დი - ლა ვო - დე - ლა დი - ლო - დე - ლა დე - ლო - დი - ლა
 rim - ti - ra vo - ri - ra - vo di - la vo - de - la di - lo - de - la de - lo - di - la
 ე - და ე ჰე
 e - da e he
 ჰე - - - რუ - დი - ლა ა - დი - ლა ო - დი - ლა - ვო
 he - - - ru - di - la a - di - la o - di - la - vo

ჰა - ი - დი - ლა - და და, ო - რუ - დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო
 ha - i - di - la - da da, o - ru - di - la vo - di - la - vo

ჰა და, ა - დი - ლა - ვო
 ha da, a - di - la - vo

ჰო - ვა ჰა და, ჰა - დი - ლა ვა - დი - ლა - უ და
 ho - va ha da, ha - di - la va - di - la - u da

ა - ბა - დე - ლო დე - მდი - ლა ვო - დი - ლა ჰა - რი - რა
 a - ba - de - lo de mdi - la vo - di - la ha - ri - ra

ა ა - ბა - რე - რო დი - ლა - რი - რა - ვო ჰაი - დი - ლა
 a a - ba - re - ro di - la - ri - ra - vo hai - di - la

ა - ბა - რე - რო რე - რა დი - ლა ა - დი - ლა - ო ვო ჰა ჰა
 a - ba - re - ro re - ra di - la a - di - la - o vo ha ha

და, ო - დე - ლი - ა ვო - რი - რა - ვო დე - ლო დე - ლო
 da, o - de - li - a vo - ri - ra - vo de - lo de - lo

და, ვო - ი დე - ლო და ა - დი - ლა - და
 da, vo - i de - lo da a - di - la - da

და, ჰე ო ჰე - ა ვა ჰა ჰე ა ო ა - დი - ლა და
 da, he o he - a va ha he a o a - di - la da

და ვო - რე - რა ვო - რე - რა - ო რა - ნი - ნა,
 da vo - re - ra vo - re - ra - o ra - ni - na,

რაი - დი - ლა რე - რა ვო - რე - რა რაი - ნი - ნა
 rai - di - la re - ra vo - re - ra rai - ni - na

ა - დი - ლა ვა - ჰე - ო ვა ჰა ჰა,
 a - di - la va - he - o va ha ha,

სა - ი - ნამ, სა - ნამ ცოც - ხალ ვიქ - ნე - ბი,
 sa - i - nam, sa - nam tsots - khal vik - ne - bi,
 სა - ნამ სა - ნამ ცოც - ხალ ვიქ - ნე - ბი
 sa - nam sa - nam tsots - khal vik - ne - bi
 სა - ნამ ო ჰო ვა - ჰა - ჰი - ო
 sa - nam o ho va - ha - hi - o

შენ ჩე - მი ხარ მე შე - ნი, ა ა
 shen che - mi khar me she - ni, a a
 შენ ჩე - მი ხარ მე შე - ნი - ო რა - ნი - ნა - ვო და
 shen che - mi khar me she - ni - o ra - ni - na - vo da
 ვა ჰა ი - ა დი - ლა ვა - დი - ლა ა - დი - ლა - ვო ვა - ჰა - ი - ა - ო
 va ha i - a di - la va - di - la a - di - la - vo va - ha - i - a - o

ა ა ა
 a a a
 ჰე - ვო ჰე ა - დი - ლე - ვო ა ვა - რუ - დი - ლო დე - ლა
 he - vo he a - di - le - vo a va - ru - di - lo de - la
 ვა - ჰა - ჰე ჰე და ვა - ჰე - ა ვა - ჰი - ო ვა ჰე - ა ვა ო
 va - ha - he he da va - he - a va - hi - o va he - a va ho

ვა - დი - ლა ვო - რი რა - ვო რი - რა - ვო რი - რა - და რი - რა - ვო რი - რა - ვო რა და,
 va - di - la vo - ri ra - vo ri - ra - vo ri - ra - da ri - ra - vo ri - ra - vo ra da,
 ვა ა - დი - ლა დი - ლა ვო - რი - რე - ვო ვა და,
 va a - di - la di - la vo - ri - re - vo va da,
 ა - ბა - რე - რო რე - რა ვა ჰი დი - ლა ჰა - რი - რა - ვო ვა ჰა ჰა და,
 a - ba - re - ro re - ra va hi di - la ha - ri - ra - vo va ha ha da,

ვო - დე რი-რა-ვო რი - რა-ვო რი-რა-და
vo - de ri - ra - vo ri - ra - vo ri - ra - da

ჩვენ მშვი-დო
chven mshvi-do

ნა - ნი - ნე - ვო და
na - ni - ne - vo da

ვა - დი-ლა
va - di - la

დი - ლა და
di - la da

ვო
vo

დე-ლა რა - ნი - ნე - ვო
de - la ra - ni - ne - vo

ჰე - ა ვა-დი-ლა
he - a va - di - la

ჰა - დი - ლა - ი - ვო
ha - di - la - i - vo

ვო - ვ - დი - ლა
vo - v - di - la

დი-ლა-ვო
di - la - vo

ნა - ნი-ნა და,
na - ni - na da,

დი-ლა-ვო რი-რა-ვო რი-რა - ვო რი-რა-ვო რი-რა-ვო რი -
di - la - vo ri - ra - vo ri - ra - vo ri - ra - vo ri - ra - vo ri -

დე - ლა და
de - la da

ა - ბა - დე - ლო დი
a - ba - de - lo di

დი - ლა
di - la

ვა ჰა ჰა - დი - ლა ვო ჰო,
va ha ha - di - la vo ho,

ვა ჰაი ე ჰე ჰე
va hai e he he

რა - ვო რი - რა - ვო რი - რა - ვო
ra - vo ri - ra - vo ri - ra - vo

რი - რა - ვო რე - რო ა - ბა - რე - რო
ri - ra - vo - re - ro a - ba - re - ro

დე - ლო რა - ნი - ნა
de - lo ra - ni - na

დე - ლა - ვო
de - la - vo

ა ა - ბა - დე - ლო
a a - ba - de - lo

დე - ლა
de - la

ე - - - რუ - დი - ლა
e - - - ru - di - la

ვა - დი - ლა - ვო
va - di - la - vo

ჰო ი ო
ho i o

ა-რუ-დი-ლო და
a - ru - di - lo da

და,
da,

დი - რუ დი-ლა ვო-დი-ლა ვო - დი-ლა ვო-დი-ლა ვო-დე-ლა
di - ru di - la vo - di - la vo - di - la vo - di - la vo - de - la

ნა - ნი - ნა და,
na - ni - na da,

ო
o

ვა ჰა ჰა და,
va ha ha da,

ჰა - დი - ლა - უ - და
ha - di - la - u - da

ო - რე - რა დუ - რი - ვო - რე - რა დი - ლა ვო - დე - ლავ - და ა - ბა - რე - რო რე - რო დი - ლო
o - re - ra du - ri - vo - re - ra di - la vo - de - lav - da a - ba - re - ro re - ro di - lo

ვო - რე - რო დი - ლა ა - დი - ლე - ვო რა - ნი - ნა
vo - re - ro di - la a - di - le - vo rai - ni - na

ა - ბა - რე - რუ რი - რა ჰა - დი - ლაე - ვო ა - დი - ლა - ვო ვო ჰა ჰა
a - ba - re - ru ri - ra ha - di - lai - vo a - di - la - vo vo ha ha

და, დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო რა - დო რა ა - ბა - რე - რო
da, di - la - vo di - la - vo di - la vo - di - la - vo ra - do ra a - ba - re - ro

და დე - ლო დე - ლო რა - ნი - ნე - ვი
da de - lo de - lo ra - ni - ne - vi

და, ჰე ვა ჰე ვო ი ა ვო ჰა ი - ა ვო ჰა - დი - ლე - და
da, he va he vo i a vo ha i - a vo ha - di - le - da

ritadando

რა - ნი - ნა ვო - რე - რა ვო - რე - რა რა,
ra - ni - na vo - re - ra vo - re - ra ra,

რა - ნი - ნა დე - ლა ა - ბა - დე - ლო რა - ნი - ნა
ra - ni - na de - la a - ba - de - lo ra - ni - na

ან - დი - ლა - ო - ვო ვა ჰა ჰა ჰე - ა დე - ლა ჰა,
an - di - la - o - vo va ha ha he - a de - la ha,

Tempo I

სა - ნამ, სა - ნამ ვი - ყავ ა - ხალ - გაზ - რდა
sa - nam, sa - nam vi - qav a - khal - gaz - rda

საე სა - ნამ ვი - ყავ ა - ხალ - გაზრ - და
sai sa - nam vi - qav a - khal - gazr - da

სა - მი ო ვი - ყავ ა - დი - ლა
sa - mi o vi - qav a - di - la

და სი - სწრა - ფით ძგერ - და გუ - ლი და, ა - -
 da si - sts'ra - pit dzger - da gu - li da, a - -

და სი - სწრა - ფით ძგერ - და გუ - ლი ნა - ნი - ნა - ვო და
 da si - sts'ra - pit dzger - da gu - li na - ni - na - vo da

ვა ჰაი ჰე - ი ე და ვა - დი - ლო ნა - ნი - ნა - ვო ვა - ჰა ჰე - ა - ვო
 va hai he - i e da va - di - lo na - ni - na - vo va - ha he - a - vo

- ი დი - ლა ა - დი - ლევ ო - ი - დი - ლა ა - ბა - რე - რო და ო
 - i di - la a - di - lev o - i - di - la a - ba - re - ro da o

ჰაი დი - ლა ჰა - დი - ლავ - და ვა ო - ვო - რე - რა
 hai di - la ha - di - lav - da va o - vo - re - ra

ვა ა - ბა - რე - რო დე - ლო ვა - ჰე - ა ვა - ჰა ჰე - ა - ვა - ჰე ვა ჰე - და - ვა - ჰო
 va a - ba - re - ro de - lo va - he - a va - ha he - a - va - he va he - da - va - ho

რიმ - ტი - რა ვოჰ ტი - რა ვოჰ ტი - რა ვო - რი - რა - ვო რე - რა,
 rim - ti - ra voh ti - ra voh ti - ra vo - ri - ra - vo re - ra,

და ა - ბა - რე - რა ვაჰ ო რე - რო ვო და,
 da a - ba - re - ra yah o re - ro vo da,

ა - ბა - დე - ლო ა - ბა და ნაი - ნი ნა - ნი - ნო ვო ჰა ჰა და,
 a - ba - de - lo a - ba da nai - ni na - ni - no vo ha ha da,

ტი - რუ - დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო დი - ლავ - და ა - დი - ლოჲ ვოვ - დე - ლო
 ti - ru - di - la - vo di - la - vo di - la - vo di - lav - da a - di - loi vov - de - lo

ა - დი - ლე - ვო აი - დი ლაი - ვო ჰო
 a - di - le - vo ai - di lai - vo ho

დი - ლა ვა - დი - ლა დე - ლი ჰა - დი - ლო ვოვ დე -
 di - la va - di - la de - li ha - di - lo vov de -

რა - ნი - ნა - ვო ა - ბა - დე - ლა რა - ნი - ნა - ვო და,
 ra - ni - na - vo a - ba - de - la ra - ni - na - vo da,
 ა - დი - ლე - ვო დე - ლო და ა - ბა - დე - ლო დე - ლო
 a - di - le - vo de - lo da a - ba - de - lo de - lo
 ლა - ვ და ვო ჰა ჰა - დი - ლა - ო - ვო,
 la - v da vo ha ha - di - la - o - vo,

დი - რი დი - რი დი - რი დი - რი დი - რი დი - რი რიმ - ტირა - რო - ვო ვო - ვო დი ლა
 di - ri di - ri di - ri di - ri di - ri di - ri rim - t'i - ra - ro - vo vo - vo di la
 ვო ჰო - დი - ლე - ვო ჰე
 vo ho - di - le - vo he
 ვა ჰაი ჰე ჰე ჰე
 va hai he he he

დი - ლა - ვო - რე - რავ - და ა - დი - ლო ა - ბა - დე - ლო და ვო - ვო - დი - ლო და და,
 di - la - vo - re - rav - da a - di - lo a - ba - de - lo da vo - vo - di - lo da da,
 და ა - ბა - დე - ლო ჰე ჰე ი - ა ვა და,
 da a - ba - de - lo he he i - a va da,
 ა - დი - ლა - ო ვო ა - დი - ლა - ო ვო ჰა ჰა და,
 a - di - la - o vo a - di - la - o vo ha ha da,

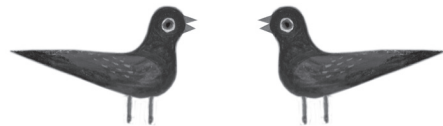
ტი - რუ ტი - რა - ვო - რი - რა - ვო რი - რა - ვო რი - რა - ვო რი - რა - ვო რი - რა - ვო რი - რა - ვო რი - რა - ვო რი -
 t'i - ru t'i - ra - vo - ri - ra - vo ri - ra - vo ri - ra - vo ri - ra - vo ri - ra - vo ri - ra - vo ri - ra - vo ri -
 ჰა დი - ლა - უ - და ვა ა - ბა რე - რი
 ha di - la - u - da va a - ba re - ri
 ვა ჰე - ა ვა ჰე - ა ვა ჰე - ო ა - ბა - რე - რო რე - რა ვა - დი -
 va he - a va - he - a va he - o a - ba - re - ro re - ra va - di -

რა-ვო რი-რა-ვო რი-რა-ვო რი-რა-ვო რი-რა-ვო რი-რა-ვო რი-რა-ვო, დი-ლა ვო-დე-ლი-ა დე-ლი-
 ra - vo ri - ra - vo ri - ra - vo ri - ra - vo, di - la vo - de - li - a de - li -
 რა - ვო ა - დი-ლე-ვო დე - ლა - ვო და, ე - ვა - დე-
 ra - vo a - di - le - vo de - la - vo da, e - va - de -
 ლავ და ა-დი-ლა-ვო ვა ჰა ჰა და, ჰე ვა ჰე - ო ჰე - ა
 lav da a - di - la - vo va ha ha da, he va he - o he - a

ritadando

ა ვო-დი-ლა ა-დე-ლა-ვო და ო-ვო-დე-ლო რაჲ-ნი - ნა ო - დე-ლა ო-ვო და
 a vo - di - la a - de - la - vo da o - vo - de - lo rai - ni - na o - de - la o - vo da
 ლა - ვო ა - დი-ლე-ვო რაჲ-ნი - ნა დე - ლა ა - ბა-დე-ლო
 la - vo a - di - le - vo rai - ni - na de - la a - ba - de - lo
 ვა ჰა ჰე - ა - ვო და რა-ნი-ნე - ო ჰაი-დი-ლა-ო-ვო ვა ჰა ჰა ჰი - ო
 va ha he - a - vo da ra - ni - ne - o hai - di - la - o - vo va ha ha hi - o

რაჲ - ნი - ნა და.
 rai - ni - na da.
 რა - ნი - ნა და.
 ra - ni - na da.
 დი - ლა ჰა და.
 di - la ha da.



№27

I ტრიო: ვარლამ ვაშალომიძე – დამწყები (71 წლის), ილარიონ სიხარულიძე – მოძახილი (65 წლის), შერმადინ ჭკუასელი – ბანი (63 წლის); II ტრიო, ძმები: ჭიჭიკო აროშიძე – დამწყები (54 წლის), გიტო აროშიძე – მოძახილი (54 წლის), ანანია ერქომაიშვილი – ბანი (76 წლის). ჩანერილია ივეტ გრიმოსა და გრიგოლ ჩხიკვაძის მიერ. ოზურგეთი; 1967. ფონოჩანანერი პუბლიკაციიდან „გრიმო და ქართული სიმღერა“.

Trio I: **Varlam Vashalomidze** – top voice (age 71), **Ilarion Sikharulidze** – middle voice (age 65), **Shermadin Chkuaseli** – bass (age 63); Trio II, brothers: **Chichiko Aroshidze** – top voice (age 54), **Gito Aroshidze** – middle voice (age 54), **Anania Erko-maishvili** – bass (age 76). Recorded by **Yvette Grimaoud** and **Grigol Chkhikvadze**. **Ozurgeti, 1967**. Recording used from the publication “Grimaoud and Georgian Song”.

I ტრიო. Trio I

♩ = 60

ჩვენ
chven

მშვი -
mshvi -

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

დო - ი -
do - i -

ი - ბა
i - ba

დო - ი -
do - i -

ი - ბა
i - ba

გა - ი -
ga - i -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო -
jo -

ბა
ba

გა - ი -
ga - i -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო -
jo -

ბა
ba

გა - ი -
ga - i -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო -
jo -

ბა
ba

ვო - რე - რა ნა - ნი - ნა
vo - re - ra na - ni - na

ნა - ნი - ნა - ვო ვა
na - ni - na - vo va

და ო
da o

ჰე
he

ჰე
he

ვაი ჰო
vai ho

ვა - დი -
va - di -

ლა - ჰო
la - ho

ჰო
ho

ჰა - დი - ლო - და
ha - di - lo - da

accel.

რიმ - ტი - რა - ვო - ვო - დე - ლა
rim - t'i - ra - vo - vo - de - la

ვო - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა
vo - di - la vo - vo - di - la

ვო - ვო - დი - ლა
vo - vo - di - la

დე - ლა ვა - დი - ლა
de - la va - di - la

დე - ლა ა - დი - ლა
de - la a - di - la

ვა ჰო ჰო
va ho ho

დე - - - ლა - ვო - ჰო ჰა - დი - ლო
de - - - la - vo - ho ha - di - lo

ვო ჰო ჰო
vo ho ho

♩ = 80

და
da

რიმ - ტი - რა ვო - ვო - დი - ლა
rim - t'i - ra vo - vo - di - la

ვო - ვო - დი - ლა
vo - vo - di - la

და
da

ა - ბა - დე - ლა ა - დი - ლა
a - ba - de - la a - di - la

ჰო - ვო დე - ლი
ho - vo de - li

და და ჰაი დი - ლა ჰა - დი - ლა
da da hai di - la ha - di - la

დე - ლა ჰა - დი - ლა - ო
de - la ha - di - la - o

ვო დე - ლო ვო - დი - ლე - ვო
vo de - lo vo - di - le - vo

ო - რუ - დი - ლა ვაი
o - ru - di - la vai

ჰა
ha

ვო
vo

ჰო - დე - ლო
ho - de - lo

ვა - დი - ლა ჰა
va - di - la ha

დი - ლაი
di - lai

და
da

ო - რე - რო რე - რო
o - re - ro re - ro

ვ - დი - ლა - ვო და
v - di - la - vo da

დი - ლა - ვო - დე - ლა - ვ - და
di - la - vo - de - la - v - da

რა - ნი - ნე - ვო და
ra - ni - ne - vo da

დე - - - დე - ლო ა - ბა -
de - - - de - lo a - ba -

დე - ლი - ა
de - li - a

ა - დი - ლო - და დე - ლა ა - დი - ლა -
a - di - lo - da de - la a - di - la -

ა - დი - ლოვ - და დი - ლო და და ო - რე - რა რა - ნი - ნა
 a - di - lov - da di - lo da da o - re - ra ra - ni - na
 ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა და და
 na - ni - na na - ni - na da da
 - დი - ლე - ო ვო ჰა და და ჰა - დი -
 - di - le - o vo ha da da ha - di -

ჰა ო - დე - ლი - ო დე - ლა - დი - ლა - ვო
 ha o - de - li - o de - la - di - la - vo
 ო - დე - ლა ვო - დე - ლო დე - ლა - ვო და დე - ლა - დი - ლა - ვო
 o - de - la vo - de - lo de - la - vo da de - la - di - la - vo
 ლა - და ჰა - ვა და დე - ლა - ვო ა - დი - ლო
 la - da ha - va da de - la - vo a - di - lo

ჰო - ვო - დი - ლო და დი - ლა - ვო - დე - ლა - ვ - და აი - დე - ლა - ვო
 ho - vo - di - lo da di - la - vo - de - la - v - da ai - de - la - vo
 ვო - ჰო და და ე - ჰო ვა - დი - ლო
 vo - ho da da e - ho va - di - lo
 ვო ჰო ჰა და ჰე - ი - და აი - დი - ლა ო
 vo ho ha da he - i - da ai - di - la o

დე - ლი - ა და დე - ლა ნა
 de - li - a da de - la na
 ვა ნა - ნი - ნა დე - ლა ნა
 va na - ni - na de - la na
 ჰო - ი - და ა - დი - ლო დე - ლო ჰო ნა
 ho - i - da a - di - lo de - lo ho na

II ტრიო. Trio II

ჩვენ chven მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chven mshvi - do - i - o - ba

ჩვენ chven მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chven mshvi - do - i - o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა ო -
 ga - i - a - mar - jo - ba o -

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

- დე-ლა ნა-ნი-ნა დი-ლე-ვო და და ტი-რი-რი-რა - ვო
 - de - la na - ni - na di - le - vo da da t'i - ri - ri - ra - vo

ა ა ჰე ჰე ჰო
 a a he he ho

ნა - დი-ლე-ვო ა - დი - ლაი და ა - ბა - დე - ლო
 na - di - le - vo a - di - lai da a - ba - de - lo

ო - დე-ლა-ვო-დი-ლა ვოვ - დი-ლა ვო-ვო-დე-ლო დე-ლა - დი-ლა და
 o - de - la - vo - di - la vov - di - la vo - vo - de - lo de - la - di - la da

ა - ბა-დე დი-ლო-დე-ლო დე-ლა - დი-ლა და
 a - ba - de di - lo - de - lo de - la - di - la da

ჰე ა - და ა - დი - ლა და
 he a - da a - di - la da

ვა - დი-ლე-ვო რაი - და დე - ლო რა - ნი - ნე - ვო
 va - di - le - vo rai - da de - lo ra - ni - ne - vo
 ა - ბა დე - ლა რაი - ნი - ნა და დე - ლო რა - ნი - ნე - ვო-და
 a - ba de - la rai - ni - na da de - lo ra - ni - ne - vo - da
 ვა - დი-ლე-ო რაი - ნი - ნა და ჰა ჰა
 va - di - le - o rai - ni - na da ha ha

დე - ლა და და რა - ნი - ნე - ვო და
 de - la da da ra - ni - ne - vo da
 დე - ლა და ა - ბა - დე - ლო რა - ნი - ნე - ვო და
 de - la da a - ba - de - lo ra - ni - ne - vo da
 რაი - ნი - ნა და ნა - ნი - ნე - ვო ა - ბა - დე - ლო
 rai - ni - na da na - ni - ne - vo a - ba - de - lo

ე - - - ი - და ა - დი-ლე-და ჰა
 e - - - i - da a - di - lei - da ha
 დი-ლა-ვო-დე-ლა-ვ - და ა - დი - ლა რა - ლა - ლი ა - დი-ლა და
 di - la - vo - de - lav - da a - di - la ra - la - li a - di - la da
 დე - - - დე-ლა ვა-დი-ლე-ვო ა - დი-ლა ვა ჰა ჰა
 de - - - de - la va - di - le - vo a - di - la va ha ha

და ა - ბა - რე - რო ვო რი-ვო-რე-რა
 da a - ba - re - ro vo ri - vo - re - ra
 და დი-ლა-ვო-დე-ლა-ვ - და ა - დი-ლე-ვო და ვო - დე
 da di - la - vo - de - la - v - da a - di - le - vo da vo - de
 და ვა - დი-ლა - ო ვა ა - ბა-დე-ლო დე -
 da va - di - la - o va a - ba - de - lo de -

რე - რო - დი-ლა-ვო დე - ლო - დი-ლა და დი-ლა-ვო-რე რავ - და
 re - ro - di - la - vo de - lo - di - la da di - la - vo - re rav - da

ლა დე - ლო - დი-ლა და დე - ლა
 la de - lo - di - la da de - la

- ლა-და ა - დი-ლა - და და ვა - ჰა
 - la - da a - di - la - da da va - ha

ritenuto

ა - ბა - რე - რა რა - ნი-ნა აა - დი-ლა და დე - ლა-და
 a - ba - re - ra ra - ni - na ai - di - la da de - la - da

ა - ბა - რე - რა რა - ნი-ნა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა-და
 a - ba - re - ra ra - ni - na a - ba - de - lo de - la - da

დე - ლა ა - დი-ლა და ა - დი - ლა ჰა ე - ა - ჰა
 de - la a - di - la da a - di - la ha e - a - ha

ნა - ნი - ნა და ჰა.
 na - ni - na da ha.

ნა - ნი - ნა და და.
 na - ni - na da da.

ვა - ჰაი ე - ჰე და.
 va - hai e - he da.



№28

გარსევან სიხარულიძე – დამწყები (60 წლის),
ოთარ ბერძენიშვილი – მოძახილი (39 წლის),
ვლადიმერ ბერძენიშვილი – ბანი (82 წლის).
1967. ფონოჩანანერი პუბლიკაციიდან „სა-
ქართველო ხალხურ სიმღერაში“ (ანთოლო-
გია), ჩამწერი სტუდია „მელოდია“. ხმის რე-
ჟისორი: მიხეილ კილოსანიძე.

Garsevan Sikharulidze – top voice (age 60), Otar
Berdzenishvili – middle voice (age 39), Vladimer
Berdzenishvili – bass (age 82). 1967. Recording is
used from the audio publication “Georgia in Folk
Songs” (Antolhogy). Recording studio “Melodia”.
Audio engineering by Mikheil Kilosanidze.

♩ = 60

ჩვენ
chven

მშვი -
mshvi -

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

დო - ი -
do - i -

ო - ი - ი - ი - ი - ბა
o - i - o - i - o - ba

გა - ი -
ga - i -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო -
jo -

ბა
ba

გა - ი -
ga - i -

ა მარ -
a mar -

ჯო -
jo -

ბა
ba

გა - ი - ა - მა - რ ჯო - ბა
ga - i - a - ma - r jo - ba

ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნო
vo - de - la na - ni - no

ნა - ნი - ნა
na - ni - na

ვო
vo

დე -
de -

ლო - დე - ლა
lo - de - la

ნა - ნი - ნავ
na - ni - nav

დე - ლო
de - lo

დე - ლა - დი - ლა ა - დი - ლა ვო ა - ბა - დე - ლო დე - ლო
de - la - di - la a - di - la vo a - ba - de - lo de - lo

დე - დი-ლო დი-ლო-ვო-დი ლო-ვო-დი-ლო-ვო-დი-ლო-ვო- დი-ლო-ვო-დი-ლო-ვო და
 de - di - lo di - lo - vo - di lo - vo - di - lo - vo - di - lo - vo - di - lo - vo - di - lo - vo da
 დე - ლო დი-ლო-დე-ლი დე - ლა-ვო ა - ბა-დე-ლო ნა - ნი - ნა - ვო
 de - lo di - lo - de - li de - la - vo a - ba - de - lo na - ni - na - vo
 დე - ლა ვა-დი-ლა-ვ აი - დი - ლა-ვო-და ვა ჰა ა - დი - ლო
 de - la va - di - la - v ai - di - la - vo - da va ha a - di - lo

და ვო - ვო - დე - ლა დი - ლო - ვო - დი - ლო - ვო - დი - ლო
 da vo - vo - de - la di - lo - vo - di - lo - vo - di - lo
 და დე - ლა ა - ბა - დე - ლი დე - ლა ა - დი-ლა - ი
 da de - la a - ba - de - li de - la a - di - la - i
 და ვა - ბა - დე - ლა ა - დი-ლაი
 da va - ba - de - la a - di - lai

ვო - დე - ლო ნა - ნი - ნო ნა - ნი-ნა - ვო და
 vo - de - lo na - ni - no na - ni - na - vo da
 ვო - დე-ლო დე - ლო რა - ნი-ნავ და
 vo - de - lo de - lo ra - ni - nav da
 ვა ჰა ი ე ჰე ჰა ი - ვო ჰა
 va ha i e he ha i - vo ha

ტი - მდი-ლა ვო-დი-ლა-ვო დი-ლა-ვო-დე-ლო დე-ლო-დე-ლო
 ti - mdi - la vo - di - la - vo di - la - vo - de - lo de - lo - de - lo
 დე - ლა-ვო ა - ბა-დე-ლო დე ლო
 de - la - vo a - ba - de - lo de lo
 იე - ლა ა-დი-ლე-ვო ა - ბა-დე-ლო დე - ლა ა - დი-ლა
 ie - la a - di - le - vo a - ba - de - lo de - la a - di - la

დე - ლა ა - დი-ლო ა - დი-ლა-ვო და და ნი-ნო-ვო-ნი-ნო-ვო-ნი-ნო
 de - la a - di - lo a - di - la - vo da da ni - no - vo - ni - no - vo - ni - no
 დე დი-ლო ჰა-რი-დი-ლო და და ნა - ნა
 de di - lo ha - ri - di - lo da da na - na
 ა - დი ჰა-რუ-დი-ლო ჰა - დი - ლა - ვო და ვა ჰი - ა
 a - di ha - ru - di - lo ha - di - la - vo da va hi - a

ვო-ნი-ნო-ვო-ნი-ნო-ვო-ნი ნო-ვო-ნი-ნო ვო-დი-ლა-ვო რა-ნი ვო-დე-ლა რა-ნი-ნავ
 vo - ni - no - vo - ni - no - vo - ni no - vo - ni - no vo - di - la - vo rai - ni vo - de - la ra - ni - nav
 დე - ლო რი-რა-ვო-რე რა-ბა-დე-ლო დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლა რა-ნი-ნავ
 de - lo ri - ra - vo - re ra - ba - de - lo de - la - vo a - ba - de - la ra - ni - nav
 ვა ჰაი ჰე - ჰე ჰე და ვა ჰო დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლა რა-ნი-ნავ
 va hai he - he he da va ho de - la - vo a - ba - de - la ra - ni - nav

და ვო - დე-ლი-ო ვო - რი-რა - ვო
 da vo - de - li - o vo - ri - ra - vo
 და ნა - ნი-ნა დი-ლო-ვო-რე-რა-ბა-რე-რა
 da na - ni - na di - lo - vo - re - ra - ba - re - ra
 და და ვა-ჰე დე-ლი-ა ვო ჰო ჰე - ა
 da da va - he de - li - a vo ho he - a

დე - ლა და ვო - დე-ლა-ვო-დე-ლა-ვო რა - ნი-ნა
 de - la da vo - de - la - vo - de - la - vo ra - ni - na
 ა - დი-ლე-ვო ჰა-დი-ლა-ვ-და დე - ლა-ვო ა - ბა-დე-ლა ა - დი-ლე-ვო და
 a - di - le - vo ha - di - la - v - da de - la - vo a - ba - de - la a - di - le - vo da
 ა - ბა-დე-ლა ა - დი-ლა ვო ჰა ჰე ა ო ჰა ჰა ჰა
 a - ba - de - la a - di - la vo ha he a o ha ha ha

ჩვენს ma სპი ნძელს მხი
 chvens ma sp'i ndzels mkhi

ჩვენს ma სპი ნძელს მხი
 chvens ma sp'i ndzels mkhi

ჩვენს ma სპი ნძელს მხი
 chvens ma sp'i ndzels mkhi

ა რულ სა ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნო ნა - ნი - ნო
 a rul sa vo - de - la na - ni - no na - ni - no

ა - რულ სა ჰე ჰა - დი - ლავ
 a - rul sa he ha - di - lav

ა - რულ სა ვა ი და
 a - rul sa va i da

ვო დე - ლე - დი - ვო რი - რო - ვო - რი - რა - ვო - რი - რო - ვო - რი - რა - ვო
 vo de - le - di - vo ri - ro - vo - ri - ra - vo - ri - ro - vo - ri - ra - vo

დელ ჰო ჰე - ვო - რი - ვო - რე - რო დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო
 del ho he - vo - ri - vo - re - ro de - la - vo a - ba - de - lo

ვო ა - ბა - დე - ლო დე - ლა - დე - ლო
 vo a - ba - de - lo de - la - de - lo

რი - რო - ვო - რი - რა - ვო და ვო - ვო - დე - ლო დი - ლა - ვო - დი -
 ri - ro - vo - ri - ra - vo da vo - vo - de - lo di - la - vo - di -

რა - ნი - ნა - ვო და დე - ლა ა - ბა - დე - ლო
 ra - ni - na - vo da de - la a - ba - de - lo

ნა - ნი - ნა - ი - ვო და დე - ლა ა - დი - ლა
 na - ni - na - i - vo da de - la a - di - la

ლო - ვო - დი - ლო ო - დე - ლო ნა - ნი - ნო ნა - ნი - ნა - ვო
 lo - vo - di - lo o - de - lo na - ni - no na - ni - na - vo

დე - ლა ჰა - რი - რაი ვო დე - ლო დე - ლო ა - დი - ლავ
 de - la ha - ri - rai vo de - lo de - lo a - di - lav

ვა ჰაი ჰი ჰოი და ა - დი - ლა ვა ჰა
 va hai hi hoi da a - di - la va ha

და ტი
 da ti

და მშვი - დო - ბა სუფ - რი სამ - შობ - ლოს ა - ყვა - ვე - ბულ მთას და მდე - ლოს -
 da mshvi - do - ba sup - ri sam - shob - los a - qva - ve - bul mtas da mde - los -

და ე ჰე
 da e he

მტი - რა ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დე - ლო დი - ლო - დე - ლო
 mt'i - ra vo - di - la - vo - di - la - vo - de - lo di - lo - de - lo

მტე - რი ვერს - ფერს ვერ და - აკ - ლებს ჩვენს სა ყვა - რელ სა - ქართ - ვე - ლოს
 mt'e - ri vers - pers ver da - ak' - lebs chvens sa qva - rel sa - kart - ve - los

დე ლა ვა - დი - ლა
 de la va - di - la

დე - ლა ა - დი - ლო ა - დი - ლა - ვო - და და რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა -
 de - la a - di - lo a - di - la - vo - da da ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra -

დე დე - ლო ა - რუ - დი - ლა და და მრა - ვა - ლი ნლე - ბის მომს - წრე ვარ
 de de - lo a - ru - di - la da da mra - va - li ts'le - bis moms - ts're var

ჰა - დი - ლო ჰა ვა ჰო და ვა ჰი - ო
 ha - di - lo ha va ho da va hi - o

ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო რე - რა - ვო
 vo - ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra - vo - ri - ra vo re - ra - vo
 მა - გრამ მა - ინც არ დავ - ბერ - დი ან ვინ ი - ცის რა მო - მი - ვა
 ma - gram ma - ints ar dav - ber - di ats' vin i - tsis ra mo - mi - va
 ვა ჰა ჰე ჰე ჰე ვო დე - ლა ვა - ჰო
 va ha he he he vo de - la va - ho

დე - - - ლო - დე - ლა ნა - ნი ნა და
 de - - - lo - de - la na - ni na da
 სად ნა - მი - ყვანს ჩე - მი ბე - დი ა - დი - ლა - ვო და
 sad ts'a - mi - qvans che - mi be - di a - di - la - vo da
 ჰე ვა დი - ლა ან - დი - ლა და
 he va di - la an - di - la da

ვო - დე - ლი - ა ვო - დი - ლა - ვო დე ლა
 vo - de - li - a vo - di - la - vo de la
 სა - დღე - გრძე - ლოს გა - უ - მარ - ჯოს ყმა - წვი - ლე - ბო ა - ლა - ვერ - დი ა - ბა - რე - რა რა - ნი - ნა - უ - და
 sa - dghe - grdze - los ga - u - mar - jos qma - ts'vi - le - bo a - la - ver - di a - ba - re - ra ra - ni - na - u - da
 ჰო ვო ჰეი ა - ო ვა ჰა ჰე ა ჰა - დი - ლა
 ho vo hei a - o va ha he a ha - di - la

ritenuto

ვო - დე - ლა ვო - დე - ლა - ვო ნა - ნი - ნა და.
 vo - de - la vo - de - la - vo na - ni - na da.
 დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლა ჰა - დი - ლა - ვო და და.
 de - la - vo a - ba - de - la ha - di - la - vo da da.
 ვა ჰა ჰე ა ო ვა ჰა ჰა და.
 va ha he a o va ha ha da.

№29

გარსევან სიხარულიძე – დამწყები (61 წლის),
 მიხეილ კოროშინაძე – მოძახილი (62 წლის),
 ვლადიმერ ბერძენიშვილი – ბანი (83 წლის).
 საზოგადოებრივი მაუწყებლის პირველი არ-
 ხის არქივიდან. 1968.

Garsevan Sikharulidze – top voice (age 61),
Mikheil Koroshinadze – middle voice (age 62),
Vladimer Berdzenishvili – bass (age 83). From
 the archive of Georgian Public Broadcaster, First
 Channel. 1968.

♩ = 60

ჩვენ
chven

მშვი -
mshvi -

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

მშვი -
mshvi -

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

დო - ა - ი -
do - a - i -

ო - ბა
o - ba

გა - აი - ი -
ga - ai - i -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო -
jo -

ბა -
ba

გა - აი - ი -
ga - ai - i -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო -
jo -

ბა
ba

გა - აი - ი -
ga - ai - i -

ა - მა - რ -
a - ma - r -

ჯო -
jo -

ბა
ba

ვდი-ლა - დი-ლა
vdi - la - di - la

ა - ი - დი -
a - i - di -

ლა
la

ვა
va

ტიმ ტი - რა-ვო
t'im t'i - ra - vo

ო
o

დე - ლა - ვ - და
de - la - v - da

ვა ჰო
va ho

ა -
a -

ბა - დე - ლო
ba - de - lo

დე - ლა
de - la

ა - დი - ლა
a - di - la

ვა
va

ვო - რე-რი-რა-ვო-რი ვოვ - ტი-რა ვო-ვო-რი-რო ვო-რი-რა-ვო რა და
 vo - re - ri - ra - vo - ri vov - t'i - ra vo - vo - ri - ro vo - ri - ra - vo ra da
 ჰე და ჰე და რეა - ა და და
 he da he da rei - a da da
 ვა ა - ბა-რე-რო რე - - - რა ა - დი-ლა და
 va a - ba - re - ro re - - - ra a - di - la da

ა - ბა რი - რა ვო - რი რა - ვო - რი - ვო რე - რა რა
 a - ba ri - ra vo - ri ra - vo - ri - vo re - ra ra
 ა - ბა რი - რა - ვო რი - რა ვო
 a - ba ri - ra - vo ri - ra vo
 ა - ბა რე - რი - რა - ვო რა ჰა
 a - ba re - ri - ra - vo ra ha

ვო-რე-რა-ვო რე - რა რან - დი - ლა და ვო - რე-რო-რე - რო
 vo - re - ra - vo re - ra ran - di - la da vo - re - ro - re - ro
 ა - დი - ლა და ჩვენ მშვი -
 a - di - la da chven mshvi -
 ჰა და ე
 ha da e

რა-ნი-ნე-ვო და ტი - რა - რო-და რი - რა - რო - ი რე - ვო - რე - რა ვო - რე - რა - ვო
 ra - ni - ne - vo da t'i - ra - ro - da ri - ra - ro - i re - vo - re - ra vo - re - ra - vo
 დო - ბა, ჩვენ მშვი - დო - ბა, გა - მარ - ჯო - ბა
 do - ba, chven mshvi - do - ba, ga - mar - jo - ba
 ა ვა ჰა - ბა - ვო - და დე - ლა ვა - დი - ლა - ვო
 a va ha - ba - vo - da de - la va - di - la - vo

ვო-რე-რა-ო ა-ბა-დე-ლო ა-დი-ლავ-და და ნა-ნი-ნა-ვო
 vo-re-ra-o a-ba-de-lo a-di-lav-da da na-ni-na-vo
 დე - ლა დე - ლავ-და და რა - ნი-ნა - ვ
 de - la de - lav-da da ra - ni-na - v
 ე - ჰი - ო ჰე ჰა ჰა და ჰა -
 e - hi-o he ha ha da ha -

ო-ი-დი-ლო რა-ნი-ნა-ო ვო დე-ლო დე - ლო ვო-დე-ლო
 o-i-di-lo ra-ni-na-o vo de-lo de-lo vo-de-lo
 რა - ნი - ნა - ვო დე - ლა და ვო-დე-ლო
 ra - ni - na - vo de - la da vo-de-lo
 - დი - ლა ა - ბა - დე - ლა რა-ნი-ნო ვო
 - di - la a - ba - de - la ra-ni-no vo

და დი-ლა-ვო-დი-ლა-ვო-დი-ლა რი-რა-ვო-რე-რავ-და ა-დი-ლო-ვო
 da di-la-vo-di-la-vo-di-la ri-ra-vo-re-rav-da a-di-lo-vo
 და ო ლა-ვო
 da o la-vo
 ჰე - ვო-რე-რა ა - ბა-დე-ლო ჰე - დი-ლა-ვო
 he - vo-re-ra a - ba-de-lo he - di-la-vo

ritetnuto

დე - ლა რა-ნი-ლა დე - ლა-ვო რა და.
 de - la rai-ni-la de - la-vo ra da.
 დე - ლა-ვო ჰა დე - ლა და რა-ნი-ნა და.
 de - la-vo ha de - la da rai-ni-na da.
 ჰა ჰა ვა ჰა დი-ლა - ჰა და.
 ha ha va ha di-la - ha da.

№30

გიორგი კოტრიკაძე – დამწყები (74 წლის),
 მიხეილ ბარამიძე – მოძახილი (45 წლის),
 ისააკ (ისაკი) ასეიშვილი – ბანი (75 წლის).
 ჩანერილია თამარ მამალაძის მიერ. ჩობა-
 ტაურის რაიონი, სოფ. ზემო სურები, 1968.
 ფონოჩანაწერი ინახება ისტორიისა და ეთ-
 ნოლოგიის ინსტიტუტის ფონოარქივში.

Giorgi Kotrikadze – top voice (age 74), **Mikheil Baramidze** – middle voice (age 45), **Isaak (Isaki) Aseishvili** – bass (age 75). Recorded by **Tamar Mamaladze**. Chokhatauri district, village **Zemo Surebi**, 1968. Recording is kept in the sound archive of Iv. Javakhishvili Institute of History and Ethnology.

♩ = 70

ჩვე - ნ მშვი - დო - ი - ო - ი - ო - ბა
 chve - n mshvi - do - i - o - i - o - ba

ო - ბა
 o - ba

ო - ბა
 o - ba

გა - ი - ა - ი - მარ ჯო - ბა
 ga - i - a - i - mar jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო ბა
 ga - i - a - mar - jo ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო ბა
 ga - i - a - mar - jo ba

ო - რე - რა რა - ნი - ნო რა - ნი - ნა და დილ - დი - ლა - ო
 o - re - ra ra - ni - no ra - ni - na da dil - di - la - o

ჰე - დი - ლა - ვო ჰე ო -
 he - di - la - vo he o -

ვო ჰე და
 vo he da

accel.

ო - დე - ლა - ვო ჰო ა - დი - ლო და
 o - de - la - vo ho a - di - lo da

- რი-რო-რე - რა ა - ბა - რე-რო-რე - რა რა - ნი-ნა - ო და
 - ri - ro - re - ra a - ba - re - ro - re - ra ra - ni - na - o da

ა - ბა - რე - რა ვა ა - დი - ლა და
 a - ba - re - ra va a - di - la da

♩ = 90

ვო - დე - ლა - ვო - დი - ლა ვო - დი - ლო ჰო - დი - ლე - ვო - და
 vo - de - la - vo - di - la vo - di - lo ho - di - le - vo - da

ვა დი - ლავ რა - ნი - ნა ვო
 va di - lav ra - ni - na vo

ვა - დი - ლავ ნა - ნი - ნა ვო - დი - ლა
 va - di - lav na - ni - na vo - di - la

ნა - - - ნა დე - ლი - ვოვ - დე ლის - ვოვ - დე - ლა
 na - - - na de - li - vov - de lis - vov - de - la

ტი-რი-ტი-რი ტი-რი-ტი-რი ტი-რი-ტი-რა ო - ვო - რე - რა ვო ლის - ვოვ - დე - ლა
 t'i - ri - t'i - ri t'i - ri - t'i - ri t'i - ri - t'i - ra o - vo - re - ra vo lis - vov - de - la

რა - ნი - ნა დი - ლავ - და ო
 ra - ni - na di - lav - da o

ოვ - დე - ლი - ა რა - ნი - ნა ა - დი - ლო ე - ა - ვო ნაე - ნი - ნა
 ov - de - li - a ra - ni - na a - di - lo e - a - vo nai - ni - na

ვოვ - დე - ლი - ა რა - ნი - ნა - ვო დე - ლო ნა - ნი - ნა
 vov - de - li - a ra - ni - na - vo de - lo na - ni - na

ვა - ჰა - ჰა - ჰა დე - ლა ჰა - რი - რა ჰა ა - დი - ლა
 va - ha - ha - ha de - la ha - ri - ra ha a - di - la

და da
 დილ-დი-ლა-ვო dil - di - la - vo
 დილ - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა dil - di - la vo - vo - di - la

და da
 - - - -
 რი - რა რე - რა ri - ra re - ra

და da
 ა - - - - ბა - რე - რა a - ba - re - ra

ვო - ვო - რე - რა ვო - ვო - რი - რა ვოვ - დი - ლე - ვო - დი - ლა
 vo - vo - re - ra vo - vo - ri - ra vov - di - le - vo - di - la

ა - ბა - რე - რო რე - რო რე - ლა - და ჰო -
 a - ba - re - ro re - ro re - la - da ho -

ო - ვო - რე - რო რე - რა ოვ - დი - ლო და და
 o - vo - re - ro re - ra ov - di - lo da da

ჰო-უ-დი-ლა-ვო დილ - დი-ლა - ო - დე-ლა-ვო დე ა - დი - ლე-ვო-დე-ლა
 ho - u - di - la - vo dil - di - la - o - de - la - vo de a - di - le - vo - de - la

ო - დე-ლო ო - დე - ლა - ვო დე - ლა ა - დი - ლა
 o - de - lo o - de - la - vo de - la a - di - la

ჰე he დი-ლა ა - დი-ლო და ა - დი - ლე - ვო
 di - la a - di - lo da a - di - le - vo

დე - ლა ა - დი - ლა ჰა.
 de - la a - di - la ha.

დე - ლა დე - ჰა-ლა ლა ლა ლა ჰა.
 de - la de - ha - la la la la ha.

ვა ჰი - ა ვა - ჰა - ჰა ჰა.
 va hi - a va - ha - ha ha.

№31

რამინ მიქაბერიძე – დამწყები (25 წლის),
 ოთარ ბერძენიშვილი – მოძახილი (41 წლის),
 ვლადიმერ ბერძენიშვილი – ბანი (84 წლის).
 ჩანერილია თბილისში, 1969. საქართველოს
 რადიოს „ოქროს ფონდი“.

Ramin Mikaberidze – top vaoice (age 25), Otar
 Berdzenishvili – middle voice (age 41), Vladimer
 Berdzenishvili – bass (age 84). Recoded in Tbilisi,
 1969. Recording is kept in the “golden fund” of
 Georgian Radio.

♩ = 60

ჩვენ მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chven mshvi - do - i - o - ba

მშვი - დო - ი - ო - ბა
 mshvi - do - i - o - ba

დო - ი - ო - ბა
 do - i - o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ვო - ბა დი - ლა - ვო
 ga - i - a - mar - jo - vo - ba di - la - vo

accel.

ვო - რე - რა ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა ო
 vo - re - ra na - ni - na na - ni - na o

ჰე - ვო ნა - ნი - ნა ო ჰო - რუ - დი - ლო დე - ლა
 he - vo na - ni - na o ho - ru - di - lo de - la

ჰო ა - ბა - რე - რო დი - ლა ვა - ჰე - ა ვა - ჰე - ო ვა - ჰე ა - ვა - ჰო
 ho a - ba - re - ro di - la va - he - a va - he - o va - he a - va - ho

ო - რი - რა ვო - დე - ლა ლალ დი ლა - ვ - და რალ - დი - ლავ და
o - ri - ra vo - de - la lal di la - v - da ral - di - lav da

ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ნა - ნი - ნა ვო - დე - ლო რან - დი - ლა და
a - ba - de - lo de - la na - ni - na vo - de - lo ran - di - la da

ა - ბა - რე - რო ვო - რე - რა ჰალ - დი ლა - უ - დო ვო - ჰო - ჰო და
a - ba - re - ro vo - re - ra hal - di - la - u - do vo - ho - ho da

♩ = 70

ო - რე - რა ა - დი - ლო - რე - რაე ვო დე - ლო რა - ნი - ნა
o - re - ra a - di - lo - re - rai vo de - lo ra - ni - na

ჰა ა - ბა - დე - ლო დე - ლო ვაე ვო დე - ლა ა - დი - ლა - ვო
ha a - ba - de - lo de - lo vai vo de - la a - di - la - vo

დე - ლა ჰა - ბა - დე - ლა ჰაი - დი - ლა - უ ვო ვა ჰაი ჰე ჰე დე - ლა ა - დი - ლა
de - la ha - ba - de - la hai - di - la - u vo va hai he he de - la a - di - la

ნა - ნი - ნა - ვო და ო - რე - რო რე - რო რე - რო და
na - ni - na - vo da o - re - ro re - ro re - ro da

ნა - ნი - ნე - ვო დე - ლო და ა - ბა - რე - რო რე - - ვო - რე - რო
na - ni - ne - vo de - lo da a - ba - re - ro re - - vo - re - ro

ვო - ჰო ჰა - დი - ლა - უ - და ვა ჰაი ე - ჰე
vo - ho ha - di - la - u - da va hai e - he

რიმ - ტი - რა ვო - ვო - დი - ლა ვო - დი - ლე - ვო ა - დი - ლა დე - ლა - ვო ა - დი - ლა რან - დი - ლა
rim - ti - ra vo - vo - di - la vo - di - le - vo a - di - la de - la - vo a - di - la ran - di - la

დე დე - ლა ვა - დი - ლე - ვო დე - ლა - ვო რა
de de - la va - di - le - vo de - la - vo ra

ჰე რო დე - ლა ვა - დი - ლა - ვო ჰო ა - დი - ლო ვა ჰა - ჰა
he ro de - la va - di - la - vo ho a - di - lo va ha - ha

და ვო - რუ - დი - ლა ვო - დე - ლა - ვო ა - ბა - რე - რო რე - რო
 da vo - ru - di - la vo - de - la - vo a - ba - re - ro re - ro

და ო ჰე - ვო რი - ვო - რე - რო
 da o he - vo ri - vo - re - ro

ჰა ვა - უ - დი - ლა დი - ლა - ვო ა - ბა - რე - რო რე - რო - ნა - ნი
 ha va - u - di - la di - la - vo a - ba - re - ro re - ro - na - ni

დე - ლა ა - დი - ლა რაი - ნი - ნა და ვო - დე - ლი - ო
 de - la a - di - la rai - ni - na da vo - de - li - o

დე - ლა ა - ბა - დე - ლო ნა - ნი - ნა - ვ და დე - ლო
 de - la a - ba - de - lo na - ni - na - v da de - lo

ნა - ვო ა - დი - ლა - ვო ო ჰო ჰა ჰა ჰე - ვა - ჰე - ო - ჰე - ა
 na - vo a - di - la - vo o ho ha ha he - va - he - o - he - a

ვო - დი - ლა - ვო რე - ნი - ნა ვო - დე - ლო ვო - დე - ლა
 vo - di - la - vo re - ni - na vo - de - lo vo - de - la

ვო - რა - ნი - ნა - ვო დე - ლა ა - ბა - დე - ლო
 vo - ra - ni - na - vo de - la a - ba - de - lo

ვო - ჰა ჰე - ა ვო ჰა - ბა - დე - ლო დე - ლა ვა - დი - ლა ვა - ჰი - ო
 vo - ha he - a vo ha - ba - de - lo de - la va - di - la va - hi - o

რაი - ნი - ნა სა - ი - მი სა - მი რამ ვთხო -
 rai - ni - na sa - i - mi sa - mi ram vtkho -

ნაი - ნი - ნა სა - ი - მი სა - მი რამ ვთხო -
 nai - ni - na sa - i - mi sa - mi ram vtkho -

ვა ჰა ჰა სა - ი - მი სა - მი რამ ვთხო -
 va ha ha sa - i - mi sa - mi ram vtkho -

ვე უ - ფალ - სა: ე - ნა - ტკბი - ლი სა - უ - ბა - რი, რა - ნი - ნა - ვო
 ve u - pal - sa: e - na - t'k'bi - li sa - u - ba - ri, ra - ni - na - vo

ვე უ - ფალ - სა: ე - ნა - ტკბი - ლი სა - უ - ბა - რი რა - ნი - ნა - ვო
 ve u - pal - sa: e - na - t'k'bi - li sa - u - ba - ri ra - ni - na - vo

ვე უ - ფალ - სა: ე - ნა - ტკბი - ლი სა - უ - ბა - რი და ა - დი - ლა - ვო
 ve u - pal - sa: e - na - t'k'bi - li sa - u - ba - ri da a - di - la - vo

და ლუ - რ - ჯი ცხე - ნი და ზედ საჯ - დო - მი კა - რ - გი თო - ფი
 da lu - r - ji ts khe - ni da zed saj - do - mi k'a - r - gi to - pi

და ჰე ჰე ჰე -

ვა - ჰა ჰე - ა - ვო - ჰი ვა - ჰაი - ჰე ჰე - ლა ვა - ჰე - ა ვა - ჰა ჰე - ა - ვა - ჰი
 va - ha he - a - vo - hi va - hai - he he - la va - he - a va - ha he - a - va - hi

უ - ტყუ - ა - რი რიმ - ტი - რა ვო - ვო რიმ - ტი - რა ვო - დი - ლა - ვო -
 u - t'qu - a - ri rim - t'i - ra vo - vo rim - t'i - ra vo - di - la - vo -

- - - დო დე - ლო რი - ვო - რე - რო
 - - - do de - lo ri - vo - re - ro

ვა ჰე ა - ვა - ჰო ა - ბა - რე - რო რე - ა - ნა - ნი - ნა - ვო ა - დი - ლა - ვო
 va he a - va - ho a - ba - re - ro re - a - na - ni - na - vo a - di - la - vo

დე - ლა და რიმ - ტი - რა ვო - დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - და ა - დი - ლე - ვო
 de - la da rim - t'i - ra vo - di - la - vo di - la - vo - di - lav - da a - di - le - vo

რი - ა - ნა - ნა და ვო - დე - ლა და ვო
 ri - a - na - na da vo - de - la da vo

ვო ჰა ჰა და დე - ლა ა - ბა - დე - ლა ჰა - დი - ლა - უ - ვო
 vo ha ha da de - la a - ba - de - la ha - di - la - u - vo

დე - ვო-დე-ლა დე - ლა დი-ლა-ვო ნა - ნი-ნა - ვო და
 de - vo-de-la de - la di - la - vo na - ni-na - vo da
 დე-ლა ვო-დე-ლა-ვო ვო-დე-ლა-ვო დე - ლა ვო - ვო-რე-რო
 de-la vo-de-la-vo vo-de-la-vo de - la vo - vo-re-ro
 ჰა - ბა-დე-ლო დე - ლა ვა-ჰო ჰო ჰა ჰა - დი - ლა - უ - ვა
 ha - ba-de-lo de - la va-ho ho ha ha - di - la - u - va

ტი - რი-ირ - რი-რი - რი-რი - რი რი - რი-რი - რი-რი - რი-რი - რი ტი - რი-რი-რა ვო-რი-რა-ვო
 t'i - ri - ri - ri - ri - ri - ri ri - ri - ri - ri - ri - ri - ri t'i - ri - ri - ra vo - ri - ra - vo
 ვო დე - ლი - ა - ვო ა - ბა -
 vo de - li - a - vo a - ba -
 ჰა ჰაი ე - ჰე ჰე - - -
 ha hai e - he he - - -

ტი - რა - ვო - რე-რო რი - ვო - რე - რა დე - ლა ა - დი-ლო ა - დი - ლა და
 t'i - ra - vo - re - ro ri - vo - re - ra de - la a - di - lo a - di - la da
 დე - - - - ლო დე - - ლი-ა-ვო ნა და
 de - - - - lo de - - li - a - vo na da
 - ვო - ჰეი - ა ა - დი - ლა ვა - დი-ლა-ვო ვა - ჰა ჰა ჰა
 - vo - hei - a a - di - la va - di - la - vo va - ha ha ha

დი-ლა-ვო-დი-ლა-ვო-დი-ლა - ვო-დი-ლა-ვო დი-ლა-ვო-დი-ლა-ვო-დი-ლა ლა-ვო-დი-ლა ვო-დი-ლა-ვო
 di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo la - vo - di - la vo - di - la - vo
 ვო ტი-რა ვო-რე-რა ა - ბა-რე-რა ვო-რე-რა-ვო
 vo t'i - ra vo - re - ra a - ba - re - ra vo - re - ra - vo
 ჰაი - დი - ლავ და ა - ბა - რე - რო დე-ლა ვა-ჰო
 hai - di - lav da a - ba - re - ro de - la va - ho

დი-ლა-ვო-დი ლა-ვო-დე-ლა და-ლი-ა-ვო და და დი-ლა-ვო-დი-ლა-ვო-დი-ლა
 di - la - vo - di la - vo - de - la de - li - a - vo da da di - la - vo - di - la - vo - di - la
 დე - ლო რი-ვო-რე-რო დე-ლა-და ნა და ჰე - ვო
 de - lo ri - vo - re - ro de - la - da na da he - vo
 დე - ლო ა - დი-ლე-ვო ვა ჰა ჰა და ლე - უ-ვა-ჰე - ვო-ჰე - ა
 de - lo a - di - le - vo va ha ha da le - u - va - he - vo - he - a

ვო-დი-ლა-ვო ვო - ვო ე - ვო-დე-ლა და
 vo - di - la - vo vo - vo e - vo - de - la da
 ჰე - ვა ა - ბა - დე-ლო ვო-რე-რა და
 he - va a - ba - de - lo vo - re - ra da
 ვა - ჰა ჰე - ა - ვა ჰა - ბა - რე - რო დე - ლა ა - დი-ლა-ვო
 va - ha he - a - va ha - ba - re - ro de - la a - di - la - vo

ritenuto
 დი-ლა-ვო დე-ლა-ვო რა - ნი - ნა და.
 di - la - vo de - la - vo ra - ni - na da.
 დე - ლა ვა ჰა ვო რა - ნი - ნა და.
 de - la va ha vo ra - ni - na da.
 ჰო ჰა ჰა ჰე - ო დი - ლა ჰა და.
 ho ha ha he - o di - la ha da.



№32

კონსტანტინე (კოჭიკო) ჯგუბურია (50 წლის),
 ომარ ქარაია (36 წლის), ალექსანდრე (ალი-
 ოშა) ჩერქეზია (39 წლის). ჩანერილია ოთარ
 ჩიჯავაძის მიერ. აფხაზეთი, გალის რაიონი,
 სოფელი ოქუმი, 1966. ფონოჩანანერი ინახე-
 ბა თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორი-
 ის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის
 ფონოარქივში.

Konstantine (Kochiko) Jguburia – top voice (age
 50), **Omar Karaia** – middle voice (age 36), **Alek-
 sandre (Aliosha) Cherkezia** – bass (age 39). Re-
 coded by **Otar Chijavadze**. Apkhazeti, Gali dis-
 trict, village **Okumi**, 1966. Recording is kept in the
 archive of the folk music laboratory of the Tbilisi
 State Conservatoire.

♩=90

მშვი - დო - ი - ო - ბა
 mshvi - do - i - o - bai

ო - ბა
 o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

ო - რე - რა რა - ნი - ნა - ო ვა - დი - ლო ვო
 o - re - ra ra - ni - na - o va - di - loi vo

ვა - დი - ლო ვო - ვო რი - რა
 va - di - lo vo - vo ri - ra

ვა - ი ვა
 va - i va

ვო - რე - რა ვო - რე - რა - ვო რე - რა ვა - დი - ლა
 vo - re - ra vo - re - ra - vo re - ra va - di - la
 ა - ბა ვო - რე - რა - და ა - დი - ლა
 a - ba vo - re - ra - da a - di - la
 ა - ბა - დე დე - ლა ა - დი - ლა
 a - ba - de de - la a - di - la

ნა - ნი - ნო დი - ლა - ვო - რე - რავ - და ნა აი - დი -
 na - ni - no di - la - vo - re - rav - da na ai - di -
 და ნა - ნი - ნო ო ჰო
 da na - ni - no o ho
 და ვა ჰა აი - დი -
 da va ha ai - di -

ლა რიმ - ტი - რა ვო - ვო - დი - ლო ვო - დი - ლო - ვო დე - ლა რომ - ტი - რა ვო - ვო - დი - ლა
 la rim - ti - ra vo - vo - di - lo vo - di - lo - vo de - la rom - ti - ra vo - vo - di - la
 ო ო
 o o
 ლა ვა - დი - ლო ჰო ა - ბა - დე - ლა
 la va - di - lo ho a - ba - de - la

ვო - დი - ლო - ვო რა - ნი - ნა დე - ლა - და ა - დი - ლო რა - ნი - ნა
 vo - di - lo - vo ra - ni - na de - la - da a - di - lo ra - ni - na
 ვო და დე - ლა რა
 vo da de - la ra
 დე - - - ლა დე - ლა რა - ნი - ნა
 de - - - la de - la ra - ni - na

და - და - და - და
 da - da - da - da

ო - დი - ლო
 oi - di - lo

ვო - რე - რა ვო - რე - რა - ო
 vo - re - ra vo - re - ra - o

და - ვო რი - რო
 da - vo ri - ro

ვო - რე - რა - და
 vo - re - ra - da

და - ვა - ბა - დე - ლა
 da - va - ba - de - la

♩ = 70

დე - ლო რა - ნი - ნა და ვო - დე - ლა - და
 de - lo ra - ni - na da vo - de - la - da

დე - ლა რა - ნი - ნა და ვო - დე - ლა - და
 de - la ra - ni - na da vo - de - la - da

დე - ლა რა - ნი - ნა და ვო - დე - ლა - და
 de - la ra - ni - na da vo - de - la - da

accel.

ვო - რუ - დი - ლა ვო - დე - ლა დი - ლა - ვო - დე - ლა - ბა - დე - ლა
 vo - ru - di - la vo - de - la di - la - vo - de - la - ba - de - la

დე - ლა ვა - დე - ლო დი - ლა - ვო - დე - ლავ - და
 de - la va - de - lo di - la - vo - de - lav - da

ვა - ჰა ა - დი - ლო დე - - - ლა
 va - ha a - di - lo de - - - la

♩ = 90

რა - ნი - ნა დე - ლო ვო - დე - ლა რა - ნი - ნა ჰა
 ra - ni - na de - lo vo - de - la ra - ni - na ha

რა - ნი - ნა დე - - - ლა რა - ნი - ნა ჰა
 ra - ni - na de - - - la ra - ni - na ha

რა - ნი - ნა დე რა - ნი - ნა ჰა
 ra - ni - na de ra - ni - na ha

$\text{♩} = 70$ *accel.*

ვა - შა, ვა - შა შენს ქა - ლო - ბას ვა - შა შენს ქა - ლი - შვი - ლო - ბას
 va - sha, va - sha shens ka - lo - bas va - sha shens ka - li - shvi - lo - bas

ქა - ლო - ბას ვა - შა შენს ქა - ლი - შვი - ლო - ბას
 ka - lo - bas va - sha shens ka - li - shvi - lo - bas

ვა - შა შენს ქა - ლი - შვი - ლო - ბას
 va - sha shens ka - li - shvi - lo - bas

$\text{♩} = 90$

ვა ვო - ი - დი - ლა რა - ნი - ნა რა - ნი - ნა
 va vo - i - di - la ra - ni - na ra - ni - na

ვა - დი - ლა - და ა - დი - ლა
 va - di - la - da a - di - la

ვა ვა ჰა
 va va ha

ვო - ი და ვო - დე - ლო ვო - დე - ლო
 vo - i da vo - de - lo vo - de - lo

ვა ჰო - ვო - რი - რა ვო - რე - რო ვო - რე - რა
 va ho - vo - ri - ra vo - ri - ro vo - re - ra

ვა ა - ბა - დე
 va a - ba - de

დი - ლა - ვო ან - დი - ლა ვო - რე - რო
 di - la - vo an - di - la vo - re - ro

და რე - რო რა - ნი - ნა და
 da re - ro ra - ni - na da

დე - ლა ვა - დი - ლა და
 de - la va - di - la da

ვა - დი - ლა - ვო დე - ლა და ი - რა - ვე
 va - di - la - vo de - la da i - ra - ve
 ვო ნა - ნი - ნავ ნა - ნი - ნა
 vo na - ni - nav na - ni - na
 ვა ვა ნა - ნი - ნა ვა - დი - ლო
 va va na - ni - na va - di - lo

ძუ - რს ა - ბა - დე - ლა დე - ლი - ა - ვო
 dzu - rs a - ba - de - la de - li - a - vo
 მაფ - შა - ლი - ა უ - ძუ - ძურს ა - ბა - დე - ლა დე - ლი - ა
 map - sha - li - a u - dzu - dzurs a - ba - de - la de - li - a
 ჰა ა - ბა - დე - ლა დე - ლა
 ha a - ba - de - la de - la

დე - ლა - ი ვა - დი - ლა და და ვო - ი - რი - რა
 de - la - i va - di - la da da vo - i - ri - ra
 დე - ლა და და ვო - ვო რი - რა
 de - la da da vo - vo ri - ra
 დე - ლა რა - ნი - ნა და ვა
 de - la ra - ni - na da va

ვო - რე - რა ვო - რე - რა დი - ლა ვო - დე - ლო რა - ნი - ნა
 vo - re - ra vo - re - ra di - la vo - de - lo ra - ni - na
 რე - რა ვო - რე - რა ვო რე - რო რა - ნი - ნა
 re - ra vo - re - ra vo re - ro ra - ni - na
 ბა დე დე - ლო რა - ნი - ნა
 ba de de - lo ra - ni - na

♩ = 70 accel.

და ვო - დე - ლავ - და ვო - უ - რა - და ა - დი - ლო
 da vo - de - lav - da vo - u - ra - da a - di - lo

და ვო - დე - ლავ - და ვო - რუ - დი - ლა ა - დი - ლო
 da vo - de - lav - da vo - ru - di - la a - di - lo

და ვო და ვო - რუ - დი - ლა
 da vo da vo - ru - di - la

♩ = 90

დი - ლა - ვო - დე - ლა - ბა - დე - ლო რა - ნი - ნა დე - ლა - დე - ლი - ავ - დო
 di - la - vo - de - la - ba - de - lo ra - ni - na de - la - de - li - av - do

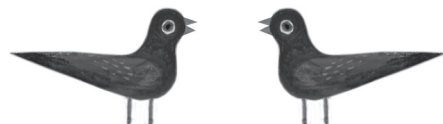
დი - ლა - ვო - დე - ლა - ბა - დე - ლო რა - ნი - ნა დე - ლავ - და
 di - la - vo - de - la - ba - de - lo ra - ni - na de - lav - da

დი - ლა ჰა - დი - ლა დე
 di - la ha - di - la de

რა - ნი - ნო და ჰა.
 ra - ni - no da ha.

რა - ნი - ნა ჰა.
 ra - ni - na ha.

ჰა - დი - ლა ჰა.
 ha - di - la ha.



№33

აპოლონ (აპალო) შათირიშვილი – დამწყები (70 წლის), ლეო ბერიშვილი – მოძახილი (61 წლის), გრიგოლ (გრიშა) ტრაპაიძე – ბანი. ჩანერილია მინდია ჟორდანას მიერ. ჩოხატაურის რაიონი, სოფელი შუა სურები, 1975. ფონოჩანაწერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Apolon (Apalo) Shatirishvili – top voice (age 70), **Leo Berishvili** – middle voice (age 61), **Grigol (Grisha) Trapaidze** – bass. Recorded by Mindia Jordania, Chokhatauri district, village **Shua Surebi**, 1975. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 76

ჩვენ chven მშვი - mshvi - დო - ი - do - i - ო - ბა o - ba

გა - ი - ა - მარ ga - i - a - mar ჯო - ბა jo - ba ო - ო -

ა - ი - ა - მარ a - i - a - mar - ჯო - ბა jo - ba

ა - მარ - ჯო - ბა a - mar - jo - ba

- უ - დი - ლა na - ნი - ნო ა - დი - ლა - ი ვო - ი - და დიმ - დი - ლა - ვო
- u - di - la na - ni - no a - di - la - i vo - i - da dim - di - la - vo

ნა - ნი - ნო ა - დი - ლა და
na - ni - no a - di - la da

დი - ლა ა - დი - ლა ვო - ი და - ი ვო ჰი - ა
di - la a - di - lai vo - i da - i vo hi - a

ა - ბა დი - ლა - ვო - დი - ლო რა - ნი - ნა
 a - ba di - la - vo - di - lo rai - ni - na
 ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ა - დი - ლე - ვო რა - ნი - ნა
 a - ba - de - lo de - la a - di - le - vo rai - ni - na
 ა - ბა - დე - ლა ა - დი - ლე - ვო რა - ნი - ნა
 a - ba - de - la a - di - le - vo rai - ni - na

და ვო - დე - ლა - ვო ა - ლა - ლო
 da vo - de - la - vo a - la - lo
 და ა - ბა - რე - რო - ვო - რე - რა - ვო რა - და დი - ლა - ი ვო - ი - დი - ლა
 da a - ba - re - ro - vo - re - ra - vo rai - da di - la - i vo - i - di - la
 და ვა - დი - ლე - ვო ა - დი - ლა - ი ვო - ი - დი -
 da va - di - le - vo a - di - la - i vo - i - di -

რი - რა - ვო დე - ლა ა - ბა - დე - ლო დი - ლო - დე - ლო ვო
 ri - ra - vo de - la a - ba - de - lo di - lo - de - lo vo
 რა - დი - ლა რი - რა - ვო დე - ლა და ვო - ი - დი - ლა
 rai - di - la ri - ra - vo de - la da vo - i - di - la
 - დი ლა რი - რა - ვო დე - ლა ჰა - ი - ვო - ი ჰე
 - di la ri - ra - vo de - la ha - i - vo - i he

ჰა დე - ა - რი - რა - ვო - რი - რა - და დე - ლი - ა - ვო დე - ლა - და
 ha de - a - ri - ra - vo - ri - ra - da de - li - a - vo de - la - da
 რა - დი - ლა დე - ლი დი - ლა აი - დი - ლა დე - ლა - ვა - დი - ლა
 ra - di - la de - li di - la ai - di - la de - la - va - di - la
 რა - დი ა - დი - ლო ჰე - ი დი - ლა აი - დი ლა - ვა და დე - ლა ა - დი - ლა
 ra - di a - di - lo he - i di - la ai - di la - v da de - la a - di - la

ჰა ha და da ტი - რუ-რი - რი - რი - რა-ვო
 ni-nav da da na - ni-na დე - ლა ვა - რი - რა
 აი - დი - ლა da ნა - ნა დე - ლა და
 ai - di - la na - na de - la da

დი - რუ - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვოვ დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო რაი - დი - ლა
 di - ru - di - la vo - vo - di - la vov di - la vo - di - la - vo rai - di - la
 ნა - ვა რე ვო - ი - დი - ლა ვა დი - ლე - ვო რაი - დი - ლა
 na - va re vo - i - di - la va di - le - vo rai - di - la
 ჰა - რუ - დი - ლო და ჰეი - და ა - დი - ლე - ვო რაი - დი - ლა
 ha - ru - di - lo da hei - da a - di - le - vo rai - di - la

აი - დი - ლა ჰე - ი - და დე - ლი - ა - და ვო - რე - რა ვო - რი - რა
 ai - di - la he - i - da de - li - a - da vo - re - ra vo - ri - ra
 და ჰე - ი - და დე - ლი - ვო - რე - რი - ა რა და დი - ლე - ვო
 da he - i - da de - li - vo - re - ri - a ra da di - le - vo
 ვაი - დი - ლა ჰე - ი - და დე - ლი - ა - და - ვო - რე - რა ვა - დი - ლე - ვო
 vai - di - la he - i - da de - li - a da - vo - re - ra va - di - le - vo

ჰო - ვო-რე-რა დე - ლა ვო და.
 ho - vo-re-ra de - la vo da.
 რა - ნი დე - ლა ა - დი - ლა ვო-ი-და ლა და.
 ra - ni de - la a - di - la vo-i-da la da.
 რაი - დი - ლა დე - ლი - ა ა - დი - ლა ვა ჰა ჰა ჰა.
 rai - di - la de - li - a a - di - la va ha ha ha.

№34

ტრიო ბათუმის უხუცესთა ეთნოგრაფიული ანსამბლიდან, იროდი დოლიძის ხელმძღვანელობით: უცნობი შემსრულებლები – დამწყები და მოძახილი, იროდი დოლიძე – ბანი (78 წლის), ჩანერილია ბათუმში, 1977. ფონოჩანაწერი ინახება აჭარის რადიოს არქივში.

Trio from the Batumi elder singers ethnographic ensemble, leader Irodi Dolidze. unknown performers – top and middle voices, Irodi Dolidze – bass (age 78). Recorded in Batumi, 1977. Recording is kept in sound archive of Adjara Radio.

♩ = 72

ჩვე - ნ მშვი - დო - ი - ო - ბა
 chve - n mshvi - do - i - o - ba

მშვი - დო - ი - ო - ბა
 mshvi - do - i - o - ba

დო - ი - ო - ბა
 do - i - o - ba

გა - ი - ა - ი - მარ - ჯო - ჰოი -
 ga - i - a - i - mar - jo - hoi -

გა - ი - ა - მარ - ჯო -
 ga - i - a - mar - jo -

გა - ი - ა - მარ - ჯო -
 ga - i - a - ma - jo -

ბა დე - ლა - ვო ვო - დე - ლა რა - ნი - ნო ვაე - დი - ლა
 ba de - la - vo vo - de - la ra - ni - no vai - di - la

ბა ვა ვა - დი - ლა - ვ
 ba va ha - di - la - v

ბა ო ვაე - დი - ლა
 ba o vai - di - la

დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა

და
da

ა
a

დი
di

ვა va ჰაი hai ჰე he ჰე he

ვოვ - დი - ლა ვო - დე - ლა - ვო ჰაი - დი - ლა და,
vov - di - la vo - de - la - vo hai - di - la da,

ოვ - დი - ლა
ov - di - la a - di - la და,
da,

ჰეი - და ა - დი - ლა დი - ლა - დი - ლო და,
hei - da a - di - la di - la - di - lo da,

ვო - ვო - დე - ლა ჰა - დი - ლა - ვო ვო - დე - ლო - ვო დე - ლი ვო - დე - ლა - რა - ნი - ნო
vo - vo - de - la ha - di - la - vo vo - de - lo - vo de - li vo - de - la - ra - ni - no

ვო - დე - ლა ა - დი - ლა ე
vo - de - la a - di - la e

ვა - დი - ლა - დი - ლა - ი ჰე
va - di - la - di - la - i he

რა - ნი - ნა - ი - ვო ა - დი - ლა - ვო და,
ra - ni - na - i - vo a - di - la - vo da,

დი ლა ჰან - დი - ლა ლა,
di la han - di - la la,

და ჰა - რი - რა - ვო ვა ჰა ჰაი - დი - ლა
da ha - ri - ra - vo va ha hai - di - la

ჩვენ მშვი - დო - ბაე გა - მარ - ჯო - ბა ე - რუ - დი - ლა ა - დი - ლა - ვა - დე - ლო
 chven mshvi - do - bai ga - mar - jo - ba e - ru - di - la a - di - la - va - de - lo

ჩვენ მშვი - და - ბა გა - მარ - ჯო - ბა ჩვენს მას - პი - ძელს ა - შე - ნე - ბა
 chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba chvens mas - p'i - dzels a - she - ne - ba

ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა ჩვენ და დი - ლა - უ - დო
 chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba chven da di - la - u - do

ვო - დე - ლა - ვო ჰო - დი - ლა - ვო ვო - რი - რა - ვო და და,
 vo - de - la - vo ho - di - la - vo vo - ri - ra - vo da da,

ჰო და ვა და,
 ho da va da,

ვო ჰი - ო ჰა - დი - ლა - ჰა და,
 vo hi - o ha - di - la - ha da,

დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა
 di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo - di - la

ვო ჰე
 vo he

ვა - - - დი - ლა - დაე ჰე ჰე
 va - - - di - la - dai he he

ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლო - დე - ლა რა - ნი - ნა და,
 vo - di - la - vo - di - lo - de - la ra - ni - na da,

დი ლა ნა - ნი - ნა და,
 di la na - ni - na da,

ჰე - და - - დი - ლა დე - ლა - ვო ჰა და,
 he - da - - di - la de - la - vo ha da,

დი-ლა-ვო-დი-ლა-ვ-და ა - ბა - დე - ლო დი - ლო - დე - ლო დე - ლო - დო
 di - la - vo - di - la - v - da a - ba - de - lo di - lo - de - lo de - lo - do

ჰე და ან - დი - ლა ვა - დი - ლა ა - ბე - დე - ლი - ვო - დე - ლო
 he da an - di - la va - di - la a - be - de - li - vo - de - lo

ჰე დი - ლა ვა - დი - ლო ჰა
 he di - la va - di - lo ha

ან - დი - ლა დე - ლა ა - დი - ლო რა - ნი - ნა და
 an - di - la de - la a - di - lo ra - ni - na da

ან - დი - ლა დე - ლა ა - დი - ლა
 an - di - la de - la a - di - la

ჰა - დი - ლა ვა ჰი - ა ჰა - დი - ლა
 ha - di - la va hi - a ha - di - la

ვა ო - ი ო - ბაე გა - ი -
 va o - i o - bai ga - i -

ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - ი -
 chven mshvi - do - ba ga - i -

ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - ი -
 chven mshvi - do - ba ga - i -

აე - მარ - ჯო - ოი - ვო - დე - ლა - ვო ვო - ვო - დე - ლა რა - ნი - ნო
 ai - mar - jo - oi - vo - de - la - vo vo - vo - de - la ra - ni - no

ა - მარ - ჯო - ბა ო
 a - mar - jo - ba o

ა - მარ - ჯო - ბა ვო
 a - mar - jo - ba vo

ჰა - დი - ლა დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი -
 ha - di - la di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo - di -

ჰა - დი - ლა ვა ო
 ha - di - la va o

ა - დი - ლო ვა ჰაი
 a - di - lo va hai

ლა - ვო - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო დე - ლა - და რაი - დი - ლა
 la - vo - di - la vo - vo - di - la vo - di - la - vo de - la - da rai - di - la

ჰოი დი - ლა რაი - ნი ნა - ნი - ნა
 hoi di - la rai - ni na - ni - na

ე - ჰე ჰეი - და ა - დი - ლა დე - ლა - დი - ლა
 e - he hei - da a - di - la de - la - di - la

და, ოვ - დე - ლა ა - დი - ლო - ვო ო - დი - ლო - ვო დე - ლო
 da, ov - de - la a - di - lo - vo o - di - lo - vo de - lo

და, ა - დი - ლა - დი - ლა
 da, a - di - la - di - la

და, ვა დი - ლაი
 da, va di - lai

ვო - ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნო ნა - ნი ნა - ი - ვო ა - დი - ლა - ვო - და,
 vo - vo - de - la na - ni - no na - ni na - i - vo a - di - la - vo - da,

ვო ჰა - დი - ლა და,
 vo ha - di - la da,

ჰე და ჰა - რი - რა - ო ვა ჰა და,
 he da ha - ri - ra - o va ha da,

შენ მოს - წყვი - ტე ქორ - ფა ვარ - დი გად - მო - მიგ - დე
 shen mos - ts'qvi - t'e kor - pa var - di gad - mo - mig - de

შენ მოს - წყვი - ტე ქორ - ფა ვარ - დი გად - მო - მიგ - დე
 shen mos - ts'qvi - t'e kor - pa var - di gad - mo - mig - de

შენ - მო - წყვი - ტე ქორ - ფა ვარ - დი გად - მო - მიგ - დე
 shen - mo - ts'qvi - t'e kor - pa var - di gad - mo - mig - de

სა - ყვა - რე - ვუ - დი - ლო დე - ლა - ვო ვო - დი - ლა რა - ი - ნა - ვო და
 sa - qva - re - vu - di - lo de - la - vo vo - di - la ra - i - na - vo da

სა - ყვა - რელ - სა ო და რა
 sa - qva - rel - sa o da ra

სა - ყვა - რელ - სა - ო ვა ჰი - ო ვა - რი - რა - ჰა
 sa - qva - rel - sa - o va hi - o va - ri - ra - ha

და, დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი -
 da, di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo - di - la - vo - di -

და, ვო
 da, vo

და, ვა - - - დი - ლავ - და
 da, va - - - di - lav - da

ლა - ვო - დი - ლა ვო - ვო - დე - ლო ვო - დი - ლა - ვო დე - ლა - და ა - დი - ლა
 la - vo - di - la vo - vo - de - lo vo - di - la - vo de - la - da a - di - la

დე - ლა ჰეი და - ი - დი - ლო ა - ბა - დე - ლო ვო - დე - ლა
 de - la hei da - i - di - lo a - ba - de - lo vo - de - la

ჰე ჰე ჰეი - და - დი - ლა - დი - ლა
 he he hei - da - di - la di - la

და, da, ო - ი დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო დი - ლო - დე - ლო
 da, o - i de - la - vo a - ba - de - lo di - lo - de - lo

და, da, ჰეი დი - ლა ან - დი ვა - დი - ლო
 da, hei di - la an - di va - di - lo

და, da, ჰე he დი - ლა ვა - დი - ლო
 da, he di - la va - di - lo

ritenuto

დე - ლო - დო ან - დი - ლა იე - და ა - დი - ლო
 de - lo - do an - di - la ie - da a - di - lo

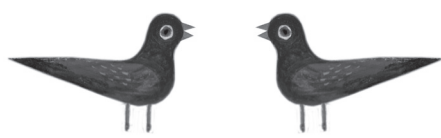
ა - ბა - დე - ლი ვო - დე - ლო ან - დი - ლა ჰე და
 a - ba - de - li vo - de - lo an - di - la he da

ვა va ჰა - დი - ლა ha - di - la ვა va ჰი - ა hi - a

ნა - ნი - ნა და და.
 na - ni - na da da.

ნა - ნი - ნა და.
 na - ni - na da.

ვაი - დი - ლა და.
 vai - di - la da.



№35

გრიგოლ გუმბარიძე – დამწყები (61 წლის), ტიტე (ტიტიკო) გურგენაძე – მოძახილი (71 წლის), დავით ტიკარაძე – ბანი (56 წლის). ჩანერილია მინდია ჟორდანას მიერ. ლანჩხუთის რაიონი), სოფელი ჩოჩხათი, 1978. ფონოჩანანერი ინახება თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ხალხური შემოქმედების ლაბორატორიის ფონოარქივში.

Grigol Gumbaridze – top voice (age 61), Tite (Tiko) Gurgenadze – middle voice (age 71), Davit Tikaradze – bass (age 56). Recorded by Mindia Jordania. Lanchkhuti district, village Chochkhati, 1978. Recording is kept in the archive of the folk music laboratory of the Tbilisi State Conservatoire.

♩ = 50

ჩვე - ნ მშვი - ლო - ი - ი - ო - ბა
 chve - n mshvi - do - i - i - o - ba

ლო - ი - ო - ბა
 do - i - o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა ო -
 ga - i - a - mar - jo - ba o -

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
 ga - i - a - mar - jo - ba

- ი - დი - ლა - ვა - დი - ლო ვო
 - i - di - la - va - di - lo vo

ოი - დი - ლა - ვა - დი - ლო ო - დე - ლა ვო - დი - ლა - ი და
 oi - di - la - va - di - lo o - de - la vo - di - la - i da

ოი - დი - ლა - ვა - დი - ლო ვო ვა - დი - ლა - ი და
 oi - di - la - va - di - lo vo va - di - la - i da

accel.

დი - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო დე - ლა - ვო აი - დი - ლავ
 dim - di - la vo - vo - di - la vo - di - la - vo de - la - vo ai - di - lav

დი - ლა ვო - ვო - დე - ლა დე - ლა - ბა - დე - ლო რაი - ნი ნავ
 di - la vo - vo - de - la de - la - ba - de - lo rai - ni nav

ვა - ლალ - დე - ლა დე - ლა - დი - ლა - ვო ვა ჰა ჰა
 va - lal - de - la de - la - di - la - vo va ha ha

♩ = 60

და ვო - დე - ლა - ვო - დი - ლა დე - ლა ვო დი - ლა
 da vo - de - la - vo - di - la de - la vo di - la

და ვო - დე - ლა დე - ლო დე - ლა და ვო
 da vo - de - la de - lo de - la da vo

და ვა - ჰაი - ჰე - და ვა - დი - ლა - ი ვა -
 da va - hai - he - da va - di - la - i va -

♩ = 45

ნა - ნი - ნა ნა - ნი - ნა - ვო და ჩვენ მშვი - დო - ბა
 na - ni - na na - ni - na - vo da chven mshvi - do - ba

ვო - დე - ლო დე - ლი - ა - ვო და ჩვენ მშვი - დო - ბა
 vo - de - lo de - li - a - vo da chven mshvi - do - ba

- დი - ლა ან - დი - ლა - ვო ნა - ნი - ნა - ვო ჩვენ მშვი - დო - ბა
 - di - la an - di - la - vo na - ni - na - vo chven mshvi - do - ba

გა - მარ - ჯო - ბა ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა ვო - დე - ლა ა - ბა - დე - ლო
 ga - mar - jo - ba chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba vo - de - la a - ba - de - lo

გა - მარ - ჯო - ბა ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა დე - ლო
 ga - mar - jo - ba chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba de - lo

გა - მარ - ჯო - ბა ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა ვო დი - ლა - ვო
 ga - mar - jo - ba chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba vo di - la - vo

♩ = 60

ნა - ნი - ნა ვა ო - დე - ლა - და
na - ni - na va o - de - la - da

დე - ლა და ვა ვა - დი - ლა ვო - დი - ლა
de - la da va va - di - la vo - di - la

ვა - ჰა - ჰა და ნა - დი - ლა - ი ვა - დი - ლა
va - ha - ha da na - di - la - i va - di - la

ა - ბა - რე - რო რე - რო რე - რი - ა - ვო რე - რა
a - ba - re - ro re - ro re - ri - a - vo re - ra

ა - ბა - დე - დი - ლა - ვო დე - ლაი და
a - ba - de - di - la - vo de - lai da

ვა - ჰაი - ჰე ჰე - ლა ა - დი - ლე - ვო ვა - ჰა ჰაი - და ვა
va - hai - he he - la a - di - le - vo va - ha hai - da va

დე - ლო დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვო - დე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლი ვო - დე - ლა
de - lo di - la - vo - di - la - vo - di - la vo - de - la - vo a - ba - de - li vo - de - la

ეი და ვო - დე - ლა ა - დი - ლა
ie da vo - de - la a di - la

დე - ლა ვა - დი ვო - დე - ლა - ვო ჰა - დი - ლა
de - la va - di vo - de - la - vo ha - di - la

ნა - ნი - ნა ვო - დე - ლო ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნა ჩვენს
nai - ni - na vo - de - lo vo - de - la na - ni - na chvens

ნა - ნი - ნა ვო - დე - ლა ვო - დე - ლა ნა - ნი - ნა ჩვენს
nai - ni - na vo - de - la vo - de - la na - ni - na chvens

ნა - ნი - ნა ვო - დე - ლო ვო - დე - ლა ვა ჰა - ჰა ჩვენს
na - ni - na vo - de - lo vo - de - la va ha - ha chvens

მა - სპინ - ძელს მხი - ღი
 ma - sp'in - dzels mkhi - i -

მა - სპინ - ძელს მხი -
 ma - sp'in - dzels mkhi -

მა - სპინ - ძელს მხი -
 ma - sp'in - dzels mkhi -

ი - ა რულ - სა - ნა - ნი-ნავ ნა - ნი-ნავ
 i - a rul - sa na - ni-nav na - ni-nav

- ა - რულ - სა - ნა ნა-ნი-ნა ნა - ნი - ნა
 - a - rul - sa na na-ni-na na - ni - na

- ა - რულ - სა - ნაჲ ნა - ვ ნა - ნი - ნავ
 - a - rul - sa nai na - v na - ni - nav

ვა ო რიმ - ტი-რა-ვო-ვო-რი-რა ვო-რი-რა-ვო-რი-ვო-რე-რა
 va o rim - t'i - ra - vo - vo - ri - ra vo - ri - ra - vo - ri - vo - re - ra

ვო ჰო დი-ლა და
 vo ho di - la da

ჰო ჰა - რი-რა - ი-და ვა - ლალ - დე დი - ლა - დი-ლა-ვო
 ho ha - ri - ra - i - da va - lal - de di - la - di - la - vo

რე - რო რი-ვო რე-რო და ვო - დე-ლა-ვო-დი-ლა დე - ლა
 re - ro ri - vo re - ro da vo - de - la - vo - di - la de - la

დი - ლა და ვო - დე-ლა-ვო-დე-ლა დე - ლა ა - დი-ლო
 di - la da vo - de - la - vo - de - la de - la a - di - lo

ვა - ჰაჲ - ჰე - ჰე და დე - ლა - ვ დე - ლა ვა - დი - ლა
 va - hai - he - he da de - la - v de - la va - di - la

ვოჰ დი - ლა ნა - ნი - ნა - დი - ლა - ვო და
 voh di - la na - ni - na - di - lai - vo da
 ვო ვო - დე - ლო ვა - დი - ლა და
 vo vo - de - lo va - di - la da
 ვა ნან - დი - ლა ნან - დი - ლა - ვო და
 va nan - di - la nan - di - lai - vo da

♩ = 45

ჩვენს მას - პინ - ძელს მხი - ა - რუ - ლ - სა ჰყავს სტუმ - რე - ბი სა - ყვარ - ლე - ბი
 chvens mas - p'in - dzels mkhi - a - ru - l - sa hqavs st'um - re - bi sa - qvar - le - bi
 ჩვენს მას - პინ - ძელს მხი - ა - რულ - სა ჰყავს სტუმ - რე - ბი სა - ყვარ - ლე - ბი
 chvens mas - p'in - dzels mkhi - a - rul - sa hqavs st'um - re - bi sa - qvar - le - bi
 ჩვენს მას - პინ - ძელს მხი - ა - რულ - სა ჰყავს სტუმ - რე - ბი სა - ყვარ - ლე - ბი
 chvens mas - p'in - dzels mkhi - a - rul - sa hqavs st'um - re - bi sa - qvar - le - bi

♩ = 60

ვო - დე - ლა ა - ბა - დე - ლო ნა - ნი - ნა და და
 vo - de - la a - ba - de - lo na - ni - na da da
 ვო - ი - ა - ვო ნა - ნი - ნა და ნა - ნი ნავ
 vo - i - a - vo na - ni - na da na - ni nav
 ვო - ჰო - ა - ვო ვა - ჰაი ე - ჰე და ნა - ნი - ნა - ი
 vo - ho - a - vo va - hai e - he da na - ni - na - i

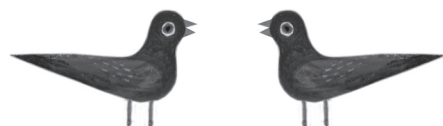
რიმ - ტი - რა ვო - ვო - რუ - ა ვო - რე - რი ვა - ვო - რე - რი ვო - ვო - დე - ლა ა - დი - ლო
 rim - t'i - ra vo - vo - ru - a vo - re - ri va - vo - re - ri vo - vo - de - la a - di - lo
 დე - ლო ვო - დი - ლო
 de - lo vo - di - lo
 ნა - ნი - ნა ა - ბა - დე დი - ლა - დი - ლა - ვო
 na - ni - na a - ba - de di - la - di - la - vo

ნა - ნა - და na - na - da	და da	ვო - დი-ლა - ვო vo - di - la - vo	ვო - დე-ლა - ვო vo - de - la - vo
დე - de -	ლა la	დე - ლა de - la	ვო - დი - ლო - და vo - di - lo - da
ვა - ჰაი - ე - ჰე va - hai - e - he	და da	დე - ლა de - la	ვაი - დი ვო - დე - ლა vai - di vo - de - la

ritardando

და - დი-ლა da - di - la	და - დი-ლა da - di - la	ვაი - დი - ლა vai - di - la	ვო - დე - ლო ვო - დე - ლა vo - de - lo vo - de - la
და ა - დი - ლო da a - di - lo	ვა - დი - ლა va - di - la	ვო - დე - ლო vo - de - lo	დე - ლა de - la
და - დი - ლა da - di - la	ვაი - დი - ლა vai - di - la	ვო vo	ვო - დე - ლა vo - de - la

ნა na	და. da.		
ნა ნა na na	და. da.		
ვა - ჰაი - ე - ჰე va - hai - e - he	და. da.		



№36

ბენიამინ (ბენია) მიქაძე – დამწყები (79 წლის),
 სოფ. კულაშიდან, იმერეთი, სამტრედიის
 რაიონი, მალხაზ ერქვანიძე – მოძახილი (30
 წლის), ანზორ ერქომაიშვილი – ბანი (53
 წლის). ფონოჩანანერი საქართველოს ტელე-
 ვიზიის პირველი არხის არქივიდან. თბილისი,
 1995.

Benjamin (Benia) Mikadze – top voice (age 79)
 from village **Kulashi**, Samtrdia distrtict, Imereti,
Malkhaz Erkvanidze – middle voice (age 30), **An-
 zor Erkomaishvili** – bass (age 53). Recording from
 the archive of Goergian Public Brodcaster, First
 Channel. **Tbilisi, 1995.**

♩ = 46

ჩვენ
chven

მშვი -
mshvi -

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
ga - i - a - mar - jo - ba

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა ა - ბა - დე - ლო
ga - i - a - mar - jo - ba a - ba - de - lo

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა
ga - i - a - mar - jo - ba

accel.

ოვ - დე-ლა ა - დი-ლა-ვო ჰო - ვო-დი-ლო-დე-ლო ვო ჰო
ov - de-la a - di-la-vo ho - vo-di-lo-de-lo vo ho

დე - ლა-ვო ნა - ნი - ნა - ი ვო ჰო დე-ლა ნა-ნი-ნა
de - la-vo na - ni - na - i vo ho de-la na-ni-na

ო ა ვო - დი - ლავ - და
o a vo - di - lav - da

ვოვ-დი-ლა ვო-ვო-დე-ლო დი-ლა-ვო-რე-რავ-და ა-ბა-დე-ლო დე - ლა-ვო-და და
 vov - di - la vo-vo-de - lo di - la - vo - re - rav - da a - ba - de - lo de - la - vo - da da
 ა - ბა - დე - ლო ა - ბა - დე - ლო - ვო-დე-ლო ნა-ნი-ნო და და
 a - ba - de - lo a - ba - de - lo - vo - de - lo na - ni - no da da
 დე დი - ლა ა-დი-ლა ვა ჰა ჰა და
 de di - la a - di - la va ha ha da

♩ = 70

ვოვ დე-ლა ა-დი-ლა-ვო ნაე - ნი - ნა - ი ვო რუ-დი-ლო დე - ლა
 vov de - la a - di - la - vo nai - ni - na - i vo ru - di - lo de - la
 ვო - დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლო დი-ვო-დე-ლი ვა ჰო - ვო-დე-ლო
 vo - de - la - vo a - ba - de - lo di - vo - de - li va ho - vo - de - lo
 ვა - დი-ლა-ვო დი - ლა ვა-დი-ლა ვა-ჰაე ე-ჰე ჰე - ა ვა-დი-ლა
 va - di - la - vo di - la va - di - la va - hai e - he he - a va - di - la

ნა - ნა და დიმ - დი-ლა ვო-ვო-დი-ლა ვო - ვ - დე-ლო დე - ლა
 na - na da dim - di - la vo - vo - di - la vo - v - de - lo de - la
 ნეე - ნა ნა ნა ჰა ოვ - დე-ლო დი-ლო-დე-ლო
 nei - na na na ha ov - de - lo di - lo - de - lo
 ვა ჰა ვა-რუ-დი-ლა ვა-დი-ლოე ვა ჰაე ე ჰე
 va ha va - ru - di - la va - di - loi va hai e he

დიმ-დი-ლა ვო-ვო-დი-ლა დი-ლა ვო-რი-რავ-და ა-დი-ლო დე-ლა აე - დი-ლა ა - დი-ლა
 dim - di - la vo - vo - di - la di - la vo - ri - rav - da a - di - lo de - la ai - di - la a - di - la
 დე - ლა-ვო ა - ბა - დე-ლო ო-ვო-დე-ლო დე-ლა ა-დი-ლო რე-რა და
 de - la - vo a - ba - de - lo o - vo - de - lo de - la a - di - lo re - ra da
 ჰე ჰე ჰე - ვო ჰე-ა-ვა ჰა - რი-რა ჰაე - დი - ლა
 he he he - vo he - a - va ha - ri - ra hai - di - la

და ა - დი-ლა - ი რა - დი-ლავ - და ა - ბა - დე-ლო დი - ვო - დე - ლა
 da a - di - la - i ra - di - lav - da a - ba - de - lo di - vo - de - la

და ა - დი-ლა - ი ა - დი-ლავ - და ა - ბა - დე -
 da a - di - la - i a - di - lav - da a - ba - de -

და ვა ჰი-რა ვა - ჰე - ა-ვა-ჰო ვა ა - დი - ლე - ვო
 da va hi-ra va - he - a - va - ho va a - di - le - vo

ვოვ - დი-ლა ვო - დი-ლა-ვო დე - ლა-ვო-და და დი - ლა-ვო-რე-რი-ვო-რე-რო
 vov - di - la vo - di - la - vo de - la - vo - da da di - la - vo - re - ri - vo - re - ro

- ლა ო - ვო - რე - რო რა-ნი-ნო და და ა - დი - ლო -
 - la o - vo - re - ro ra - ni - no da da a - di - lo -

დი - ლა ა - დი - ლა ა ჰა ჰა და ჰო ჰეი და ჰე ვო ჰეი ა
 di - la a - di - la a ha ha da ho hei da he vo hei a

ვოვ - დი - ლა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ა - დი-ლა ნაი - დი - ლა
 vov - di - la a - ba - de - lo de - la a - di - la nai - di - la

- დე - ლა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა ან - დი - ლა - ვო - დე - ლო
 - de - la a - ba - de - lo de - la an - di - la - vo - de - lo

ვა ჰა ჰე - ა - ვა და ა - დი-ლე-ვო ნა - ნი - ნა
 va ha he - a - va da a - di - le - vo na - ni - na

ritenuto

ო ნა - ნა - და ნა - ნი - ნა - ვ და და.
 o na - na - da na - ni - na - v da da.

ო - დე - ლა ა - ბა - დე - ლო რა - ნი - ნე - ვო და და.
 o - de - la a - ba - de - lo ra - ni - ne - vo da da.

ვა ჰე - ა რაი - დი - ლა და.
 va he - a rai - di - la da.

№37

ილია აფშილავა – დამწყები (71 წლის), ლეო აფშილავა – მოძახილი (75 წლის), ამირან აფშილავა – ბანი (82 წლის). ჩანერილია მალხაზ ერქვანიძის მიერ. ლანჩხუთის რაიონი, სოფელი ომფარეთი, 2000.

Ilia Apshilava – top voice (age 71), Leo Apshilava – middle voice (age 75), Amiran Apshilava – bass (age 82). Recorded by Malkhaz Erkvanidze. Lanchkhuti district, village Ompareti, 2000.

♩ = 70

ჩვე - ნ მშვი - დო - ი - ი - ო - ო - ბა
 chve - n mshvi - do - i - i - o - o - ba

მშვი - დო - ი - ო - ბა
 mshvi - do - i - o - ba

დო - ი - ო - ბა
 do - i - o - ba

accel.

გა - ი - ა - მარ - ვო - რი - რა - ვო რე - რა
 ga - i - a - mar - vo - ri - ra - vo re - ra

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა - - -
 ga - i - a - mar - jo - ba - - -

გა - ი - ა - მარ - ჯო - ბა ა - ბა - რე - რა
 ga - i - a - mar - jo - ba a - ba - re - ra

♩ = 76

ვო-რე-რა ჰა-რი-რო რი-რა-ვო ვო დი - რუ-დი-ლა-ვო
 vo-re-ra ha-ri-ro ri-ra-vo vo di - ru-di-la-vo

ვო - რი-რო ჰო ვო - ი და რე-რა და
 vo - ri-ro ho vo - i da re-ra da

ჰა - რი-რო-ვო ჰა ვო - ი ო - ი ო-ვო-რე-რა დე - ლა
 ha - ri-ro-vo ha vo - i o - i o-vo-re-ra de - la

დი-რუ-დი-რა ვო-ვო-რი-რა ვოვ-დი-ლა ვო-რი-რა - ვო ვოვ დე-ლო-ვო ჰო
 di - ru - di - ra vo - vo - ri - ra vov - di - la vo - ri - ra - vo vov de - lo - vo ho
 ა - ბა - რე ვო-რე-რო რე-რა ა-დი-ლა და
 a - ba - re vo - re - ro re - ra a - di - la da
 ა - ბა - ჰე ჰე - ვო-ჰე-ა დე-ლა და ვა-დი-ლო და
 a - ba - he he - vo - he - a de - la da va - di - lo da

ვო - რე - რა ჰა - რი - რა - ვო ა - ბაი ვო - რე - რო ვო დე - ლო
 vo - re - ra ha - ri - ra - vo a - bai vo - re - ro vo de - lo
 ვა ჰა - დი - ლე - ვო რან - დი - ლა ვო - ი
 va ha - di - le - vo ran - di - la vo - i
 ვა ჰა - რი - რე - ვო ჰა - დი - ლა - ი ვა ჰა ე - ჰე
 va ha - ri - re - vo ha - di - la - i va ha e - he

რა - ნი - ნე - ვო დე - ლა და აა - დი ლე - ვო - რე - რა ჩვენ მშვი - დო - ბა,
 ra - ni - ne - vo de - la da ai - di le - vo - re - ra chven mshvi - do - ba,
 დე - ლო დე - ლავ და ჩვენ მშვი - დო - ბა,
 de - lo de - lav da chven mshvi - do - ba,
 ჰე ა ჰე-ა-ვა-ო დე - ლა რიმ - დი-ლა ვა-დი-ლა ჰა
 he a he - a - va - o de - la rim - di - la va - di - la ha

გა - მარ - ჯო - ბა, ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა დე - ლო დი-ლა
 ga - mar - jo - ba, chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba de - lo di - la
 გა - მარ - ჯო - ბა, ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა დე -
 ga - mar - jo - ba, chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba de -
 ჰაი - დი - ლო - და ჰე - ი ჰე - ვო ჰე - ა - და რა - ი - ა
 hai - di - lo - da he - i he - vo he - a - da ra - i - a

რა - ნი - ნა და, რი - რა - ვო - დი - ლა - ვო ოვ - დი - ლა ვო
 ra - ni - na da, ri - ra - vo - di - la - vo ov - di - la vo
 - ლა - ვო და, ნა - ნი - ნა ა - დი - ლა ვა - დი - ლა - ვო
 - la - vo da, na - ni - na ai - di - la va - di - la - vo
 ჰა - დი - ლა - ვო და, ნა ოი დი - ლა ვო - რუ - დე - ლო
 ha - di - la - vo da, na oi di - la vo - ru - de - lo

დი - რუ - დი - რა ვო - ვო - რი - რა ვო - დი - ლა - ვო ვო - დე - ლა - ვო დე - ლა - დი - ლა
 di - ru - di - ra vo - vo - ri - ra vo - di - la - vo vo - de - la - vo de - la - di - la
 ა - ბა - რე დე - ლო - დი - ლო ვო - ი - დი - ლა ა - დი - ლა
 a - ba - re de - lo - di - lo vo - i - di - la a - di - la
 ჰა - ბა ა - ბა - რე - რო ჰე - ვო - რე - რო რე - ა - და - დი - ლო
 ha - ba a - ba - re - ro he vo - re - ro re - a - da di - lo

და ჰო - უ - რი - რა ვოვ - დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო
 da ho - u - ri - ra vov - di - la vo - di - la - vo
 და ჰე - ი დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვა - დი - ლე - ვო
 da he - i di - la vov - di - la va - di - le - vo
 და ა - - - ბა - რე - რო
 da a - - ba - re - ro

ვო რე - რა - ვო რან - დი - ლა დე - ლო
 vo re - ra - vo ran - di - la de - lo
 ა - ბა - რე - რო ვო - რე - რა რა - ნი - ნა დე - ლა ა - ბა - რე - რა
 a - ba - re - ro vo - re - ra ra - ni - na de - la a - ba - re - ra
 ა - დი - ლე ვო რა - ი - ნი - ნა ე ა - ბა ჰო
 a - di - le vo ra - i - ni - na e a - ba ho

ნა - ნი-ნა ვა - შა ვა - შა და ვა - შა
 na - ni-na va - sha va - sha da va - sha
 ნა - ნი-ნა ვა - შა ვა - შა ვა - შა
 na - ni-na va - sha va - sha va - sha
 ნა - ნი ნა ო-ვო ვა - შა ვა - შა ვა - შა
 na - ni na o-vo va - sha va - sha va - sha

შენს ქა - ლო - ბას თურ - მე სხვა - ი გყვა-რე - ბი - ა რა - ნი -
 shens ka - lo - bas tur - me skhva - i gqva-re - bi - a ra - ni -
 შენს ქა - ლო - ბას თურ - მე სხვაე გყვა-რე - ბი - ა ან - დი -
 shens ka - lo - bas tur - me skhvai gqva-re - bi - a an - di -
 შენს ქა - ლო - ბას თურ - მე სხვა - ი გყვა-რე ბი - ა ნა
 shens ka - lo - bas tur - me skhva - i gqva-re bi - a na

ნა ო - უ - რი-რა ა - დი-ლო ოე - დი - ლა - ვო ჰო ტი -
 na o - u - ri - ra a - di - lo oi - di - la - vo ho t'i -
 ლა ო ა - დი-ლა ო - დი-ლა და ჰო - რი ჰო -
 la o a - di - la o - di - la da ho - ri ho -
 ა - ჰა ი - ა-ვა ჰა ა - დი-ლო-ვო ა ა - ბა-დე-ლა ჰა ჰე - ვო
 a - ha i - a-va ha a - di - lo - vo a a - ba - de - la ha he - vo

- რუ-რი-რა-ვო დი-რუ-დი-რა ვო-ვო-რი-რა ვოვ დი-რა-ვო-რი-რა - ვო ვო-დე-ლა-ვო
 - ru - ri - ra - vo di - ru - di - ra vo - vo - ri - ra vov di - ra - vo - ri - ra - vo vo - de - la - vo
 - რე-რა და ა - ბა - ჰე რე-რო - ვო-რე-რო დე-ლა და
 - re - ra da a - ba - he re - ro - vo - re - ro de - la da
 ჰა ჰე - ა-ვო ვა - ჰა ჰე - ი ჰე - ო ჰე-ა - ვა-ჰო ჰაი-დი ჰაი-ვო
 ha he - a-vo va - ha he - i he - o he - a - va - ho hai - di hai - vo

ჰო
ho

ო - რე - რა ჰა - რი - რე - ვო რაჲ - ნი - ნა რე-რო
o - re - ra ha - ri - re - vo rai - ni - na re - ro

ჰა
ha

ო
o

ა - დი - ლე - ვო რაჲ - ნი - ნა
a - di - le - vo rai - ni - na

ჰა
ha

ა
a

ა - ბა - რე - რო რაჲ - ნი - ნა
a - ba - re - ro rai - ni - na

ვო დე - ლო ა - დი - ლე - ვო დე - ლა და აჲ - დი - ლე - ვო - დე - ლა
vo de - lo a - di - le - vo de - la da ai - di - le - vo - de - la

ვო ი ა - დი - ლე და დე - ლავ და
vo i a - di - lei de - lav da

ვა - შა - ჰე - ე ჰე - ვო ჰე - ა - ჰა - ვო რა - ნი - ნა დი - რუ - დი - ლო ვა - დი - ლო
va - sha - he - e he - vo he - a - ha - vo ra - ni - na di - ru - di - lo va - di - lo

ვა - შა ვა - შა შენს ქა - ლო - ბას თურ - მე სხვა - ი გყვა - რე - ბი - ა
va - sha va - sha shens ka - lo - bas tur - me skhva - i gqva - re - bi - a

ვა - შა ვა - შა შენს ქა - ლო - ბას თურ - მე სხვა - ი გყვა - რე - ბი - ო - რე - რო
va - sha va - sha shens ka - lo - bas tur - me skhva - i gqva - re - bi - o - re - ro

ვა - დი - ლავ - და ე - ჰე ჰე - ვო ე - ა - ვა - ჰო
va - di - lav - da e - he he - vo e - a - va - ho

დე - ლო დე - ლა ნა და, ნა - ნი - ნა
de - lo de - la na da, na - ni - na

რე - რა ა - დი - ლა და და, ნა - ნი - ნა
re - ra a - di - la da da, na - ni - na

ჰა ე - ა - ო ა - დი - ლა - ვო და, ნა - ნი ნა - ნი
ha e - a - o a - di - la - vo da, na - ni na - ni

ნა - ი - დი - ლა ნა - ნი - ნო დე - ლა ვო - ვო დე - ლა ვო - ვო-რე რა
 na - i - di - la na - ni - no de - la vo - vo de - la vo - vo-re ra
 ნა - ი - დი - ლა ნა - ნი - ნო - ვო ა - ბა ჰე დე - ლაი ვო
 na - i - di - la na - ni - no - vo a - ba he de - lai vo
 ნა - ი - დი - ლა დე - ლო ჰა - ბა ჰე ჰე - ვა - ჰე - ვო - ჰე - ა
 na - i - di - la de - lo ha - ba he he - va - he - vo - he - a

რაი - ნი - ნა და, ვო - ვუ - დი - ლა
 rai - ni - na da, vo - vu - di - la
 რა - ნი - ნა რა - ნი - ნა და, ჰევი დი - ლა
 ra - ni - na ra - ni - na da, hev di - la
 ჰაი - დი ჰა - ი - ვო ჰა - ი - ვო - ვო ჰე
 hai - di ha - i - vo ha - i - vo - vo he

ritardando

ვო - ვუ-დი-ლა ვო - რი-რა - ვო ვო - დე-ლა დე-ლა რაი - ნი - ი - ნა
 vo - vu-di-la vo - ri-ra - vo vo de-la de-la rai - ni - i - na
 ვო - ვ - რი - რა ვა - რი - რო ა - ბა-რე - რა ვო - რე - რა ვ რაი - ნი - ნა
 vo - v - ri - ra va - ri - ro a - ba-re - ra vo - re - ra v rai - ni - na
 ჰო - ი - დი - ლა ა - ბა - რე - რა ჰა ა - დი - ლე - ვო რა - ი - ნი - ნა
 ho - i - di - la a - ba - re - ra ha a - di - le - vo ra - i - ni - na

ეი ჰე - ი ეი - დი - ლა ჰა.
 ie he - i ie - di - la ha.
 დე - ლა და ნა - ნი - ნა ჰა.
 de - la da na - ni - na ha.
 ჰაი ჰე - ა - ვა ჰაი - დი - ლა ჰა.
 hai he - a - va hai - di - la ha.

№38

შოთა ჯულაყიძე – დამწყები, შაუ ხმა (76 წლის), გივი ჭაფოძე – ზედა ხმა (70 წლის), ამბერკი მინაშვილი – (83 წლის), კარლო თვალაბეიშვილი (72 წლის), მირონისა ჯულაყიძე (77 წლის) – ბანები. ჩანერილია მალხაზ ერქვანიძის მიერ. იმერეთი, ვანის რაიონი, სოფელი დუცხუნი, 2000. აუდიოჩანაწერი კომპაქტდისკიდან „ქართული ხალხური სიმღერები. ვანის რაიონი“.

Shota Julakidze – beginner, middle voice (age 76), Givi Chapodze – top voice (age 70), Amberki Minashvili (age 83), Karlo Tvalabeishvili (age 72), Mironisa Julakidze age 77) – basses. Recorded by Malkhaz Erkvanidze. Imereti, Vani district, village Dutskhuni, 2000. Recording used from the audio CD publication “Georgian Folk Songs. Vani District”

♩ = 60

ჩვენ მშვიდობა
chve - n mshvi - do - i - o - ba

ო - ბა
o - ba

ანიამარჯობა ადილა
a - ni - a - mar - jo - ba a - di - la

განიამარჯობა ადილავ
ga - a - ni - a - mar - jo - ba a - di - lav

ნინინა ნინინა ჰადივ დილა ვორერა
na - ni - na na - ni - na ha div - di - la vo - re - ra

ნინინა ნინინა ვადილა
na - ni - na na - ni - na va o - de - la va - di - la

ვო - დე-ლა ვო - რი-რა ვო-რე-რა-და რაი - ნი - ნა და
 vo - de-la vo - ri - ra vo - re - ra - da rai - ni - na da
 ა - ბა-რე - რა რე ვო-რე-რა - უ რა - ნი - ნა და
 a - ba-re - ra re vo - re - ra - u ra - ni - na da
 ა - ბა-რე - რა რე რა-ვო ვა - ჰა - ჰა და
 a - ba-re - ra re ra - vo va - ha - ha da

ვო - რე - რი - ვო - რე - რა ა - ბა - დე - ლი - ა უო
 vo - re - ri - vo - re - ra a - ba - de - li - a uo
 დე - ლა ვა - დი - ლა ჰან - დი - ლა ვო
 de - la va - di - la han - di - la vo
 ვა ჰა - ჰე - ია ვა - დი - ლა - უ ვო
 va ha - he - ia va - di - la - u vo

დე - ლო დე - ლო ვა - დე-ლო დო - ბა
 de - lo de - lo va - de - lo do - ba
 ვო - დი-ლა-ვო დე - ლა და ვა ჩვენ მშვი - დო - ბა
 vo - di - la - vo de - la da va chven mshvi - do - ba
 ა - დი-ლა-ვო დე - ლა და ვა ა - დი-ლა-ვო ა
 a - di - la - vo de - la da va a - di - la - vo a

გა - მარ - ჯო - ბა, ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა დე - ლო
 ga - mar - jo - ba, chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba de - lo
 გა - მარ - ჯო - ბა ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა დე - ლა და
 ga - mar - jo - ba chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba de - la da
 გა - მარ - ჯო - ბა, ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა ვა ჰე - ა - ვო
 ga - mar - jo - ba, chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba va he - a - vo

დე-ლა და ჰა დი - რუ დი - რუ დი - რუ - დი - ლა - ვო
 de - la da ha di - ru di - ru di - ru - di - la - vo
 ნა - ნა და ჰა ნა - ნი - ნა დე - ლა ვა - დი - ლა
 na - na da ha na - ni - na de - la va - di - la
 ვა - ჰა - ჰა და რი-რო ა - დი-ლო ჰაი - დი - ლო
 va - ha - ha da ri - ro a - di - lo hai - di - lo

ჰოი დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო - დი - ლა ვო - რე - რა რაი - ნი - ნა
 hoi di - la vo - vo - di - la vo - di - la vo - re - ra rai - ni - na
 ა - ბა - რე - რა რე ჰე - ვო - რე - რო რაი - ნი - ნა
 a - ba - re - ra re he - vo - re - ro rai - ni - na
 ჰა - ბა - რე - რა რე რა - ვო ვა ჰა ჰა
 ha - ba - re - ra re ra - vo va ha ha

და რი - რო ვო - ვო ვო რი - რა ვო - რე - რა
 da ri - ro vo - vo vo ri - ra vo - re - ra
 ნა - ნი - ნა ჰე - ვო რე - რა რე - რა ა - დი - ლა
 na - ni - na he - vo re - ra re - ra a - di - la
 რა - ნი - ნა ჰე - - - და ვო - რი - რო
 ra - ni - na he - - - da vo - ri - ro

და რაი - ნი - ნა დე - - - ლო
 da rai - ni - na de - - - lo
 და ა - დი - ლა რაი - დი - ლა რა - ნი - ნე - ვო და
 da a - di - la rai - di - la ra - ni - ne - vo da
 ვა ა - ბა - რე - რა დი - ლაი - ჰო ჰე ჰე - ა - ვო
 va a - ba - re - ra di - lai - ho he he - a - vo

დე-ლა და ჰე
 de - la da he
 სმა და სმა უ - ჯობს ღვი - ნო - სა,
 sma da sma u - jobs ghvi - no - sa,
 რა - ნი - ჰო - და და ჰე
 ra - ni - ho - da da he
 ვა - ჰაე - ე ჰე
 va - hai - e he

ხან - დის - ხან შე - მო - და - ხი - ლი ნა - ნი-ნე - უ და ა - დი-ლე-ვო
 khan - dis - khan she - mo - dza - khi - li na - ni-ne - u da a - di - le - vo
 ხან - დის - ხან შე - მო - და - ხი - ლი ნა - ნი-ნე - უ და ა - დი-ლე-ვო
 khan - dis - khan she - mo - dza - khi - li na - ni-ne - u da a - di - le - vo
 ნა - ნი-ნე - უ და ა - დი-ლე-ვო
 na - ni-ne - u da a - di - le - vo

ნა - ნი-ნა ნა - ნი - ნა ჰა
 na - ni-na na - ni - na ha
 ნა - ნი-ნა ნა - ნი - ნა ვა ო - დე-ლა ვა - რი - რა
 na - ni-na na - ni - na va o - de - la va - ri - ra
 ნა - ნი-ნა ნა - ნი - ნა ვა
 na - ni-na na - ni - na va

ვო - დე-ლა-ვო-დი-ლა ვოვ - დი - ლა ვო - დე - ლა - და - დე - ლო - დი-ლო
 vo - de - la - vo - di - la vov - di - la vo - de - la - da - de - lo - di - lo
 ა - ბა - რე - რო ვო რე - რო რა - ნი - ნა -
 a - ba - re - ro vo vo re - ro ra - ni -
 ა - ბა - რე - რა რე რა - ვო ვა - ჰა - ჰა
 a - ba - re - ra re ra - vo va - ha - ha

ვო
vo
 რე - რო - რი - ვო - რე - რა
re - ro - ri - vo - re - ra
 აა - დი - ლა - უ -
ai - di - la - u -
 და
da
 და - - -
da - - -
 ვა
va
 ჰა - ჰე - ია
ha - he - ia
 ვა - დი - ლა - უ
va - di - la - u

ო
o
 ჰო - დი - ლო - ვო
ho - di - lo - vo
 დე - ლო და
de - lo da
 ვა - - - დე - ლო
va - - - de - lo
 და
da
 ვო - - დი - ლა - ვო
vo - - di - la - vo
 დე - ლა და
de - la da
 ვა
va
 ვო
vo
 ა - დი - ლა - ვო
a - di - la - vo
 დე - ლა და
de - la da
 დე - ლა ვა - დი - ლო
de - la va - di - lo

ჩვენ მშვი - დო - ბა
chven mshvi - do - ba
 გა - მარ - ჯო - ბა,
ga - mar - jo - ba,
 ჩვენს მას - პინ - ძელს
chvens mas - p'in - dzels
 ჩვენ მშვი - დო - ბა
chven mshvi - do - ba
 გა - მარ - ჯო - ბა,
ga - mar - jo - ba,
 ჩვენს მას - პინ - ძელს
chvens mas - p'in - dzels
 ვა
va
 დო - ბა
do - ba
 გა - მარ - ჯო - ბა,
ga - mar - jo - ba,
 ჩვენს მას - პინ - ძელს
chvens mas - p'in - dzels

ა - შე - ნე - ბა
a - she - ne - ba
 დე
de
 ლა და
la da
 რა - ნი - ნა
ra - ni - na
 და
da
 ა - შე - ნე - ბა
a - she - ne - ba
 დე - ლა და
de - la da
 რა - ნა ნა
ra - na na
 და
da
 ა - შე - ნე - ბა
a - she - ne - ba
 ვა
va
 ჰე - ა - ვო
he - a - vo
 ვა - ჰა - - ჰა
va - ha - - ha
 და
da
 რი - რო
ri - ro

რიმ - ტი - რი რიმ - ტი - რი რი - რუ - რი - რა - ვო - რი - რა - ვო ვო - რე - რა - ვო - რი - რა
 rim - t'i - ri rim - t'i - ri ri - ru - ri - ra - vo - ri - ra - vo vo - re - ra - vo - ri - ra
 რა - ნი - ნა ო - დე - ლა - და ვა
 ra - ni - na o - de - la - da va
 ა - დი - ლო ჰაი - დი - ლო ჰა - ბა - რე - რა
 a - di - lo hai - di - lo ha - ba - re - ra

ვო - რი - რა ვო - რე - რა - და რე - რო - დი - ლა ვო - რი - რა - ვო
 vo - ri - ra vo - re - ra - da re - ro - di - la vo - ri - ra - vo
 ო - რე - რო რაი - ნი - ნა და
 o - re - ro rai - ni - na da
 რე - რა - ვო ვა ჰა ჰა რა
 re - ra - vo va ha ha ra

რი - ვო რე - რა ვო - დე - ლი - ვო - რე - რა რე რა ა - ბა რე - რო
 ri - vo re - ra vo - de - li - vo - re - ra re ra a - ba re - ro
 რი - რა ვა - დი - ლა და ჰა - დი - ლა
 ri - ra va - di - la da ha - di - la
 ჰე - და ვო - რი - რო ვა ა - ბა - რე - რა ჰა - დი - ლა
 he - da vo - ri - ro va a - ba - re - ra ha - di - la

რე - რა ვო - რე - რა ჰე - ი - ე - ჰე ჰე.
 re - ra vo - re - ra he - i - e - he he.
 რე - რა და რა - ნი - ნა ჰე.
 re - ra da ra - ni - na he.
 ჰე ჰე - ა - ვო ვა - ჰაი - ე ჰე ჰე.
 he he - a - vo va - hai - e he he.

№39

გური სიხარულიძე – დამწყები (73 წლის),
 ტრისტან სიხარულიძე – მოძახილი (66
 წლის), კარლო ურუშაძე – ბანი (77 წლის).
 ჩანერილია სებასტიან პანკის მიერ. **ოზურგე-
 თი, 2004.** ფონოჩანანერი კომპაქტდისკიდან
 „მოგზაურობა საქართველოში“, სტუდია Raum
 Klang (გერმანია).

Guri Sikharulidze – top voice (age 73), **Tristan
 Sikharulidze** – middle voice (age 66), **Karlo Uru-
 shadze** – bass (age 77). Recorded by **Sebastian
 Pank. Ozurgeti, 2004.** Recording used from the
 CD “Georgische Reise”, Studio Raum Klang (Ger-
 many).

♩ = 60 *♩ = 46*

ჩვენ
chven

მშვი -
mshvi -

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

მშვი -
mshvi -

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

მშვი -
mshvi -

დო - ი -
do - i -

ო - ბა
o - ba

გა - ი -
ga - i -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო -
jo -

ბა
ba

გა - ი -
ga - i -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო -
jo -

ბა
ba

გა - ი -
ga - i -

ა - მარ -
a - mar -

ჯო -
jo -

ბა
ba

accel. *♩ = 60*

ვო - დი - ლა ვა - დი - ლო
vo - di - la va - di - lo

ჰო
ho

ვო - რი - რო
vo - ri - ro

ოი - დი - ლა და
oi - di - la da

ო
o

ვო - დე - ლო
vo - de - lo

ჰო
ho

ვო - დე - ლო - ვო
vo - de - lo - vo

დე - ლო - ი
de - lo - i

ო - რუ - დი - ლა რა - ნი - ნე - ვო
o - ru - di - la ra - ni - ne - vo

ვო - დი - ლე - ვო
vo - di - le - vo

ჰაი - დი - ლა
hai - di - la

ვო
vo

და
da

ა - ბა - დე
a - ba - de

ვოვ - დი - ლა ო - დი - ლა ვოვ - დი - ლა - ვო ო - დე - ლა და
 vov - di - la o - di - la vov - di - la - vo o - de - la da

ა - ბა დე - ლო დე - ლა და ჰო ვა ჰა ო - რე - რავ - და და
 a - ba de - lo de - la da ho va ha o - re - rav - da da

- - - ლო დე - ლა - დი - ლა - ვო დე - ლა - ვო - და და
 - - - lo de - la - di - la - vo de - la - vo - da da

ნა - დი - ლა რან - დი - ლა ა ვო - რე - რა რა - ვო - დი - ლა
 na - di - la ran - di - la a vo - re - ra ra - vo - di - la

ნა - ნი ჰა - დი - ლა დი - ვა - დი - ლაი ვო - ვო - დი - ლა
 na - ni ha - di - la di - va - di - lai vo - vo - di - la

ჰაი - დი - ლო ჰა - დი - ლა დე - ლა ჰა - დი - ლა - ვო ვა ჰაი ჰე ჰე
 hai - di - lo ha - di - la de - la ha - di - la - vo va hai he he

ვო - რე - რა და ჰაი - დი - ლა და ვა - დი - ლე - ვო და
 vo - re - ra da hai - di - la da va - di - le - vo da

ვო - რე - რა და ჰა ვო - ვო - რე - რო
 vo - re - ra da ha vo - vo - re - ro

ჰე - ლა და და ჰე ი ჰე ჰე
 he - la da da he i he he

რიმ - ტი - რა ვო - ვო - რი - რო რი - რა - ვო - რე - რავ - და დი - ლავ ვო ა - დი - ლა
 rim - ti - ra vo - vo - ri - ro ri - ra - vo - re - rav - da di - lav vo a - di - la

დე - ლა - ვა - ჰო ა - ბა - რე - რო - რი - ვო - რე - რო რე - რო ვო - რე - რა
 de - la - va - ho a - ba - re - ro - ri - vo - re - ro re - ro vo - re - ra

ე - - - რუ - დი - ლა ა - დი - ლა - ვო ჰა ჰი - ა
 e - - - ru - di - la a - di - la - vo ha hi - a

ნა-ნი-ნო ჰა და დი-ლა-ვო - დი-ლა-ვო-დი-ლა ოვ დი-ლა ვო
na-ni-no ha da di-la-vo - di-la-vo-di-la ov di-la vo

ნა - ნი-ნაი-ვა და ვო - დი ო-ვო-რე-რა რა-ნი-ნე-ვო
na - ni-nai-va da vo - di o-vo-re-ra ra-ni-ne-vo

ი - ჰი ე-ჰე ჰე ა - ბა-დე-ლო დე - - -
i - hi e-he he a - ba-de-lo de - - -

დი-ლა ვო-ვო-დი-ლა დი-ლა-ვო-დი-ლა-ვა და დი-ლო ა - დი - ლა
di-la vo-vo-di-la di-la-vo-di-lav-da di-lo a - di - la

ა - ბა-დე-ლო-დე-ლა-და-ჰო ა - ბა - დე - ლო ვო-დე-ლა და
a-ba-de-lo-de-la-da-ho a - ba - de - lo vo-de-la da

- - - ლო დე - ლა - დი-ლა-ვო დე - ლა-ვო და
- - - lo de - la - di-la-vo de - la-vo da

აი - დი - ლა ოი - ი - დი - ლო დე - ლა-და ა - დი - ლო და ა - დი-ლე-ვო
ai-di-la oi-i-di-lo de-la-da a-di-lo da a-di-le-vo

ჰაი - დი - ლა - ვ - და დე - ლო დე - ლა ა - ბა - დე - ლო და ვა - დი -
hai-di-la-v-da de-lo de-la a-ba-de-lo da va-di-

ჰა ჰეი - ი ჰე - ა - ვო ჰო ვაი ჰე - ა - ვო და ა - დი-ლე-ვო
ha hei-i he-a-vo ho vai he-a-vo da a-di-le-vo

აი - დი - ლა - უ - და დე - ლა ა - დი - ლა დი-ლა ნა
ai-di-la-u-da de-la a-di-la di-la na

ა - ლა - ლო დე - ლა ა - ბა - დე - ლო რაი - ნი - ა ნაი
a-la-lo de-la a-ba-de-lo rai-ni-a nai

ჰაი - დი - ლო - უ - და ვა - ჰა ჰე - ა - ვაი ჰე ჰე ჰე
hai-di-lo-u-da va-ha he-a-vai he he he

ჩვენს მას - პი - ნ - ძელს მხი - ა - რუ - ლ - სა და
 chvens mas - p'i - n - dzels mkhi - a - ru - l - sa da

ჩვენს მას - პინ - ძელს მხი - ა - რულ - სა და
 chvens mas - p'in - dzels mkhi - a - rul - sa da

ჩვენს მას - პინ - ძელს მხი - ა - რულ - სა
 chvens mas - p'in - dzels mkhi - a - rul - sa

ჰყავს სტუმ - რე - ბი სა ყვა - რ - ლე - ბი ო - - - ვო - რე - რი
 hqavs st'um - re - bi sa qva - r - le - bi o - - - vo - re - ri

ჰყავს სტუმ - რე - ბი სა - ყ - ვა - რ - ლე - ბი ნა - ნი - ნაე - ვო და
 hqavs st'um - re - bi sa - q - va - r - le - bi na - ni - nai - vo da

ჰყავს სტუმ - რე - ბი სა ყვარ - ლე - ბი და ა - - დი - ლა - ვო და
 hqavs st'um - re - bi sa qvar - le - bi da a - - di - la - vo da

ვიე - დი - ლა ვა - დი - ლა და ო დი - ლო ო - ი - დი - ლა ა - დი - ლო
 vii - di - la va - di - la da o di - lo o - i - di - la a - di - lo

ვო ჰო ჰო ჰო - ვო - რე - რა რა - ნი - ნო
 vo ho ho ho - vo - re - ra ra - ni - no

ვო ჰა ჰა ა - ბა - რე -
 vo ha ha a - ba - re -

დი - ლა ვო - რე - რა ა - დი - ლა - ვო ა - დი - ლა და
 di - la vo - re - ra a - di - la - vo a - di - la da

დი - ლა ვა - რი - რა რა - დი - ლა ვა - დი - ლო და და
 di - la va - ri - ra ra - di - la va - di - lo da da

- - რო დე - ლა - დი - ლა - ვო დე - ლა - ვო და და
 - - ro de - la - di - la - vo de - la - vo da da

ნა - ნი ნა ა - დი - ლა ო - რე-რა რა - დი - ლე - ვო
na - ni na a - di - la o - re - ra ra - di - le - vo

ნა - ნი რა-ნი-ნა ჰა - დი - ლა ვა - ი ვო ჰო ჰო ჰო - ი
na - ni ra-ni-na ha - di - la va - i vo ho ho ho - i

ნა - ნი-ნა დე - ლა - დი-ლა-ვო დე - ლო დე - ლა ა - დი-ლო
na - ni-na de - la - di - la - vo de - lo de - la a - di - lo

რა - ნი - ნო და რა - ნი - ნა ა - დი - ლე - ვო და
ra - ni - no da ra - ni - na a - di - le - vo da

ვო - რე - რა და და ვო - ვო - ვო - რე - რო
vo - re - ra da da vo - vo - vo - re - ro

რა - ნი - ნა - ო და და ჰე - ჰე - ჰე
ra - ni - na - o da da he - he - he

რიმ - ტი - რა - ვო - ვო - დი - ლო დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვა - დი - ლე - ვო აი - დი - ლა - ვო
rim - ti - ra - vo - vo - di - lo di - la - vo - di - la - va - di - le - vo ai - di - la - vo

დე - ა - და - ვო ა - ბა - რე - რო რი - ვო - რე - რო დე - ლო - დე - ლა
de - a - da - vo a - ba - re - ro ri - vo - re - ro de - lo - de - la

ე - რუ - დი - ლა ა - დი - ლა ა - ბა - დე - ლო დე - ლა და
e - ru - di - la a - di - la a - ba - de - lo de - la da

ა - დი - ლო ჰაი და დი - ლა - ვო - დე - ლა - უ - და ჰა ა - ბა - დე - ლო
a - di - lo hai da di - la - vo - de - la - u - da ha a - ba - de - lo

ნა - ნი-ნაი - ვო და ვო - ვო - ვო - რე - რა რა - ნი - ნე - ვო
na - ni-nai - vo da vo - vo - vo - re - ra ra - ni - ne - vo

ვა ჰაი ჰე ჰე ჰე ა - ბა - დე - ლო - დე
va hai he he he a - ba - de - lo - de

დე - ლო დი - ლო - დე - ლო დე - ლა - დი - ლა ად - დი - ლა ად - დი - ლო
 de - lo di - lo - de - lo de - la - di - la ai - di - la ai - di - lo

ა - ბა - დე - ლა - ვო დე - ლა დე - ლა - ვო ვავ - დი - ლა ად - დი - ლა - ვავ
 a - ba - de - la - vo de - la de - la - vo vav - di - la ai - di - la - vai

ლო დე - ლა ა - დი - ლა - ვო ჰად - დი - ლა ჰეი ე ჰე ჰე
 lo de - la a - di - la - vo hai - di - la hei e he he

ოი - ი - დი - ლა დე - ლა - ვო ა - დი - ლა და ა - დი - ლა - ვო რან - დი - ლო
 oi - i - di - la de - la - vo a - di - la da a - di - la - vo ran - di - lo

ჰე ჰე დე - ლა - ვო ა - დი - ლე - ვო ჰა ჰა - დი ლა - დი - ლო
 he he de - la - vo a - di - le - vo ha ha - di la - di - lo

ჰეი - ი ჰი ა - ვო ვა ჰა ი - ა - ვო - ჰი ვა ჰეი - ა - ვო ვა
 hei - i hi a - vo va ha i - a - vo - hi va hei - a - vo va

ე - ა - და ა - დი - ლა და ა.
 e - a - da a - di - la da ia.

ეი ჰე ჰე ჰე ჰეი ი და ა.
 ie he he he hei i da a.

ვა ჰაი ჰე - ა ვაი ჰე ჰე ჰე ჰე.
 va hai he - a vai he he he he.



№40

ტრისტან სიხარულიძე – დამწყები (67 წლის),
 რეზული მჟავანაძე – მოძახილი (60 წლის),
 მერაბ კალანდაძე – ბანი (46 წლის). **ოზურგეთი, 2005.** ტრისტან სიხარულიძის არქივიდან.

Tristan Sikharulidze – top voice (age 67), **Rebuli Mzhavanadze** – middle voice (age 60), **Merab Kalandadze** – bass (age 46). **Ozurgeti, 2005.** Recording from the Tristan Sikharulidze's Archive.

♩ = 50

ჩვენ - ს მა - სპინ - - ძელს
 chven - s mas - p'in - - dzels

ჩ - ვენს მა - სპინ - - ძელს
 ch - vens ma - sp'in - - dzels

სპინ - - ძელს
 sp'in - - dzels

მხი - - ა - რულ - - სა
 mkhi - - a - rul - - sa

მხი - - ა - რულ - - სა
 mkhi - - a - rul - - sa

მხი - - ი - ა - რულ - - სა
 mkhi - - i - a - rul - - sa

accel.

ვო - რე - რა ო - დე - ლო - - დი - ლო ვო - ი - რი ვო
 vo - re - ra o - de - lo - - di - lo vo - i - ri vo

ვო ა - ბა - დე - ლა ა - დი - ლო ვო - ი ჰე ვო - რუ - დი - ლა - ა - დი - ლო
 vo a - ba - de - la ai - di - lo vo - i he vo - ru - di - la - a - di - lo

ვო ო ვო - ი - დი ვო - დი - ლა ა - ვო
 vo o vo - i - di vo - di - lai a - vo

ოვ - დი - ლა ვო - რე - რა ვოვ - დი - ლა ვო - დი - ლა - ვო დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - და
 ov - di - la vo - re - ra vov - di - la vo - di - la - vo di - la - vo - di - la - vo - da

ა - ბა - დე - ლო რი - რო ვო - რე - რა ე - ვო - რე - რა დი - ლა - დი - ლა
 a - ba - de - lo ri - ro vo - re - ra e - vo - re - ra di - la - di - la

ჰა - დი - ლა ფე - ვო - რე - რა დე - ლა - დი - ლა
 ha - di - la pe - vo - re - ra de - la - di - la

♩ = 60

და ვო - დე - ლა ა - დი - ლო ა - დი - ლა - ი ო დე - ლო
 da vo - de - la a - di - lo a - di - la - i o de - lo

და ვო - რე - რა ა - დი - ლე - ვო ან - დი - ა - დი - ლაი ო ო -
 da vo - re - ra a - di - le - vo an - di - a - di - lai o o -

და ვო ა - დი - ლო ა - დი - ლა - ი - ა - ი ვო
 da vo a - di - lo a - di - la - i - a - i vo

რა - ნი - ნე - ვო ვო - რი - რე - ვ - ვა დი - ლა - უ - ვა ნა - ნი - ნე - ვო
 ra - ni - ne - vo vo - ri - re - v - va di - la - u - va na - ni - ne - vo

- - ვო - დე - ლო რა - ნი - ნა ჰე ე - ვო -
 - - vo - de - lo ra - ni - na he e - vo -

ვა - ჰე - ვო ვა ჰა დი - ლა ა - დი - ლო ვო
 va - he - vo va ha di - la a - di - lo vo

ვა რიმ ტი რა - რა - ვო - რი - რა რი - რა - ვო - რე - რა ა - ბა - დე - ლა
 va rim t'i ra - ra - vo - ri - ra ri - ra - vo - re - ra a - ba - de - la

- ი - დი - ლა რა - ნი - ნა ა - ბა - რე - ვო - რე - ვო დე ჰე - ვო - რე - ვო
 - i - di - la ra - ni - na a - ba - re - vo - re - vo de he - vo - re - vo

ა - ბაი - ე - ჰე ჰე - ვო დე - ლა ა - დი - ლო
 a - bai - e - he he - vo de - la a - di - lo

ვო-დე-ლა
vo-de-la

ო-უ-დე-ლო რა-ნი-ნა და
o-u-de-lo ra-ni-na da

ვო-ი-დი-
vo-i-di-

ჰე-ვო ა-დი-ლო-ა
he-vo a-di-lo-a

ვო-უ-დე-ლა რა-ნი-ნა-ო და ა-დი-ლო-ი ვო-ი-დი-
vo-u-de-la ra-ni-na-o da a-di-lo-i vo-i-di-

ვა ჰა-დი-ლე-ა ვო-ი-დი-ლა და ვა-დი-ლა
va ha-di-lei-a vo-i-di-la da vai-di-la

ლა
la

ვოვ-დი-ლა ვო-ვო-დი-ლა ვოვ-დი-ლა ვო-დი-ლა-ვო
vov-di-la vo-vo-di-la vov-di-la vo-di-la-vo

ვა-ვ-დი-ლა ვო-ვო რი-ვო-რე-რო დე-ლა ჰო-რე-რო
va-v-di-la vo-vo ri-vo-re-ro de-la ho-re-ro

ვა-დი-ლა-უ-დი-ლო ვა ჰე ჰე-ვო-დი-ლა
va-di-la-u-di-lo va he he-vo-di-la

ვოვ-დი-ლა-ვო და ვო დი-ლა-ვო-დი-ლო-დე-ლო
vov-di-la-vo da vo di-la-vo-di-lo-de-lo

დე-ლა ვო-დე-ლა და ვა-ბა-დე-ლო დე-ლა დი-ლე-ვო
de-la vo-de-la da va-ba-de-lo de-la di-le-vo

დე-ლა-დი-ლა და ვა ჰა ჰე-ა-ვა
de-la-di-la da va ha he-a-va

დე-ლო რა-ნი-ნა-ვ-დაი დე-დე-ლო ო-რე-რა და
de-lo ra-ni-na-v-dai de-de-lo o-re-ra da

დე-ლა-ვო ა-ბა-დე-ლა რა-ნი-ნა დე-ლა-ვო ა-ბა-რე-რო ო-ი-დი-ლა-ი
de-la-vo a-ba-de-la rai-ni-na de-la-vo a-ba-re-ro o-i-di-la-i

და რა-ნი-ნა ვა ჰე-ა-ვო ჰა-დი-ლა-და
da rai-ni-na va he-a-vo hai-di-la-da

ჩვენ მშვი ჩვენ - მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა
 chven mshvi chven - mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba

ჩვენ მშვი ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა
 chven mshvi chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba

ჩვენ მშვი ჩვენ მშვი - დო - ბა გა - მარ - ჯო - ბა
 chven mshvi chven mshvi - do - ba ga - mar - jo - ba

ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა ვოე - დი - ლა და
 chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba voi - di - la da

ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა - ი ვოე დი - ლა
 chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba - i oi di - la

ჩვენს მას - პინ - ძელს ა - შე - ნე - ბა ვაე დი ვა - ჰაე ჰე - ა - ვა - ჰო
 chvens mas - p'in - dzels a - she - ne - ba vai di va - hai he - a - va - ho

ვო ვოე - დი ლო
 vo voi - di lo

ვო ჰოე ჰა - ი ვა ჰე - ი ა - დი - ლა
 vo hoi ha - i va he - i a - di - la

ვა - ჰაე ჰე - ა - ვა - ჰო ვა - ჰაე ჰე - ა - ვა - ჰო ვა ჰე - ვო ვა - ჰე - ვო
 va - hai he - a - va - ho va - hai he - a - va - ho va he - vo va - he - vo

ო - ვო - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო - ვ - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვო - ვ - დი - ლა ვო და
 o - vo - di - la vo - vo - di - la vov - di - la vo - vo - di - la vov - di - la vo da

ა - ბა - დე - ლო - ვო - ვო - დე - ლო ჰე - ვო - დე - ლა დე - ლა - ი ვო - რე - რა და
 a - ba - de - lo - vo - vo - de - lo he - vo - de - la de - la - i vo - re - ra da

ვა ჰე ჰე - ვო - რე - რა დე - ლო - დი - ლო და
 va he he - vo - re - ra de - lo - di - lo da

ო - დე-ლა ა - დი-ლა ა - დი - ლა - ი ვო ო ვო-ვო-დე-ლა დე - ლა-ვო
o - de - la a - di - la ai - di - la - i vo o vo - vo - de - la de - la - vo

ჰოუ - რე-რა - ა - დი-ლო - ი ა - დი - ვა-რი-რაჲ ვო ო დე - ლა-ვო
hou - re - ra - a - di - lo - i a - di - va - ri - rai vo o de - la - vo

ჰო - რე-რა ვა-დი-ლო ვა - დი ვა-რი-რე-ი ვო ვა - დე-ლო
ho - re - ra va - di - lo vai - di va - ri - re - i vo va - de - lo

ნა-ნი-ნა-ვ და რაჲ - ნი - ნა რიმ - ტი-რი რიმ - ტი-რი რიმ - ტი-რა ვო-ვო-დი-ლა
na - ni - na - v da rai - ni - na rim - t'i - ri rim - t'i - ri rim - t'i - ra vo - vo - di - la

ნა - ნი-ნაჲ დე ნა - ნი - ნა - ი ე ო ვო ნა - ნი - ნა - ვა
na - ni - nai de na - ni - na - i e o vo na - ni - na - va

ვა ჰაი დე - ლა ვა-დი-ლო ვა ჰა ჰა ჰა
va hai de - la va - di - lo va ha ha ha

დი - ლა - ვო - დი - ლა - ვო - დი - ლა ვოვ - დე - ლა ვა - დი - ლო ვო
di - la - vo - di - la - vo - di - la vov - de - la va - di - lo vo

ჰა ა - ბა-დე-ლო დე - ლო - ვო დე - ლუ - დი - ლა ვა ო - დე-ლო დე ლა-ვა ჰა ე
ha a - ba - de - lo de - lo - vo de - lu - di - la va o - de - lo de la - va ha e

დე - - - - - ლო დე - - - - - ლა ვა - დი - ლო და ვაი ჰი - ა
de - - - - - lo de - - - - - la va - di - lo da vai hi - a

ვაი - დი - ლა - ვო და ჰო - ი-დი - ლა
vai - di - la - vo da ho - i - di - la

ი დი - ლა და ო - რი-რა-დი-ლაჲ აი - დი - ლა და
i di - la da o - ri - ra - di - lai ai - di - la da

ვაი დი - ლა და ჰა - დი-ლა ვა - რუ - დი - ლა ვა - დი-ლო
vai di - la da ha - di - la va - ru - di - la va - di - lo

ო - ვო - დი - ლა ვო - ვო - დი - ლა ვოვ - დი - ლა ვო - რე - რა - ვო რა - ნი - ნა -
o - vo - di - la vo - vo - di - la vov - di - la vo - re - ra - vo ra - ni - na -

ა - ბა - დე - ლო დი - ლო - დე - ლო ვოვ - დი - ლა ო - დე - ლო რა - ნი ნა - ნი - ნა
a - ba - de - lo di - lo - de - lo vov - di - la o - de - lo ra - ni na - ni - na

ა - ბა - დე - ლო - დი - ლა - და - უ დი - ლა ა - დი - ლო დი - ლო ა - დი -
a - ba - de - lo - di - la - da - u di - la a - di - lo di - lo a - di -

- დი - ლა ჰოი - ი დი - ლა დი - ლა - დი - ლა - ვო
- di - la hoi - i di - la di - la - di - la - vo

ვაე - დი - ლა ჰა - ბა - დე - ლა ვა - დი - ლა - ვო
vai - di - la ha - ba - de - la va - di - la - vo

ლა ჰა ჰეი ვა - ჰე ვო - ჰე - ო ა - ბა - დე - ლო დე - ლა - და - ვო
la ha hei va - he vo - he - o a - ba - de - lo de - la - da - vo

ritenuto

დე - ლო რა - ნი - ნა - ო - და ე ა - დი - ლო
de - lo ra - ni - na - o - da e a - di - lo

დე - ლა ჰა - დი - ლე - ვო რაე - ნი - ნა ე - ლა - ვო ა - ბა - დე - ლო
de - la ha - di - le - vo rai - ni - na e - la - vo a - ba - de - lo

ჰა რაე - ნი - ნა ვა - ჰა ჰაი ჰე - ა
ha rai - ni - na va - ha hai he - a

რე - რა ნა და.
re - ra na da.

ო - ი - დი - ლა და.
o - i - di - la da.

ვაე - დი - ლა და.
vai - di - la da.

სიზღარის ტექსტები

- №1. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №2. ჩვენს მასპინძელს მხიარულსა...
სიყვარული არის ტურფა.
- №3. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №4. ჩვენ მშვიდობა გამარჯობა.
ვაშა, ვაშა, შენს ქალობას,
თურმე სხვაი გყვარებია.
- №5. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №6. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენს მასპინძელს მხიარულსა...
- №7. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
სიყვარული, ჩემო ტკბილო,
შენით უნდა მოვიძინო,
მტრებისაგან მოსყიდულო,
მოყვრისაგან განწირულო,
დღეს ყოველით შენი მონა,
მე მოვწყვიტე ვარდის კონა,
რასაც გეტყვის თაიგული,
იგივეა ჩემი გრძნობა,
- №8. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №9. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
სიყვარული არის ტურფა,
საცნობელად ძნელი გვარი.
- №10. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ისევ და ისევ ღვინითა
დრო გავატაროთ ღვინითა.
- №11. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ჩვენ სამშობლოს დღეგრძელება.
- №12. ჩვენ მშვიდობა გამარჯობა.
ვაშა, ვაშა, შენს ქალობას...
სკანი ჭირი, სკანი ცოფათ,
სკან ცოროფათ გამახარი.
(შენი ჭირიმე, შენი ყოფნით,
შენი სიყვარულით გამახარე.)
- №13. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №14. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ჩვენს მასპინძელს აშენება.
ისევ და ისევ ღვინითა
დროც გავატაროთ ღვინითა.
- №15. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა
ჩვენს სამშობლოს დღეგრძელება
- №16. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა
ჩვენს სამშობლოს დღეგრძელობა
- №17. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ჩვენს მასპინძელს აშენება.
ჩვენს მასპინძელს მხიარულსა...
ჩვენს მასპინძელს მხიარულსა
ყავს სტუმრები საყვარლები.
- №18. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №19. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №20. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ამით რა გაგვიჭირდება?
- №21. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
შენი ჭირიმე შენია,
რომ გილიღინებს ყელია.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
გაგიძლიერდეს მოკეთე,
დაგიმონავდეს მტერია.
- №22. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ღვინიც არ გაგვიჭირდება.
- №23. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
კალთაში ჩაგიგორდები,
მაშინ გეტყვი რაცხასა.

- №24. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ჩვენს მასპინძელს აშენება.
- №25. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
სიყვარული არის ტურფა.
სიყვარული აღამაღლებს,
შნოს აძლევს და ალამაზებს.
- №26. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
სანამ ცოცხალ ვიქნები,
შენ ჩემი ხარ მე შენი.
- №27. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №28. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენს მასპინძელს მხიარულსა...
მშვიდობა სუფრის სამშობლოს,
აყვავებულ მთას და მდელოს,
მტერი ვერფერს ვერ დააკლებს
ჩვენს საყვარელ საქართველოს.
მრავალი ნლები მომსწრე ვარ,
მაგრამ ამინც არ დავბერდი,
არც ვინ იცის რა მომივა,
სად წამიყვანს ჩემი ბედი.
სადღეგრძელოს გაუმარჯოს,
ყმანვილებო, ალავერდი!
- №29. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №30. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №31. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
სამი რამ ვთხოვე უფალსა:
ენატკბილი საუბარი,
ლურჯი ცხენი, ზედ საჯდომი,
კარგი თოფი უტყუარი.
- №32. მშვიდობა, გამარჯობა.
ვაშა, ვაშა შენს ქალობას,
ვაშა შენს ქალიშვილობას.
მაფშალია უძუძურს...
(ბულბული...)
- №33. ჩვენ მშვიდობა გამარჯობა.
ჩვენ მშვიდობა გამარჯობა.
შენ მოსწყვიტე ქორფა ვარდი,
გადმომიგდე საყვარელსა.
- №34. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №35. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ჩვენს მასპინძელს აშენება.
ჩვენს მასპინძელს მხიარულსა...
- №36. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
- №37. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ჩვენს მასპინძელს აშენება.
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ჩვენს მასპინძელს აშენება.
ვაშა, ვაშა შენს ქალობას,
თურმე სხვაი გყვარებია.
- №38. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ჩვენს მასპინძელს აშენება.
სმა და სმა უჯობს ღვინოსა,
ხანდისხან – შემოძახილი.
ჩვენ მშვიდობა გამარჯობა,
ჩვენს მასპინძელს აშენება.
- №39. ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა.
ჩვენს მასპინძელს მხიარულსა
ჰყავს სტუმრები საყვარლები.
- №40. ჩვენს მასპინძელს მხიარულსა...
ჩვენ მშვიდობა, გამარჯობა,
ჩვენს მასპინძელს აშენება.



LYRIC TRANSLATIONS

- №1. Peace to us, victory!
- №2. Our joyous host...
Love is beautiful.
- №3. Peace to us, victory!
- №4. Peace to us victory!
Hurray, hurray to your womanhood,
It turns out you love the other.
- №5. Peace to us, victory!
- №6. Peace to us, victory!
Our joyous host...
- №7. Peace to us, victory!
Love, my sweet, I must visit you,
You, who has been bought out
by the enemy,
And who has been abandoned
by the friend,
Today, enslaved by you in every way,
I picked out a handful of roses.
What the bouquet will tell you,
Are my feelings.
- №8. Peace to us, victory!
- №9. Peace to us, victory!
Love is beautiful,
And difficult to know.
- №10. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
Again and again,
With wine we'll pass time joyfully!
- №11. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
Long live to our homeland!
- №12. Peace to us victory!
Hurray, hurray to your womanhood...
Your woe unto me,
With your existence,
With your love bring me joy.
- №13. Peace to us, victory!
Peace to us victory!
Peace to us, victory!
- №14. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
Prosperity to our host!
Again and again,
With wine we'll pass time joyfully!
- №15. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
Long live to our homeland!
- №16. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
Long live to our homeland.
- №17. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
Prosperity to our host!
Our joyous host...
Our joyous host has lovely guests.
- №18. Peace to us, victory!
- №19. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
- №20. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
With that, what will you
have trouble with?
- №21. Peace to us, victory!
Your woes unto me,
Keep your throat singing,
May your friends become stronger,
And may your enemies
become your slaves.
- №22. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
And it won't be hard for us to be joyful.
- №23. Peace to us, victory!
I will roll down in your lap,
And then I'll tell you something

- №24. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
prosperity to our host!
- №25. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
Love is wonderful
Love raises,
Gives charm and beautifies.
- №26. Peace to us, victory!
While I am alive
You are mind, I am yours
- №27. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
- №28. Peace to us, victory!
Our joyous host.
Peace to the homeland of the supra,
To the blooming mountains
and meadows,
The enemy can do no harm,
To Georgia that we love.
I have witnessed many ages,
But I haven't gotten old,
And no one knows what will
happen to me,
And where my fate will take me.
Let's toast to the toast,
Youth, alaverdi!
- №29. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
- №30. Peace to us, victory!
- №31. Peace to us, victory!
I asked God to give me three things:
A sweet tongue,
A saddled blue horse,
And a good rifle.
- №32. Peace, victory!
Hurray, hurray to your womanhood,
Hurray to your virginity,
A nightingale out of the nest...
- №33. Peace to us, victory!
Peace to us, victory!
You tore a fresh rose and
threw it to me, your lover.
- №34. Peace to us, victory!
- №35. Peace to us, victory!
prosperity to our host!
Our joyous host.
- №36. Peace to us, victory!
- №37. Peace to us, victory!
prosperity to our host!.
Peace to us, victory!
prosperity to our host!.
Hurray, hurray to your womanhood,
It turns out you love another.
- №38. Peace to us, victory!
Prosperity to our host!
Better to drink and drink wine,
And sometimes sing.
Peace to us, victory!
Prosperity to our host!
- №39. Peace to us, victory!
Our joyous host has lovely guests.
- №40. Our joyous host...
Peace to us, victory!
Prosperity to our host!



პირთა საძიებელი

(სიმღერის ნომრის მითითებით)

- აბაშმაძე ვასო – 24
ანდლულაძე დიმიტრი – 20
ანდლულაძე რაჟდენ – 20
აროშიძე გიტო – 13, 27
აროშიძე ჭიჭიკო – 13, 27
აროშიძე გივი – 13
ასეიშვილი აკაკი – 30
აფშილავა ამირან – 37
აფშილავა ილია – 37
აფშილავა ესოფე – 18
აფშილავა ლეო – 37
ახალაძე კირილე – 4
ახობაძე ვლადიმერ – 10, 13
ბაბილოძე გიორგი – 1
ბარამიძე მიხეილ – 30
ბერიშვილი ლეო – 33
ბერძენიშვილი ვლადიმერ – 9, 26, 28, 29, 31
ბერძენიშვილი ოთარ – 26, 28, 29, 31
გიპიუსი ევგენი – 9
გორდელაძე გიორგი – 14
გრიმო ივეტ – 27
გუმბარიძე გრიგოლ – 17, 35
გურგენაძე ტიტკო – 17, 35
დერჟავინი ნიკოლაი – 3
დოლიძე ივ. – 15
დოლიძე ილ. – 15
დოლიძე იროდი – 34
დუმბაძე დიმიტრი – 24
ერქვანიძე მალხაზ – 36, 37, 38
ერქომაიშვილი ანანია – 11, 27
ერქომაიშვილი ანზორ – 36
ერქომაიშვილი გიგო – 1
ვაშალომიძე ვარლამ – 19
თვალაბეიშვილი კარლო – 38
თოხაძე ამირან – 21
იმედაიშვილი დიმიტრი – 21
იობიშვილი გიორგი – 1
კალანდაძე გრიგოლ – 22
კალანდაძე ერმილე – 8
კალანდაძე იორდანე – 22
კალანდაძე მერაბ – 40
კალანდაძე სიპიტო – 22
კანკავა კალისტრატე – 5
კილოსანიძე მიხეილ – 29
კორიფაძე აკაკი – 20
კოროშინაძე მიხეილ – 11, 29
კოტრიკაძე გიორგი – 30
ლომთათიძე თეოფილე – 9
მამალაძე თამარ – 30
მამალაძე ლევარსი – 4
მამალაძე მელიტონ – 4
მახარაძე შალვა – 21
მეგრელიძე ვიქტორ – 5
მინაშვილი ამბერკი – 38
მიქაბერიძე რამინ – 31
მიქაძე ბენია – 36

მოლარიშვილი ერმილე – 1
 მჭავანაძე რეზული – 40
 მშველიძე შალვა – 7, 8
 პაიჭაძე არსენ – 17
 პანკი სებასტიან – 39
 პოლაკი ჰანს – 4
 ჟორდანია მინდია – 33, 35
 ჟღენტი შალვა – 25
 როსებაშვილი კახი – 16
 სალუქვაძე აქვსენტი – 7
 სალუქვაძე ლადიკო – 7
 სალუქვაძე მანასე – 7
 სიმონიშვილი ვარლამ – 2
 სიხარულიძე გარსევან – 11, 26, 28, 30
 სიხარულიძე გური – 39
 სიხარულიძე ერმალო – 9
 სიხარულიძე ვახტანგ – 8
 სიხარულიძე ილარიონ – 27
 სიხარულიძე ტრისტან – 39, 40
 ტაკიძე ქამილ – 25
 ტიკარიძე დავით – 35
 ტრაპაიძე გრიშა – 33
 ურუშაძე კარლო – 38
 ფიფია ალიოშა – 12
 ფიფია ბარდლა – 12
 ფიფია გრიშა – 12
 ფიფია ლეონტი – 12
 ფიფია ტატაჩი – 12
 ქარჩავა დომენტი – 10, 19
 ქარაია ომარ – 32
 შათირიშვილი აპოლონ – 33
 შანავა მიხეილ – 18
 შანავა ტრისტან – 18
 შეროზია მელენტი – 12
 შილინგერი იოზეფ – 6
 შტუმპფი კარლ – 5
 შუნემანი გეორგ – 5
 ჩავლეიშვილი აპოლონ – 10, 15
 ჩავლეშვილი გალაკტიონ – 16
 ჩავლეშვილი კალისტო – 16
 ჩავლეშვილი ნიკიფორე – 16.
 ჩავლეიშვილი სამუელ – 2
 ჩიჯავაძე ოთარ – 12, 17, 18, 20-25, 32
 ჩერქეზია ალიოშა – 32
 ჩხიკვაძე გრიგოლ – 14, 27
 ჩხიკვაძე კაპიტო – 8
 ჩხიკვიშვილი სამუელ – 2
 წიქარიძე ნიკოლოზ – 25
 ჭანიშვილი ესე – 10
 ჭანიშვილი კაკო – 14
 ჭანიშვილი სევერიან – 14
 ჭაფოძე გივი – 38
 ჭკუასელი შერმადინ – 19, 24
 ხორავა გრიგოლ – 5
 ჯგუბურია კოჭიკო – 32
 ჯულაყიძე მირონისა – 38
 ჯულაყიძე შოთა – 38
 ჰემპე, მაქს – 1
 ჰამპე, ფრანც – 2

INDEX OF PERSONS

(with song numbers)

- Abashmadze Vaso – 24
Akhaldze Kirile – 4
Akhobadze Vladimer – 10, 13
Andguladze Dimitri – 20
Andguladze Razhden – 20
Apshilava Amiran – 37
Apshilava Ilia – 37
Apshilava Esope – 18
Apshilava Leo – 37
Aroshidze Chichiko – 13
Aroshidze Gito – 13, 27
Aroshidze Givi – 13, 27
Aseishvili Isaki – 30
Babilodze Giorgi – 1
Baramidze Mikheil – 30
Berdzenishvili Otari – 26, 28, 29, 31
Berdzenishvili Vladimer – 9, 26, 28, 29, 31
Berishvili Leo – 33
Chanishvili Ese – 10
Chanishvili Kako – 14
Chanishvili Severian – 14
Chapodze Givi – 38
Chavleishvili Apolon – 10, 15
Chavleishvili Samuel – 2
Chavleshvili Galaktion – 16
Chavleshvil Kalisto – 16
Chavleshvil Nikiphore – 16
Cherkezia Aliosha – 32
Chijavadze Otari – 12, 17, 18, 20-25, 32
Chkhikvadze Grigol – 14, 27
Chkhikvadze Kapito – 8
Chkhikvishvili Samuel – 2
Chkuaseli Shermadin – 19, 24
Derzhavin Nikolai – 3
Dolidze I. – 15
Dolidze Irodi – 34
Dolidze Iv. – 15
Dumbadze Dimitri – 24
Erkomaishvili Anania – 11, 27
Erkomaishvili Anzor – 36
Erkomaishvili Gigo – 1
Erkvanidze Malkhaz – 36, 37, 38
Gippius Evgeny – 9
Gordeladze Giorgi – 14
Grimaud Yvette – 27
Gumbaridze Grigol – 17, 35
Gurgenadze Titiko – 17, 35
Hampe Franz – 2
Hampe Max – 1
Imedaishvili Dimitri – 21
Iobishvili Giorgi – 1
Jguburia Kochiko – 32
Jordania Mindia – 33, 35
Julakidze Shota – 38
Julakidze Mironisa – 38
Kalandadze Ermile – 8

Kalandadze Grigol – 22
Kalandadze Iordane – 22
Kalandadze Merab – 40
Kalandadze Sipito – 22
Kankava Kalistrate – 5
Karaia Omar – 32
Karchava Domenti – 10, 19
Khorava Grigol – 5
Kilosanidze Mikheil – 29
Koripadze Akaki – 20
Koroshinadze Mikheil – 11, 29
Kotrikadze Giorgi – 30
Lomtadze Teopile – 9
Makharadze Shalva – 21
Mamaladze Levarsi – 4
Mamaladze Meliton – 4
Mamaladze Tamar – 30
Megrelishvili Viktor – 5
Mikaberidze Ramin – 31
Mikadze Benia – 36
Minashvili Amberki – 38
Molarishvili Ermile – 1
Mshvelidze Shalva – 7, 8
Mzhavanadze Rebuli – 40
Paichadze Arsen – 17
Pank Sebastian – 39
Pipia Aliosha – 12
Pipia Bardgha – 12
Pipia Grisha – 12
Pipia Leonti – 12
Pipia Tatachi – 12
Pollak Hans – 4
Rosebashvili Kakhi – 16
Salukvadze Akvsenti – 7
Salukvadze Ladiko – 7
Salukvadze Manase – 7
Schillinger Joseph – 6
Schünemann Georg – 5
Shanava Mikheil – 18
Shanava Tristan – 18
Shatirishvili Apalo – 33
Sherozia Melenti – 12
Sikharulidze Ermalo – 9
Sikharulidze Garsevan – 11, 26, 28, 29
Sikharulidze Guri – 39
Sikharulidze Ilarion – 27
Sikharulidze Tristan – 39, 40
Sikharulidze Vakhtang – 8
Simonishvili Varlam – 2
Stumpf Carl – 5
Takidze Kamil – 25
Tikaradze Davit – 35
Tokhadze Amiran – 21
Trapaidze Grisha – 33
Tsikaridze Nikoloz – 25
Tvalabeishvili Karlo – 38
Urushadze Karlo – 38
Vashalomidze Varlam – 19
Zhgenti Shalva – 25

გეორგრაფიულ სახელთა საკიეპელი

(სიმღერის ნომრის მითითებით)

INDEX OF GEOGRAPHICAL LOCATIONS

(with song numbers)

ანასეული – 7
 ბათუმი – 6, 34
 ბერლინი – 5
 გალის რაიონი – 32
 დუცხუნი – 38
 ეგერი (ჩეხეთი) – 4
 ვაკიჯვარი – 13
 ვანი-ზომლეტი – 21
 ვანის რაიონი – 38
 ვენა (ავსტრია) – 4
 ზაგანი (გერმანია) – 5
 ზემო სურები – 30
 ზუგდიდის რაიონი – 12
 თბილისი – 1, 11, 16, 28, 29, 31, 36
 თხინვალი – 15
 კულაში – 36
 ლანჩხუტი – 17
 ლანჩხუტის რაიონი – 18, 35, 37
 ლიხაური – 14
 ლონდონი – 1, 2
 მაკვანეთი – 1
 მთისპირი – 16
 ნაბელლავი – 22
 ოზურგეთი – 7, 10, 27, 39, 40
 ოზურგეთის რაიონი – 13, 14, 16, 24, 27
 ომფარეთი – 37
 ოქუმი – 32
 სამტრედიის რაიონი – 36
 სანკტ-პეტერბურგი (რუსეთი) – 3, 6, 9
 საჭამიასერი – 23
 ქობულეთი – 25
 ქუთაისი – 2
 ღრმაღლე – 18
 შემოქმედი – 24
 შუა სურები – 33
 ჩოჩხათი – 35
 ჩოხატაური – 8
 ჩოხატაურის რაიონი – 20, 21, 22, 23, 30, 33
 ჩხორია – 12
 წიფნარი – 20

Anaseuli – 7
 Batumi – 6, 34
 Berlin – 5
 Chochkhati – 35
 Chokhatauri – 8
 Chokhatauri district – 20, 21, 22, 23, 30, 33
 Ckhoria – 12
 Dutskhuni – 38
 Eger (Czech Republic) – 4
 Gali district – 32
 Ghrmaghele – 18
 Kobuleti – 25
 Kulashi – 36
 Kutaisi – 2
 Lanchkhuti – 17
 Lanchkhuti district – 18, 35, 37
 Likhauri – 14
 London – 1, 2
 Makvaneti – 1
 Mtispiri – 16
 Nabeghlavi – 22
 Okumi – 32
 Ompareti – 37
 Ozurgeti – 7, 10, 27, 39, 40
 Ozurgeti district – 13, 14, 16, 24, 27
 Sachamiaseri – 23
 Sagan (Germany) – 5
 Saint-Petersburg (Russia) – 3, 6, 9
 Samtredia district – 36
 Shemokmedi – 24
 Shua Surebi – 33
 Tbilisi – 1, 11, 16, 28, 29, 31, 36
 Tkhinvali – 15
 Tsipnari – 20
 Vakijvari – 13
 Vani district – 38
 Vani-Zomleti – 21
 Vienna (Austria) – 4
 Zemo Surebi – 30
 Zugdidi district – 12

გამოყენებული პუბლიკაციები

- „ანჩისხატის გუნდი. მოგზაურობა საქართველოში – Antschis Chati Chor. Georgische Reise“. Raum Klang, Audio CD. 2005.
- გაბისონია, თამაზ „პირველად ღმერთი ვახსენოთ“ ქრისტიანობა ქართულ ტრადიციულ მუსიკაში – საქართველოს კომპოზიტორთა კავშირის ჟურნალი „მუსიკა“. თბილისი, 2012, №3.
- „გრიმო და ქართული სიმღერა“. ნინო რაზმაძე (იდეის ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი), რუსუდან წურწუმია (შემდგენელ-რედაქტორი), ანზორ ერქომაიშვილი (აუდიომასალის რედაქტორი), თბილისი 1918.
- ერქომაიშვილი, ანზორ. „ქართული ფონოჩანაწერები უცხოეთში“, თბილისი, 2007.
- ერქომაიშვილი, ანზორ (შემდგ.). „ქართული ხალხური მუსიკა. გურია. არტემ ერქომაიშვილის სანოტო კრებული“. თბილისი, 2005.
- ერქომაიშვილი, ანზორ. როდონაია, ვახტანგ (შემდგ.) „ქართული ხალხური სიმღერები. პირველი ფონოჩანაწერები საქართველოში. 1901-1914“. თბილისი, 2006.
- „ექო წარსულიდან: ქართველ ტყვეთა სიმღერები ჩანერილი ცვილის ლილვაკებზე გერმანიაში 1916-1918“. ბერლინის ფონოგრამ-არქივის ისტორიული ჩანაწერები. რედ.: სუზან ციგლერი და რუსუდან წურწუმია. თბილისი, 2014.
- ვეშაპიძე, ლევან (შემდგ.). „გურული ხალხური სიმღერები“. თბილისი, 2006.
- იოანე ბატონიშვილი. „კალმასობა“. თბილისი, 1948.
- ლახი, რობერტ. Robert Lach “Gesänge russischer Kriegsgefangener”. Wien. 1917.
- ლახი, რობერტ. Robert Lach. “Gesänge russischer Kriegsgefangener”, III Band, Georgische Gesänge. Transkription und Übersetzung der georgischen Texte von A. Dirr. Wien und Leipzig, 1928.
- „მოგვითხრობს ანზორ ერქომაიშვილი“. რედ.: იოსებ ჭუმბურიძე. თბილისი, 2019.
- ნაკაშიძე, ნინო. „ქართული ხალხური მუსიკის უცხოელი მკვლევრები და შემკრებლები“ (ცნობარი). თბილისი. 2011.
- „საქართველო ხალხურ სიმღერებში“ (ანთოლოგია) – პავლე ხუჭუა (შემდგ.), ჩამწერი სტუდია „მელოდია“. თბილისი, 1968.
- უმიკაშვილი, პეტრე. „ხალხური სიტყვიერება“ ნაწილი I. ფერედაცია. ტფილისი, 1937.
- „უნიკალური ჩანაწერები. ვლადიმერ ბერძენიშვილი“. – ანზორ ერქომაიშვილი (შემდგ.) ჩამწერი სტუდია „მელოდია“. თბილისი, 1989.
- „ფონოჩანაწერები პირველი მსოფლიო ომის ტყვეთა ბანაკებიდან“. რედ.: გერდა ლეხლაიტნერი, ქრისტიან ლაიბი. ვენა, 2018.
- „ქართული ხალხური მუსიკა ფონოგრაფის ცვილის ლილვაკებიდან – ექო წარსულიდან“. რედ.: რუსუდან წურწუმია. თბილისი. 2006-2008.
- ქართული ხალხური სიმღერა. ვანის რაიონი. კომპაქტდისკი. შემდგ.: მალხაზ ერქვანიძე. თბილისი, 2000.
- ქართული ხალხური სიმღერები. ჩამწერი სტუდია „მელოდია“. თბილისი, 1964 თბილისი.
- „შევისწავლოთ ქართული ხალხური სიმღერა. გურული სიმღერები“. რედ.: დავით შულღიაშვილი, მალხაზ ერქვანიძე. ქართული ხალხური სიმღერის საერთაშორისო ცენტრი, თბილისი, 2004.
- შულღიაშვილი, დავით (შემდგ.). „ქართული ხალხური სიმღერები ანჩისხატის გუნდის რეპერტუარიდან“. თბილისი, 2005.
- შულღიაშვილი, დავით. „ჩვენ მშვიდობა – სიმღერის საუკუნოვანი გზა“. თსკ, ტრადიციული მრავალხმიანობის IX საერთაშორისო სიმპოზიუმის მასალები. რედ.: რუსუდან წურწუმია. თბილისი, 2018.

USED PUBLICATIONS

- Antschis Chati Chor. Georgische Reise. Raum Klang, Audio CD. 2005.
- "Archival Recordings. Vladimer Berdzenishvili" Anzor Erkomaishvili (compiler). Recording studio "Melodia". Tbilisi, 1989.
- "Echoes from the Past. Georgian Folk Music from Phonograph Wax Cylindres". Editor: Rusudan Tsurtsumia. Tbilisi, 2006-2008.
- "Echoes from the Past: Georgian Prisoners' Songs Recorded on Wax Cylinders in Germany 1916-1918". Historical Recordings of the Berlin Phonogram-Archives. Editors: Rusudan Tsurtsumia & Susanne Ziegler. Tbilisi, 2014.
- Erkomaishvili, Anzor (compiler). Georgian Folk Music. Guria: Artem Erkomaishvili's Collection. Tbilisi, 2005. International Center for Georgian Folk Song.
- Erkomaishvili, Anzor. "Georgian Phonogram Recordings Abroad", Tbilisi, 2007.
- Erkomaishvili, Anzor. Rodonaia Vakhtang (compilers) "Georgian Folk Songs. The First Sound Recordings. 1901-1904". Tbilisi, 2006.
- Gabisonia, Tamaz. "First Let Us Mention God: Christianity in Georgian Traditional Music" – „Music" – Journal of the Georgian Composer's Union. Tbilisi, 2012, №3.
- "Georgia in Folk Songs" (anthology). Pavle Khuchua (compiler). Recording studio "Melodia". Tbilisi, 1968.
- "Georgian Folk Songs". Recording studio "Melodia". Tbilisi, 1964.
- "Georgian Folk Songs. Vani District". Elders Ensembles from Kumuri and Dutskhuni (Audio CD). Compiled by Malkhaz Erkvandze. Tbilisi, 2000.
- "Grimaud and Georgian Song". Rusudan Tsurtsumia (compiler and editor), Anzor Erkomaishvili (editor of audio recordings) Nino Razmadze (concept author and project director), Tbilisi, 1918.
- Ioane Batonishvili. "Kalmasoba". Tbilisi, 1948.
- Lach, Robert. "Gesänge russischer Kriegsgefangener". Wien. 1917.
- Lach, Robert. "Gesänge russischer Kriegsgefangener", III Band, Georgische Gesänge. Transkription und Übersetzung der georgischen Texte von A. Dirr. Wien und Leipzig, 1928.
- "Let us study Georgian Folk Song. Gurian Songs". Editors: David Shugliashvili, Malkhaz Erkvandze. International Centre for Georgian Folk Song, Tbilisi, 2004.
- Nakashidze, Nino. "Foreign Scholar and Collectors of Georgian Folk Music" (Handbook). Tbilisi. 2011.
- "Narrates Anzor Erkomaishvili". Editor: Ioseb Chumburidze. Tbilisi, 2019
- "Recordings From Prisoner-of-War Camps, World War I" Sound Documents from the Phonogram archive of the Austrian Academy of Science. Editing by Gerda Lechleitner, Christian Lieb. Vienna, 2018.
- Shugliashvili, David (compiler). "Georgian Traditional Folk Songs, from the Repertoire of Anchiskhati Choir". Tbilisi, 2005.
- Shugliashvili, David. "Chven Mshvidoba (Peace to Us) - The Song Throughout the Century". TSC, Materials of the 9th International Symposium on Traditional Polyphony. Editor: Rusudan Tsurtsumia. Tbilisi, 2018.
- Umikashvili, Petre. "Oral Folklore" Part I. Federation. Tiflis, 1937.
- Veshapidze, Levan (compiler). "Gurian Folk Songs". Tbilisi, 2006.

მადლობის გვერდი

თანამშრომლობისა და დახმარებისთვის მადლობას ვუხდით:

- საქართველოს ეროვნულ არქივს
- საქართველოს საზოგადოებრივ მაუწყებელს, საქართველოს რადიოს და პირველ არხს
- ივანე ჯავახიშვილის ისტორიისა და ეთნოლოგიის ინსტიტუტს
- ფოლკლორის სახლმწიფო ცენტრს
- აჭარის რადიოს
- EMI Archive Trust-ს (ლონდონი)

ფოტომასალის მოპოვებაში დაგვეხმარნენ: ქეთევან აბაშმაძე (შემოქმედი), ქეთევან ადეიშვილი (ვანი), გია (გიტო) აროშიძე (ვაკიჯვარი), ლამარა აფშილავა (ომფარეთი), თემურ დოლიძე (ბათუმი), ქეთევან დოლიძე (ბათუმი), სულიკო დუმბაძე (შემოქმედი), ნონა იმნაძე (ლანჩხუთი), ინგა კალანდარიშვილი (ლიხაური), კარლო კალანდაძე (ნაბელლავი), ნათია კალანდაძე (ჩოხატაური), მანანა ლომაძე (ოზურგეთი), ლუარსაბ ტოგონიძე (თბილისი), ავთანდილ მახარაძე (ჩოხატაური), რამინ და მაია მიქაბერიძეები (თბილისი), სოფიო მონყობილი (ქობულეთი), ნინო რაზმაძე (თბილისი), ტრისტან სიხარულიძე (ოზურგეთი), მალხაზ უთურაშვილი (თბილისი), სერგო და ლელა ურუშაძეები (თბილისი), ემზარ და გელა შათირიშვილები (შუა სურები), ფრანკ შერბაუმი (ბერლინი), მურმან შეროზია (ჩხორია), ლაშა ჩხარტიშვილი (ოზურგეთი), მაია ჭანტურია (ლანჩხუთი), ნატო ჯაში (წიფნარი), ზურაბ ჯგუბურია (ოქუმი), რისთვისაც მათ გულითად მადლობას ვუხდით.

GRATITUDE PAGE

For help and cooperation, we thank:

- National Archive of Georgia
- Georgian Public Broadcaster, Georgian Radio and First Channel
- Ivane Javakhishvili Institute of History and Ethnology
- Folklore State Centre of Georgia
- Adjara Radio
- EMI Archive Trust (London)

For help in procuring photographic materials, we thank: Ketevan Abashmadze (Shemokmedi), Ketevan Adeishvili (Vani), Lamara Apshilava (Ompareti), Gia (Gito) Aroshidze (Vakijvari), Maia Chanturia (Lanchkhuti), Lasha Chkhartishvili (Ozurgeti), Ketevan Dolidze (Batumi), Temur Dolidze (Batumi), Suliko Dumbadze (Shemokmedi), Nato Jashi (Tsipnari), Zurab Jguburia (Okumi), Nona Imnadze (Lanchkhuti), Karlo Kalandadze (Nabeghlavi), Natia Kalandadze (Chokhatauri), Inga Kalendarishvili (Likhauri), Manana Lomadze (Ozurgeti), Avtandil Makharadze (Chokhatauri), Ramin and Maia Mikaberidze (Tbilisi), Sopia Motskobili (Kobuleti), Nino Razmadze (Tbilisi), Frank Scherbaum (Berlin), Emzar and Gela Shatirishvili (Shua Surebi), Murman Sherozia (Chkhorbia), Tristan Sikharulidze (Ozurgeti), Luarsab Togonidze (Tbilisi), Malkhaz Uturashvili (Tbilisi), Sergo and Lela Urushadze (Tbilisi).

მომღერლები SINGERS



გიგო ერქომაიშვილის გუნდი.*

Gigo Erkomaishvili's Choir.**

პირველ რიგში: არტემ ერქომაიშვილი 1887-1967, ერმილე მოლარიშვილი 1860-1922, ლუკა თოიძე 1883-1961; შუა რიგში: გიორგი ბაბილოძე 1835-1931, გიგო ერქომაიშვილი 1840-1947, გიორგი იობიშვილი 1849-1933; დგანან: ნანიკო ბურძგლა 1855-1922, ივლიანე კეჭაყმაძე 1845-1947, მასიკო სალუქვაძე. თბილისი, 1907

In the first row: Artem Erkomaishvili 1887-1967, Ermile Molarishvili 1860-1922, Luka Toidze 1883-1961; In the middle row: Giorgi Babilodze 1835-1931, Gigo Erkomaishvili 1840-1947, Giorgi Iobishvili 1849-1933; Standing: Naniko Burdzgla 1855-1922, Ivliane Kechakmadze 1845-1947, Masiko Salukvadze. Tbilisi, 1907



სამუელ ჩავლეიშვილი
Samuel Chavleishvili
1857-1932



სამუელ ჩხიკვიშვილი
Samuel Chkhikvishvili
1874-1969



ვარლამ სიმონიშვილი
Varlam Simonishvili
1884-1950

* ყველა ჯგუფურ ფოტოში მომღერალთა ჩამოთვლა იწყება მარცხნიდან.

** In all group photo descriptions, the list of performers start from the left.



ვიქტორ მეგრელიშვილი
Viktor Megrelishvili
1894-19??



გრიგოლ ხორავა
Grigol Khorava
1884-1930



კალისტრატე კანკავა
Kalistrate Kankava 1888-19??

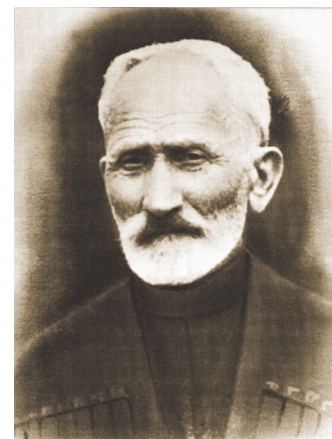


ვახტანგ სიხარულიძე
Vakhtang Sikharulidze
1866-1941

ლადიკო სალუქვაძე
Ladiko Salukvadze
1892-1963

მანასე სალუქვაძე
Manase Salukvadze
1894-1964

აქვსენტი სალუქვაძე
Akvsenti Salukvadze
1897-1970



თეოფილე ლომთათიძე
Teopile Lomtadze
1875-1965

ვლადიმერ ბერძენიშვილი
Vladimer Berdzenishvili
1885-1977

ერმალო სიხარულიძე
Ermalo Sikharulidze
1879-1964



ანანია ერქომაიშვილი
Anania Erkomaishvili
1891-1977



დომენტი ქარჩავა
Domenti Karchava
1900-1978



ესე ჭანიშვილი
Ese Chanishvili
1908-1978



აპოლონ ჩავლეიშვილი
Apolon Chavleishvili
1906-1987



გარსევან სიხარულიძე
Garsevan Sikharulidze
1907-1992



მიხეილ კოროშინაძე
Mikheil Koroshinadze
1906-1979



მელენტი შეროზია
Melenti Sherozia
1918-1985



ჭიჭიკო აროშიძე Chichiko Aroshidze 1913-1977
გიტო აროშიძე Gito Aroshidze 1913-1969
გივი აროშიძე Givi Aroshidze 1920-1988



ტატაჩი ფიფია
Tatchi Pipia
1925-2014



კაკო ჭანიშვილი
Kako Chanishvili 1922-1991
გიორგი გორდელაძე
Giorgi Gordeladze 1912-1984
სევერიან ჭანიშვილი
Severian Chanishvili 1918-1976



დავით ტიკარიძე
Davit Tikaridze 1922-2002
ტიტიკო გურგენაძე
Titiko Gurgenadze 1907-1971
გრიგოლ გუმბარიძე
Grigol Gumbaridze 1917-2000



კალისტო ჩავლეშვილი
Kalisto Chavleshvili 1893-1962
ნიკიფორე ჩავლეშვილი
Nikipore Chavleshvili 1894-1963
გალაკტიონ ჩავლეშვილი
Galaktion Chavleshvili 1912-1967



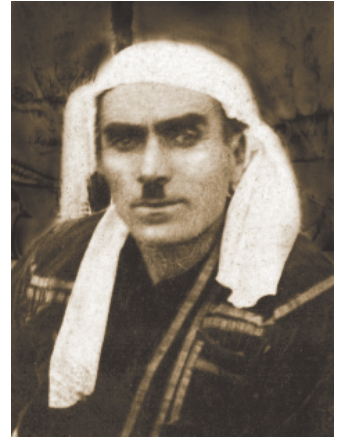
არსენ პაიჭაძე
Arsen Paichadze
1916-1996



მიხეილ შანავა
Mikheil Shanava
1912-1970



ტრისტან შანავა
Tristan Shanava
1931-1997



აკაკი კორიფაძე
Akaki Koripadze
1907-1991



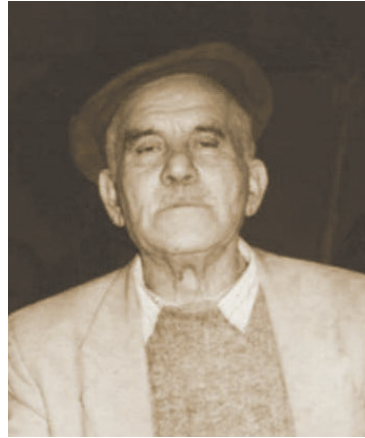
ესოფე აფშილავა
Esope Apshilava
1897-1982



ვარლამ ვაშალომიძე Varlam Vashalomidze 1896-1987
დომენტი ქარჩავა Domenti Karchava 1900-1978
შერმადინ ჭკუასელი Shermadin Chkuaseli 1904-1978



შალვა მახარაძე
Shalva Makharadze
1898-1968



ამირან თოხაძე
Amiran Tokhadze
1925-2011



დimitრი იმედაიშვილი
Dimitri Imedaishvili
1915-2004



სიპიტო კალანდაძე
Sipito Kalandadze
1902-1990



ვასო აბაშმაძე
Vaso Abashmadze
1916-1993



ქამილ ტაკიძე
Kamil Takidze
1914-1979



დimitრი დუმბაძე
Dimitri Dumbadze
1911-1998



შერმადინ ჭკუასელი
Shermadin Chkvaseli
1904-1978



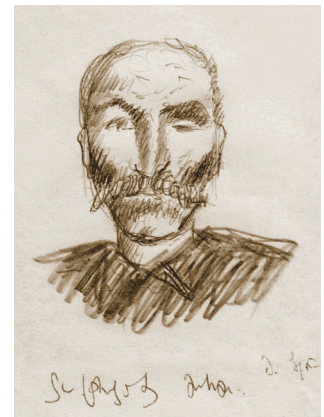
ოთარ ბერძენიშვილი Otar Berdzenishvili 1928-2015
ვლადიმერ ბერძენიშვილი Vladimer Berdzenishvili 1885-1977



ოთარ ბერძენიშვილი
Otar Berdzenishvili



ვლადიმერ ბერძენიშვილი
Vladimer Berdzenishvili
გარსევან სიხარულიძე
Garsevan Sikharulidze
მიხეილ კოროშინაძე
Mikheil Koroshinadze



გიორგი კოტრიკაძე
Giorgi Kotrikadze
1894-19??



ილარიონ სიხარულიძე
Ilarion Sikharulidze
1902-1985



კოჭიკო ჯგუბურია
Kochiko Jguburia
1920-1992



რამინ მიქაბერიძე
Ramin Mikaberidze
1944



ლეო ბერიშვილი
Leo Berishvili
1914-2008



აპალო შათირიშვილი
Apalo Shatirishvili
1905-1990



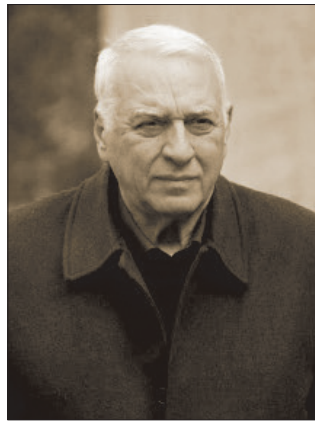
დავით ტიკარაძე Davit Tikaradze
1922-2002

ტიტიკო გურგენაძე Titiko Gurgenadze
1907-1971

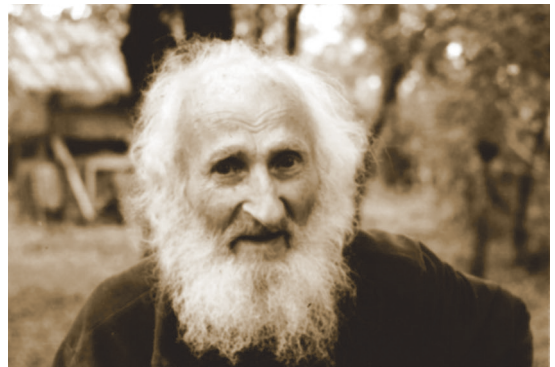
გრიგოლ გუმბარიძე Grigol Gumbaridze
1917-2000



იროდი დოლიძე
Irodi Dolidze
1899-1986



ანზორ ერქომაიშვილი
Anzor Erkomaishvili
1940



ბენია მიქაძე
Benia Mikadze
1914-1996



ლეო აფშილავა Leo Apshilava 1925-2015

ილია აფშილავა Iliia Apshilava 1929-2007

ამირან აფშილავა Amiran Apshilava 1928-2015



II რიგი / II row

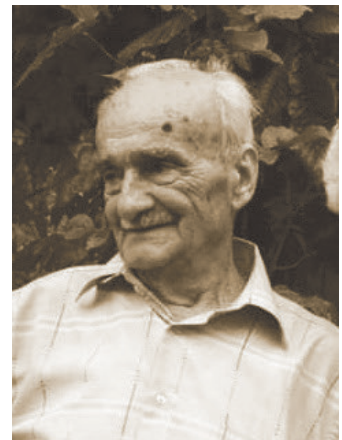
ბიჭიკო ჭაფოძე Bichiko Chapodze 1931-2012
 კარლო თვალაბეიშვილი Karlo Tvalabeishvili 1928-2004
 ამბერკი მინაშვილი Amberki Minashvili 1917-2002
 გივი ჭაფოძე Givi Chapodze 1928-2004
 ბებური ჯულაყიძე Beburi Julakidze 1917-2007
 შოთა ჯულაყიძე Shota Julakidze 1924-2014

I რიგი / I row

ამირან ადეიშვილი Amiran Adeishvili 1931-2013
 მირონისა ჯულაყიძე Mironisa Julakidze 1923-2004
 კიკოლი ჯულაყიძე Kikoli Julakidze 1931-2003
 ტედალი ჯულაყიძე Tedali Julakidze 1946-2019



გური სიხარულიძე
Guri Sikharulidze
 1931-2019



კარლო ურუშაძე
Karlo Urushadze
 1927-2012



ტრისტან სიხარულიძე
Tristan Sikharulidze 1938

რებული მჟავანაძე
Rebuli Mzhavanadze 1945

მერაბ კალანდაძე
Merab Kalandadze 1959

სიმღერის ჩამწერები SONG RECORDERS



მაქს ჰამპე Max Hampe
1877-1957



კარლ შტუმპფი
Carl Stumpf

ფრანც ჰამპე
Franz Hampe
1879-1947



ნიკოლაი დერჟავინი
Nikolai Derzhavin
1877-1953



ჰანს პოლაკი
Hans Pollak
1885-1976



გეორგ შუნემანი Georg Schünemann 1884-1945
კარლ შტუმპფი Carl Stumpf 1848-1936



იოზეფ შილინგერი
Joseph Schillinger
1895-1943



შალვა მშველიძე
Shalva Mshvelidze
1904-1984



ევგენი გიპიუსი
Evgeni Gippius
1903-1985



ვლადიმერ ახოზაძე
Vladimer Akhobadze
1918-1971



ოთარ ჩიჯავაძე
Otar Chijavadze
1919-1998



კახი როსებაშვილი
Kakhi Rosebashvili
1930-1988



გრიგოლ ჩხიკვაძე
Grigol Chkhikvadze
1898-1986



ივეტ გრიმო Yvette Grimaud
1921-2012



თამარ მამალაძე
Tamar Mamaladze
1908 – 1972



მინდია ჟორდანია
Mindia Jordania
1929-1979



მიხეილ კილოსანიძე
Mikheil Kilosanidze
1937



მალხაზ ერქვანიძე
Malkhaz Erkvanidze
1963



სებასტიან პანკი Sebastian Pank 1967

CD – აუდიოჩანაწერთა ქრონომეტრაჟი და წყაროები

- №1 – 1:07 – „პირველი ფონოჩანაწერები. 1901-1914“. CD 2, №10
- №2 – 2:50 – „პირველი ფონოჩანაწერები. 1901-1914“. CD 2, №7
- №3 – 1:04 – საქართველოს ეროვნული არქივი. ფონდი A-630
- №4 – 1:10 – „ჩანაწერები პირველი მსოფლიო ომის ტყვეთა ბანაკიდან.“ CD 1, №16
- №5 – 2:05 – ბერლინის ჰუმბოლდტის უნივერსიტეტის ფონოარქივი, Ph 2751
- №6 – 2:07 – საქართველოს ეროვნული არქივი. ფონდი A-637
- №7 – 1:56 – „ეჟო წარსულიდან. ქართული ხალხური მუსიკა ფონოგრაფის ცვილის ლილვაკებიდან“, CD 4, №20
- №8 – 1:14 – ეჟო წარსულიდან. ქართული ხალხური მუსიკა ფონოგრაფის ცვილის ლილვაკებიდან CD 3, №26
- №9 – 2:02 – საქართველოს ეროვნული არქივი. ფონდი A-816
- №10 – 2:18 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 3, №15
- №11 – 2:36 – საქართველოს რადიოს „ოქროს ფონდი“, ფირი №25072
- №12 – 2:09 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 88, №7
- №13 – 2:09 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 112, №2
- №14 – 2:10 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 156, №16
- №15 – 2:14 – „ქართული ხალხური სიმღერები. ტრიო „თხინვალი“. ფირფიტა ინახება საქართველოს ეროვნული ბიბლიოთეკის აუდიოფონდში, Z 383/1
- №16 – 2:10 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 149, №5
- №17 – 2:22 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 167, №11
- №18 – 1:07 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 214, №29
- №19 – 1:48 – საქართველოს რადიოს „ოქროს ფონდი“, ფირი №25922
- №20 – 1:04 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 171, №19
- №21 – 2:01 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 172, №2
- №22 – 1:16 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 224, №10
- №23 – 1:11 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 225, №33
- №24 – 1:07 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 216, №3
- №25 – 2:29 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 216, №37
- №26 – 3:38 – „უნიკალური ჩანაწერები. ვლ. ბერძენიშვილი“. სტუდია „მელოდია“, №14
- №27 – 2:07 – „გრიმო და ქართული სიმღერა“, CD 1, №26
- №28 – 2:09 – საქართველო ხალხურ სიმღერებში (ანთოლოგია). ფიფიტა 2, №25
- №29 – 1:09 – საზოგადოებრივი მაუწყებლის პირველ არხის არქივი.
- №30 – 1:03 – ისტორიისა და ეთნოლოგიის ინსტიტუტის ფონოარქივი. ფ. 19 №1-5

- №31 – 2:22 – საქართველოს რადიოს „ოქროს ფონდი“, ფირი №43293
- №32 – 1:51 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი 222, №40
- №33 – 1:11 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ო. ჩიჯავაძის 1975 წლის საექსპედიციო მასალებიდან.
- №34 – 2:10 – აჭარის რადიოს არქივი,
- №35 – 2:48 – თსკ ხალხური შემოქმედების ლაბორატორია. ფირი №230:6
- №36 – 1:18 – საქართველოს ტელევიზიის პირველი არხის არქივი.
- №37 – 2:35 – აფშილავების საოჯახო არქივიდან.
- №38 – 2:34 – ქართული ხალხური სიმღერები. ვანის რაიონი. CD trak 15
- №39 – 2:52 – „მოგზაურობა საქართველოში“, სტუდია Raum Klang. (გერმანია) CD 2, №5
- №40 – 2:43 – ტრისტან სიხარულიძის არქივიდან.

CD – time-keepings and sources of the audio recordings

- №1 – 1:07 – The First Sound Recordings, 1901-1914. CD 2, №10
- №2 – 2:50 – The First Sound Recordings, 1901-1914. CD 2, №7
- №3 – 1:04 – National Archive of Georgia. Fund A-630
- №4 – 1:10 – Recording from Prisoners-of-war Camps, World War I, CD 1, №16
- №5 – 2:05 – Berlin Humboldt University Sound Archive, Ph 2751
- №6 – 2:07 – National Archive of Georgia. Fund A-637
- №7 – 1:56 – Echoes from the Past. Georgian Folk Music from Phonograph Wax Cylinders. CD 4, №20
- №8 – 1:14 – Echoes from the Past. Georgian Folk Music from Phonograph Wax Cylinders. CD 3, №26
- №9 – 2:02 – National Archive of Georgia. Fund A-816
- №10 – 2:18 – Folk music laboratory of TSC, tape 3, №15
- №11 – 2:36 – “Golden fund” of Georgian Radio, tape №25072
- №12 – 2:09 – Folk music laboratory of TSC, tape 88, №7
- №13 – 2:09 – Folk music laboratory of TSC, tape 112, №2
- №14 – 2:10 – Folk music laboratory of TSC, tape 156, №16
- №15 – 2:14 – “Georgian Folk Songs, Trio “Tkhinvali”. Record Studio “Melodia”. Vinyl disk is preserved in the sound archive of the National Parliamentary Library of Georgia, Z 383/1
- №16 – 2:10 – Folk music laboratory of TSC, tape №149:5

- №17 – 2:22 – Folk music laboratory of TSC, tape 167, №11
- №18 – 1:07 – Folk music laboratory of TSC, tape 214, №29
- №19 – 1:48 – “Golden fund” of Georgian Radio, tape №25922
- №20 – 1:04 – Folk music laboratory of TSC, tape 171, №19
- №21 – 2:01 – Folk music laboratory of TSC, tape 172, №2
- №22 – 1:16 – Folk music laboratory of TSC, tape 224, №10
- №23 – 1:11 – Folk music laboratory of TSC, tape 225, №33
- №24 – 1:07 – Folk music laboratory of TSC, tape 216, №3
- №25 – 2:29 – Folk music laboratory of TSC, tape 216, №37
- №26 – 3:38 – “Archive Recordings, Vladimer Berdzenishvili”.
Recording studio “Melodia”, Vinyl disk, track 14
- №27 – 2:07 – Grimaud and Georgian Song, Tbilisi 2018, CD 1, №26
- №28 – 2:09 – Georgia in Folk Songs (Anthology). Recording studio “Melodia”, Vinyl disk 2, №25
- №29 – 1:09 – Archive of Georgian Public Broadcaster, First Channel.
- №30 – 1:03 – Sound Archive of Javakhishvili Institute of History and Ethnology. Tape 19 №1-5
- №31 – 2:22 – “Golden fund” of Georgian Radio, tape №43293
- №32 – 1:51 – Folk music laboratory of TSC, tape 222, №40
- №33 – 1:11 – Folk music laboratory of TSC, from the expedition materials of O. Chijavadze.
- №34 – 2:10 – Archive of Adjara Radio.
- №35 – 2:48 – Folk music laboratory of TSC, tape 230, №6
- №36 – 1:18 – Archive of Georgian Public Broadcaster, First Channel.
- №37 – 2:35 – From the Apshilava family archive
- №38 – 2:34 – “Georgian Folk Songs. Vani District”. CD, №15
- №39 – 2:52 – “Georgische Reise”. label Raum Klang. (Germany) CD 2, №5
- №40 – 2:43 – from Tristan Sikharulidze’s archive.



ყველა უფლება დაცულია. ამ გამოცემის არც ერთი ნაწილი არანაირი ფორმითა და საშუალებით, იქნება ეს ელექტრონული თუ მექანიკური, მათ შორის ფოტოკოპირის გადაღება და ციფრულ ან მაგნიტურ აპარატზე ჩანერა, არ შეიძლება გამოყენებულ ან გავრცელებულ იქნას საავტორო უფლების მფლობელთა ნერილობითი ნებართვის გარეშე.

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilized in any form or any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing form the owners of the copyrights of the publication.

Contact address: davidshugliashvili@yahoo.com

Mob.: +995 599 25 46 45 David Shugliashvili



ISBN 978-9941-27-719-1



9 789941 277191